Digitized by Google

J. Ramberg inv. et del. 1802. C. Kohl sc. Viennae 1804.

Die KINDER der NATUR.

Digitized by Google

6

C. M. WIELANDS

SÄMMTLICHE WERKE

SECHSTER BAND

DER GOLDNE SPIEGEL

ERSTER THEIL

LEIPZIG

BEY GEORG JOACHIM GÖSCHEN. 1795.

BIBLIOTECA NAZIONALE VITTORIO EMANUELE III NAPOLI

Digitized by Google

Digitized by Google

DER

GOLDNE SPIEGEL

ODER

DIE KÖNIGE VON SCHESCHIAN

EINE WAHRE GESCHICHTE

aus dem Scheschianischen übersetzt.

— — Inspicere tanquam
In speculum jubeo —

ERSTER THEIL

LEIPZIG
BEY GEORG JOACHIM GÖSCHEN. 1795.

Digitized by Google

Digitized by Google

ZUEIGNUNGSSCHRIFT

DES

SINESISCHEN ÜBERSETZERS

AN DEN

KAISER TAI-TSU.

Digitized by Google

Glorwürdigster Sohn des Himmels!

Ihrer Majestät lebhaftestes Verlangen ist Ihre Völker glücklich zu sehen. Dieſs ist das einzige Ziel Ihrer unermüdeten Bemühungen; es ist der groſse Gegenstand Ihrer Berathschlagungen, der Inhalt Ihrer Gesetze und Befehle, die Seele aller löblichen Unternehmungen, die Sie anfangen und — ausführen, und das, was Sie von allem Bösen abhält, welches Sie nach dem Beyspiel andrer Groſsen der Welt thun könnten, und — nicht thun.

Wie glücklich müſsten Sie selbst seyn, Bester der Könige, wenn es gleich leicht wäre, ein Volk glücklich zu wünschen, und es glücklich zu machen! wenn Sie, wie der

Digitized by Google

König des Himmels, nur wollen dürften, um zu vollbringen, nur sprechen, um Ihre Gedanken in Werke verwandelt zu sehen!

Aber wie unglücklich würden Sie vielleicht auch seyn, wenn Sie wissen sollten, in welcher Entfernung, bey allen Ihren Bemühungen, die Ausführung hinter Ihren Wünschen zurück bleibt! Die unzählige Menge der Gehülfen von so mancherley Klassen, Ordnungen und Arten, unter welche Sie genöthiget sind Ihre Macht zu vertheilen, weil auch den unumschränktesten Monarchen die Menschheit Schranken setzt; die Nothwendigkeit, Sich beynahe in allem auf die Werkzeuge Ihrer wohlthätigen Wirksamkeit verlassen zu müssen, macht Sie — erschrecken Sie nicht vor einer unangenehmen aber heilsamen Wahrheit! — macht Sie zum abhänglichsten aller Bewohner Ihres unermeſslichen Reiches. Nur zu oft steht es in der Gewalt eines Ehrgeitzigen, eines Heuchlers, eines Rachgierigen, eines Unersättlichen, — doch, wozu häufe ich die Nahmen der Leidenschaften und Laster, da ich sie alle in Einem Worte zusammen fassen kann? eines Menschen — in Ihrem geheiligten Nahmen gerade das Gegentheil von Ihrem Willen zu thun! An jedem Tage, in

Digitized by Google

jeder Stunde, beynahe dürft' ich sagen in jedem Augenblick Ihrer Regierung, wird in dem weiten Umfang Ihrer zahlreichen Provinzen irgend eine Ungerechtigkeit ausgeübt, ein Gesetz verdreht, ein Befehl übertrieben oder ihm ausgewichen, ein Unschuldiger unterdrückt, ein Waise beraubt, ein Verdienstloser befördert, ein Bösewicht geschützt, die Tugend abgeschreckt, das Laster aufgemuntert.

Was für ein Ausdruck von Entsetzen würde mir aus den Blicken Ihrer Höflinge entgegen starren, wenn sie mich so verwegen reden hörten! Wie sollt' es möglich seyn, daſs unter einem so guten Fürsten das Laster sein Haupt so kühn empor heben, und ungestraft so viel Böses thun dürfte? Die bloſse Voraussetzung einer solchen Möglichkeit scheint eine Beleidigung Ihres Ruhmes, eine Beschimpfung Ihrer glorreichen Regierung zu seyn. — Vergeben Sie, Gnädigster Oberherr! *ungestraft*, aber nicht öffentlich und triumfierend, hebt das *Laster* sein Haupt empor; denn das Angesicht, das es zeigt, ist nicht sein eigenes; es nimmt die Gestalt der Gerechtigkeit, der Gnade, des Eifers für Religion und Sitten, der Wohlmeinung mit dem Fürsten und dem Staate, kurz die Gestalt jeder Tugend an, von welcher es der ewige Feind

Digitized by Google

und Zerstörer ist. Seine Geschicklichkeit in dieser Zauberkunst ist unerschöpflich, und kaum ist es möglich, daſs die Weisheit des besten Fürsten sich gegen ihre Täuschungen hinlänglich verwahren könnte. Ihre Majestät glaubten vielleicht das Urtheil eines Übelthäters zu unterschreiben, und unterschrieben den Sturz eines Tugendhaften, dessen Verdienste sein einziges Verbrechen waren. Sie glaubten einen ehrlichen Mann zu befördern, und beförderten einen schändlichen Gleiſsner. Doch, dieſs sind Wahrheiten, wovon Sie nur zu sehr überzeugt sind. Sie beklagen das unglückliche Loos Ihres Standes. Wem soll man glauben? Tugend und Laster, Wahrheit und Betrug haben einerley Gesicht, reden einerley Sprache, tragen einerley Farbe; ja, der feine Betrüger (das schädlichste unter allen schädlichen Geschöpfen) weiſs das äuſserliche Ansehen gesunder Grundsätze und untadeliger Sitten gemeiniglich besser zu behaupten als der redliche Mann. Jener ist es, der die Kunst ausgelernt hat, seine Leidenschaften in die innersten Höhlen seines schwarzen Herzens zu verschlieſsen, der am besten schmeicheln, am behendesten sich jeder Vortheile bedienen kann, die ihm die schwache Seite seines Gegenstandes zeigt. Seine Gefälligkeit, seine Selbstverläugnung, seine Tugend, seine Religion kostet

Digitized by Google

ihm nichts; denn sie ist nur auf seinen Lippen, und in den äuſserlichen Bewegungen, die sein Inwendiges verbergen: er hält sich reichlich für seine Verstellung entschädiget, indem er unter dieser Maske jeder bösartigen Leidenschaft genug thun, jeden niederträchtigen Anschlag ausführen, und mit einer ehernen Stirne noch Belohnung für seine Übelthaten fodern kann. Ist es zu verwundern, o Sohn des Himmels, daſs so viele sind, die alle andere Talente verabsäumen, alle rechtmäſsige und edle Wege zu Ansehen und Glück vorbey gehen, und mit aller ihrer Fähigkeit allein dahin sich bestreben, es in der Kunst zu betrügen zur Vollkommenheit zu bringen?

Aber wie? Sollte der Fürst, der die Wahrheit liebt, wiewohl auf allen Seiten mit Larven und Blendwerken umgeben, verzweifeln müssen, jemahls ihr unverfälschtes Antlitz von dem geschminkten Betrug unterscheiden zu können? Das verhüte der Himmel! Wer die Wahrheit aufrichtig liebt, (und was kann ohne sie liebenswürdig seyn?) wer auch alsdann sie liebt, wenn sie nicht schmeichelt, der hat nur geübte Augen vonnöthen, um ihre feineren Züge zu unterscheiden, welche selten so gut nachgemacht werden können, daſs die

Digitized by Google

Kunst sich nicht verrathen sollte. Und um diese geübten Augen zu bekommen, — ohne welche das beste Herz uns nur desto gewisser und öfter der arglistigen Verführung in die Hände liefert — ist kein bewährteres Mittel, als die Geschichte der Weisheit und der Thorheit, der Meinungen und der Leidenschaften, der Wahrheit und des Betrugs, in den Jahrbüchern des menschlichen Geschlechts auszuforschen. In diesen getreuen Spiegeln erblicken wir Menschen, Sitten und Zeiten, entblöſst von allem demjenigen, was unser Urtheil zu verfälschen pflegt, wenn wir selbst in das verwickelte Gewebe des gegenwärtigen Schauspiels eingeflochten sind. Oder, wofern auch Einfalt oder List, Leidenschaften oder Vorurtheile geschäftig gewesen sind uns zu hintergehen: so ist nichts leichter, als den falsch gefärbten Duft wegzuwischen, womit sie die wahre Farbe der Gegenstände überzogen haben.

Die echtesten Quellen der Geschichte der menschlichen Thorheiten sind die Schriften derjenigen, welche die eifrigsten Beförderer dieser Thorheiten waren. Der Miſsbrauch, den sie von der Bedeutung der Wörter machen, betrügt unser Urtheil nicht: sie mögen immerhin widersinnige Dinge mit der gelassensten Ernsthaftigkeit erzählen, selbst noch so stark

Digitized by Google

davon überzeugt seyn, oder überzeugt zu seyn scheinen; dieſs hindert uns nicht, lächerlich zu ſinden was den allgemeinen Menschenverstand zum Thoren machen will. Immerhin mag ein von sich selbst betrogener Schwärmer die Natur der sittlichen Dinge verkehren wollen, und lasterhafte, ungerechte, unmenschliche Handlungen löblich, heroisch, göttlich nennen, rechtmäſsige und unschuldige hingegen mit den verhaſstesten Nahmen belegen: nach Verfluſs einiger Jahrhunderte kostet es keine Mühe, durch den magischen Nebel, der den Schwärmer blendete, hindurch zu sehen. Kon-Fu-Ttsee könnte ihm ein Betrüger, und Lao-Kiun ein weiser Mann heiſsen: sein Urtheil würde die Natur der Sache, und die Eindrücke, welche sie auf eine unbefangene Seele machen muſs, nicht ändern; der Karakter und die Handlungen dieser Männer würden uns belehren, was wir von ihnen zu halten hätten.

Aus diesem Grund empfehlen uns die ehrwürdigen Lehrer unsrer Nazion die Geschichte der ältern Zeiten als die beste Schule der Sittenlehre und der Staatsklugheit, als die lauterste Quelle dieser erhabenen Filosofie, welche ihre Schüler weise und unabhängig macht, und, indem sie das was die

Digitized by Google

menschlichen Dinge scheinen von dem was sie sind, ihren eingebildeten Werth von dem wirklichen, ihr Verhältniſs gegen das allgemeine Beste von ihrer Beziehung auf den besondern Eigennutz der Leidenschaften, unterscheiden lehrt, uns ein untrügliches Mittel wider Selbstbetrug und Ansteckung mit fremder Thorheit darbietet; einer Filosofie, in welcher niemand ohne Nachtheil ganz ein Fremdling seyn kann, aber welche, in vorzüglichem Verstande, die Wissenschaft der Könige ist.

Überzeugt von dieser Wahrheit widmen Sie, Bester der Könige, einen Theil der Stunden, welche die unmittelbare Ausübung Ihres verehrungswürdigen Amtes Ihnen übrig läſst, der nützlichen und ergetzenden Beschäftigung, Sich mit den Merkwürdigkeiten der vergangenen Zeiten bekannt zu machen, die Veränderungen der Staaten in den Menschen, die Menschen in ihren Handlungen, die Handlungen in den Meinungen und Leidenschaften, und in dem Zusammenhang aller dieser Ursachen den Grund des Glückes und des Elendes der menschlichen Gattung zu erforschen.

Irre ich nicht, so ist die Geschichte der Könige von Scheschian, welche ich hier zu Ihrer Majestät Füſsen lege, nicht ganz unwürdig, unter die ernsthaften Ergetzungen auf-

Digitized by Google

genommen zu werden, bey welchen Ihr niemahls unthätiger Geist von der Ermüdung höherer Geschäfte auszuruhen pflegt. Groſse, dem ganzen Menschengeschlecht angelegene Wahrheiten, merkwürdige Zeitpunkte, lehrreiche Beyspiele, und eine getreue Abschilderung der Irrungen und Ausschweifungen des menschlichen Verstandes und Herzens, scheinen mir diese Geschichte vor vielen andern ihrer Art auszuzeichnen, und ihr den Titel zu verdienen, womit das hohe Ober-Polizey-Gericht von Sina sie beehrt hat; eines **Spiegels**, worin sich die natürlichen Folgen der Weisheit und der Thorheit in einem so starken Lichte, mit so deutlichen Zügen und mit so warmen Farben darstellen, daſs derjenige in einem seltenen Grade weise und gut — oder thöricht und verdorben seyn müſste, der durch den Gebrauch desselben nicht weiser und besser sollte werden können.

Hingerissen von der Begierde, den Augenblick von Daseyn, den uns die Natur auf diesem Schauplatze bewilliget, wenigstens mit einem Merkmahle meines guten Willens für meine Nebengeschöpfe zu bezeichnen, hab' ich mich der Arbeit unterzogen, dieses merkwürdige Stück alter Geschichte aus der Indischen Sprache in die unsrige überzutragen; und

Digitized by Google

in dieses Bewuſstseyn einer redlichen Gesinnung eingehüllt, überlaſs' ich dieses Buch und mich selbst dem Schicksale, dessen Unvermeidlichkeit mehr Tröstendes als Schreckendes für den Weisen hat; ruhig unter dem Schutz eines Königs, der die Wahrheit liebt und die Tugend ehrt, glücklich durch die Freundschaft der Besten unter meinen Zeitgenossen, und so gleichgültig, als es ein Sterblicher seyn kann, gegen — — — [1])

1) Hier bin ich genöthigt gewesen eine Lücke zu lassen, welche sich zwar in meinem Sinesischen Exemplare nur zufälliger Weise befand, die ich aber aus Mangel eines andern Exemplars nicht ergänzen konnte. Allem Ansehen nach wird das, was Hiang-Fu-Tsee noch sagen wollte, — eine Rodomontade gegen den bekannten Zoilus seyn, woran es die Sinesischen Autoren eben so wenig als die unsrigen in ihren Vorreden fehlen zu lassen pflegen; und der Leser verliert also nichts durch diesen Mangel.

Anmerk. des Latein. Übersetzers.

Digitized by Google

E I N L E I T U N G.

Alle Welt kennt den berühmten Sultan von Indien Schach-Riar, der, aus einer wunderlichen Eifersucht über die Negern seines Hofes, alle Nächte eine Gemahlin nahm, und alle Morgen eine erdrosseln lieſs; und der sò gern Mährchen erzählen hörte, daſs ihm in tausend und einer Nacht kein einziges Mahl einfiel, die unerschöpfliche Scheherezade durch irgend eine Ausrufung, Frage oder Liebkosung zu unterbrechen, so viele Gelegenheit sie ihm auch dazu zu geben beflissen war.

Ein so unüberwindliches Flegma war nicht die Tugend oder der Fehler seines Enkels Schach-Baham, der (wie jedermann weiſs) durch die weisen und scharfsinnigen Anmerkungen, womit er die Erzählungen seiner Visire zu würzen pflegte,

Digitized by Google

ungleich berühmter in der Geschichte geworden ist, als sein erlauchter Groſsvater durch sein Stillschweigen und seine Unthätigkeit. Schach-Riar gab seinen Höflingen Ursache, eine groſse Meinung von demjenigen zu fassen, was er hätte sagen können, wenn er nicht geschwiegen hätte; aber sein Enkel hinterlieſs den Ruhm, daſs es unmöglich sey, und ewig unmöglich bleiben werde, solche Anmerkungen oder Reflexionen (wie er sie zu nennen geruhte) zu machen wie Schach-Baham.

Wir haben uns alle Mühe gegeben die Ursache zu entdecken, warum die Schriftsteller, denen wir das Leben und die Thaten dieser beiden Sultanen zu danken haben, von Schach-Riars Sohne, dem Vater Schach-Bahams, mit keinem Wort Erwähnung thun: aber wir sind nicht so glücklich gewesen einen andern Grund davon ausfündig zu machen, als — weil sich in der That nichts von ihm sagen lieſs. Der einzige Kronikschreiber, der seiner gedenkt, läſst sich also vernehmen: „Sultan Lolo, sagt er, vegetierte ein und sechzig Jahre. Er aſs täglich viermahl mit bewundernswürdigem Appetit, und auſser diesem, und einer sehr zärtlichen Liebe zu seinen Katzen, hat man niemahls einige besondere Neigung zu etwas an ihm wahrnehmen können. Die Derwischen und die Katzen sind die einzigen Geschöpfe in der Welt, welche Ursache haben, sein Andenken zu segnen. Denn er lieſs, ohne jemahls recht zu

wissen warum, zwölf hundert und sechs und dreyſsig neue Derwischereyen, jede zu sechzig Mann, in seinen Staaten erbauen; machte in allen gröſsern Städten des Indostanischen Reiches Stiftungen, worin eine gewisse Anzahl Katzen verpflegt werden muſste; und sorgte für diese und jene so gut, daſs man in ganz Asien keine fettern Derwischen und Katzen sieht, als die von seiner Stiftung. 1) Er zeugte übrigens zwischen Wachen und Schlaf einen Sohn, der ihm unter dem Nahmen Schach-Baham in der Regierung folgte, und starb an einer Unverdaulichkeit." So weit dieser Kronikschreiber, der einzige, der von Sultan Lolo Meldung thut; und, in der That, wir besorgen, was er von ihm sagt, ist noch schlimmer als gar nichts.

1) Ein gewisser Persischer Autor geräth bey Erwähnung dieser Stiftungen Schach-Lolo's in eine seltsame Aufwallung. Kann man, ruft er aus, sich sogar im heiſsesten Fieber einfallen lassen, solche Stiftungen zu machen? Es gehört doch wohl zum Wesen einer Stiftung, daſs sie dem Staate nützlich sey? Sultan Lolo's Stiftungen muſsten gerade die entgegen gesetzte Wirkung thun. Hätte er seine Derwischen und seine Katzen ihrem Schicksal überlassen, so ist Hundert an Eins zu setzen, jene hätten arbeiten müssen, und diese Ratten gefangen, und so hätten beide dem Staat Dienste gethan. Welch ein Einfall, sie fett zu machen, damit sie müſsig gingen! Gleichwohl was die Katzen betrifft, möcht' es noch hingehen; ihr Fett ist doch zu etwas nütze. Aber Derwischenfett! Was soll man mit Derwischenfett anfangen?

Schek Seif al Horam,
Geschichte der Thorheit 364. Theil S. 538.

Sein Sohn Schach-Baham hatte das Glück bis in sein vierzehntes Jahr von einer Amme erzogen zu werden, deren Mutter eben dieses ehrenvolle Amt bey der unnachahmlichen Scheherezade verwaltet hatte. Alle Umstände muſsten sich vereinigen, diesen Prinzen zum unmäſsigsten Liebhaber von Mährchen, den man je gekannt hat, zu machen. Nicht genug, daſs ihm der Geschmack daran mit der ersten Nahrung eingeflöſst, und der Grund seiner Erziehung mit den weltberühmten Mährchen seiner Groſsmutter gelegt wurde: das Schicksal sorgte auch dafür, ihm einen Hofmeister zu geben, der sich in den Kopf gesetzt hatte, daſs die ganze Weisheit der Ägypter, Chaldäer und Griechen in Mährchen eingewickelt liege.

Es herrschte damahls die löbliche Gewohnheit in Indien, sich einzubilden, der Sohn eines Sultans, Raja's, Omra's, oder irgend eines andern ehrlichen Mannes von Ansehen und Vermögen, könne von niemand als von einem Fakir erzogen werden. Wo man einen jungen Menschen von Geburt erblickte, durfte man sicher darauf rechnen, daſs ihm ein Fakir an der Seite hing, der auf alle seine Schritte, Reden, Mienen und Geberden Acht haben, und sorgfältig verhüten muſste, daſs der junge Herr nicht — zu vernünftig werde. Denn es war eine durchgängig angenommene Meinung, daſs einer starken Leibesbeschaffenheit, einer guten Verdauung, und der Fähigkeit sein Glück zu

Digitized by Google

machen, nichts ſo nachtheilig ſey, als viel denken und viel wiſſen; und man muſs es den Derwiſchen, Fakirn, Santonen, Braminen, Bonzen und Talapoinen der damahligen Zeiten nachrühmen, daſs ſie kein Mittel unverſucht lieſsen, die Völker um den Indus und Ganges vor einem ſo ſchädlichen Übermaſse zu bewahren. Es war einer von ihren Grundſätzen, gegen die es gefährlich war Zweifel zu erregen: „Niemand müſſe klüger ſeyn wollen als ſeine Groſsmutter.“

Man wird nun begreifen, wie Schach-Baham bey ſolchen Umſtänden ungefähr der Mann werden muſste, der er war. Man hat bisher geglaubt, die einſichtsvollen Betrachtungen, die abgebrochenen und mit viel bedeutenden Mienen begleiteten — „das dacht' ich gleich“ — „ich ſage nichts, aber ich weiſs wohl was ich weiſs“ — oder, „doch was kümmert das mich?“ und andre dergleichen weiſe Sprüche, an denen er einen eben ſo groſsen Überfluſs hat als Sancho Panſa an Sprichwörtern, — nebſt ſeinem Widerwillen gegen das, was er Moral, und Empfindung ſpinnen nennt, wären bloſse Wirkungen ſeines Genies geweſen. Aber einem jeden das Seine! Man kann ſicher glauben, daſs der Fakir, ſein Hofmeiſter, keinen geringen Antheil daran hatte.

Der Sohn und Erbe dieſes würdigen Sultans, Schach-Dolka, glich ſeinem Vater an Fähigkeit und Neigungen beynahe in allen Stücken, ein einziges ausgenommen. Er war

Digitized by Google

nehmlich ein erklärter Feind von allem, was einem Mährchen gleich sah, und setzte diesem Haſs um so weniger Grenzen, da er bey Lebzeiten des Sultans seines Vaters genöthiget gewesen war, ihn auſs sorgfältigste zu verbergen. Wir würden uns, nach dem Beyspiele vieler berühmter Schriftsteller, über diese Ausartung gar sehr verwundern, wenn uns nicht däuchte, daſs es ganz natürlich damit zugegangen sey. Sultan Dolka hatte in dem Zimmer der Sultanin seiner Mama (wo Schach-Baham die Abende mit Papierausschneiden, und Anhören lehrreicher Historien von beseelten Sofa's, politischen Bal's, und empfindsamen Gänschen in rosenfarbem Domino, zuzubringen pflegte) von seiner Kindheit an so viele Mährchen zu sich nehmen müssen, daſs er sich endlich einen Ekel daran gehört hatte. Dieſs war das ganze Geheimniſs; und uns däucht, es ist nichts darin, worüber man sich so sehr zu verwundern Ursache hätte.

Vermuthlich ist aus dieser tödtlichen Abneigung vor den Erzählungen des Visirs Moslem die auſserordentliche Ungnade zu erklären, welche er auf die Filosofie, und überhaupt auf alle Bücher, sie mochten auf Pergament oder Palmblätter geschrieben seyn, geworfen hatte; eine Ungnade, die so weit ging, daſs er nur mit der äuſsersten Schwierigkeit zurück gehalten werden konnte, nicht etwa bloſs die Poeten, (wie Plato) sondern

Digitized by Google

alle Leute, welche lesen und schreiben konnten, aus seiner Republik zu verbannen; selbst die Mathematiker und Sterngucker nicht ausgenommen, welche ihm wegen der aerometrischen und astronomischen Erfindungen des Königs Strauſs im Herzen zuwider waren. Man sagt von ihm, als der vorbelobte Visir die Geschichte des Krieges zwischen dem Genie Grüner als Gras und dem Könige der grünen Länder in seiner Gegenwart erzählt habe, hätte der junge Prinz, der damahls kaum siebzehn Jahre alt war, bey der Stelle, wo der Perückenkopf einen der vollständigsten Siege über den König Strauſs erhält, sich nicht enthalten können auszurufen: „Das soll mir niemand weiſs machen, daſs jemahls ein Perückenkopf den Verstand gehabt hätte, eine Armee zu kommandieren! — Eine Anmerkung, welche (wie man denken kann) von allen Anwesenden begierig aufgefaſst wurde, und, als ein frühzeitiger Ausbruch eines seltnen Verstandes an einem noch so zarten Prinzen, mit schuldiger Bewunderung am ganzen Hofe wiederschallte.

Schach-Dolka rechtfertigte die Hoffnung, welche man sich nach solchen Anzeigungen von seinen künftigen Eigenschaften machte, auf die auſserordentlichste Weise. Der Neid selbst muſste gestehen, daſs er seinen Vorältern Ehre machte. Er war der gröſste Mann seiner Zeit Distelfinken abzurichten; und in der Kunst Mäuse aus Äpfelkernen zu schneiden

Digitized by Google

hat die Welt bis auf den heutigen Tag seines gleichen nicht gesehen. Durch einen unermüdeten Fleiſs [2] bracht' er es in dieser schönen Kunst so hoch, daſs er alle Arten von Mäusen, als Hausmäuse, Feldmäuse, Waldmäuse, Haselmäuse, Spitzmäuse, Wassermäuse und Fledermäuse, auch Ratten, Maulwürfe und Murmelthiere, mit ihren gehörigen Unterscheidungszeichen, in der äuſsersten Vollkommenheit verfertigte; ja, wenn man dem berühmten Schek Hamet Ben Feridun Abu Hassan glauben darf, so beobachtete er sogar die Proporzionen nach dem verjüngten Maſsstabe mit aller der Genauigkeit, womit Herr Daubenton in seiner Beschreibung des königlichen Naturalienkabinets zu Paris sie zu bestimmen sich die löbliche Mühe gegeben hat.

Auſserdem wurde Schach - Dolka für einen der besten Kuchenbäcker seiner Zeit gehalten, wenn ihm anders seine

2) Wir können nicht umhin, die Anmerkung zu machen, daſs die Neigung sich zu beschäftigen und ein anhaltender Fleiſs unter die seltensten und schätzbarsten Tugenden gehören, die ein groſser Herr besitzen kann. Nur um dieser willen verdient, unsers Erachtens, Schach-Dolka einen Platz unter den besten Fürsten, die damahls den Thron gezieret haben. Was hätte er erst verdient, wenn er diesen unverdrossenen Fleiſs auf die Ausübung seiner königlichen Pflichten zu verwenden hätte geruhen wollen? — Seiner königlichen Pflichten? — Gegen wen? Wo hätte Schach-Dolka hernehmen sollen, daſs ein König Pflichten habe?

Anmerk. des Lat. Übers.

Digitized by Google

Hofleute in diesem Stücke nicht geschmeichelt haben; und man rühmt als einen Beweis seiner ungemeinen Leutseligkeit, daſs er sich ein unverbrüchliches Gesetz daraus gemacht habe, an allen hohen Festen seinen ganzen Hof mit kleinen Rahmpastetchen von seiner eigenen Erfindung und Arbeit zu bewirthen. Niemahls hat man einen Sultan mit Geschäften so überhäuft gesehen, als es der arme Dolka in dem ganzen Laufe seiner Regierung war. Denn da alle Könige und Fürsten gegen Morgen und Abend so glücklich seyn wollten, einige Mäuse von seiner Arbeit in ihren Kunstkabinetten, oder einen Finken aus seiner Schule in ihrem Vorzimmer zu haben; und da Schach-Dolka theils aus Gefälligkeit, theils in Rücksicht auf das launische Ding, das man *Ratio status* nennt, niemand vor den Kopf stoſsen wollte: so hatte er wirklich (die Stunden, die er im Divan verlieren muſste, mit eingezählt) vom Morgen bis in die Nacht so viel zu thun, daſs er kaum zu Athem kommen konnte.

Der Himmel weiſs, ob jemahls ein anderes Volk das Glück hatte, mit vier Prinzen, wie Schach-Riar, Schach-Lolo, Schach-Baham und Schach-Dolka waren, in einer unmittelbaren Folge gesegnet zu werden. O! die guten Herren! die goldnen Zeiten! — rieſen ihre Omra's und Derwischen.

Allein diese wackern Leute können doch auch nicht verlangen, daſs es immer nach ihrem Sinne gehen solle. Schach-

Gebal, ein Bruderssohn Bahams des Weisen, (wie ihn seine Lobredner nannten) welcher seinem Vetter in Ermanglung eines Leibeserben folgte, — denn Dolka hatte vor lauter Arbeit keine Zeit gehabt an diese Sache zu denken — dieser Schach-Gebal unterbrach eine so schöne Folge von gekrönten Guten Männern, und regierte bald so gut, bald so schlecht, daſs weder die Bösen noch die Guten mit ihm zufrieden waren.

Wir wissen nicht, ob ein Karakter wie der seinige unter regierenden Herren so selten ist, als die Feinde seines Ruhms behaupten. Aber so viel können wir mit gutem Grunde sagen: daſs, wenn weder der Adel noch die Priester noch die Gelehrten noch das Volk mit seiner Regierung zufrieden waren, — Adel, Priester, Gelehrte und Volk nicht immer so ganz Unrecht hatten.

Um eine Art von Gleichgewicht unter diesen Ständen zu erhalten, beleidigte er wechselsweise bald diesen bald jenen, und der weise Pilpai selbst hätte ihm nicht ausreden können, daſs man Beleidigungen durch Wohlthaten nicht wieder gut machen könne. In beiden pflegte er so wenig Maſs zu halten, so wenig Rücksicht auf Umstände und Folgen zu nehmen, so wenig nach Grundsätzen und nach einem festen Plane zu verfahren, daſs er meistens immer den Vortheil verlor, den er sich

dabey vorsetzte. Man wuſste so viele Beyspiele anzuführen, wo er seine besten Freunde miſshandelt hatte, um die übelgesinntesten Leute mit Gnaden zu überhäufen, daſs es endlich zu einer angenommenen Maxime wurde, es sey nützlicher sein Feind zu seyn als sein Freund. Jene konnten ihn ungestraft beleidigen, weil er schwach genug war sie zu fürchten: diesen übersah er auch nicht den kleinsten Fehltritt. Jene konnten eine Reihe strafwürdiger Handlungen durch eine einzige Gefälligkeit gegen seine Leidenschaften oder Einfälle wieder gut machen: diesen half es nichts ihm zwanzig Jahre lang die stärksten Proben von Treue und Anhänglichkeit gegeben zu haben, wenn sie am ersten Tage des ein und zwanzigsten das Unglück hatten, sich durch irgend ein nichtsbedeutendes Versehen seinen Unwillen zuzuziehen.

Den Priestern soll er überhaupt nicht sehr hold gewesen seyn; wenigstens kann man nicht läugnen, daſs die Derwischen, Fakirn und Kalender, welche er nur die Hummeln seines Staats zu nennen pflegte, der gewöhnlichste Gegenstand seiner bittersten Spöttereyen waren. Er neckte und plagte sie bey jeder Gelegenheit; aber weil er sie für gefährliche Leute hielt, so fürchtete er sie, und weil er sie fürchtete, so fand er selten so viel Muth in sich, ihnen etwas abzuschlagen. Der ganze Vortheil, den er von diesem Betragen zog, war, daſs sie sich ihm für seine Gefälligkeiten wenig verbunden achteten, weil sie gar

Digitized by Google

zu wohl wuſsten, wie wenig sein guter Wille Antheil daran hatte. Sie rächten sich für die unschädliche Verachtung, die er ihnen zeigte, durch den Verdruſs, den sie ihm bey hundert bedeutenden Gelegenheiten durch ihre geheimen Ränke und Aufstiftungen zu machen wuſsten. Sein Haſs gegen sie wurde dadurch immer friſch erhalten; aber die Schlauköpfe hatten ausfündig gemacht, daſs er sie fürchte; und diese Wahrnehmung wuſsten sie so wohl zu benutzen, daſs ihnen seine wärmste Zuneigung kaum einträglicher gewesen wäre. Sie hatten die Klugheit, wenig oder keine Empfindlichkeit über die kleinen Freyheiten zu zeigen, die man sich unter seiner Regierung mit ihnen heraus nehmen durfte. Man mag von uns sagen was man will, dachten sie, wenn wir nur thun dürfen was wir wollen.

Schach-Gebal hatte weniger Leidenschaften als Aufwallungen. Er war ein Feind von allem, was anhaltende Aufmerksamkeit und Anstrengung des Geistes erforderte. Wenn dasjenige, was seine Hofleute die Lebhaftigkeit seines Geistes nannten, nicht allezeit Witz war, so weiſs man, daſs es bey einem Sultan so genau nicht genommen wird: aber er wuſste doch den Witz bey andern zu schätzen; und so tödtlich er die langen Reden seines Kanzlers haſste, so hatte er doch Augenblicke, wo man ihm scherzend auch wenig schmeichelnde Wahrheiten sagen durfte. Er wollte immer von aufgeweckten Geistern umgeben

seyn. Ein schimmernder Einfall hieſs ihm allezeit ein guter Einfall; allein dafür fand er auch den besten Gedanken platt, der sonst nichts als Verstand hatte. Nach **Grundsätzen** zu denken, oder nach einem **Plane** zu handeln, war in seinen Augen Pedanterey und Mangel an Genie. Seine gewöhnliche Weise war, ein Geschäft anzufangen, und dann die Maſsregeln von seiner Laune oder vom Zufall zu nehmen. So pflegten die witzigen Schriftsteller seiner Zeit ihre Bücher zu machen.

Er hatte ein paar vortreffliche Männer in seinem Divan. Er kannte und ehrte ihre Klugheit, ihre Einsichten, ihre Redlichkeit; aber zum Unglück konnte er ihre Miene nicht leiden. Sie besaſsen eine gründliche Kenntniſs der Regierungskunst und des Staats; aber sie hatten wenig Geschmack; sie konnten nicht scherzen; sie waren zu nichts als zu ernsthaften Geschäften zu gebrauchen, und Schach-Gebal liebte keine ernsthaften Geschäfte. Warum hatten die ehrlichen Männer die Gabe nicht, der Weisheit ein lachendes Ansehen zu geben? — Oder konnten sie sich nur nicht entschlieſsen, ihr zuweilen die Schellenkappe aufzusetzen? Desto schlimmer für sie und den Staat! Schach-Gebal unternahm zwar selten etwas ohne ihren Rath; aber er folgte ihm während seiner ganzen Regierung nur zweymahl, und beide Mahl — da es zu spät war.

Es war eine seiner Lieblingsgrillen, daſs er **durch sich selbst** regieren wollte. Die Könige, welche sich durch einen

Minister, einen Verschnittenen, einen Derwischen, oder eine Mätresse regieren lieſsen, waren der tägliche Gegenstand seiner Spöttereyen. Gleichwohl versichern uns die geheimen Nachrichten dieser Zeit, daſs sein erster Iman, und eine gewisse schwarzaugige Tschirkassierin, die ihm unentbehrlich geworden war, alles was sie gewollt aus ihm gemacht hätten. Wir würden es für Verleumdungen halten, wenn wir seine Regierung nicht mit Handlungen bezeichnet sähen, wovon der Entwurf nur in der Zirbeldrüse eines Imans oder in der Fantasie einer schwarzaugigen Tschirkassierin entstehen konnte.

Schach-Gebal war kein kriegerischer Fürst: aber er sah seine Leibwache gern schön geputzt, hörte seine Emirn gern von Feldzügen und Belagerungen reden, und las die Oden nicht ungern, worin ihn seine Poeten über die Cyrus und Alexander erhoben, wenn er bey Gelegenheit eine Festung ihrem Kommendanten abgekauft, oder seine Truppen einen zweydeutigen Sieg über Feinde, die noch feiger, oder noch schlechter angeführt waren als sie selbst, erhalten hatten. Es war eine von seinen groſsen Maximen: ein guter Fürst müsse Frieden halten, so lange die Ehre seiner Krone nicht schlechterdings erfodere, daſs er die Waffen ergreife. Aber das half seinen Unterthanen wenig: er hatte nichts desto weniger immer Krieg. Denn der Mann im Monde hätte mit dem Mann im Polarstern in einen Zwist gera-

Digitized by Google

then können; Schach - Gebal mit Hülfe seines Itimadulet [3] würde Mittel gefunden haben, die Ehre seiner Krone dabey betroffen zu glauben.

Niemahls hat ein Fürst mehr weggeschenkt als Gebal. Aber da er sich die Mühe nicht nehmen wollte, zu untersuchen, oder nur eine Minute lang zu überlegen, wer an seine Wohlthaten das meiste Recht haben möchte: so fielen sie immer auf diejenigen, die zunächst um ihn waren, und zum Unglück konnten sie gemeiniglich nicht schlechter fallen.

Überhaupt liebte er den Aufwand. Sein Hof war unstreitig der prächtigste in Asien. Er hatte die besten Tänzerinnen, die besten Gaukler, die besten Jagdpferde, die besten Köche, die witzigsten Hofnarren, die schönsten Pagen und Sklavinnen, die gröſsten Trabanten und die kleinsten Zwerge, die jemahls ein Sultan gehabt hat; und seine Akademie der Wissenschaften war unter allen diejenige, worin man die sinnreichsten Antrittsreden und die höflichsten Danksagungen hielt. Es gehörte ohne Zweifel zu seinen rühmlichen Eigenschaften, daſs er alle schöne Künste liebte; aber es ist auch nicht zu läugnen, daſs er dieser Neigung

3) Allgemeiner Nahme der ersten Minister der Indostanischen Könige der Zeiten, wovon hier die Rede ist.

Digitized by Google

mehr nachhing als mit dem Besten seines Reiches bestehen konnte. Man will ausgerechnet haben, daſs er eine seiner schönsten Provinzen zur Einöde gemacht, um eine gewisse Wildniſs, welche allen Anstrengungen der Kunst Trotz zu bieten schien, in eine bezauberte Gegend zu verwandeln, und daſs es ihm wenigstens hundert tausend Menschen gekostet habe, um seine Gärten mit Statuen zu bevölkern. Berge wurden versetzt, Flüsse abgeleitet, und unzählige Hände von nützlichern Arbeiten weggenommen, um einen Plan auszuführen, wobey die Natur nicht zu Rathe gezogen worden war. Die Fremden, welche dieses Wunder der Welt anzuschauen kamen, reiseten durch übel angebaute und entvölkerte Provinzen, durch Städte, deren Mauern einzufallen drohten, auf deren Gassen Gerippe von Pferden graseten, und worin die Wohnungen den Ruinen einer ehemahligen Stadt, und die Einwohner Gespenstern glichen, die in diesen verödeten Gemäuern spükten. Aber wie angenehm wurden diese Fremden auf einmahl von dem Anblicke der künstlichen Schöpfungen überrascht, welche Schach-Gebal, seinem Stolz und den schönen Augen seiner Tschirkassierin zu Gefallen, wie aus nichts hatte hervor gehen heiſsen! Ganze Gegenden, durch welche sie gekommen waren, lagen verödet; aber hier glaubten sie, in einem entzückenden Traum, in die Zaubergärten der Peris versetzt zu seyn. Man konnte nichts schlechteres sehen als die Landstraſsen, auf denen sie oft ihr

Leben hatten wagen müssen; aber wie reichlich wurde ihnen dieses Ungemach ersetzt! Die Wege zu seinem Lustschlosse waren mit kleinen bunten Steinen eingelegt.

Bey allem diesem sprach Schach-Gebal gern von Ökonomie; und die beste unter allen möglichen Einrichtungen des Finanzwesens war eine Sache, worüber er seine ganze Regierung durch raffinierte, und die ihm wirklich mehr kostete, als wenn er den Stein der Weisen gesucht hätte. Eine neue Spekulazion war der kürzeste Weg sich bey ihm in Gnade zu setzen; auch bekam er deren binnen wenig Jahren so viele, daſs sie schichtenweise in seinem Kabinet aufgethürmt lagen, wo er sich zuweilen die Zeit vertrieb, die Titel und die Vorberichte davon zu überlesen. Alle Jahre wurde ein neues System eingeführt, oder doch irgend eine nützliche Veränderung gemacht, (das ist, eine Veränderung, die wenigstens einigen, welche die Hand dabey hatten, nützlich war) und die Früchte davon zeigten sich augenscheinlich. Kein Monarch in der Welt hatte mehr Einkünſte auf dem Papier und weniger Geld in der Kasse. Dieſs kann, unter gewissen Bedingungen, das Meisterstück einer weisen Administrazion seyn: aber in Schach-Gebals seiner war es wohl ein Fehler; denn der gröſste Theil seiner Unterthanen

befand sich nicht desto besser dabey. Indessen war er nicht dazu aufgelegt, durch seine Fehler klüger zu werden; denn er betrog sich immer in den Ursachen. Der erste, der mit einem neuen Projekt aufzog, beredete ihn er wisse es besser als seine Vorgänger; und so nahm das Übel immer zu, ohne daſs Gebal jemahls dazu gelangen konnte die Quelle davon zu entdecken.

Wenn man diese Züge des Karakters und der Regierung des Sultans Gebal zusammen nimmt, so könnte man auf die Gedanken gerathen, das Glück seiner Unterthanen müsse, im Ganzen betrachtet, nur sehr mittelmäſsig gewesen seyn. In der That ist dieſs auch das gelindeste, was man davon sagen kann. Allein seine Unterthanen wurden mehr als zu sehr dadurch gerochen, daſs ihr Sultan bey aller seiner Herrlichkeit nicht glücklicher war als der unzufriedenste unter ihnen.

Diese Erfahrung war für ihn ein Problem, worüber er oft in tiefes Nachsinnen gerieth, ohne jemahls die Auflösung davon finden zu können. Auf dem Wege, wo er sie suchte, hätte er sie ewig vergebens suchen mögen. Denn der Einfall, sie in sich selbst zu suchen, war gerade der einzige, der ihm unter allen möglichen nie zu Sinne kam. Bald dacht' er, die Schuld

Digitized by Google

liege an seinen Omra's, bald an seinem Mundkoche, bald an seiner Favoritin; er schaffte sich andere Omra's, andere Köche und eine andere Favoritin an; aber das wollte alles nicht helfen. Es fiel ihm ein, daſs er einmahl dieses oder jenes habe thun wollen, welches bisher unterblieben war. Gut, dacht' er, das muſs es seyn! Er unternahm es, amüsierte sich damit bis es fertig war, und — fand sich betrogen. Ursache genug für einen Sultan, verdrieſslich zu werden! Aber er hatte deren noch andre, die einen weisern Mann als er war aus dem Gleichgewichte hätten setzen können. Die Händel, die ihm seine Priester machten, die Intriguen seines Serails, die Zwistigkeiten seiner Minister, die Eifersucht seiner Sultaninnen, das häufige Unglück seiner Waffen, der erschöpfte Zustand seiner Finanzen, und (was noch schlimmer als dieſs alles zu seyn pflegt) das Miſsvergnügen seines Volkes, welches zuweilen in gefährliche Unruhen auszubrechen drohte, — alles dieſs vereinigte sich, ihm ein Leben zu verbittern, welches denen, die es nur von ferne sahen, beneidenswürdig vorkam. Schach-Gebal hatte mehr schlaflose Nächte als alle Tagelöhner seines Reiches zusammen. Alle Zerstreuungen und Ergetzlichkeiten, womit man diesem Übel zu begegnen gesucht hatte, wollten nichts mehr verfangen. Seine schönsten Sklavinnen, seine besten Sänger, seine wunderthätigsten Luft-

springer, seine Witzlinge, und seine Affen selbst verloren ihre Mühe dabey.

Endlich brachte eine Dame des Serails, eine erklärte Verehrerin der groſsen Scheherezade, die Mährchen der Tausend und Einen Nacht in Vorschlag. Aber Schach-Gebal hatte die Gabe nicht, (denn wirklich ist sie ein Geschenk der Natur und keines ihrer schlechtesten) der wunderbaren Lampe des Schneiders Aladdin Geschmack abzugewinnen, oder die weiſsen, blauen, gelben und rothen Fische amüsant zu finden, welche sich, ohne ein Wort zu sagen, in der Pfanne braten lassen, bis sie auf einer Seite gar sind, aber, so bald man sie umkehrt, und eine wunderschöne Dame, in beblümten Atlaſs von Ägyptischer Fabrik gekleidet, mit groſsen diamantnen Ohrengehängen, mit einem Halsbande von groſsen Perlen und mit rubinenreichen goldnen Armbändern geschmückt, aus der Mauer hervor springt, die Fische mit einer Myrtenruthe berührt, und die Frage an sie thut: Fische, Fische, thut ihr eure Schuldigkeit? alle zugleich die Köpfe aus der Pfanne heben, das einfältigste Zeug von der Welt antworten, und dann plötzlich zu Kohlen werden. Schach-Gebal, anstatt dergleichen Historien, wie sein glorwürdiger Ältervater, mit glaubigem Erstau-

nen und innigstem Vergnügen anzuhören, wurde so ungehalten darüber, daſs man mitten in der Erzählung aufhören muſste. Man versuchte es also mit den Mährchen des Visirs Moslem, in welchen unstreitig ein groſses Theil mehr Witz, und unendliche Mahl mehr Verstand und Weisheit, unter dem Schein der äuſsersten Frivolität, verborgen ist. Aber Schach-Gebal haſste die dunkeln Stellen darin, nicht weil sie dunkel, sondern weil sie nicht noch dunkler waren; denn er hatte wirklich zu viel gesunden Geschmack, um an Unrath, so fein er auch zubereitet war, Gefallen zu finden; und überhaupt däuchte ihm die mehr wollüstige als zärtliche Fee Alles oder Nichts mit ihrer Prüderie und mit ihren Experimenten, der Pedant Tacitürne mit seiner Geometrie, der König Strauſs mit seiner albernen Politik und mit seiner Barbierschüssel, und das ungeheure Mittelding von Galanterie und Ziererey, die Königin der krystallnen Inseln, mit allem was sie sagte, that und nicht that, ganz unerträgliche Geschöpfe. Er erklärte sich, daſs er keine Erzählungen wolle, wofern sie nicht, ohne darum weniger unterhaltend zu seyn, sittlich und anständig wären: auch verlangte er, daſs sie wahr und aus beglaubten Urkunden gezogen seyn, und (was er für eine wesentliche Eigenschaft der Glaubwürdigkeit hielt) daſs sie nichts

Wunderbares enthalten sollten; denn davon war er jederzeit ein erklärter Feind gewesen. Dieses brachte die beiden Omra's, deren wir vorhin als wohl denkender Männer Erwähnung gethan haben, auf den Einfall, aus den merkwürdigsten Begebenheiten eines ehmahligen benachbarten Reichs eine Art von Geschichtbuch verfertigen zu lassen, woraus man ihm, wenn er zu Bette gegangen wäre, vorlesen sollte, bis er einschliefe oder nichts mehr hören wollte. Der Einfall schien um so viel glücklicher zu seyn, als er Gelegenheiten herbey führte, dem Sultan mit guter Art Wahrheiten beyzubringen, die man, auch ohne Sultan zu seyn, sich nicht gern geradezu sagen läſst.

Man dachte also unverzüglich an die Ausführung: und da man den besten Kopf von ganz Indostan (welches freylich in Vergleichung mit Europäischen Köpfen nicht viel sagt) dazu gebrauchte; so kam in kurzer Zeit dieses gegenwärtige Werk zu Stande, welches Hiang-Fu-Tsee, ein wenig bekannter Schriftsteller, in den letzten Jahren des Kaisers Tai-Tsu, unter dem Nahmen des goldnen Spiegels ins Sinesische, — der ehrwürdige Vater I. G. A. D. G. I. aus dem Sinesischen in sehr mittelmäſsiges Latein, und der gegenwärtige Herausgeber aus einer Kopie der Lateinischen Handschrift, in so gutes

Digitized by Google

Deutsch, als man im Jahre 1772 zu schreiben pflegte, überzutragen würdig gefunden hat.

Aus dem Vorberichte des Sinesischen Übersetzers läſst sich schlieſsen, daſs sein Buch eigentlich nur eine Art von Auszug aus der Kronik der Könige von Scheschian ist, welche zur Ergetzung und Einschläferung des Sultans Gebal verfertiget worden war. Er verbirgt nicht, daſs seine vornehmste Absicht gewesen, den Prinzen aus dem Hause des Kaisers Tai-Tsu damit zu dienen, denen es, (wie er meint) unter dem Schein eines Zeitvertreibs, Begriffe und Maximen einflöſsen könnte, von deren Gebrauch oder Nichtgebrauch das Glück der Sinesischen Provinzen gröſsten Theils abhangen dürfte. So alt diese Wahrheiten sind, sagt er, so scheint es doch, daſs man sie nicht oft genug wiederhohlen könne. Sie gleichen einer herrlichen Arzney, welche aber so beschaffen ist, daſs sie nur durch häufigen Gebrauch wirken kann. Alles kommt darauf an, daſs man immer ein anderes Vehikel zu ersinnen wisse, damit sowohl Kranke als Gesunde (denn sie kann diesen als Präservativ, wie jenen als Arzney dienen) sie mit Vergnügen hinab schlingen mögen.

Was die hier und da der Erzählung eingemischten Unterbrechungen und Episoden, besonders die Anmerkungen des Sul-

Digitized by Google

tans Gebal betrifft, so verſichert zwar Hiang-Fu-Tsee, er hätte sie von guter Hand, und wäre völlig überzeugt, daſs die letztern wirklich von besagtem Sultan herrührten: allein dieſs hindert nicht, daſs der geneigte Leser nicht davon sollte glauben dürfen was ihm beliebt. Wenigstens scheinen sie dem Karakter Schach-Gebals ziemlich gemäſs; und eben daher würde es unbillig seyn, zu verlangen, daſs sie so sinnreich und unterhaltend seyn sollten, als die Reflexionen Schach-Bahams, des Weisen.

Digitized by Google

DER

GOLDNE SPIEGEL

ODER

DIE KÖNIGE VON SCHESCHIAN.

1.

Von Scheschian? rief Schach-Gebal: mir däucht, ich kenne diesen Nahmen. Ist es nicht das Scheschian, wo der Hiof-Teles-Tanzai König war, dessen verwünschten Schaumlöffel ihr mir neulich zu verschlingen geben wolltet, wenn ich mich nicht eben so stark dagegen gesträubt hätte, als der Groſspriester Sogrenuzio?

Vermuthlich, Sire, sagte die schwarzaugige Tschirkassierin, welche schon vor einiger Zeit aufgehört hatte jung zu seyn, aber aus dem Verfall ihrer Reitzungen unter andern eine sehr angenehme Stimme davon gebracht hatte, und sich eine

Angelegenheit daraus machte, den Sultan noch immer so gut zu amüsieren, als es die Umstände auf beiden Seiten zulassen wollten. Ohne Zweifel, Sire, sagte sie, ist es eben dieses Scheschian; denn es nöthigt uns nichts, deren zwey anzunehmen, da wir uns mit dem Einen ganz wohl behelfen können; welches, nach dem Berichte gewisser alter Erdbeschreiber, in den Zeiten seines höchsten Wohlstandes beynahe so groſs gewesen seyn muſs als das Reich Ihrer Majestät, [1] und ostwärts —

Die Geografie thut nichts zur Sache, fiel Schach-Gebal ein, in so fern du mir nur dafür gut seyn willst, Nurmahal, daſs da, wo deine Geschichte anfängt, die Zeit vorbey ist, da die Welt von Feen beherrscht wurde. Denn ich erkläre mich ein-für allemahl, daſs ich nichts von verunglückten Hochzeitnächten, von alten Konkombern, von Maulwürfen, die in der geziertesten Sprache von der Welt — nichts sagen, und kurz, nichts von Liebeshändeln hören will, wie der witzigen Mustasche und ihres faden Kormorans, der so schöne Epigrammen macht und so schöne Räder schlägt. Mit Einem Worte, Nurmahal, und es ist mein völliger Ernst, keine Neadarnen und keinen Schaumlöffel!

Ihre Majestät können Sich darauf verlassen, versetzte Nurmahal, daſs die Feen nichts in dieser Geschichte zu thun haben

1) Die Wahrheit ist, daſs es weit gröſser war; aber die schöne Tschirkassierin hatte zu viel Lebensart, um dem Sultan eine solche Unhöflichkeit zu sagen. Beynahe so groſs ist alles, was man in dergleichen Fällen wagen darf.

Anmerk. des Sinesischen Übers.

Digitized by Google

sollen; und was die *Genien* betrifft, so wissen Ihre Majestät, daſs man gewöhnlich sechs bis sieben Könige hinter einander zählen kann, bis man auf einen stöſst, der Anspruch an diesen Nahmen zu machen hat.

Auch keine Satiren, Madam, wenn ich bitten darf! Fangen Sie Ihre Historie ohne Umschweife an; und ihr (sagte er zu einem jungen *Mirza*, der am Fuſse seines Bettes zu sitzen die Ehre hatte) gebt Acht wie oft ich gähne; so bald ich *dreymahl* gegähnt habe, so macht das Buch zu, und gute Nacht.

Bey irgend einem Volke (so fing die schöne *Nurmahal* zu lesen an) die *Geschichte* seines *ältesten Zustandes* suchen, hieſse von jemand verlangen, daſs er sich dessen erinnere, was ihm in Mutterleibe oder im ersten Jahre seiner Kindheit begegnet ist.

Die Einwohner von Scheschian machen keine Ausnahme von dieser Regel. Sie füllen, wie alle andre Völker in der Welt, den Abgrund, der zwischen ihrem Ursprung und der Epoche ihrer Geschichtskunde liegt, mit *Fabeln* aus; und diese Fabeln sehen einander bey allen Völkern so ähnlich, als man es von Geschöpfen vermuthen kann, die sich auf der ersten Staffel der Menschheit befinden. Derjenige unter ihnen, der zuerst die Entdeckung machte, daſs eine Ananas besser schmecke als eine Gurke, war ein *Gott* in den Augen seiner Nachkommen.

Die alten Scheschianer glaubten, daſs ein groſser Affe sich die Mühe genommen habe, ihren Voraltern die ersten Kenntnisse von Bequemlichkeit, Künsten und geselliger Lebensart beyzubringen.

Ein Affe? rief der Sultan: eure Scheschianer sind sehr demüthig, den Affen diesen Vorzug über sich einzuräumen.

Diejenigen, bey denen dieser Glaube aufkam, dachten vermuthlich nicht so weit, erwiederte die schöne Nurmahal.

Ohne Zweifel, sagte der Sultan: aber was ich wissen möchte, ist gerade, was für Leute das waren, bey denen ein solcher Glaube aufkommen konnte.

Sire, davon sagt die Kronik nichts. Aber wenn es einer Person meines Geschlechts erlaubt seyn könnte, über einen so gelehrten Gegenstand eine Vermuthung zu wagen, so würde ich sagen, daſs mir nichts begreiflicher vorkommt. Kein Glaube ist jemahls so ungereimt gewesen, zu welchem nicht etwas Wahres den Grund gelegt haben sollte. Konnte nicht ein Affe die ältesten Scheschianer etwas gelehrt haben, wenn es auch nur die Kunst auf einen Baum zu klettern und Nüsse aufzuknacken gewesen wäre? Denn so leicht uns diese Künste jetzt scheinen, so ist doch viel eher zu vermuthen, daſs die Menschen sie den Affen, als daſs die Affen sie den Menschen abgelernt haben.

Die schöne Sultanin filosofiert sehr richtig, sagte Doktor Danischmend, derjenige von den Filosofen des Hofes, den der Sultan am liebsten um sich leiden mochte, weil er in der

Digitized by Google

That eine der **gutherzigsten** Seelen in der Welt war, und der daher die Gnade genoſs, nebst dem vorerwähnten Mirza diesen Vorlesungen beyzuwohnen. Es ist nicht zu vermuthen, setzte er hinzu, daſs die ersten Menschen in Scheschian scharfsinniger gewesen seyn sollten als **Isanagi No Mikotto**, einer von den Japanischen Götterkönigen, von welchem ihre Geschichte versichert, daſs er die Kunst, mit seiner Gemahlin **Ysanami** nach der Weise der Sterblichen zu verfahren, von dem Vogel **Isiatadakki** abgesehen habe. [a]

Schach-Gebal schüttelte, man weiſs nicht warum, den Kopf bey dieser Anmerkung; und Nurmahal, ohne den Einfall des Filosofen Danischmend eines Erröthens zu würdigen, fuhr also fort.

In dem ersten Zeitpunkte, wo die Geschichte von Scheschian zuverlässig zu werden anfängt, fand sich die Nazion in eine Menge kleiner Staaten zerstückelt, die von eben so vielen kleinen Fürsten regiert wurden, so gut es gehen wollte. Alle Augenblicke fiel es zweyen oder dreyen von diesen Potentaten ein, den vierten mit einander auszurauben; wenn sie mit ihm fertig waren, zerfielen sie über der Theilung unter sich selbst; und dann pflegte der fünfte zu kommen, und sie auf einmahl zu vergleichen, indem er bis zu Austrag der Sache den Gegenstand des Streits in Verwahrung nahm.

Die Befehdungen dauerten, zu groſsem Nachtheile der armen Scheschianer, so lange, bis etliche von den schwächsten den

a) S. Kämpfers Beschreibung des Japanischen Reichs, I. Th. 7. Kap. §. 112.

Digitized by Google

Vorſchlag thaten: daſs ſich die ſämmtlichen Raja's, um der allgemeinen Sicherheit willen, einem gemeinſchaftlichen Oberhaupte unterwerfen ſollten. Die mächtigſten lieſsen ſich dieſen Vorſchlag belieben, weil jeder Hoffnung hatte, daſs die Wahl auf ihn ſelbſt fallen würde. Aber kaum war dieſe entſchieden: ſo fand ſich, daſs man nicht das beſte Mittel die Ruhe herzuſtellen gewählt hatte.

Der neue König war des Vorzugs würdig, den ihm die Nazion beygelegt hatte. Die Achtung für ſeine perſönlichen Verdienſte unterſtützte eine Zeit lang ſeine Bemühungen, und Scheſchian genoſs einen Augenblick von Glückſeligkeit, den er dazu anwandte, Geſetze zu entwerfen, welche der groſse Kon-Fu-Tſee nicht beſſer hätte machen können; Geſetze, denen, um vollkommen zu ſeyn, nichts abging, als daſs ſie nicht (wie man von den Bildſäulen eines gewiſſen alten Künſtlers ſagt) von ſelbſt gingen, das iſt, daſs es von der Willkühr der Unterthanen abhing, ſie zu halten oder nicht zu halten. Freylich waren auf die Übertretung derjenigen, von deren Beobachtung die Ruhe und der Wohlſtand des Staats ſchlechterdings abhing, ſchwere Strafen geſetzt: aber der König hatte keine Gewalt ſie zu vollziehen. Wenn einer von ſeinen Raja's zum Gehorſam gebracht werden ſollte, ſo muſste er einem andern auftragen, den Raja dazu zu nöthigen; und auf dieſe Weiſe blieben immer die gerechteſten Urtheile unvollzogen. Denn keine Krähe hackt der andern die Augen aus, ſagt der König Dagobert. 5)

5). Die ſchöne Nurmahal oder ihre Kronik irrt ſich in der Perſon. Wenn ſie ſich die Mühe hätte geben wollen, den ehrlichen Gregor

Wer war dieser König Dagobert? fragte der Sultan den Filosofen Danischmend.

Danischmend hatte bey allen seinen vermeintlichen oder wirklichen Vorzügen einen Fehler, der, so wenig er an sich selbst zu bedeuten hat, in gewissen Umständen genug ist, den besten Kopf zu Schanden zu machen. Niemahls konnte er eine Antwort auf eine Frage finden, auf die er sich nicht versehen hatte. Dieser Fehler hätte ihm vielleicht noch übersehen werden können; aber er vergröſserte ihn insgemein durch einen andern, der in der That einem Manne von seinem Geiste nicht zu verzeihen war. Fragte ihn, zum Exempel, der Sultan etwas, das ihm unbekannt war; so stutzte er, entfärbte sich, öffnete den Mund und staunte, als ob er sich darauf besänne: man hoffte von Augenblick zu Augenblick, daſs er losdrücken würde; und man konnt' es ihm daher um so viel weniger vergeben, wenn er endlich die Erwartung, worin man so lange geschwebt hatte, mit einem armseligen das weiſs ich nicht betrog; weil er, wie man dachte, dieſs eben so wohl im ersten Augenblicke hätte sagen können. Dieſs war nun gerade der Fall, worin er sich itzt befand: kein Mensch in der Welt war ihm unbekannter als der König Dagobert.

von Tours selbst nachzuschlagen, so würde sie im sechsten Buche (wir erinnern uns nicht in welchem Kapitel) gefunden haben, daſs es der König Chilperich war; wiewohl man gestehen muſs, daſs ihr, und dem Sultan Gebal, und dem ganzen Indien, Dagobert und Chilperich völlig gleich viel seyn konnten.

Anmerk. des Lat. Übers.

Ich hatte Unrecht, eine solche Frage an einen Filosofen zu thun, sagte der Sultan etwas miſsvergnügt: laſst meinen Kanzler kommen.

Der Kanzler war ein groſser dicker Mann, welcher unter andern rühmlichen Eigenschaften gerade so viel Witz hatte, als er brauchte, um auf jede Frage eine Antwort bereit zu halten.

Herr Kanzler, wer war der König Dagobert? fragte der Sultan.

Sire, antwortete der Kanzler ganz ernsthaft, indem er mit der rechten Hand seinen Wanst, und mit der linken seinen Knebelbart strich, es war ein König, der vor Zeiten in einem gewissen Lande regierte, das man auf keiner Indostanischen Landkarte findet; vermuthlich weil es so klein war, daſs man nicht sagen konnte, welches die Nord- und welches die Süd-Seite davon sey.

Sehr wohl, Herr Kanzler! Und was sagte der König Dagobert?

Meistens nichts, versetzte der Kanzler, wenn es nicht im Schlafe geschah, welches ihm zuweilen in seinem Divan begegnete. Sein Kanzler, der, wegen seines kurzen Gesichts, nicht immer gewahr wurde, ob der König wachte oder schlummerte, nahm etlichemahl das, was er im Schlafe gesagt hatte, für Befehle auf, und fertigte sie auf der Stelle aus; und, was das Sonderbarste ist, die Geschichtschreiber versichern, daſs diese nehmlichen Verordnungen unter allen, welche während seiner Regierung heraus gekommen, die klügsten gewesen seyen.

Gute Nacht, Herr Kanzler, sagte Schach-Gebal.

Man muſs geſtehen, dachte der Kanzler im Weggehen, daſs die Sultanen zuweilen wunderliche Fragen an die Leute thun.

Es iſt eine ſchöne Sache um einen ſinnreichen Kanzler, fuhr der Sultan fort, nachdem ſich der ſeinige zurück gezogen hatte. Ich weiſs wohl, Nurmahal, ihr ſeyd ihm nie gewogen geweſen; und wenn ich günſtiger für ihn denke, ſo geſchieht es gewiſs nicht weil ich ihn nicht kenne. Ich weiſs, daſs er, mit aller abgezirkelten Formalität ſeiner ganzen Perſon, welche ein lebendiger Inbegriff aller Geſetze, Ordonanzen, alten Gewohnheiten und neuen Miſsbräuche meines Reichs iſt, im Grunde doch nur ein Intriguenmacher, ein falſcher, unruhiger, unerſättlicher, rachgieriger Bube, und ein heimlicher Feind aller Leute iſt, von denen ihm ſein Inſtinkt ſagt, daſs ſie mehr werth ſind als er. Überdieſs weiſs ich, daſs er ſich von einem ſchelmiſchen kleinen Fakir regieren läſst, der ihm weiſs gemacht hat, er beſitze ein Geheimniſs, ihn ſicher über die Brücke, die nicht breiter iſt als die Schärſe eines Schermeſſers, hinüber zu bringen. Aber wenn er noch zehnmahl ſchlimmer wäre als er iſt, ſo müſst' ich ihm um der Gabe willen hold ſeyn, die er hat, auf jede Frage, ſo unerwartet und unbequem ſie ihm ſeyn mag, eine Antwort aus dem Ärmel zu ſchütteln, die er euch mit einer ſo unverſchämten Ernſthaſtigkeit für gut giebt, daſs man, gern oder nicht, damit zufrieden ſeyn muſs. — Aber wir vergeſſen, dem König Dagobert und meinem Kanzler zu Gefallen, den armen König von Scheſchian, und das iſt nicht billig. Der gute Mann dauert mich; wiewohl es in der That

seine eigene Schuld ist, wenn ihm seine Leute wie die Frösche dem *König Klotz* mitspielen. Wie konnt' es ihm einfallen, auf solche Bedingungen König zu seyn?

Ihre Hoheit, sagte Nurmahal, werden ihm diesen Einfall vielleicht zu gute halten, wenn Sie bedenken, daſs die Nazion einen König haben *wollte*, und daſs es, alles überlegt, doch immer besser ist, dieser König selbst zu seyn, als es einem andern zu überlassen. Er konnte doch immer mit einiger Wahrscheinlichkeit hoffen, daſs es ihm an Gelegenheit nicht fehlen würde, sein Ansehen, so eingeschränkt es Anfangs war, zu befestigen und zu erweitern. Zudem war er ein Mann von mehr als gemeiner Fähigkeit, sein eigenes Fürstenthum war eines der beträchtlichsten, und an der Spitze der Partey, die ihn auf den Thron erhob, konnt' er sich schmeicheln alles zu vermögen.

„Und dennoch schmeichelte er sich zu viel?“

Wie hätt' es anders gehen können? versetzte die Sultanin. Seine Anhänger erwarteten mehr Belohnungen als er geben konnte. Ihre Foderungen hatten keine Grenzen. Er hielt sich für berechtigt, Dienste und Unterwürfigkeit von denjenigen zu erwarten, die ihn zum Könige gemacht hatten; und eben darum, *weil* sie ihn zum Könige gemacht hatten, glaubten sie *daſs er ihnen alles schuldig sey*. Eine solche Verschiedenheit der Meinungen muſste Folgen haben, die den König und das Volk gleich unglücklich machten. Da er die einmahl übernommene Rolle *gut* spielen wollte, so muſst' er nothwendig mit seinen Raja's zerfallen, die ihn lieber eine jede andre spielen

Digitized by Google

gesehen hätten als die Rolle eines Königs. Seine ganze Regierung war unruhig, schwankend und voller Verwirrung. Aber unter seinen Nachfolgern ging es noch schlimmer. Jeder neue Vortheil, den die Raja's über ihre Könige erhielten, erhöhete ihren Übermuth, und vermehrte ihre Forderungen. Unter dem Vorwand, ihre Freyheit (ein Ding, wovon sie niemahls einen bestimmten Begriff gehabt zu haben scheinen) und die Rechte der Nazion (welche niemahls ins Klare gesetzt worden waren) gegen willkührliche Anmaſsungen sicher zu stellen, wurde das königliche Ansehen nach und nach so eingeschränkt, daſs es, wie die Fabel von einer gewissen Nymfe sagt, allgemach zu einem bloſsen Schatten abzehrte —

— Hier gähnte der Sultan zum ersten Mahle —

— Bis endlich selbst von diesem Schatten nichts als eine leere Stimme übrig blieb, welche gerade noch so viel Kraft hatte, nachzuhallen was ihr zugerufen wurde.

Scheschian befand sich, so lange diese Periode dauerte, in einem höchst elenden Zustande. Von mehr als drey hundert kleinern und gröſsern Bezirken, deren jeder seinen eigenen Herrn hatte, sah der gröſste Theil einem Lande gleich, das kürzlich von Hunger, Krieg, Pest und Wassersnoth verwüstet worden war. Die Natur hatte da nichts von der lachenden Gestalt, nichts von der reitzenden Mannigfaltigkeit und dem einladenden Ansehen von Überfluſs und Glückseligkeit, womit sie die Sinnen und das Herz in jedem Land einnimmt, welches von einem weisen Fürsten väterlich regiert wird.

Hier klärte sich die Miene des Sultans einmahl wieder auf. Er dachte an seine Lustschlösser, an seine Zaubergärten, an die schönen Gegenden, die er darin auf allen Seiten vor sich liegen hatte, an die mosaisch eingelegten, und mit doppelten Reihen von Citronenbäumen besetzten Wege, die ihn dahin führten, und genoſs etliche Augenblicke lang die Wollust der vollkommensten Zuſriedenheit mit sich selbst.

Das war es nicht, was die beiden Omra's wollten, daſs er dabey denken sollte! — Weiter, Nurmahal, sprach der vergnügte Sultan.

Allenthalben wurden die Augen eines Reisenden, der nicht ohne alles Gefühl für den Zustand seiner Nebengeschöpſe war, durch traurige Bilder des Mangels und der unbarmherzigsten Unterdrückung beleidigt.

Die kleinen Tyrannen, denen der König von Scheschian neunzehn von zwanzig Theilen seiner Unterthanen Preis zu geben genöthigt war, hatten in Absicht der Verwaltung ihrer Ländereyen eine Denkungsart, die derjenigen von gewissen Wilden glich, von denen man sagt, daſs sie, um der Frucht eines Baumes habhaft zu werden, kein bequemeres Mittel kennen, als den Baum umzufällen. Ihr erster Grundsatz schien zu seyn, den gegenwärtigen Augenblick zum Vortheil ihrer ausschweiſenden Lüste auszunützen, ohne sich darum zu bekümmern, was die natürlichen Folgen davon seyn möchten. Diese Herren fanden nicht das geringste weder in ihrem Kopfe noch in ihrem Herzen, das der armen Menschheit bey ihnen das Wort geredet hätte. In ihren Augen hatte

das Volk keine Rechte, und der Fürst keine Pflichten. Sie behandelten es als einen Haufen belebter Maschinen, welche, so wie die übrigen Thiere, von der Natur hervor getrieben worden wären, für sie zu arbeiten, und die keinen Anspruch an Ruhe, Gemächlichkeit, und Vergnügen zu machen hätten. So schwer es ist, sich die Möglichkeit einer so unnatürlichen Denkungsart vorzustellen, so ist doch nichts gewisser, als daſs sie es dahin gebracht hatten, sich selbst als eine Klasse von höhern Wesen anzusehen, die, gleich den Göttern Epikurs, kein Blut sondern nur *gleichsam ein Blut* in den Adern rinnen hätten; denen die Natur zu willkührlichem Gebote stehe; denen alles erlaubt sey, und an welche niemand etwas zu fodern habe. Die Knechtschaft der Unglücklichen, die unter ihrem Joche schmachteten, ging so weit, daſs sie jeden Fall, wo man ihnen durch eine besondere Ausnahme die allgemeinsten Rechte der Menschheit angedeihen lieſs, als *eine unverdiente Gnade* ansehen muſsten. Die Folgen einer so widersinnigen Verfassung stellen sich von selbst dar. *Eine allgemeine Muthlosigkeit machte nach und nach alle Triebräder der Vervollkommnung stille stehen; der Genie wurde im Keim erstickt; der Fleiſs abgeschreckt, und die Stelle der Leidenschaften, durch deren beseelenden Hauch die Natur den Menschen entwickelt, und zum Werkzeug ihrer groſsen Absichten macht, nahm fressender Gram und betäubende Verzweiflung ein.* 4) Sklaven, welche keine Hoffnung haben,

4) Hier, sagt der Sinesische Übersetzer, habe ich eine Anmerkung des Indischen Herausgebers dieses Werkes gefunden, die ich mich nicht

anders als durch irgend einen seltnen Zufall, der unter zehen tausend kaum Einen trifft, sich aus ihrem Elend empor zu winden, arbeiten nur in so fern sie gezwungen werden, und können nicht gezwungen werden irgend etwas gut zu machen. Sie verlieren alles Gefühl der Würdigkeit ihrer Natur, alles Gefühl des Edeln und Schönen, alles Bewuſstseyn ihrer angebornen Rechte —

— Der Sultan gähnte hier zum zweyten Mahle —

— und sinken in ihren Empfindungen und Sitten zu dem Vieh herab, mit welchem sie genöthiget sind den nehmlichen Stall einzunehmen; ja, bey der Unmöglichkeit eines bessern

entschlieſsen kann auszulassen, ungeachtet meine Leser keinen unmittelbaren Gebrauch davon machen können. Ich wünschte, sind die Worte des Indiers, daſs alle unsre Groſsen und Edeln dieser Periode (von den Worten Eine allgemeine u. s. w. bis zu Verzweiflung ein) die Ehre anthun möchten, sich derselben zu Prüfung der Fakirn, denen sie ihre Söhne anvertrauen wollen, zu bedienen. Sie haben dazu weiter nichts nöthig, als dem Fakir die Periode vorzulegen, und sich eine Erklärung derselben, und die Entwicklung der darin enthaltnen Begriffe und Sätze von ihm auszubitten. Allenfalls könnten sie, um ihrer Sache desto gewisser zu seyn, einen Filosofen von unverdächtigen Einsichten mit zu dieser Prüfung ziehen. Versteht der Fakir die Periode: nun, so sey es denn! Versteht er sie nicht oder räsoniert er darüber wie ein Truthahn: so können Sich Ihre Excellenzen, Gnaden, Hoch- und Wohlgeboren u. s. w. darauf verlassen, daſs er ein vortreffliches Subjekt ist, wenn Ihre Absicht dahin geht, daſs Ihr Sohn nicht zu vernünftig werden solle.

Digitized by Google

Zustandes, verlieren sie endlich selbst den Begriff eines solchen Zustandes, und halten die Glückseligkeit für ein geheimniſsvolles Vorrecht der Götter und ihrer Herren, an welches den mindesten Anspruch zu machen Gottlosigkeit und Hochverrath wäre.

Dieſs war die tiefe Stufe von Abwürdigung und Elend, auf welche die armen Bewohner von Scheschian herab gedrückt wurden. Eine allgemeine Verwilderung würde sie in kurzem wieder in den nehmlichen Stand versetzt haben, aus welchem der groſse Affe, ihrem angeerbten Wahn zu Folge, ihre Stammältern gezogen hatte: in einen Stand, worin sie sich wenigstens mit der Unmöglichkeit noch tiefer zu sinken hätten trösten können; wenn nicht eine unvermuthete Staatsveränderung —

Hier machte der Mirza die schöne Nurmahal bemerken, daſs der Sultan unter den letzten Perioden dieser Vorlesung eingeschlafen war.

Digitized by Google

2.

Der Sultan hatte in vielen Wochen nicht so gut geschlafen als auf die erste Vorlesung, womit er von der Sultanin Nurmahal in der letzten Nacht unterhalten worden war: und hätte der Page, der ihn zum Morgengebet zu wecken pflegte, seine Zeit nicht so übel genommen, ihn mitten in einem Traume von dem König Dagobert, dessen Ausgang zu sehen er begierig war, zu unterbrechen; so würde Se. Hoheit den ganzen Tag über bey der besten Laune von der Welt gewesen seyn.

Die schöne Nurmahal ermangelte also nicht, sich in der folgenden Nacht zur gewöhnlichen Zeit wieder einzufinden, um die zweyte Probe mit ihrem Opiat zu machen, welches zum ersten Mahle so wohl angeschlagen, und dabey den Vorzug hatte, das unschädlichste unter allen zu seyn, die man hätte gebrauchen können.

Wir merken hier ein- für allemahl an, daſs diese Dame, welche vermuthlich die Geschichte von Scheschian schon in ihrem eigenen Kabinette gelesen hatte, und, wie man uns versichert, eine Frau von Geist, Belesenheit und Einsicht war, sich im Lesen nicht so genau an den Text gebunden hielt, um nicht zuweilen die Erzählung abzukürzen, oder mit ihren eigenen Reflexionen zu bereichern, oder sonst irgend eine Veränderung im Schwung oder Ton derselben vorzunehmen, je nachdem ihr die gegenwärtige Verfassung und Laune des Sultans den Wink dazu gab. Man erwarte also, daſs sie bald in ihrer eigenen

Digitized by Google

Person sprechen, bald ihren Autor reden lassen wird, ohne daſs wir nöthig finden, jedesmahl besondere Anzeige zu thun, wer die redende Person sey; ein Umstand, woran dem Leser wenig gelegen ist, und den wir seiner eigenen Scharfsinnigkeit ruhig überlassen können.

Ihre Hoheit, fing sie an, erinnern Sich des Zustandes, worin wir die Scheschianer gestern verlassen haben. Er war so verzweifelt, daſs sie nur von einer Staatsveränderung einige Erleichterung ihres Elendes erwarten konnten. Die Gelegenheit dazu konnte nicht lange ausbleiben. Ogul, der Kan einer benachbarten Tatarischen Völkerschaft, ersah sich des Augenblicks, da einige Fürsten aus wenig erheblichen Ursachen den damahligen König vom Throne gestoſsen hatten, und über die Erwählung eines neuen sich unter sich selbst und mit den übrigen so wenig vergleichen konnten, daſs endlich beynahe so viel Könige, als Scheschian Provinzen hatte, aufgeworfen wurden. Da keiner von diesen Nebenbuhlern den andern neben sich dulden wollte, so erfuhr dieses unglückliche Reich alle Drangsale und Gräuel der Anarchie und Tyrannie zu gleicher Zeit: die eine Hälfte der Nazion wurde aufgerieben, und die andere dahin gebracht, einen jeden, der sie, auf welche Art es auch seyn möchte, von ihren Unterdrückern befreyen wollte, für ihren Schutzgott anzusehen. Viele, welche alles hoffen konnten weil sie nichts mehr zu verlieren hatten, schlugen sich auf die Seite des Eroberers; die minder mächtigen Raja's und Groſsen des Reichs folgten ihrem Beyspiel; und die übrigen wurden um so leichter überwältiget, da ihre Uneinigkeit sie verhinderte, mit Nachdruck gegen den gemeinschaftlichen Feind zu arbeiten.

Digitized by Google

Ogul - Kan wurde also in kurzer Zeit ruhiger Besitzer des Scheschianischen Reiches. Das Volk, welches in mehr als Einer Betrachtung bey dieser Staatsveränderung gewann, dachte nicht daran, und konnte nicht daran denken, seinem Befreyer Bedingungen vorzuschreiben. Die ehmahligen Groſsen, welche daran dachten, waren nicht mehr die Leute, die sich eine solche Freyheit mit ihrem Überwinder hätten heraus nehmen dürfen, und muſsten sich gefallen lassen, selbst das Wenige, was ihnen von ihrer verlornen Gröſse gelassen wurde, als eine Gnade aus seinen Händen zu empfangen. Die Verfassung des neuen Reichs von Scheschian war also diejenige einer unumschränkten Monarchie; das ist, das Reich hatte gar keine Verfassung, sondern alles hing von der Willkühr des Eroberers ab, oder von dem Grade von Weisheit oder Thorheit, Güte oder Verkehrtheit, Billigkeit oder Unbilligkeit, wozu ihn Temperament, Umstände, Laune und Zufall von Tag zu Tage bestimmen mochten.

Zum Glücke für die Überwundnen war der König Ogul, wie die meisten Tatarischen Eroberer, eine ganz gute Art von Fürsten —

Wenn es geschehen könnte ohne Sie zu unterbrechen, Madam, sagte Schach - Gebal, so möchte ich wohl wissen, was Sie mit Ihrer ganz guten Art von Fürsten sagen wollen?

Sire, erwiederte die schöne Nurmahal, ich gestehe, daſs nichts unbestimmteres ist als dieser Ausdruck. Das was man gewöhnlich eine ganz gute Art von Fürsten zu nennen pflegt,

Digitized by Google

dürfte wohl öfters eine sehr schlimme Art von Fürsten seyn; aber so war es nicht in gegenwärtigem Falle. Ogul-Kan hatte zwar einige beträchtliche Untugenden. Er war so eifersüchtig auf seine willkührliche Gewalt, daſs man gar leicht das Unglück haben konnte ihn zu beleidigen; beleidigt war er rachgierig, und in seiner Rache grausam. Auſserdem hatte er die schlimme Gewohnheit, alle schöne Frauen als sein Eigenthum anzusehen; und, wenn er den Wein weniger geliebt hätte, würde ihm sogar der berühmte Sultan Salomon in diesem Stücke haben weichen müssen. Aber diese Fehler —

Es sind sehr wesentliche Fehler, sagte Schach-Gebal —

Ohne Zweifel, Sire, versetzte Nurmahal: aber wenige Völker und Zeiten sind so glücklich, mit einem Fürsten beseligt zu werden, an welchem selbst seine Fehler liebenswürdig sind; wenn man anders Fehler nennen kann, was allein in dem Übermaſs gewisser Vollkommenheiten seine Quelle hat —

Kleine Schmeichlerin! sagte Schach-Gebal, indem er sie sanft auf einen ihrer Arme klopfte, dessen schöne Form ihre weiten zurück geschlagenen Ärmel sehen lieſsen; ein kleiner Umstand, der die beste Vorlesung am Bette Seiner Hoheit hätte unnütz machen können, wenn Zeit und Gewohnheit unsern Sultan nicht zu einem der vollkommensten Stoiker über diesen Punkt gemacht hätten.

Diese Fehler also (fuhr Nurmahal fort) wurden durch einige sehr wichtige Tugenden vergütet. Ogul-Kan lieſs sich

die Geschäfte der Regierung sehr angelegen seyn; er brachte den Ackerbau in Aufnahme, stellte die zerstörten Städte wieder her, legte neue an, lockte aus benachbarten Staaten die Künste in die seinigen, suchte Talente und Verdienste auf, um sie zu belohnen und Gebrauch von ihnen zu machen, ehrte die Tugend, und konnte es zu gewissen Zeiten wohl leiden, wenn man ihm die Wahrheit sagte.

Diese letzte Eigenschaft versöhnt mich wieder mit euerm Ogul, sagte der Sultan lächelnd. Wenn er den Wein weniger geliebt hätte, so möchte er einen Platz unter den groſsen Männern seiner Zeit verdient haben. [1]

Ogul-Kan beſaſs bey allen diesen guten Eigenschaften noch eine, die unter den gehörigen Einschränkungen einem Fürsten viel Ehre macht, wofern er unglücklich genug ist, ihrer vonnöthen zu haben. Es begegnete ihm in den Aufwallungen sei-

1) Es bedarf kaum der Anmerkung, daſs Schach-Gebal der nüchternste Sultan seines Jahrhunderts, und ein tödtlicher Feind der Trunkenheit an andern war. Seine Feinde haben nicht unterlassen, auch von dieser Tugend, welche sie ihm nicht absprechen konnten, wenigstens den Werth zu verringern, indem sie ihr alles raubten, was sie hätte verdienstlich machen können. Aber wir finden nicht nöthig, die Wirkung ihrer Bosheit durch Anführung ihrer unartigen Vermuthungen fortzupflanzen. Der arme Schach-Gebal beſaſs nicht so viel Tugenden, daſs es billig seyn könnte, ihm auch die wenigen, die er beſaſs, zweifelhaft machen zu wollen.

Anmerk. des Sines. Übers.

ner Leidenschaften ziemlich oft, ungerecht und grausam zu seyn: aber so bald das Übel geschehen war, kam er wieder zu sich selbst, und dann pflegte er sein Haupt nicht eher sanft zu legen, bis er demjenigen, der dadurch gelitten, alle nur mögliche Erstattung gethan hatte.

Zum Exempel, wie pflegten es wohl Seine Majestät Ogul-Kan zu halten, wenn Sie einem etwa ohne Ursache den Kopf hatten abschlagen lassen? — fragte Danischmend. Besaſsen Sie vielleicht das Geheimniſs der **magischen Mundkügelchen**, womit der Prinz **Thelamir** seinem Bruder und der schönen **Dely** ihre Köpfe wieder aufsetzte, als er sie ihnen aus einem Irrthum der Eifersucht abgeschlagen hatte?

Wie begierig der Doktor nach diesem Anlaſs schnappt, seine Belesenheit in den Geistermährchen zu zeigen! flüsterte der junge Mirza dem Sultan zu.

Danischmend, sagte der Sultan, hat den kleinen Fehler, die Freyheit unverschämt zu seyn, die ihm als einem Filosofen zusteht, zuweilen zu miſsbrauchen. Man muſs es mit diesen Herren so genau nicht nehmen. Aber meinen Freund Ogul soll er ungehudelt lassen, wenn anders ein Filosof eines guten Rathes fähig ist.

Mit Einem Worte, fuhr Nurmahal fort, **Ogul** war bey allen seinen Fehlern ein so ruhmwürdiger Fürst, daſs selbst die damahligen Bonzen in Scheschian in die Wette eiferten, Gutes von ihm zu sagen. „Nichts mangelte ihm, um der beste unter

den Königen zu seyn, sagten sie, als daſs er, aller Hoffnung ungeachtet, die wir uns von ihm zu machen Ursache hatten, aus der Welt gegangen ist, ohne jemahls dem groſsen Affen ein Opfer gebracht zu haben.“

Wissen Sie auch, meine schöne Sultanin, sagte Schach-Gebal, daſs es nicht mehr bedarf, als was Sie uns eben zu melden belieben, um Ihren Ogul auf die unwiederbringlichste Weise mit mir zu veruneinigen? Beym Barte des Profeten! der König, von welchem seine Bonzen in die Wette Gutes reden, muſs — ich mag nicht sagen was er seyn muſs. Gehen Sie, gehen Sie, Nurmahal, nichts mehr von Ihrem Ogul! Er muſs eine schwache, einfältige, leichtgläubige, hasenherzige Seele gewesen seyn; das ist so klar wie der Tag. Seine Bonzen haben ihn gelobt! Welche Demonstrazion im Euklides beweist schärfer?

Wenn es der Filosofie jemahls erlaubt seyn könnte, sagte Danischmend mit affektiertem Stottern, dem König der Könige, meinem Herrn —

Nun, Doktor, unterbrach ihn der Sultan, laſs hören, was du uns im Nahmen deiner gebietenden Dame zu sagen hast. Ich bin auf eine Impertinenz gefaſst. Nur heraus, aber nicht gestottert, Herr Danischmend, oder ich klingle —

Der beste Sultan bleibt doch immer Sultan, wie man sieht. Diese Drohung, mit einer gewissen Miene begleitet, welche wenigstens besorgen lieſs, daſs er fähig seyn könnte Ernst daraus zu machen, war nicht sehr geschickt, dem armen Danisch-

Digitized by Google

mend Muth zu geben. Allein zu seinem Glücke kannte er den Sultan seinen Herrn. Ohne sich also schrecken zu lassen, sagte er: Die Filosofie, Sire, ist eine Unverschämte, wie Ihre Hoheit zu sagen geruhet haben; denn sie bedenkt sich keinen Augenblick, den Königen selbst Unrecht zu geben, wenn die Könige Unrecht haben. Aber in gegenwärtigem Fall ist meine demüthige Meinung, Ihre Hoheit und die Filosofie könnten wohl beide Recht haben. Das Lob der Bonzen, welches in Ihren Augen der gröſste Tadel ist den sich Ogul zuziehen konnte, war es unstreitig, wenn es von Herzen ging. [a] Aber dieſs ist

a) Gewissen sinnreichen Köpfen zum besten müssen wir hier eine dreyfache Anmerkung machen: nehmlich Erstens, daſs die Worte Bonze, Fakir und Derwisch, so oft sie in dieser Geschichte vorkommen, allezeit in der engsten Bedeutung genommen werden, und weiter nichts bedeuten als Bonzen, Fakirn und Derwischen: Zweytens, daſs Danischmend hier nicht von allem Verdacht einer schmeichlerischen Gefälligkeit gegen die unbillige Denkungsart seines Herrn frey gesprochen werden könne; und Drittens, daſs die angebliche Demonstrazion des Sultans sich augenscheinlich auf einen Trugschluſs gründet, und also die Bonzen (welche wir übrigens vertheidigen zu wollen weit entfernt sind) keinesweges treffen könne.

Anmerk. des Latein. Übers.

Gleichwohl konnte, alles wohl erwogen, dem Sultan nicht zugemuthet werden, anders zu schlieſsen. Er schloſs so: Meine Bonzen reden übel von mir, und ich mache mir eine Ehre aus ihrem Tadel; also ist ihr Lob unrühmlich: denn wär' es rühmlich, so wäre mir's Schande, es nicht zu verdienen. Nun ist dieſs aber ein Gedanke, den ich nicht leiden kann;

Digitized by Google

gerade die Frage; oder vielmehr, es ist keine Frage: denn wie konnte es von Herzen gehen, da sie alles Gute, was sie von ihm sagten, mit einem einzigen A b e r wieder zurück nahmen? Was halfen dem guten König Ogul alle seine Tugenden? Ging er nicht aus der Welt, ohne dem groſsen Affen geopfert zu haben? Ihre Hoheit kennen diese Herren zu gut, um den ganzen Nachdruck eines solchen Vorwurfs nicht zu übersehen.

Du gestehst also doch ein, erwiederte der Sultan, daſs sie ihn bis zum Himmel erhoben haben würden, wenn er sich hätte entschlieſsen können, dem groſsen Affen zu opfern?

Mit Ihrer Hoheit Erlaubniſs, sagte Danischmend, das gesteh' ich nicht ein. In diesem Falle würden sie leicht einen andern Vorwand gefunden haben, ihr heuchlerisches Lob zu entkräften. Ihre Hoheit wissen, daſs es nur ein einziges Mittel giebt, den aufrichtigen Beyfall der Bonzen zu erlangen; und Ogul (mit aller Ehrerbietung, die ich ihm schuldig bin, sey es gesagt) scheint mir derjenige nicht zu seyn, den jemahls der Ehrgeitz geplagt hätte, e i n e s o t h e u r e W a a r e z u k a u f e n.

er ist also falsch; und was von mir gilt, das gilt auch von Ogul-Kan: denn, erweise ich ihm nicht die äuſserste Ehre, die nur möglich ist, wenn ich ihn für meines gleichen gelten lasse? — Diese Art zu schlieſsen läſst sich freylich weder durch die Logik des Aristoteles noch der Herren von Port-Royal rechtfertigen. Aber seit die Welt in ihren Angeln geht, hat die Eigenliebe nie bessere Schlüsse gemacht.

Anmerk. des Deutschen Übers.

Digitized by Google

Wie, wenn ich meinen Iman kommen lieſse, die Frage zu entscheiden? sagte der Sultan.

Sein Ausspruch läſst sich errathen, ohne daſs man darum mehr von der Kabbala zu verstehen nöthig hat als andre, versetzte Danischmend. Er würde wider die Bonzen sprechen. Wie sollten Bonzen bey einem Iman Recht haben können?

Ich denke, Danischmend hat sich ganz erträglich aus der Sache gezogen, sagte Schach-Gebal.

Ihre Hoheit beweisen durch Ihre Abneigung vor den Bonzen, daſs Sie ein guter Musulmann sind, sprach die schöne Nurmahal. Aber der Geschichte getreu zu bleiben, muſs ich sagen, daſs die Bonzen, wenn sie Gutes von Ogul-Kan sprachen, hinlängliche Ursache dazu hatten. Es ist wahr, dieser Prinz betrog eine vielleicht ausschweifende Hoffnung, die sie auf etwas gegründet hatten, was vernünftiger Weise keine Grundlage zu einer solchen Hoffnung seyn konnte, „weil es bloſs die Frucht weiser Grundsätze der Regierung war.“ Aber die Achtung, die er, diesen Grundsätzen zu Folge, ihrem Orden bewies; der Schutz, den sie von ihm genossen; und die behutsame Art, womit er in allen Sachen zu verfahren pflegte, die den unvernünftigen aber nun einmahl eingeführten Dienst des groſsen Affen betrafen; — berechtigten ihn allerdings, wo nicht zur Erkenntlichkeit, doch wenigstens zu einigem Grade von Billigkeit auf Seite der Bonzen. Und gesetzt auch, man wollte ihnen diese Tugend nicht gern ohne Beweis zugestehen: so ist doch zu vermuthen, daſs sie Klugheit genug hatten, aus

Furcht zu thun, was gewöhnliche Menschen aus einem edlern Beweggrunde gethan hätten.

Unter dieser Rede der schönen Nurmahal entfuhr dem Sultan ein Ton, der ein Mittelding zwischen Seufzen und Gähnen war. Der Emir gab der Dame das abgeredete Zeichen, und sie war im Begriff abzubrechen, als Schach - Gebal, der gerade bey guter Laune war, durch einen Wink zu erkennen gab, daſs er ihrer Erzählung noch nicht überdrüssig sey.

Ogul-Kan, fuhr sie fort, hatte etliche Nachfolger, welche über die Schaubühne gingen und wieder verschwanden, ohne irgend etwas so Gutes oder so Böses gethan zu haben, daſs es die Aufmerksamkeit der Nachwelt zu verdienen schien. Man nannte sie deſswegen in den Jahrbüchern von Scheschian die *nahmenlosen Könige*; denn die Nazion bekam so wenig Gelegenheit ihre Nahmen zu hören, daſs die wenigsten sagen konnten, wie der regierende Sultan heiſse. Wenn dieser Umstand der Nachwelt einen nur sehr mittelmäſsigen Begriff von den *Verdiensten* dieser Prinzen giebt: so muſs man doch gestehen, daſs ihre Zeitgenossen sich vielleicht nicht desto schlimmer dabey befanden. Das Stillschweigen der Geschichte scheint wenigstens so viel zu beweisen, daſs Scheschian unter ihrer unberühmten Regierung *nicht unglücklich* war; und nicht unglücklich seyn, ist wenigstens *ein sehr leidlicher Zustand* —

Nur kann er nicht lange dauern, sagte Danischmend: denn dieser leidliche Zustand scheint mir bey einem

Digitized by Google

ganzen Volke eben das zu seyn, was bey einem einzelnen Menschen der Mittelstand zwischen Krankheit und Gesundheit ist; eines von beiden muſs darauf erfolgen; entweder man wird wieder gesund, oder man schmachtet sich zu Tode.

Vielleicht würde dieſs der Fall der Scheschianer gewesen seyn, fuhr Nurmahal fort, wenn der letzte von diesen nahmenlosen Königen nicht das Glück gehabt hätte, eine Geliebte zu besitzen, durch welche seine Regierung eine der merkwürdigsten und glänzendsten in der Geschichte dieses Reiches geworden ist.

Vortrefflich! rief Schach-Gebal mit einer Grimasse: ich liebe die Könige, welche die Erwähnung, so die Geschichte von ihnen thut, ihren Mätressen zu danken haben!

Ich muſs nicht vergessen, Sire, sagte die schöne Nurmahal, daſs die Scheschianer in diesem Stück eine Gewohnheit haben, worin sie, so viel ich weiſs, von allen übrigen Völkern des Erdbodens abgehen; eine Gewohnheit, welche die Zahl der nahmenlosen Könige bey allen Nazionen beträchtlich vermehren würde, wenn sie allenthalben eingeführt wäre. Nichts, was unter der Regierung eines Königes geschah, wurde dem Könige zugeschrieben, wofern er es nicht selbst gethan hatte. Vortreffliche Gesetze und Anstalten konnten gemacht, Schlachten gewonnen, Provinzen erobert, oder (was wenigstens eben so gut ist) erhalten und verbessert werden, ohne daſs der Ruhm des Königs den kleinsten Zuwachs dadurch erhielt. Alles was geschah, Gutes oder Böses, wurde demjenigen zugeschrieben

der es gethan hatte; und der König, der nichts gethan hatte, war und blieb ein nahmenloser König, geſetzt auch, daſs zu seiner Zeit die gröſsten Dinge in seinem Reiche geschehen wären.

Nichts kann billiger seyn, sagte der Sultan. Jedem das Seine! Einem Fürsten das Gute zuschreiben, das seine Minister thun, (ich nehme den Fall aus, wo sie bloſs die Werkzeuge, oder so zu sagen die Gliedmaſsen sind, durch welche er, als die Seele des ganzen Staatskörpers, wirket) wäre eben so viel, als ihm ein Verdienst aus der Fruchtbarkeit seiner Länder zu machen, weil er die Sonne scheinen und Regen fallen läſst.

Nurmahal, Danischmend und der junge Mirza ertheilten dieser Anmerkung ihren Beyfall in vollem Maſse, und mit aller der Bewunderung, welche sie um so mehr verdiente, da sie wirklich uneigennütziger war, als Schach-Gebal selbst sich vielleicht schmeicheln mochte.

Der gute König von Scheschian, fuhr Nurmahal in ihrer Erzählung fort, der zu dieser in dem Munde eines groſsen Monarchen so preiswürdigen Anmerkung Gelegenheit gegeben hat, was auch sein Nahme gewesen seyn mag, verdient wenigstens das Lob eines guten Geschmacks in der Wahl seiner Günstlinge; denn die schöne Lili, seine Favoritin, war aus allem, was eine Person unsers Geschlechts liebenswürdig machen kann, zusammen gesetzt. Und sollten ihr auch die Dichter, Mahler, Bildhauer und Schaumünzenmacher ihrer Zeit geschmeichelt haben, so ist doch nicht zu läugnen, daſs die Nazion

Ursache hatte, ihr Andenken zu segnen. Niemahls ist eine gröſsere Gönnerin der Künste gewesen, als die schöne Lili. Sie führte den Seidenbau in Scheschian ein, und zog eine Menge Persischer, Sinesischer und Indischer Künstler herbey, welche durch ihren Vorschub alle Arten von Manufakturen zu Stande brachten. Die Scheschianer lernten unter ihrer Regierung — dieſs ist der eigene Ausdruck der Geschichtschreiber — Bequemlichkeiten und Wollüste kennen, von welchen die meisten noch keinen Begriff gehabt hatten. Man glaubte ihr den Genuſs eines neuen und unendliche Mahl angenehmern Daseyns zu danken zu haben. Sie brachte die Schätze in einen belebenden Umlauf, die in den Schatzkammern der vorigen Könige, wie die Leichen der Faraonen in ihren Pyramiden, auf eine unnützlich prahlerhafte Weise begraben lagen. Ihr Beyspiel reitzte die Groſsen und Begüterten zur Nachahmung. Die Hauptstadt bildete sich nach dem Hofe, und die Städte der Provinzen nach der Hauptstadt. Erfindsamkeit und Fleiſs bestrebten sich in die Wette, den ganzen Staat in eine so lebhafte als heilsame Thätigkeit zu setzen; denn Erfindsamkeit und Fleiſs war der gerade Weg zu Überfluſs und Gemächlichkeit, und wer wünscht nicht so angenehm zu leben als möglich? Die wohlthätige Lili machte die Einwohner von Scheschian auch mit den Reitzungen der Musik und der Schauspiele bekannt; und so nachtheilig in der Folge alle diese Geschenke ihrem Wohlstande wurden, so unläugbar ist es, daſs sie Anfangs eine sehr gute Wirkung thaten. So wie sich das Gefühl der Scheschianer verfeinerte, so verschönerten sich auch zusehens ihre Sitten. Man wurde geselliger, sanfter, geschmeidiger, man vertrug sich besser, man lernte sich mit einander

freuen, und fühlte sich selbst desto glücklicher, je gröſser die Menge der Glücklichen war, die man um sich sah, und so weiter; — denn es würde sehr unnöthig seyn, Ihrer Hoheit alle die guten Wirkungen des Geschmacks und der Künste vorzuzählen, von welchen Sie selbst ein so groſser Kenner und Beförderer sind. Freylich gab es hier und da milzsüchtige, zur Freude untüchtig gewordene Leute, die ein klägliches Geschrey über diese Neuerungen erhoben. „Welche Gräuel! riefen sie, indem sie ihre übel gekämmten Köpfe mit Unglück - weissagender Miene schüttelten. Was werden die Früchte davon seyn? Diese Liebe zu Gemächlichkeiten und Ergetzungen, dieser verfeinerte Geschmack, dieser herrschende Hang zur Sinnlichkeit, wird die Nazion zu Grunde richten. Üppige Feiertage werden den Gewinn der arbeitsamen Tage, üppiger Aufwand den Überfluſs der sparsamen Mäſsigkeit verzehren; die Wollust wird den Müſsiggang, der Müſsiggang die ganze verderbliche Brut der Laster herbey ziehen. Die *Reichen* werden *unersättlich* werden, und bey aller Verfeinerung ihrer Empfindungen sich kein Bedenken machen, von dem Eigenthume der Armen, so viel sie nur können, in ihren Strudel hinein zu ziehen. Die *Armen* werden eben so wenig *gewissenhaft* seyn, *alles*, wie ungerecht und schändlich es immer seyn mag, zu *thun* und zu *leiden*, wenn es nur ein Mittel abgeben kann, sich in den beneideten Zustand der Reichen zu schwingen. Ungeheuer von Lastern, unnatürliche Ausschweifungen, Verrätherey, Giftmischerey und Vatermord werden durch ihre Gewöhnlichkeit endlich das Abscheuliche verlieren, das sie für die unverdorbene Menschheit haben; und nicht eher, als bis die Nazion unwiederbringlich verloren ist, wird man gewahr werden, daſs

die schöne Lili die zauberische und geliebte Urheberin unsers Verderbens war.“

Einige alte Leute, die im Laufe von sechzig oder siebzig Jahren weislich genug gelebt hatten, um im Alter noch nicht allem Antheil an den Freuden des Lebens entsagen zu müssen, sahen die Sache aus einem andern Gesichtspunkt an. — „Unsere milzsüchtigen und nervenlosen Brüder haben nicht ganz Unrecht, sagten sie: Ergetzungen und Wollüste können, als die Würze des Lebens, durch übermäſsigen Gebrauch nicht anders als schädlich seyn. Die Natur hat sie zur Belohnung der Arbeit, nicht zur Beschäftigung des Müſsiggangs bestimmt. Gleichwohl ist unläugbar, daſs nicht die schöne Lili, sondern die Natur selbst, die Zaubrerin ist, die uns diesen göttlichen Nektar darreicht, den sie mit eigenen Händen für uns zubereitet hat, und wovon etliche Tropfen genug sind, uns aller Mühseligkeiten des Lebens vergessen zu machen. Oder ist es nicht die Natur, die den Menschen von einem Grade der Entwicklung zum andern fortführt, und, indem sie durch die Bedürfnisse seine Einbildungskraft und durch die Einbildungskraft seine Leidenschaften spielen macht, diese vermehrte Geselligkeit, dieses verfeinerte Gefühl, diese Erhöhung seiner empfindenden und thätigen Kräfte hervorbringt, wodurch der Kreis seiner Vergnügungen erweitert, und seine Fähigkeit, des Daseyns froh zu werden, mit seinen Begierden zugleich vermehrt wird? Laſst uns also der Natur folgen; einer Führerin, die uns unmöglich irre führen kann! Nicht sie, — unsre Ungeduld, unsre Gie-

Digitized by Google

rigkeit im Genieſsen, unsre Unachtsamkeit auf ihre Warnungen, ist es, was uns auf Abwege verleitet. Jede höhere Stufe, welche der Mensch betritt, erfodert eine andere Lebensordnung; und eben darum, weil der groſse Hauſe der Sterblichen als unmündig anzusehen ist; und sich nicht selbst zu regieren weiſs, muſs er dieses Amt einer gesetzgebenden Macht überlassen, welche immer das Ganze übersehen, und ihren Untergebenen, mit jeder merklichen Veränderung ihrer Umstände, auch die darnach abgemessenen Verhaltungsregeln vorschreiben soll. Es lebe die schöne Lili! Sie hat sich ein Recht an unsre Dankbarkeit erworben, denn sie hat uns Gutes gethan. Aber wenn sie sich nun auch gefallen lassen wollte, uns eine so vollkommene Polizey zu geben, als wir bedürfen, wenn uns ihre Geschenke nicht verderblich werden sollen: dann verdiente sie, wenigstens so gut als der groſse Affe, daſs wir ihr Pagoden erbaueten!"

Die schöne Lili hüpfte auf dem blumichten Wege fort, auf den eine wollüstige Einbildungskraft sie geleitet hatte, ohne sich um die Drohungen der einen, noch um die Warnungen der andern zu bekümmern. Sie genoſs des Vergnügens, der Gegenstand der Liebe und Anbetung einer ganzen Nazion zu seyn. Umflattert von Freuden und Liebesgöttern, goſs sie überall, so weit ihre Blicke reichten, süſses Vergessen aller Sorgen, Entzücken und Wonne aus. Hierin schien sie ihre eigene vollkommenste Befriedigung zu finden. Aber ihre Wohlthätigkeit erstreckte sich nur auf den gegenwärtigen Augenblick. Ihre Sinnesart theilte sich unvermerkt der ganzen

Digitized by Google

Nazion mit, welches um so leichter geschehen muſste, da keine andre dem Menschen natürlicher ist. Man genoſs des Lebens, und niemand dachte an die Zukunft.

Ich liebe diese Lili, rief der Sultan in einem Anstoſs von Lebhaftigkeit, den man seit langer Zeit nicht an ihm bemerkt hatte. Ich muſs bekannter mit ihr werden. Gute Nacht, Mirza und Danischmend! Nurmahal soll da bleiben, und mir das Bildniſs der schönen Lili machen.

3.

Unstreitig war Vernunft in der Schutzrede, welche die alten Knaben dem Vergnügen und der schönen Lili hielten, — sagte der Sultan, als sich seine gewöhnliche Gesellschaft des folgenden Abends in seinem Schlafzimmer versammelt hatte. Aber ich gestehe, daſs ich nicht recht begreife, was sie mit ihrer Lebensordnung sagen wollen, oder was für eine Polizey das seyn soll, wodurch allen den Übeln vorgebeuget werden könnte, womit uns die schwarzgelben Sittenlehrer so fürchterlich bedräut haben. Die Sache liegt mir am Herzen. Ich denke, ich habe alles mögliche gethan, um meine Völker glücklich zu machen; aber es sollte mir leid thun, wenn ich ihnen, wider meine gute Absicht, ein gefährliches Geschenk gemacht hätte.

(Diesen Kummer könnten Sich Ihre Majestät ersparen, dachte Danischmend — so leise als möglich.)

Herr Danischmend — fuhr Schach-Gebal fort — man ist kein Filosof um nichts! Wie wär' es, wenn deine Weisheit uns diese Sache ins Klare zu setzen belieben wollte?

Sire, antwortete Danischmend, meine Weisheit ist zu Ihrer Majestät Befehlen. Aber zuförderst bitte ich demüthig um Erlaubniſs, eine kleine Geschichte erzählen zu dürfen.

Schach-Gebal nickte ein sultanisches Ja, und der Filosof fing also an.

Digitized by Google

„Zu den Zeiten des Kalifen Harun Al Raschid — —“

Fi, Herr Doktor, unterbrach ihn der Sultan, das fängt verdächtig an! So bald man dieſen Kalifen nennen hört, kann man ſich nur gleich auf Genien und Verwandlungen gefaſst halten, oder auf platte Hiſtorien von kleinen Buckligen, ſchwatzhaften Barbierern, und liederlichen Königssöhnchen, welche, um eine lange Reihe begangener Thorheiten mit einem würdigen Ende zu krönen, ſich die Augenbraunen abſcheren und Kalender werden.

Ich ſtehe Ihrer Hoheit mit meinen Augenbraunen dafür, ſagte Daniſchmend, daſs weder Bucklige noch Kalender in meiner Erzählung vorkommen, und daſs alles ſo natürlich darin zugehen ſoll, als man es nur wünſchen kann.

„Zu den Zeiten des beſagten Kalifen alſo begab ſich, daſs ein reicher Emir aus Yemen auf ſeiner Rückreiſe von Damask das Unglück hatte, in den Gebirgen des felſigen Arabiens von Räubern überfallen zu werden, welche ſo unhöflich waren, ſein Gefolge niederzuſäbeln, und, nachdem ſie die ſchönen Frauen, die er zum Staate mit ſich führte, nebſt allen Koſtbarkeiten, die er bey ſich hatte, zu Handen genommen, ſich ſo ſchnell, als ſie gekommen waren, wieder ins Gebirge zurück zogen. Glücklicher Weiſe für den Emir war er gleich zu Anfang des Gefechtes in Ohnmacht gefallen; ein Umſtand, der ſo viel wirkte, daſs die Räuber ſich begnügten, ihm ſeine ſchönen Kleider auszuziehen, und ihn, ohne ſich zu bekümmern ob er wirklich todt ſey, unter den Erſchlagenen liegen zu laſſen.“

Herr Danischmend, sagte der Sultan, nicht so umständlich! Zur Sache, wenn ich bitten darf. Der Ton, worin du angefangen hast, ist vollkommen der Ton meiner lieben Ältermutter, welche bekannter Maſsen ihre eigenen Ursachen hatte, warum sie ihre Mährchen in eine so unbarmherzige Länge zog.

„Um also Ihre Majestät nicht mit Nebenumständen aufzuhalten, fuhr Danischmend fort, so kam der gute Emir wieder zu sich selbst, und stellte sehr unangenehme Betrachtungen an, da er sich in einem wilden unbekannten Gebirge auf einmahl ohne Zelten, ohne Geräthe, ohne seine Weiber und Verschnittenen, ohne Küche, und sogar ohne Kleider befand; er, der von dem ersten Augenblicke seines Lebens, dessen er sich erinnern konnte, an allen ersinnlichen Gemächlichkeiten niemahls einigen Mangel gelitten hatte. Da es zu besserem Verständniſs dieser Geschichte wesentlich ist, daſs Ihre Majestät Sich eine lebhafte Vorstellung von diesem Zustande des Emirs machen, so muſs ich mir die Freyheit nehmen, Sie zu bitten, Sich an seinen Platz zu setzen, und zu denken, wie Ihnen in einer so verzweifelten Lage zu Muthe wäre.“

Herr Danischmend, sagte der Sultan ganz trocken, ich habe gute Lust, mir diese Mühe zu ersparen, und mir dafür von dir erzählen zu lassen, wie einem Erzähler zu Muthe sey, dem ich für die Bemühung, mich gähnen zu machen, drey hundert Prügel auf die Fuſssohlen geben lasse.

Dieser Anstoſs von sultanischer Laune däuchte der schönen Nurmahal so unbillig, daſs sie den Sultan bat, den armen Dok-

tor nicht durch Drohungen zu schrecken, welche fähig wären, den besten Erzähler in der Welt aus der Faſsung zu bringen. Aber Danischmend kannte die Weise seines Herren. Alles, warum ich Ihre Majestät bitte, sagte er, ist, die Gnade zu haben, und mir die versprochnen drey hundert Prügel nicht eher geben zu lassen, bis ich mit meiner Geschichte fertig seyn werde; denn, in der That, sie ist nicht so übel als man sich nach ihrem Anfange vorstellen sollte.

Gut, sagte der Sultan lachend, so erzähle denn nach deiner eigenen Weise: ich verspreche dir, daſs ich dich nicht wieder unterbrechen will.

Danischmend stand auf, warf sich vor dem Sultan zur Erde, küſste den Saum seiner Bettdecke, um seine Dankbarkeit für dieses gnädige Versprechen zu bezeigen, und fuhr hierauf in seiner Erzählung also fort.

„Von allen diesen Betrachtungen des Emirs (welche zu verworren und unangenehm waren, als daſs es rathsam seyn könnte, sie Ihrer Majestät vorzulegen) war das Ende, daſs er sich entschlieſsen muſste, eine Sache zu thun, die ihn aus Mangel der Gewohnheit sehr hart ankam, nehmlich seine Beine in Bewegung zu setzen, und zu versuchen, ob er irgend einen Weg aus dieser Wildniſs finden möchte. Die Sonne neigte sich schon stark, als er endlich mit unbeschreiblicher Mühe einen Ort erreichte, wo das Gebirge sich öffnete, und ihm die Aussicht in ein Thal zu genieſsen gab, welches seine Einbildung selbst sich nicht reitzender hätte schaffen können. Der Anblick

Digitized by Google

einiger wohl gebauten Wohnungen, die zwischen den Bäumen aus dem schönsten Grün hervorstachen, ermunterte ihn seine letzten Kräfte zusammen zu raffen, um diese Wohnungen wo möglich noch vor Untergang der Sonne zu erreichen. In der That war der ganze Weg, den er schon zurückgelegt und den er noch vor sich hatte, nicht um zehen Schritte mehr, als was ein junger Landmann alle Tage Morgens und Abends ohne Murren unternimmt, um seinem Mädchen einen Kuſs zu geben; aber für die schlaffen Sehnen und marklosen Knochen des Emirs war dieſs eine ungeheure Arbeit. Er muſste sich so oft niedersetzen, um wieder zu Athem zu kommen, daſs es finstre Nacht wurde, eh' er die Pforte der nächsten Wohnung erreichte, die einer Art von ländlichem Palast ähnlich sah, aber nur von Holze gebaut war. Ein angenehmes Getöse, aus Gesang, Saitenspiel und andern Zeichen der Fröhlichkeit vermischt, welches ihm schon von fern aus diesen Wohnungen entgegen kam, vermehrte seine Verwundrung, alles dieſs mitten in dem ödesten Gebirge zu finden. Da er keine andre Belesenheit als in Geistermährchen hatte, so war sein erster Gedanke, ob nicht alles, was er sah und hörte, ein Werk der Zauberey war. So furchtsam ihn dieser Gedanke machte, so überwog doch endlich das Gefühl seiner Noth. Er klopfte an, und bat einen Hausgenossen, welcher heraus kam um zu sehen was es gäbe, mit einer so wunderlichen Mischung von Stolz und Demuth um die Nachtherberge, daſs man ihn vermuthlich abgewiesen hätte, wenn die Gastfreyheit ein weniger heiliges Gesetz bey den Bewohnern dieser Gegend gewesen wäre. Der Emir wurde mit freundlicher Miene in einen kleinen Sahl geführt, wo man ihn ersuchte, sich auf einen unscheinbaren aber sehr weich

gepolsterten Sofa niederzulassen. In wenigen Augenblicken erschienen zwey schöne Jünglinge, um ihn in ein Bad zu führen, wo er mit ihrer Beyhülfe gewaschen, beräuchert, und mit einem netten Anzuge von dem feinsten baumwollenen Zeuge bekleidet wurde. Damit ihm die Weile nicht zu lang würde, trat ein niedliches Mädchen, so schön als er jemahls eines in seinem Harem gehabt hatte, mit einer Theorbe in der Hand herein, setzte sich ihm gegenüber, und sang ein Lied, aus dessen Inhalt er so viel abnehmen konnte, daſs man über die Ankunft eines so angenehmen Gastes sehr erfreut sey. Er wuſste immer weniger, was er von der Sache denken sollte; aber die Gestalt und die Stimme der jungen Dirne, die er eher für eine Perise, oder gar für eine von den Huri's des Paradieses zu halten versucht war, lieſsen ihm keine Zeit zu sich selbst zu kommen. Beides, nebst der freundlichen Aufnahme, die ihm widerfuhr, wirkte so stark auf seine Sinne, daſs er unvermerkt aller Ursachen zur Traurigkeit und alles erlittenen Ungemachs vergaſs, und, durch eine sanfte Gewalt fortgezogen, sich den Eindrücken überlieſs, die man auf ihn machen wollte.

„Wenn dieſs die weiseste Entschlieſsung war, die er in seinen Umständen nehmen konnte, so muſs man auch gestehen, daſs er sich sehr wohl dabey befand. Kaum war er angekleidet, so erschien derjenige wieder, der ihn zuerst aufgenommen hatte, und winkte ihm, ohne ein Wort zu sprechen, ihm zu folgen. Der Emir kam in einen groſsen mit Wachslichtern stark erleuchteten Sahl, aus welchem ihm, so wie die Thür sich aufthat, der angenehmste Wohlgeruch von frischen Nelken und Pomeranzenblüthen entgegen wehte. Viele niedrige Tafeln, um

welche rings herum ein wohl gepolsterter Sofa sich zog, standen mit ſeinem ſchneeweiſsen Leinen gedeckt, welches mit einem breiten Saume von zierlichem Stickwerk eingefaſst war. Die Mitte des Sahls wimmelte von jüngern und ältern Personen beiderley Geschlechts, die ihn mit einem offnen gutherzigen Gesicht empfingen, und ihn insgesammt durch die edle Schönheit ihrer Gestalt und Bildung, und durch einen über ihr ganzes Wesen ausgegossenen Ausdruck von Güte und Fröhlichkeit in die angenehmste Überraschung setzten. In einer Ecke stand ein schöner Brunnen, wo eine Nymſe, an einem mit Schasmin bewachsenen Felsenstücke auf Moos liegend, aus ihrer Urne krystallhelles Wasser in ein Becken von schwarzem Marmor goſs. Der ganze Sahl war mit groſsen Blumenkränzen behangen, die von etlichen jungen Mädchen von Zeit zu Zeit mit frischem Wasser angespritzt wurden. Alles dieſs zusammen genommen machte einen sehr angenehmen Anblick; aber es war nicht das Schönste, was sich seinen Augen in diesem bezauberten Orte darstellte. Ein ehrwürdiger Greis, mit silberweiſsen Haaren, lag, in der Stellung einer gesunden und vergnüglichen Ruhe nach der Arbeit, auf dem obersten Platze des Sofa's; ein Greis, wie der gute Emir weder jemahls einen gesehen, noch für möglich gehalten hatte daſs es einen solchen geben könnte. Munterkeit des Geistes glänzte aus seinen noch lebhaften Augen; achtzig Jahre eines glücklichen Lebens hatten nur schwache Furchen auf seiner heiter ausgebreiteten Stirne gezogen; und die Farbe der Gesundheit blühte gleich einer späten herbstlichen Rose noch auf seinen freundlichen Wangen. Dieſs ist unser Vater, sagten einige junge Personen, die den Emir umgaben, indem sie ihn an der Hand zum Sitze des Alten hinführten.

„Der Alte stand nicht auf, machte auch keine Bewegung, als ob er aufſtehen wollte; aber er reichte ihm die Hand, drückte des Emirs seine mit einer Kraft, welche diesen in Erstaunen setzte, und hieſs ihn sehr leutselig in seinem Hause willkommen seyn. Aber gleichwohl (sagt mein Autor) sey in dem ersten Blicke, den der Greis auf den Emir geworfen habe, unter den leutseligen Ausdruck der gastfreyen Menschenfreundlichkeit etwas gemischt gewesen, welches den Fremden betroffen gemacht habe, ohne daſs er sich selbst habe erklären können wie ihm sey. Der Alte hieſs ihn Platz an seiner Seite nehmen —"

Ich habe versprochen, dich nicht zu unterbrechen, Doktor, sagte der Sultan: aber ich möchte doch wissen, was in den Blick des Alten gemischt seyn konnte, daſs es eine solche Wirkung auf den Emir machte?

„Gnädigster Herr, versetzte Danischmend, ich muſs Ihrer Majestät bekennen, daſs ich diese Geschichte aus einem neuern Griechischen Dichter genommen habe, der vermuthlich, nach der Weise seiner Zunftgenossen, etwas von dem Seinigen zur Wahrheit hinzu thut, um seine Gemählde interessanter zu machen. Es war ein freundlicher Blick, sagt er, aber mit einem kleinen Zusatze von etwas, das weder Verachtung noch Mitleiden, sondern eine sanfte Mischung von beiden war. Es war, fährt er fort, der Blick, mit welchem ein Freund der Kunst die gestümmelte Bildsäule eines Praxiteles ansieht, mit etwas von dem zürnenden Verdruſs untermischt, womit dieser Liebhaber den Gothen ansehen würde, der sie gestümmelt hätte."

Das Bild ist fein, und giebt viel zu denken, sagte Nurmahal. Weiter, Danischmend, sagte der Sultan.

„Inzwischen wurde das Abendessen aufgetragen, wobey der Emir eine neue Erfahrung machte, die ihm, der so wenig gewohnt war über irgend etwas zu denken, die unbegreiflichste Sache von der Welt zu seyn däuchte. Allein, eh' ich mich hierüber erklären kann, seh' ich mich genöthigt, eine kleine Abschweifung über den Karakter dieses Emirs zu machen, der eine Hauptfigur in meiner Erzählung vorstellt, wiewohl es in der That nur die Rolle eines Zuschauers ist. Er war von seiner Jugend an dasjenige gewesen, was man einen ausgemachten Wollüstling nennt; ein Mensch, der keinen andern Zweck seines Daseyns kannte, als zu essen, zu trinken, sich mit seinen Weibern zu ergetzen, und von so mühsamen Arbeiten sich durch eine Ruhe, welche ungefähr die Hälfte von Tag und Nacht wegnahm, zu erhohlen, um zu der nehmlichen Beschäftigung wieder aufzuwachen. Mit dieser groben Sinnlichkeit verband er einen gewissen Stolz, der sehr geschickt war, die nachtheiligen Wirkungen derselben zu beschleunigen. Er setzte ihn darein, die schönsten Frauen, die besten Weine, und die gelehrtesten Köche von ganz Asien zu besitzen: aber auch daran genügte ihm noch nicht; er beeiferte sich auch, der gröſste Esser, der gröſste Trinker, und der gröſste Held in einer andern Art von Leibesübung zu seyn, worin er mit Verdruſs den Sperling und den Maulwurf für seine Meister erkennen muſste. Wenn ein Mann das Unglück hat, bey dieser verkehrten Art von Ehrgeitz alle Mittel zu Befriedigung desselben zu besitzen, so wird man ihn bald genug dahin gebracht sehen, zu Kanthariden und

Betel und andern solchen Zwangsmitteln seine Zuflucht zu nehmen. Aber die Natur ermangelt nie, sich für die Beleidigungen, die man ihr zufügt, zu rächen, und pflegt desto grausamer in ihrer Rache zu seyn, je weniger Vorwand ihre Wohlthätigkeit uns zu Rechtfertigung unsrer Ausschweifungen gelassen hat. Der Emir befand sich also, mit dem reinsten Arabischen Blute und der stärksten Leibesbeschaffenheit, in seinem dreyſsigsten Jahre zu dem elenden Zustande herunter gebracht, der ein Mittelstand zwischen Leben und Sterben ist; gepeinigt durch Erinnerungen, welche sein Vergnügen hätten erhöhen sollen, und verdammt zu ohnmächtigen Versuchen, den Zorn der Natur durch die Geheimnisse der Kunst zu versöhnen, denen er die Verlängerung seines Daseyns zu danken hatte. Diese gelehrten Köche, auf die er so stolz war, hatten das Ihrige getreulich beygetragen, zu gleicher Zeit seine Gesundheit zu zerstören, und die Werkzeuge seiner Empfindung abzunützen. So wie die Schwierigkeit seinen stumpfen Geschmack zu reitzen zunahm, hatte sich ihr verderblicher Eifer verdoppelt, sie durch die Macht ihrer Kunst zu besiegen. Aber ihre Erfindungen hatten selten einen bessern Erfolg, als ihn den erkünstelten Kitzel etlicher Augenblicke mit langen Schmerzen bezahlen zu lassen.

„Unser Emir erstaunte, an der Tafel seines betagten Wirthes die Eſslust wieder zu finden, die er Jahre lang vergebens gesucht hatte. Zwey gleich ungewohnte Dinge, eine Nüchternheit von vier und zwanzig Stunden, und die starke Bewegung, die er sich hatte geben müssen, trugen ohne Zweifel das meiste dazu bey, daſs er an der Tafel der Günstlinge des Profeten im Paradiese zu sitzen glaubte. Nicht als hätte die Menge und Kost-

barkeit der Speisen, oder eine sehr künstliche Zubereitung das geringste dazu beygetragen; denn es war kein gröſserer Überfluſs da, als die Befriedigung des Bedürfnisses, und die Sorge, dem Geschmack einige Wahl zu lassen, erforderte; und an der Zubereitung hatte die Kunst nicht mehr Antheil, als sie haben muſs, um einen unverdorbenen Geschmack ohne Nachtheil der Gesundheit zu vergnügen. Es ist wahr, gewisse feine Kunstgriffe waren dabey beobachtet, die entweder ihrer Einfalt wegen den gelehrten Köchen des Emirs unbekannt geblieben waren, oder vielleicht eine Aufmerksamkeit erfoderten, wozu sich diese wichtigen Leute die Mühe nicht nehmen mochten; indessen war es doch hauptsächlich bloſs die natürliche Güte der Speisen, und eine Zurichtung, an welcher Avicenna selbst nichts auszusetzen gefunden hätte, was diese Mahlzeit von den prächtigen und theuern Giftmischereyen fürstlicher Tafeln unterschied. Hingegen muſste sich der Emir gestehen, daſs der Wein, der vielleicht so alt war als der Wirth, und die Früchte, womit die Mahlzeit beschlossen wurde, so vortrefflich waren, als die Natur beides nur unter dem glücklichsten Himmelsstriche hervorzubringen vermag.

„Ist alles dieſs Zauberey? fragte sich der Emir alle Augenblicke; und was für ein alter Mann ist dieſs, der bey seinem schneeweiſsen Bart eine so frische Farbe hat, und dem Essen und Trinken so wohl schmeckt, als ob er erst itzt zu leben anfange? — Er hatte alle Mühe von der Welt seine Verwunderung zurück zu halten; aber die angenehmen Gespräche, wozu auſser ihm selbst alle das Ihrige beytrugen, nebst der ungezwungenen und einnehmenden Art womit man ihm begegnete, machten

Digitized by Google

es unmöglich, die Gedanken, die in seinem Gehirne herum trieben, in einige Ordnung zu bringen.

„Koste diese Ananas, sagte der Alte zu ihm, indem er ihm die vollkommenste Frucht dieser Art anbot, die er jemahls gesehen hatte. Der Emir kostete sie, und ſand nicht Worte genug, ihren feinen Geschmack und Wohlgeruch zu erheben. Ich habe sie selbst mit eigener Hand gezogen, sagte der Alte. Seitdem ich zu alt bin, meine Söhne und Enkel zu den Feldarbeiten zu begleiten, beschäftige ich mich mit der Gärtnerey. Sie verschafft mir den Grad von Bewegung und Arbeit, den ich nöthig habe, um so gesund zu bleiben als du mich siehest; und die frische Luft, mit den reinsten Düften der Blumen und Blüthen bebalsamt, trägt vermuthlich auch das Ihrige dazu bey. Der Emir hatte nichts hierauf zu antworten: aber das Paar groſse Augen, die er an seinen Wirth machte, hätt' ich sehen mögen! Der Alte pflegte gewöhnlich frisches Wasser, und nach der Mahlzeit drey kleine Gläser Wein zu trinken: Das erste, sagte er lächelnd, hilft meinem alten Magen verdauen, das andere ermuntert meine Lebensgeister, und das dritte schläfert sie wieder ein. Der Emir (welcher kein Wasser trinken konnte, und wenn es aus der Quelle der Jugend gewesen wäre) machte dem Weine seines Wirthes Ehre. Er lieſs sich so oft von einem Glase zum andern verleiten, bis er das Vermögen verlor, zu unterscheiden ob er fühle oder sich nur einbilde, daſs er so munter sey als der Alte selbst.

„Nach der Tafel schlich sich der Mann mit den silbernen Locken unbemerkt hinweg; und eine Weile darauf sagte einer

von seinen Söhnen: Es ist eine Gewohnheit in unserm Hause, alle Abende vor Schlafengehen eine halbe Stunde in dem Schlafzimmer unsers Vaters zuzubringen. Ein Gast wird bey uns nie als ein Fremder gehalten; willst du uns begleiten? — Der Emir lieſs es sich gefallen, und, um artig zu seyn, bat er sich die Ehre aus, der ältesten unter den Frauen des Hauses seinen schwachen Arm zu leihen.

„Ein Zimmer öffnete sich, welches dem Tempel des wollüstigen Schlaſs ähnlich sah. Verschiedene Blumentöpfe von zierlichen Formen düfteten die lieblichsten Gerüche aus, und einige Wachslichter, von grünen und rosenfarbnen Schirmen verborgen, machten eine Art von Dämmerung, welche die Augen zum sanften Entschlummern einlud. Gemahlte Tapeten, von der Hand eines Meisters, stellten Griechische Bilder des Schlafes vor: hier den schönen Endymion, vom Silberglanz der zärtlich auf ihn herab schauenden Luna beleuchtet; dort, von einem einsamen Rosengebüsche verborgen, die Göttin der Liebe, um deren sanft glühende Wangen und Lippen ein entzückender Traum zu schweben schien; oder Amorn auf dem Schooſs einer Grazie schlummernd. Der Alte lag bereits auf seinem Ruhebette, und drey angenehme Frauenzimmer schienen beschäftigt, seinen Schlummer zu befördern. Eine, welche dem schönsten Herbsttage glich, den man sehen kann, ſaſs zu seinen Häupten, und fächelte ihm mit einem Strauſs von Rosen und Myrten Kühlung zu; die andern beiden ſaſsen weiter unten zu beiden Seiten des Ruhebettes, diese mit einer Laute, jene mit einem andern Instrumente, welches bloſs die Singstimme zu begleiten diente. Beide spielten und sangen,

Digitized by Google

mit sanft gedämpftem Tone, bald wechselsweise, bald zusammen, Lieder, aus denen Zufriedenheit und ruhiges Vergnügen athmete; und die Lippen und Stimmen der Sängerinnen waren solcher Lieder würdig. Das Erstaunen des Emirs stieg auf den höchsten Grad. Unvermerkt entschlummerte der glückliche Alte am Busen der herbstlichen Schöne, und die übrige Gesellschaft, nachdem sie eine von seinen sanft herab gesenkten Händen geküſst hatte, schlich sich in ehrerbietiger Stille davon.

„Was für Leute das sind! hörte der Emir nicht auf zu sich selbst zu sagen.

„Beym Eintritt in das Schlafzimmer, welches ihm selbst angewiesen wurde, fand er die beiden Knaben wieder, die ihn im Bade bedient hatten. Ihr Anblick erinnerte ihn an die schöne Dirne, die ihn auf eine so reitzende Art willkommen gesungen hatte, und er konnte nicht mit sich selbst einig werden, ob er sich über ihre Abwesenheit betrüben oder erfreuen sollte. Er wurde ausgekleidet, und auf eine so weiche, so elastische, so wollüstige Ottomanne gebracht, als jemahls von einem Emir gedrückt worden seyn mag. Aber kaum hatten sich die Knaben weggeschlichen, so trat die schöne Sängerin mit ihrer Theorbe im Arm herein, einen Kranz von Rosenzweigen um ihre los gebundenen Haare, die bis zur Erde herab flossen, und einen Strauſs von Rosen vor einem Busen, dessen Weiſse die Augen des Emirs blendete. Mit stillschweigendem Lächeln neigte sie sich tief vor ihm, nahm von einem Armsessel neben seinem Ruhebette Besitz, stimmte ihre Theorbe, und sang ihm mit der angenehmsten Stimme von der Welt so zau-

beriſche Lieder vor, daſs der gute Emir, von ihrer Geſtalt, von ihrer Stimme und von dem achtzigjährigen Wein ſeines Alten berauſcht, alles vergaſs, was ihn billig hätte erinnern ſollen weiſe zu ſeyn. Die ſchöne Sängerin hatte vermuthlich keinen Auftrag, in einem Hauſe, worin alles glücklich war, einen Unglücklichen zu machen. Aber ach! —"

Ein Blick des Sultans, der vielleicht eine ganz andere Bedeutung hatte als Daniſchmend ſich einbildete, machte ihn ſtutzen. „Sire, fuhr er nach einer kleinen Pauſe fort, um nicht in den Fehler des Viſirs Moslem zu fallen, begnüge ich mich zu ſagen, daſs der Emir Urſache fand, ſich von allen Zauberern und Feen der Welt verfolgt zu glauben. Beruhige dich, ſagte die ſchöne Sklavin mit einem Lächeln, in welches mehr Mitleiden als Verachtung oder Unwillen gemiſcht war: ich will dir ein Adagio vorſpielen, auf welches du ſo gut ſchlafen ſollſt, als der glücklichſte aller Schäfer. Aber ihr Adagio that das verſprochene Wunder nicht. Der Emir konnte nicht aufhören ſich ſelbſt zu betrügen, bis endlich die Sklavin, welche ſeinen Eigenſinn wirklich unbillig fand, für beſſer hielt, ſich zurück zu ziehen, indem ſie ihm ſo wohl zu ſchlafen wünſchte als er könnte."

Daniſchmend, ich bin mit deiner Erzählung zufrieden, ſagte der Sultan: morgen wollen wir die Fortſetzung davon hören, und mein Schatzmeiſter ſoll Befehl erhalten, dir drey hundert Baham d'or auszuzahlen. Der Filoſof und der junge Mirza zogen ſich hierauf zurück, und die Pforte des geheiligten Schlafgemachs wurde hinter ihnen zugeſchloſſen.

Digitized by Google

4.

Den folgenden Abend setzte Danischmend auf Befehl des Sultans seine Erzählung also fort.

„Die Geschichte des **Emirs** und der schönen Sklavin blieb nicht lange geheim, und dieser Prinz hatte die Ehre, der erste Mann von seiner Art zu seyn, den man jemahls in diesen Gegenden gesehen hatte. Die Einwohner des Hauses, männliche und weibliche, konnten gar nicht von ihrem Erstaunen über ihn zurück kommen. Sie hatten gar keinen Begriff davon, wie man das seyn könne was er war. Das arme Geschöpf! riefen sie alle mit einem Ton des Mitleidens, welcher nicht sehr geschickt gewesen wäre sein Leid zu ergetzen. Wirklich war der unglückliche Mann in seinem ganzen Leben nie so übel mit sich selbst zufrieden gewesen als in dieser nehmlichen Nacht. Die Vergleichung, die er zwischen sich selbst, einem Greise von zwey und dreyſsig, und diesem silberlockigen Jüngling von achtzig anstellte, — begleitet von den Vorstellungen, welche ihm die schöne Sklavin zurück gelassen hatte, war mehr als genugsam ihn zur Verzweiflung zu bringen. Er biſs die Lippen zusammen, schlug sich vor den Kopf, und verfluchte in der Bitterkeit seines Herzens seinen Harem, seinen Leibarzt, seine Köche, und die jungen Thoren, die ihn durch Beyspiel und Grundsätze aufgemuntert hatten, sein Leben so eilfertig zu verschwenden. Erschöpft von ohnmächtiger Wuth, und betäubt von einem Schwall quälender Gedanken, die ihn das

Gefühl seines Daseyns zur Marter machten, schlummert' er endlich ein; und da er nach einigen Stunden wieder erwachte, fehlte wenig, daſs er nicht alles, was ihm seit seinem letzten Schlafe begegnet war, für einen bloſsen Traum gehalten hätte. Wenigstens wandte er alle seine Kräfte an, die Erinnerung an den unangenehmsten Theil seiner Begegnisse zu unterdrücken; und in der Hoffnung, daſs neue Eindrücke ihm dazu am beförderlichsten seyn würden, öffnete er ein Fenster, aus welchem er die Gärten vor sich liegen sah, die sich von der Morgenseite um das Haus herum zogen. Eine reine, mit tausend erquickenden Düften erfrischte Luft zerstreute die düstern Wolken, die noch um sein Gehirn hingen; er fühlte sich gestärkt; dieses Gefühl fachte wieder einen Funken von Hoffnung in seinem Busen an, und mit der Hoffnung kehrt die Liebe zum Leben zurück. Indem er diese Gärten betrachtete, und, seinem verwöhnten Geschmack am Prächtigen und Erkünstelten zu Trotz, sich nicht erwehren konnte, sie bey aller ihrer nützlichen Einfalt und anscheinenden Wildheit schön zu finden, ward er den Alten gewahr, der, halb von Gesträuchen bedeckt, sich mit kleinen Gärtnerarbeiten beschäftigte, welche der Emir nie gewürdiget hatte, sich einen Begriff davon zu erwerben. Die Begierde, alles Befremdende und Wunderbare, das er in diesem Hause gesehen, sich erklären zu lassen, bewog ihn, in die Gärten hinab zu steigen, um sich mit dem Alten in ein Gespräch einzulassen. Nachdem er ihm für seine leutselige Aufnahme gedankt hatte, fing er an, ihm seine Verwunderung darüber zu bezeigen, daſs ein Greis von seinen Jahren noch so gerade, so geschäftig, so lebhaft und so fähig seyn könne, an den Vergnügungen des Lebens Antheil zu nehmen. Wenn deine sil-

bernen Haare und dein eisgrauer Bart nicht von einem hohen Alter zeugten, setzte er hinzu, so müſste man dich für einen Mann von vierzig halten. Ich bitte dich, erkläre mir dieses Räthsel. Was für ein Geheimniſs besitzest du, welches solche Wunder wirken kann?

„Ich kann dir mein Geheimniſs mit drey Worten sagen, erwiederte der Alte lächelnd: Arbeit, Vergnügen und Ruhe, jedes in kleinem Maſse, zu gleichen Theilen vermischt, und nach dem Winke der Natur abgewechselt, wirken dieses Wunder, wie du es zu nennen beliebst, auf die begreiflichste Weise von der Welt. Eine nicht unangenehme Mattigkeit ist der Wink, den uns die Natur giebt, unsre Arbeit mit Ergetzungen zu unterbrechen; und ein ähnlicher Wink erinnert uns, von beiden auszuruhen. Die Arbeit unterhält den Geschmack an den Vergnügungen der Natur, und das Vermögen sie zu genieſsen; und nur derjenige, für den ihre reinen untadelhaften Wollüste allen Reitz verloren haben, ist unglücklich genug, bey erkünstelten eine Befriedigung zu suchen, welche sie ihm nie gewähren werden. Lerne an mir, werther Fremdling, wie glücklich der Gehorsam gegen die Natur macht. Sie belohnt uns dafür mit dem Genuſs ihrer besten Gaben. Mein ganzes Leben ist eine lange, selten unterbrochene Kette von angenehmen Augenblicken gewesen; denn die Arbeit selbst, eine unsern Kräften angemessene und von keinen verbitternden Umständen begleitete Arbeit, ist mit einer Art von sanfter Wollust verbunden, deren wohlthätige Einflüsse sich über unser ganzes Wesen verbreiten. Aber um durch die Natur glücklich

zu seyn, muſs man die gröſste ihrer Wohlthaten, die das Werkzeug aller übrigen ist, die Empfindung, unverdorben erhalten haben; und zum richtigen Empfinden ist richtig Denken eine unentbehrliche Bedingniſs.

„Der Alte sahe seinem Gast an der Miene an, daſs er ihn nur mittelmäſsig verstand. Ich werde dir vielleicht verständlicher seyn, fuhr er fort, wenn ich dir die Geschichte unsrer kleinen Kolonie erzähle; denn in jeder andern Wohnung, wohin der Zufall dich in diesen Thälern hätte führen können, würdest du alles ungefähr eben so gefunden haben wie bey mir. Der Emir bezeigte, daſs er ihm sehr gern zuhören wollte. Er hatte ein so ermüdetes Ansehen, daſs ihm der mitleidige Alte den Vorschlag that, sich auf einen Sofa in einem mit Citronenbäumen umpflanzten Gartensahle niederzulassen; wiewohl ihm selbst ein Spaziergang unter den Bäumen angenehmer gewesen wäre.

„Der Emir nahm dieſs Anerbieten willig an, und während eine schöne junge Sklavin sie mit dem besten Kaffe von Moka bediente, fing der muntre Greis seine Erzählung also an.

„Eine alte Überlieferung sagt uns, daſs unsre Vorfahren von Griechischer Abkunft gewesen, und durch einen Zufall, an dessen Umständen dir nichts gelegen seyn kann, vor einigen Jahrhunderten in diese Gebirge geworfen worden. Sie pflanzten sich in diesen angenehmen Thälern an, welche die Natur dazu bestimmt zu haben scheint, eine kleine Anzahl von Glücklichen vor der Miſsgunst und den ansteckenden

Digitized by Google

Sitten der übrigen Sterblichen zu verbergen. Hier lebten sie, in zufriedener Einschränkung in den engen Kreis der Bedürfniſſe der Natur, dem Anſchein nach ſo armſelig, daſs ſelbſt die benachbarten Beduinen ſich um ihr Daſeyn wenig zu bekümmern ſchienen. Die Zeit löſchte nach und nach den gröſsten Theil der Merkmahle ihres Urſprungs aus; ihre Sprache verlor ſich in die Arabiſche; ihre Religion artete in einige abergläubiſche Gebräuche aus, von welchen ſie ſelbſt keinen Grund anzugeben wuſsten; und von den Künſten, die der Griechiſchen Nazion einen unverlierbaren Rang über alle übrige gegeben haben, blieb ihnen nur die Liebe zur Muſik, und ein gewiſſer angeborner Hang zum Schönen und zu geſelligen Vergnügungen, welcher die Grundlage abgab, worauf der weiſe Geſetzgeber ihrer Nachkommen einen kleinen Staat von glückſeligen Menſchen aufzuführen wuſste. Begierig, die Schönheit der Formen unter ſich zu verewigen, machten ſie ſich zu einem Geſetze, nur die ſchönſten unter den Töchtern des benachbarten Yemen unter ſich aufzunehmen; und dieſer Gewohnheit (welche unſer Geſetzgeber würdig gefunden hat, ihr die Heiligkeit einer unverletzlichen Pflicht zu geben) iſt es ohne Zweifel beyzumeſſen, daſs du in allen unſern Thälern keine Perſon weder von unſerm noch vom andern Geſchlechte finden wirſt, welche nicht jenſeits der Gebirge für eine ſeltene Schönheit gelten ſollte.

„Zu den Zeiten meines Groſsvaters kam der vortreffliche Mann, dem wir unſre dermahlige Verfaſſung zu danken haben, der zweyte und eigentliche Stifter unſrer Nazion, durch eine Kette von Zufällen in dieſe Gegend. Wir wiſſen nichts, weder

von seiner Abkunſt, noch von den Begebenheiten seines Lebens vor dem Zeitpunkte da er zu uns kam. Er schien damahls ein Mann von funſzig Jahren zu seyn; er war lang, von majestätischer Gestalt, und von so einnehmendem Bezeigen, daſs er in kurzer Zeit alle Herzen gewann. Er hatte so viel Gold mit sich gebracht, daſs es einem jeden in die Augen fallen muſste, er habe keine andre Ursache unter uns zu leben, als weil es ihm bey uns gefiel. Das Sanfte und Gefällige seiner Sitten, die ungekünstelte Weisheit seiner Gespräche, die Kenntnisse, die er von tausend nützlichen und angenehmen Dingen hatte, verbunden mit einer Beredsamkeit, die auf eine unwiderstehliche Art sich in die Seelen einstahl, gaben ihm nach und nach ein unbegrenzteres Ansehen unter uns, als ein Monarch über seine angebornen Unterthanen zu haben pflegt. Er fand unsre kleine Nazion fähig, glücklich zu seyn; und Menschen, sagte er zu sich selbst, welche etliche Jahrhunderte sich an dem Unentbehrlichen begnügen lassen konnten, verdienen es zu seyn: ich will sie glücklich machen. Er verbarg sein Vorhaben eine geraume Zeit, weil er weislich glaubte, daſs er die ersten Eindrücke durch sein Beyspiel machen müsse. Er pflanzte sich unter uns an, lebte in seinem Hause so, wie du uns hast leben gesehen, machte unsre Leute mit Bequemlichkeiten und Vergnügungen bekannt, die ihre Begierden reitzen muſsten, und kaum ward er gewahr daſs er diesen Zweck erhalten habe, so legte er die Hand an seinen groſsen Entwurf. Ein Freund, der ihn begleitet hatte und von allen schönen Künsten in einem hohen Grade der Vollkommenheit Meister war, half ihm die Ausführung beschleunigen. Viele von unsern Jünglingen, nachdem sie die nöthige Vorbereitung von ihnen erhalten hatten, arbeiteten

Digitized by Google

unter ihrer Aufsicht mit unbeschreiblicher Begeisterung. Wilde Gegenden wurden angebaut; künstliche Wiesen und Gärten voll fruchttragender Bäume blühten in Gegenden hervor, die mit Disteln und Heidekraut bedeckt gewesen waren; und Felsen wurden mit neu gepflanzten Weinreben beschattet. Mitten auf einer kleinen Anhöhe, die das schönste unsrer Thäler beherrscht, stieg ein runder auf allen Seiten offner Tempel empor, in dessen Mitte nichts als eine Estrade, um drey Stufen höher als der Fuſsboden, und auf diesen drey Bilder von weiſsem Marmor zu sehen waren; Bilder, die man ohne Liebe und sanftes Entzücken nicht ansehen konnte. Ein Hain von Myrten zog sich in einiger Entfernung um den kleinen Tempel, und bedeckte die ganze Anhöhe. Dieses letzte Werk war allen unsern Leuten ein Räthsel, und Psammis (so nannte sich der wunderbare Fremdling) verzog so lange, ihnen die Auflösung davon zu geben, bis er merkte, daſs alle die zärtliche Ehrerbietung, die sie für ihn empfanden, nicht länger vermögend war, ihre Ungeduld zurück zu halten.

„Endlich führte er am Morgen eines schönen Tages, welcher seitdem der heiligste unsrer festlichen Tage ist, eine Anzahl der Unsrigen, die er als die geschicktesten zu seinem Vorhaben ausgewählt hatte, auf die Anhöhe, setzte sich mit ihnen unter die Myrten, und gab ihnen zu erkennen: „Daſs er in keiner andern Absicht zu ihnen gekommen sey, als sie und ihre Nachkommen glücklich zu machen; daſs er keine andere Belohnung dafür erwarte, als das Vergnügen, seine Absicht erreicht zu haben; und daſs er keine andre Bedingung von ihnen fordere, als ein feierliches Gelübde, die Gesetze unverbrüchlich zu halten, die er

ihnen geben würde.“ Es würde zu weitläuftig seyn, fuhr der Alte fort, dir zu erzählen, was er sagte um seine Zuhörer zu überzeugen, und was er that um sein angefangenes Werk auszuführen, und ihm alle die Festigkeit zu geben, welche ein auf die Natur gegründeter Entwurf durch weise Vorsicht erhalten kann. Eine Probe seiner Sittenlehre, die den ersten Theil seiner Gesetzgebung ausmacht, wird hinlänglich seyn, dir davon einigen Begriff zu geben.

„Jeder von uns empfängt beym Antritt seines vierzehnten Jahres, an dem Tage, da er in dem Tempel der Huldgöttinnen das Gelübde thun muſs, der Natur gemäſs zu leben, einige Täfelchen aus Ebenholz, auf welchen diese Sittenlehre mit goldnen Buchstaben geschrieben ist. Wir tragen sie immer bey uns, und sehen sie als ein Heiligthum und gleichsam als den Talisman an, an welchen unsre Glückseligkeit gebunden ist. Wer sich unterfinge andre Grundsätze einführen zu wollen, würde als ein Vergifter unsrer Sitten und als ein Zerstörer unsers Wohlstandes auf ewig aus unsern Grenzen verbannt werden. Höre, wenn es dir gefällt, was ich dir davon vorlesen will.“

„Das Wesen der Wesen, (so spricht Psammis im Eingange seiner Gesetze) welches, unsichtbar unsern Augen und unbegreiflich unserm Verstande, uns sein Daseyn nur durch Wohlthaten zu empfinden giebt, bedarf unser nicht, und fodert keine andre Erkenntlichkeit von uns, als daſs wir uns glücklich machen lassen.

„Die Natur, die zu unsrer allgemeinen Mutter und Pflegerin von Ihm bestellt ist, flöſset uns mit den ersten Empfindungen auch die Triebe ein, von deren Mäſsigung und Übereinstimmung unsre Glückseligkeit abhängt. Ihre Stimme ist es, die durch den Mund ihres Psammis mit euch redet; seine Gesetze sind keine andern als die ihrigen.

„Sie will, daſs ihr eures Daseyns froh werdet. Freude ist der letzte Wunsch aller empfindenden Wesen: sie ist dem Menschen, was Luft und Sonnenschein den Pflanzen ist. Durch süſses Lächeln kündigt sie die erste Entwicklung der Menschheit im Säugling an, und ihr Abschied ist der Vorbote der Auflösung unsers Wesens. Liebe und gegenseitiges Wohlwollen sind ihre reichsten und lautersten Quellen: Unschuld des Herzens und der Sitten das sanfte Ufer, in welchem sie dahin flieſsen.

„Diese wohlthätigen Ausflüsse der Gottheit sind es, was ihr unter den Bildern vorgestellt sehet, denen euer gemeinschaftlicher Tempel heilig ist. Betrachtet sie als Sinnbilder der Liebe, der Unschuld und der Freude. So oft der Frühling wieder kommt, so oft Ernte und Herbst angehen und

geendigt sind, und an jedem andern festlichen Tage versammelt euch in dem Myrtenhaine; bestreuet den Tempel mit Rosen, und kränzet diese holden Bilder mit frischen Blumen; erneuert vor ihnen das unverletzliche Gelübde, *der Natur getreu zu bleiben*; umarmet einander unter diesen Gelübden, und die Jugend beschlieſse das Fest, unter den frohen Augen der Alten, mit Tänzen und Gesang. Die junge Schäferin, wenn ihr Herz aus dem langen Traume der Kindheit zu erwachen beginnt, schleiche sich einsam in den Myrtenhain, und opfre der Liebe die ersten Seufzer, die ihren sanften Busen heben; die junge Mutter, mit dem lächelnden Säugling im Arme, wandle oft hierher, ihn zu den Füſsen der holden Göttinnen in süſsen Schlummer zu singen.

„Höret mich, ihr Kinder der Natur! — denn diesen und keinen andern Nahmen soll euer Volk künftig führen.

„Die Natur hat alle eure Sinne, hat jedes Fäserchen des wundervollen Gewebes eures Wesens, hat euer Gehirn und euer Herz zu Werkzeugen des Vergnügens gemacht. Konnte sie euch vernehmlicher sagen, wozu sie euch geschaffen hat?

„Wär' es möglich gewesen, euch des Vergnügens fähig zu machen, ohne daſs ihr auch des *Schmerzes* fähig seyn muſstet, so — würde es geschehen seyn. Aber *so viel möglich* war, hat sie dem Schmerz den Zugang zu euch verschlossen. *So lang' ihr ihren Gesetzen folget*, wird er eure Wonne selten unterbrechen; noch mehr, er wird euer Gefühl für jedes Vergnügen *schärfen*, und dadurch zu einer *Wohl-*

that werden; er wird in euerm Leben seyn, was der Schatten in einer schönen sonnigen Landschaft, was die Dissonanz in einer Symfonie, was das Salz an euern Speisen ist.

„Alles Gute löset sich in Vergnügen auf, alles Böse in Schmerz. Aber der höchste Schmerz ist das Gefühl, sich selbst unglücklich gemacht zu haben, — (hier hohlte der Emir einen tiefen Seufzer) — und die höchste Lust das heitre Zurücksehen in ein wohl gebrauchtes, von keiner Reue beſlecktes Leben.

„Niemahls möge unter euch, ihr Kinder der Natur, das Ungeheuer geboren werden, das eine Freude darin findet, andre leiden zu sehen, oder unfähig ist, sich ihrer Freude zu erfreuen! Nein, ein so unnatürliches Miſsgeschöpf kann nicht zum Vorschein kommen, wo Unschuld und Liebe sich vereinigen, den Geist der Wonne über alles was athmet auszugieſsen. Freuet euch, meine Kinder, eures Daseyns, eurer Menschheit; genieſset, so viel möglich, jeden Augenblick eures Lebens: aber vergesset nie, daſs ohne Mäſsigung auch die natürlichsten Begierden zu Quellen des Schmerzes, durch Übermaſs die reineste Wollust zu einem Giſte wird, das den Keim eures künftigen Vergnügens zernaget. Mäſsigung und freywillige Enthaltung ist das sicherste Verwahrungsmittel gegen Überdruſs und Erschlaffung. Mäſsigung ist Weisheit, und nur dem Weisen ist es gegönnt, den Becher der reinen Wollust, den die Natur jedem Sterblichen voll einschenkt, bis auf den letzten Tropfen auszuschlürfen. Der Weise versagt sich zuwei-

len ein gegenwärtiges Vergnügen, nicht weil er ein Feind der Freude iſt, oder aus alberner Furcht vor irgend einem gehäſſigen Dämon, der darüber zürnte wenn ſich die Menſchen freuen; ſondern, um durch ſeine Enthaltung ſich auf die Zukunft zu einem deſto vollkommnern Genuſſe des Vergnügens aufzuſparen. [1]

„Höret mich, ihr Kinder der Natur! Höret ihr unveränderliches Geſetz! Ohne Arbeit iſt keine Geſundheit der Seele noch des Leibes, ohne dieſe keine Glückſeligkeit möglich. Die Natur will, daſs ihr die Mittel zur Erhaltung und Verſüſsung eures Daſeyns als Früchte einer mäſsigen Arbeit aus ihrem Schooſse ziehen ſollet. Nichts als eine nach dem Grade eurer Kräfte abgemeſſene Arbeit wird euch die nothwendige Bedingung alles Vergnügens, die Geſundheit, erhalten.

„Ein kranker oder kränkelnder Menſch iſt in jeder Betrachtung ein unglückliches Geſchöpf. Alle Kräfte ſeines Weſens leiden dadurch; ihr natürliches Verhältniſs und Gleichgewicht wird geſtört, ihre Lebhaftigkeit geſchwächt, ihre Richtung verändert. Seine Sinne ſtellen ihm verfälſchte Abdrücke der Gegenſtände dar; das Licht ſeines Geiſtes wird trübe; und ſein

1) Dieſe Periode ſagt beynahe mit den nehmlichen Worten, was Xenofon ſeinen Cyrus im I. Buche der Cyropädie (p. m. 52) ſagen läſst. Vielleicht hat Pſammis dieſe Stelle wirklich im Sinne gehabt. Wenigſtens iſt dieſs nicht die einzige, aus welcher ſich erweiſen lieſse, daſs ſeine Moral echte Sokratiſche Moral iſt.

Urtheil von dem Werthe der Dinge verhält sich zum Urtheil eines Gesunden, wie Sonnenschein zum düstern Schein der sterbenden Lampe in einer Todtengruft.

„Von dem Augenblick an, — und o! möchte dann, wann er kommt, die Sonne auf ewig für euch verlöschen! — von dem Augenblick an, da Unmäſsigkeit oder erkünstelte Wollüste die Samen schleichender und schmerzvoller Krankheiten in euern Adern verbreitet haben werden, verlieren die Gesetze des Psammis ihre Kraft euch glücklich zu machen. Dann werſet sie in die Flammen, ihr Unglückseligen! denn die Göttinnen der Freude werden sich in Furien für euch verwandeln. Dann kehret eilends in eine Welt zurück, wo ihr ungestraft euer Daseyn verwünschen könnet, und wenigstens den armseligen Trost genieſset, überall Mitgenossen euers Elends zu sehen.

„Suchet niemahls, meine Kinder, einen höhern Grad von Kenntniſs, als ich euch mitgetheilt habe. Ihr wiſst genug, wenn ihr gelernt habt, glücklich zu seyn.

„Gewöhnet euer Auge an die Schönheit der Natur; und aus ihren mannigfaltig schönen Formen, ihren reichen Zusammensetzungen, ihrer reitzenden Farbengebung füllet eure Fantasie mit Ideen des Schönen an. Bemühet euch, allen Werken eurer Hände und eures Geistes den Stempel der Natur, Einfalt und ungezwungene Zierlichkeit, einzudrücken. Alles, was euch in euern Wohnungen umgiebt, stelle euch ihre Schönheiten vor, und erinnere euch, daſs ihr ihre Kinder seyd!

Digitized by Google

„Alle andere Werke der Natur scheinen nur spielende Versuche und Vorübungen, wodurch sie sich zur Bildung ihres Meisterstücks, des Menschen, vorbereitet. In ihm allein scheint sie alles, was sie diesseits des Himmels vermag, vereiniget, an ihm allein mit Wärme und verliebt in ihr eigenes Werk gearbeitet zu haben. Aber sie hat es in unserer Gewalt gelassen, es zu vollenden, oder zu verderben. „Warum that sie das?“ Ich weiſs nichts davon; aber nach dem, was Sie gethan hat, müssen wir das bestimmen, was Wir zu thun haben. Jede harmonische Bewegung unsers Körpers, jede sanfte Empfindung der Freude, der Liebe, der zärtlichen Sympathie verschönert uns; jede allzu heftige oder unordentliche Bewegung, jede ungestüme Leidenschaft, jede neidische und übelthätige Gesinnung verzerrt unsre Gesichtszüge, vergiftet unsern Blick, würdiget die schöne menschliche Gestalt zur sichtbaren Ähnlichkeit mit irgend einer Art von Vieh herab. So lange Güte des Herzens und Fröhlichkeit die Seele eurer Bewegungen bleiben, werdet ihr die schönsten unter den Menschenkindern seyn.

„Das Ohr ist, nach dem Auge, der vollkommenste unsrer Sinne. Gewöhnet es an kunstlose, aber seelenvolle Melodien, aus welchen schöne Gefühle athmen, die das Herz in sanfte Bebungen setzen, oder die einschlummernde Seele in süſse Träume wiegen. Freude, Liebe und Unschuld stimmen den Menschen in Harmonie mit sich selbst, mit allen guten Menschen, mit der ganzen Natur. So lang' euch diese beseelen, wird jede eurer Bewegungen, der gewöhnliche Ton eurer Stimme, eure Sprache selbst wird Musik seyn.

Digitized by Google

„Psammis hat euch neue Quellen angenehmer Empfindungen mitgetheilt: durch ihn genieſset ihr, von der täglichen Arbeit ermüdet, einer wollüstigen Ruhe; durch ihn ergetzen liebliche Früchte, in diesen fremden Boden verpflanzt, euern Gaumen; durch ihn begeistert euch der Wein zu höherer Fröhlichkeit, zu offenherzigem Geschwätze und geistreichem Scherz, ohne welche dem geselligen Gastmahle seine beste Würze fehlt. In der Liebe, die ihr nur unter der niedrigen Gestalt des Bedürfnisses kanntet, hat er euch die Seele des Lebens, die Quelle der schönsten Begeisterung und der reinsten Wollust des Herzens bekannt gemacht. O meine Kinder! welche Lust, welches angenehme Gefühl sollt' ich euch versagen? Keines, gewiſs keines, das euch die Natur zugedacht hat! Ungleich den schwülstigen Afterweisen, welche den Menschen zerstören wollen, um — eitles lächerliches Bestreben! — einen Gott aus seinen Trümmern hervor zu ziehen! Ich empfehle euch die Mäſsigung; aber aus keinem andern Grunde, als weil sie unentbehrlich ist, euch vor Schmerzen zu bewahren, und immer zur Freude aufgelegt zu erhalten. Nicht aus Nachsicht gegen die Schwachheit der Natur erlaub' ich — nein, aus Gehorsam gegen ihre Gesetze befehl' ich euch, eure Sinne zu ergetzen. Ich habe den betrüglichen Unterschied zwischen Nützlich und Angenehm aufgehoben: ihr wisset, daſs nichts den Nahmen eines Vergnügens verdient, was mit dem Schmerz eines andern, oder mit später Reue bezahlt wird; und daſs das Nützliche nur nützlich ist, weil es uns vor Unlust bewahrt, oder eine Quelle von Vergnügen ist. Ich habe den thörichten Gegensatz der verschiedenen Arten der Lust vernichtet, und eine ewige Eintracht zwischen ihnen hergestellt, indem ich euch den natürlichen Antheil gelehrt habe,

den das Herz an jeder sinnlichen Lust, und die Sinne an jedem Vergnügen des Herzens nehmen. Ich habe eure Freuden vermehrt, verfeinert, veredelt — Was kann ich noch mehr thun?

„Noch eines, und das wichtigste von allem. Lernet, meine Kinder, die leichte Kunst, eure Glückseligkeit ins Unendliche zu vermehren; das einzige Geheimniſs, sie so nah als möglich der Wonne der Götter, und, wenn es erlaubt wäre so kühn zu denken, der Wonne des Urhebers der Natur selbst zu nähern! —

„Erstrecket euer Wohlwollen auf die ganze Natur; liebet alles, was ihr allgemeinstes Geschenk, das Daseyn, mit euch theilet!

„Liebet einen jeden, in welchem ihr die ehrwürdigen Kennzeichen der Menschheit erblicket, sollten es auch nur ihre Ruinen seyn.

„Freuet euch mit jedem, der sich freuet; wischet die Thränen der Reue von den Wangen der bestraften Thorheit, und küsset aus den Augen der Unschuld die Thränen des Mitleidens mit sich selbst.

„Vervielfachet euer Wesen, indem ihr euch gewöhnet, in jedem Menschen das Bild euerer eigenen Natur, und in jedem guten Menschen ein andres Selbst zu lieben.

Digitized by Google

„Schmecket, so oft ihr könnt, das reine göttliche Vergnügen, andre glücklicher zu machen; — und du, Unglückseliger, dem von dieſem bloſsen Gedanken das Herz nicht zu wallen anfängt, fliehe, fliehe auf ewig aus den Wohnungen der Kinder der Natur!“

Schach-Gebal war über der Sittenlehre des weiſen Psammis unvermerkt so gut eingeſchlafen, daſs die ſchöne Nurmahal für rathsam hielt, die Fortſetzung der Geſchichte des Emirs auf die künftige Nacht auszuſetzen.

5.

Die Sittenlehre deines — wie heiſst er? ist eine vortreffliche Sittenlehre, sagte der Sultan zu Danischmenden: ich habe gut auf sie geschlafen! Aber itzt würdest du mir, weil ich noch keine Lust zu schlafen habe, einen Gefallen thun, wenn du deine Erzählung ohne weitere Sittenlehre zu Ende bringen wolltest.

Danischmend antwortete wie es einem demüthigen Sklaven zusteht, und setzte seine Erzählung also fort.

„Dieses, sagte der Alte, indem er seine Täfelchen wieder zusammen legte, sind die Grundsätze, nach welchen wir leben. Wir ziehen sie, so zu sagen, mit der Milch unsrer Mütter ein, und durch Beyspiel und Gewohnheit müſsten sie uns zur andern Natur werden, wenn sie auch an sich selbst der Natur nicht so ganz gemäſs wären, als sie es sind. Kannst du dich nun noch länger wundern, daſs ich in einem Alter von achtzig Jahren fähig bin, meinen Antheil an den Vergnügungen des Lebens zu nehmen? daſs mein Herz und meine Sinne noch jedem sanften Gefühl offen stehen, meine Augen noch immer gern auf schönen Formen verweilen; und daſs, wenn auch die Natur meinem Alter Freuden versagt, die ich weder verachte noch vermisse, ich zufrieden bin, diejenigen zu genieſsen, welche sie mir gelassen hat; kurz, daſs der letzte Theil meines Lebens dem Abend einer schönen Nacht ähnlich ist, und

ich wenigstens in diesem Stücke dem Weisen gleiche, der (um den Ausdruck unsers Gesetzgebers zu wiederhohlen) den Becher der reinen Wollust bis auf den letzten Tropfen ausschlürft: und, ich schwöre bey diesem alles beleuchtenden Auge der Natur, unsrer allgemeinen Mutter, daſs ich mit dem letzten Athemzuge, wenn ich anders noch die Kraft dazu habe, den letzten Tropfen davon auf meinen Nagel sammeln und hinunter schlürfen will!

„Der alte Mann sagte dieſs mit einem so angenehm auflodernden Feuer, daſs der Emir darüber lächeln muſste; aber es war zu viel Neid und Unmuth unter dieses Lächeln gemischt, als daſs sein Gesicht in den Augen einer Tochter der Natur viel dabey gewonnen hätte.

„Den übrigen Theil unsrer Gesetzgebung, fuhr der Alte fort, welcher unsre Polizey betriſſt, werde ich dir am besten durch eine Beschreibung unsrer Lebensart und unsrer Sitten begreiflich machen. Unsre kleine Nazion, welche ungefähr aus fünf hundert Stammfamilien besteht, lebt in einer vollkommenen Gleichheit; indem wir keines andern Unterschiedes bedürfen, als den die Natur selbst, die das Mannigfaltige liebt, unter den Menschen macht. Die Liebe zu unsrer Verfassung, und die Ehrerbietung gegen die Alten, welche wir als die Bewahrer derselben ansehen, ist hinlänglich, Ordnung und Ruhe, die Früchte übereinstimmender Grundsätze und Neigungen, unter uns zu erhalten. Wir betrachten uns alle als eine einzige Familie, und die kleinen Miſshelligkeiten, die unter uns entstehen können, sind den Zänkereyen der Verliebten oder

einem vorüber gehenden Zwiste zärtlicher Geschwister ähnlich. Unsre **Festtage** sind die einzigen **Gerichtstage**, die wir kennen; unser ganzes Volk versammelt sich dann vor dem Tempel der Huldgöttinnen, und unter ihren Augen werden von unsern Ältesten alle Händel beygelegt, und alle gemeinschaftliche Abredungen genommen.

„Wir nähren und bekleiden uns von unsern eigenen Produkten, und das Wenige, was uns abgeht, tauschen wir von den benachbarten **Beduinen** gegen unsern Überfluſs ein. Unsrer Jugend überlassen wir die Sorge für die Herden. Vom zwölften bis zum zwanzigsten Jahre sind alle unsre Knaben Hirten, alle unsre Mädchen Schäferinnen: denn der weise **Psammis** urtheilte, daſs dieses die natürlichste Beschäftigung für das Alter der Begeisterung und der empfindsamen Liebe sey. Der Ackerbau beschäftigt die Männer vom zwanzigsten bis zum sechzigsten Jahre; und die Gärtnerey ist den Alten überlassen, welche darin von den Jünglingen der mühsamsten Arbeiten überhoben werden. Der Seidenbau, die Verarbeitung der Baumwolle und Seide, die Wartung der Blumen, und die ganze innere Haushaltung gehört unsern Frauen und Töchtern zu. Jede Familie lebt so lange beysammen, als die gemeinschaftliche Wohnung sie fassen und das väterliche Gut sie ernähren kann. Geht dieses nicht mehr an, so wird eine junge Kolonie errichtet, die sich in einem benachbarten Thale anpflanzt. Denn die Araber (deren Schutz wir mit einem mäſsigen Tribut erkaufen, und welche die Natur in uns um so mehr zu ehren scheinen, als es ihnen wenig nützen würde, uns auszurotten) haben uns einen gröſsern Umfang von Land überlassen, als wir in etlichen

Digitized by Google

Jahrhunderten bevölkern werden. Unser Gesetzgeber urtheilte mit gutem Grunde, daſs es zu Erhaltung unsrer Verfassung nöthig sey, immer ein kleines Volk zu bleiben. Er verordnete deſswegen, von Zeit zu Zeit eine Prüfung mit unsern Jünglingen vorzunehmen, und diejenigen, an denen sich ungewöhnliche Fähigkeiten, ein unruhiger Geist, eine Anlage zu Ruhmbegierde, oder auch nur ein bloſses Verlangen die Welt zu sehen, äuſsern würde, von uns zu thun, und jenseits der Gebirge in irgend eine Hauptstadt von Ägypten, Syrien, Yemen oder Persien zu schicken, wo sie leicht Gelegenheit finden würden, ihre Talente zu entwickeln und ihr Glück zu machen, wie man bey diesen Völkern zu reden pflegt. Wir verlieren auf diese Weise alle zehen Jahre eine beträchtliche Anzahl von jungen Leuten; aber oft begegnet es auch, daſs sie, wenigstens im Alter, wieder kommen, um das Ende ihres Lebens in der einzigen Freystätte, welche die schöne Natur vielleicht auf dem ganzen Erdboden hat, zu beschlieſsen; und wenn sie eine sehr scharfe Art von Quarantäne ausgehalten haben, und wir versichert sind, daſs die Gesundheit unsrer Seelen und Leiber nichts von ihnen zu besorgen hat, werden sie mit Vergnügen aufgenommen. Verschiedene von ihnen haben beträchtliche Reichthümer mit sich gebracht, welche an einem unserm ganzen Volke bekannten und offen stehenden Orte zu gemeinen Bedürfnissen auf künftige Fälle aufbehalten werden, ohne daſs jemand daran denken sollte, sich etwas von demjenigen zueignen zu wollen, was allen angehört. Unsre Kinder werden vom dritten bis zum achten Jahre gröſsten Theils sich selbst, das ist; der Erziehung der Natur überlassen. Vom achten bis zum zwölften empfangen sie so viel Unterricht,

als sie vonnöthen haben, um als Mitglieder unsrer Geſellschaft glücklich zu seyn. Wenn sie richtig genug empfinden und denken, um unsre Verfassung für die beste aller möglichen zu halten, so sind sie gelehrt genug. Jeder höhere Grad von Verfeinerung würde ihnen unnütze seyn. Mit Antritt des vierzehnten Jahres empfängt jeder angehende Jüngling die Gesetze des weisen Psammis; er gelobet vor den Bildern der Huldgöttinnen, ihnen getreu zu seyn; und dieses Gelübde wiederhohlt er im zwanzigsten, da er mit dem Mädchen, welches er in seinem Hirtenstande geliebt hat, vermählt wird. Denn die Liebe allein stiftet unsre Heirathen. Im dreyſsigsten Jahr ist ein jeder verbunden, zu seiner ersten Frau die zweyte, und im vierzigsten die dritte zu nehmen, wofern er nicht hinlängliche Ursachen dagegen anführen kann, wovon wir kein Beyspiel haben. Diese Vorsicht war vonnöthen, weil die natürliche Proporzion in der Anzahl der Jünglinge und Mädchen durch Verschickung eines Theils der ersten beträchtlich vermindert wird. Wir haben Sklaven und Sklavinnen; aber mehr zum Vergnügen, als um einen andern Nutzen von ihnen zu ziehen. Wir erkaufen sie in ihrer ersten Jugend von den Beduinen; eine untadelige Schönheit ist alles, worauf wir dabey sehen. Wir erziehen sie wie unsre eigenen Kinder; sie genieſsen des Lebens so gut als wir selbst; ihre Kinder sind frey, und sie selbst sind es von dem Augenblick an, da sie uns verlassen wollen. Sie sind in nichts als in ihrer Kleidung von uns unterschieden, welche zierlicher ist als die unsrige; und das einzige Vorrecht, welches wir uns über sie heraus nehmen, ist, daſs sie uns bedienen wenn wir ruhen, und daſs ihre vornehmste Beschäftigung ist, uns Vergnügen zu machen.

Digitized by Google

Alle unsre Vergnügungen sind natürlich und ungekünstelt, und alle unsre Gemächlichkeiten tragen das Kennzeichen der Einfalt und Mäſsigung. Wir genieſsen die Seligkeit eines ewigen Friedens, und einer Freyheit, die vielleicht für uns allein ein Gut ist, weil wir ihren Miſsbrauch nicht kennen. Wir genieſsen die Wollust, welche die Natur mit der Beſriedigung der Bedürfnisse des Lebens, mit der Liebe, der Ruhe nach der Arbeit, und mit allen geselligen Trieben verbunden hat, vermuthlich in einem höhern Grade als die übrigen Sterblichen; wir werden unsers Daseyns vollkommner und länger froh; wir kennen die wenigsten von der unendlichen Menge ihrer Plagen, und auch diese kaum dem Nahmen nach. Dafür lassen wir ihnen gern ihre wirklichen oder eingebildeten Vorzüge, ihre Pracht, ihre Schwelgerey, ihre langweiligen Zeitvertreibe, ihre Geſchäftigkeit einander beschwerlich zu seyn, ihre Unzufriedenheit, ihre Laster und ihre Krankheiten. Sollten wir sie um Künste beneiden, durch deren grenzenlose Verfeinerung sie ihr Gefühl so lange verzärteln, bis sie nichts mehr fühlen? oder um Wissenschaften, ohne welche wir uns wohl genug befinden, um den heimlichen Neid des Gelehrtesten unter ihnen zu erregen, wenn er uns kennen sollte? Wir sind so weit entfernt von einem solchen Neide, daſs jeder Versuch, den einer von uns machen wollte, etwas an unsrer Verfassung zu bessern, oder uns mit neuen Künsten und Bedürfnissen zu bereichern, mit einer ewigen Verbannung bestrafet würde. Ich selbst, setzte der Alte hinzu, habe einige Jahre meines Lebens zugebracht, einen groſsen Theil des Erdbodens zu durchwandern. Ich habe gesehen, beobachtet, verglichen. Als ich dessen müde war, mit welchem Entzücken dankte ich dem Himmel, daſs ich einen

Digitized by Google

kleinen Winkel des Erdbodens wuſste, wo es möglich war, ungeplagt glücklich zu seyn! Mit welcher Sehnsucht flog ich zu den Wohnungen des Friedens und der Unschuld zurück! — Es ist wahr, unser Volk ist, in Vergleichung aller andern, ein Völkchen von ausgemachten Wollüstigen; aber desto besser für uns! Sind wir zu tadeln, daſs wir uns nicht aus allen Kräften der Natur entgegen setzen, die uns glücklich machen will?

„Hier endigte der Alte seine Rede. Weil die Sonne schon hoch gestiegen war, führte er seinen Gast in eine bedeckte Halle, welcher hohe dicht in einander verflochtene Kastanienbäume Schatten gaben. Kaum hatten sie hier auf einem Sofa, der rings herum lief, Platz genommen, so sah sich der Alte von einer Menge schöner Enkel umgeben, die, wie schwärmende Bienen, um ihn her wimmelten, ihn zu grüſsen und an seinen Liebkosungen Antheil zu haben. Die kleinsten wurden von liebenswürdigen Müttern herbey getragen, unter denen keine war, die in ihrem einfachen und reitzend nachlässigen Putze, die weiten Ärmel von ihren schneeweiſsen Armen zurück geschlagen, und ihren holdseligen Knaben an den leicht bedeckten Busen gelehnt, nicht das schönste Bild einer Liebesgöttin dargestellt hätte. Der Emir vergaſs über diesem rührenden Anblick eine Menge Fragen, die ihm unter der Erzählung seines Wirthes aufgestoſsen waren; und dieser überlieſs sich gänzlich dem Vergnügen, sich an den Kindern seiner Kinder zu ergetzen. Der Kontrast des hohen Alters mit der Kindheit, durch die sichtbare Verjüngerung des einen und die liebkosende Zärtlichkeit der andern, und durch eine Menge kleiner Schattierungen, die sich besser empfinden als beschreiben lassen, gemildert; das

Digitized by Google

gesunde und fröhliche Aussehen dieses Greises; die Aufheiterung seiner ehrwürdigen Stirne; das stille Entzücken, das sich beym Anblick so vieler glücklichen Geschöpfe, in denen er sich selbst vervielfacht sah, über alle seine Züge ausgoſs; die liebreiche Gefälligkeit, mit welcher er ihre beunruhigende Lebhaftigkeit ertrug, oder womit er die kleinsten auf den Armen der schönen Mütter mit seinen weiſsen Haaren spielen lieſs; — alles zusammen machte ein lebendiges Gemählde, dessen Anblick die Güte der Moral des weisen Psammis besser bewies, als die scharfsinnigsten Vernunftgründe hätten thun können. Der Emir selbst, so sehr die ungestüme Herrschaft einer groben Sinnlichkeit die sanftern und edlern Gefühle der Natur in ihm erdrückt hatte, fühlte bey diesem Anblick sein verhärtetes Herz weicher werden, und ein flüchtiger Schimmer von Vergnügen fuhr über sein Gesicht hin; ein Vergnügen, gleich dem himmlischen Lichtstrahl, der, plötzlich in den nachtvollen Abgrund einfallend, den verdammten Seelen einen flüchtigen Blick in die ewigen Wohnungen der Liebe und der Wonne gestatten würde, um die Qual ihrer Verzweiflung vollkommen zu machen.

„Die Urkunde, aus welcher ich diese Erzählung gezogen habe, fuhr Danischmend fort, steht hier still, ohne uns von dem Aufenthalt des Emirs bey diesen Glücklichen weitere Nachrichten zu geben. Einige Scholiasten sagen, daſs er, in voller Wuth über die trostlose Vergleichung ihres Zustandes mit dem seinigen, sich von einer Felsenspitze herab gestürzt habe. Aber ein andrer, dessen Zeugniſs ungleich mehr Gewicht hat, versichert, daſs er unmittelbar nach seinem Abschiede von den Kindern der Natur in den Orden der Derwischen getre-

Digitized by Google

ten sey, und sich in der Folge, unter dem Nahmen Schek Kuban, den Ruhm eines der gröſsten Sittenlehrer in Yemen erworben habe. Er unterschied sich, sagt man, besonders durch die Lebhaftigkeit der Abschilderungen, die er von den unseligen Folgen einer zügellosen Sinnlichkeit zu machen pflegte. Man bewunderte die Stärke und Wahrheit seiner Gemählde, und niemand, oder nur sehr wenige, welche die Gabe hatten, zu errathen was für ein Gesicht hinter jeder Maske steckt, begriffen, warum er so gut mahlen konnte. Er hätte nützlich seyn können, wenn er es dabey hätte bewenden lassen. Aber Miſsgunst und Verzweifelung erlaubten ihm nicht, in so bescheidenen Schranken zu bleiben. Er warf sich zum erklärten Feinde aller Freuden und Vergnügungen des Lebens auf. Ohne den natürlichen und weisen Gebrauch derselben von dem sich selbst strafenden Miſsbrauche zu unterscheiden, schilderte er die Wollust und die Freude als verderbliche Sirenen ab, die den armen Wanderer durch die Süſsigkeit ihrer Stimme herbey locken, um ihm das Mark aus den Beinen zu saugen, das Fleisch von den Knochen zu nagen, und, wenn sie nichts mehr an ihm finden, den Rest den Maden zur Speise hinzuwerfen. Er beschrieb die Liebe zum Vergnügen als eine unersättliche Leidenschaft. Hoffen, daſs man sie werde in Schranken halten können, sagte er, das wäre eben so weise, als wenn einer eine Hyäne auf seinem Schooſs erziehen wollte, in Hoffnung, sie zahm und gutartig zu machen. Unter diesem Vorwande befahl er, alle sinnliche Neigungen auszurotten. Sogar die Vergnügungen der Einbildungskraft hieſsen ihm gefährliche Fallstricke, und die verfeinerte Wollust des Herzens und der Sinne ein künstlich zubereitetes Gift, dessen Verfertiger mit

ewigen Flammen bestraft zu werden verdienten. Diese unbesonnene Sittenlehre, die Frucht seiner verdorbenen Säfte, seines ausgetrockneten Gehirns, und des immer währenden Grams in welchem seine düstre Seele wohnte, predigte er so lange, bemühte sich so sehr, sie durch tausend sofistische Schlüsse sich selbst wahr zu machen, bis er es endlich so weit brachte, sich völlig davon überzeugt zu glauben. Itzt bildete er sich ein, daſs es lauter Menschenliebe sey, was ihn anfeure, alle Leute zu eben so unglückseligen Geschöpfen machen zu wollen, als er selbst war; und nachdem seine Krankheit ihre höchste Stufe erreicht hatte, endigte er damit, die Zerrüttung seiner Empfindungswerkzeuge und Begriffe *dem höchsten Wesen selbst* beyzulegen, und *den Schöpfer des Guten*, dessen durch das Unermeſsliche ausgebreitete Kraft Leben und Wonne ist, als einen *grämischen Dämon* abzuschildern, den die Freude seiner Geschöpfe beleidigt, und dessen Zorn nur Enthaltung von allem Vergnügen, nur Seufzer, Thränen und freywillige Martern besänftigen können.

„Es lieſsen sich noch viele merkwürdige Dinge von den Folgen dieser menschenfeindlichen Sittenlehre sagen, und von dem *sinnreichen Gebrauche*, welchen die Derwischen, Fakirn, Talapoinen, Bonzen und Lama's in allen Theilen von Asien und Indien davon zu machen gewuſst haben. Aber ich würde doch am Ende nur Dinge sagen, die dem Sultan meinem Herrn und der ganzen Welt längst bekannt sind, (wiewohl, ohne daſs die Welt sich dadurch besser zu befinden scheint) und es giebt eine Zeit, anzufangen, und eine Zeit, aufzuhören, sagt der weise *Zoroaster*.“

Digitized by Google

Schach-Gebal war (wir wissen nicht warum) mit der Erzählung des Filosofen Danischmend, besonders mit dem Ende derselben, so wohl zufrieden, daſs er sogleich Befehl gab, ihm fünf hundert Bahamd'or aus seinem Schatze auszuzahlen. So bald, setzte er hinzu, die Stelle eines Oberaufſehers über die Derwischen und Bonzen ledig wird, soll sie kein andrer haben als Danischmend!

Nicht von Ungefähr, sondern weil der Sultan von Nurmahal voraus berichtet worden war, daſs die Derwischen beym Schlusse der Erzählung des Doktors übel wegkommen würden, hatte der oberste Iman des Hofes Befehl erhalten, sich diese Nacht beym Schlafengehen des Sultans einzufinden. Seine Majestät ergetzten Sich nicht wenig an dem Verdrusse, welchen der Iman, wie Sie glaubten, über die Verwandlung des Emirs in einen Derwischen empfinden würde. Aber vermuthlich eben darum, weil der Iman, ohne daſs er darum schlauer als andre war, merken muſste, warum er die Ehre hätte da zu seyn, beobachtete er sich selbst so genau, daſs ihm nicht das geringste Zeichen von Verdruſs entwischte. Indessen konnt' er sich doch nicht erwehren die Anmerkung zu machen: „Wofern es auch (woran er doch billig zweifle) ein solches Völkchen in der Welt gäbe, wie diese so genannten Kinder der Natur, so glaube er doch, daſs man besser thun würde, die Nachrichten davon entweder gänzlich zu unterdrücken, oder wenigstens nicht unter das Volk kommen zu lassen."

Und aus was für Ursachen, wenn man Euer Ehrwürden bitten darf? fragte der Sultan.

Ich erstrecke diese meine Meinung, versetzte der Iman, auf alle diese Schilderungen von — ich weiſs nicht was für idealischen Menschen, die man unter dem angeblichen Zepter der Natur ein sorgenfreyes, aus lauter Wollust und angenehmen Empfindungen zusammen gewebtes Leben zubringen läſst. Je unschuldiger und liebenswürdiger man ihre Sitten vorstellt, desto schädlicher ist der Eindruck, den solche Erdichtungen auf den gröſsten Haufen machen werden. Aufrichtig zu reden, (fuhr er in einem sanft schleichenden Tone fort, der ausdrücklich für seine wohl meinende Miene gemacht war) ich kann nicht absehen, was für einen Nutzen man davon erwartet; oder wie man sich selbst verbergen kann, daſs sie zu nichts anderm dienen können, als einen Geist der Weichlichkeit in die Welt auszugieſsen, der die Bürger des Staats von allen mühsamen Anstrengungen und beschwerlichen Unternehmungen abschreckt, und (indem er das Verlangen allgemein macht, auch so glücklich zu seyn als diese angeblichen Günstlinge der Natur, deren wollüstige Moral man uns für Weisheit giebt) zuwege zu bringen, daſs sich endlich niemand mehr willig finden wird, das Feld zu bauen, harte Handarbeiten zu verrichten, und sein Leben zur See oder gegen die Feinde des Staats zu wagen. Überhaupt erfordert die Vervollkommnung eines jeden Zweiges des politischen Wohlstandes Leute, die keine Arbeit scheuen, und die mit hartnäckig anhaltendem Fleiſse, dessen keine weichliche Seele fähig ist, [1] sich

1) Wiewohl nicht zu läugnen ist, daſs der Iman hier einige Wahrheiten oder Halbwahrheiten vorbringt, so können wir doch nicht unangemerkt lassen, daſs dieser letzte Satz ganz falsch ist. Solon, Pisistratus,

in die Wette beeiſern, es in einer gewiſsen Art von nützlichen Beſchäftigungen zur Vollkommenheit zu bringen. Ist es wohl jemahls zu erwarten, daſs ein wollüstiger Kaufmann reich, ein wollüstiger Künstler geschickt, oder ein wollüstiger Gelehrter groſs werden könne? Wird diese Anmerkung nicht wenigstens ganz gewiſs von den meisten gelten? Oder sollen wir etwann glauben, ein wollüstiger Richter werde sein Amt desto pünktlicher und gewissenhafter verwalten, oder ein weichlicher Feldherr aus dem Schooſse der Üppigkeit desto tapferer hervorgehen, die Beschwerlichkeiten eines Feldzuges desto besser ausdauern, und die Feinde des Sultans unsers Herrn desto schneller und gewisser zu seinen Füſsen legen? —. Sie sehen, Herr Danischmend, daſs ich mich der Waffen begeben kann, welche mir mein eigener Stand gegen Sie an die Hand geben könnte.

Während daſs der Iman diese schöne Rede hielt, sang der Sultan im Tone der langen Weile und mit halb geschloſsnen Augen, *la Faridondäne la Faridondon, Dondäne Dondon Dondane, Dondäne Dondäne Dondon* — denn er wuſste sich etwas damit, stark in Gassenhauern zu seyn. Nun, Doktor, rief er, da der Iman fertig war, laſs hören, was du diesen Gründen entgegen zu setzen hast.

Alcibiades, Demetrius Poliorcetes, Julius Cäsar, Antonius, und zehen tausend andre Beyspiele haben zu allen Zeiten das Gegentheil bewieſen. Aber freylich mochte dieser Iman, wie viele seines gleichen, nicht sonderlich in der Geschichte bewandert seyn.

Anmerk. des Lat. Übers.

Digitized by Google

Ich werde, versetzte Danischmend, mit ihrer Majestät Erlaubniſs weiter nichts thun, als kürzlich zeigen, daſs die Gründe des Imans erstens zu viel, zweytens zu wenig, und drittens gar nichts beweisen. Zu viel; denn alle seine Vorwürfe treffen die Natur selbst eben so stark, als die Schilderungen oder Erdichtungen, die ihm so gefährlich scheinen. Die Grundsätze des weisen Psammis, die allgemeinen Wahrnehmungen und Erfahrungen, auf welche seine Sittenlehre gebaut ist, sind keine Erdichtungen. Wenn der Zustand, worein seine Gesetzgebung die Einwohner der glücklichen Thäler setzte, unter allen möglichen der Menschheit am angemessensten, wenn er derjenige ist, worin sie am wenigsten leidet, am wenigsten Böses thut, die Wohlthaten der Natur am wenigsten miſsbraucht, und am Ende ihres Laufes sich am wenigsten gereuen läſst gelebt zu haben,— wer kann dafür, oder wer hat ein Recht, etwas dawider einzuwenden? Sind die angenehmen Empfindungen, die uns die Natur von allen Seiten anbietet, etwa bloſse Schaugerichte? Sind es bloſse Versuchungen, die uns in einer verdienstlichen Enthaltung üben sollen? Wenn dieſs ihre Absicht gewesen ist, so muſs man gestehen, daſs die Natur wunderliche Grillen hat. Kann man uns übel nehmen, wenn wir geneigter sind, diejenigen, welche sie zur Thörin machen wollen, für grillenhafte Leute anzusehen? Oder was wollen wir sagen, wenn wir diese sonderbaren Sterblichen, die das Vergnügen in ganzem Ernste für einen Fallstrick ihrer Tugend halten, zu Schlachtopfern ihrer peinvollen Bemühung — die Hälfte ihres Wesens zu zerstören — werden sehen? Werden sie mit ihrer verdorbenen Galle, mit ihrer Schwermuth, mit ihrer ängstlichen Furcht

alle Augenblicke einen Miſstritt zu thun, kurz mit allen den Gespenstern, womit eine verwundete Einbildungskraſt sich umgeben sieht, geschickter seyn, ihre eigene Vollkommenheit und das Beste der Geſellschaft zu befördern? Euer Ehrwürden, welche Sich in der Lage beſinden, ein Tafelgenosse des Sultans von Indien zu seyn, über die innerlichen Angelegenheiten von fünf oder sechs der schönsten Damen in Dely die Aufsicht zu führen, und alle Monate hundert Bahamd'or in Ihren Beutel fallen zu lassen, welche zu erschwingen hundert arme Landleute sich zu Gerippen arbeiten und hungern müssen, — stellen Sich vielleicht den Zustand eines armen Schelms, der von Brotkrumen und Cisternenwasser lebt, und, damit die Schönheit seine Sinne nicht verführen könne, sich die Augen an der Sonne ausgebrannt hat, nicht ganz so unbehaglich vor, als ich schwören wollte, daſs er seyn muſs. —

Bravo, Danischmend! sagte der Sultan, mit halber Stimme, und einem aufmunternden Winke, der dem Iman nicht entging.

Ich sage also, (fuhr der Doktor fort) wenn die Absicht der Natur nicht gewesen ist, uns durch schöne und ergetzende Gegenstände in Fallen zu locken: so beweisen die Gründe des Imans zu viel. Denn die reitzendsten Schilderungen können unmöglich auch nur die Hälfte der Wirkung hervorbringen, welche die besagten Gegenstände selbst thun. Hatte hingegen die Natur wohl gemeinte Absichten, welche nur durch Leichtsinn, falschen Geschmack, oder verderbte Grundsätze von den meisten vereitelt werden: so ist es löblich und nützlich, sie durch solche Schilderungen, wie diejenigen, die dem Iman zu miſsfallen

das Unglück haben, auf den Pfad der Natur zurück zu führen, und zu einem weisen Genuſs ihrer Wohlthaten einzuladen.

Zweytens beweisen seine Gründe zu wenig. Denn wenn auch die ganze Welt mit Gemählden von glücklichen Inseln und glücklichen Menschen angefüllt würde, so sind zehen an Eines zu setzen, daſs die Leidenschaften, welche zu allen Zeiten die Beweger der sittlichen Welt waren, ihr Spiel nichts desto weniger fortspielen werden. Die Begierde nach einem glücklichen Leben wird, in jedem Staate der auf die Ungleichheit gegründet ist, die Begierde nach Reichthum, und der Reichthum die Begierde nach Ansehen, Gröſse und willkührlicher Gewalt hervorbringen. Diese Leidenschaften werden, je nachdem die Grundverfassung, oder die zufällige Beschaffenheit der Staatsverwaltung, sie mehr oder weniger begünstiget, eine Menge Talente ausbrüten; und das Verlangen nach dem angenehmsten Genusse des Lebens, von welchem der Iman eine allgemeine Unthätigkeit besorgt, wird gerade das Gegentheil wirken; es wird uns emsige Leute, Erfinder, Verbesserer, Virtuosen und Helden geben, so viel und vielleicht mehr, als wir vonnöthen haben. Die idealischen Schilderungen der Wollüste der Sinne, der Einbildungskraft und des Herzens werden also, vermöge der Natur der Sache, den groſsen Zweck mächtig befördern helfen, der Sr. Ehrwürden so sehr am Herzen liegt. Man wird sich, wie ich gar nicht zweifle, so lange man sich an solchen Gemählden ergetzt, in diese glücklichen Inseln, Schäferwelten, oder wie man sie nennen will, hinein wünschen, wo das angenehmste Leben so wenig kostet: aber man wird des Wünschens bald überdrüssig seyn;

und — ohne zu hoffen, daſs man unverſehens einen ſchönen Muſchelwagen mit ſechs geflügelten Einhörnern vor ſeiner Thüre finden werde, um den Wünſcher in die idealiſchen Welten überzuführen — wird man ſich gefallen laſſen, diejenigen Mittel zum glücklich leben anzuwenden, die in unſrer Gewalt ſind, und in die Verfaſſung der Welt eingreifen, worin wir uns befinden. Die Schlüſſe des Imans beweiſen alſo zu viel und zu wenig, und folglich — gar nichts, welches das dritte war, was ich zeigen wollte. Doch, wir wollen den ſchlimmſten Fall ſetzen, der ſich als eine Folge der Dichtungen oder Schilderungen, wovon die Rede iſt, denken läſst: geſetzt, daſs ſie die Wirkung hätten, alle Völker, die zwiſchen dem Ganges und Indus wohnen, zum Entſchluſs zu bringen, ihrer bisherigen Lebensart zu entſagen — (wiewohl viel eher zu beſorgen iſt, daſs mein Emir-Derwiſch ganz Indoſtan zu ſeiner fanatiſchen Sittenlehre, als daſs Pſammis nur die kleinſte Provinz davon zu der ſeinigen bekehren werde) — aber ſetzen wir immer den Fall; wie groſs meinen Euer Ehrwürden, daſs der Schade ſeyn würde? Pſammis hätte alsdann zu Stande gebracht, woran die Weiſen aller Völker ſeit einigen tauſend Jahren mit ſehr mittelmäſsigem Erfolge gearbeitet haben; oder ſuchen dieſe Herren etwas andres, als die Menſchen glücklicher zu machen?

In der That, ſagte der Sultan lachend, ich und der Iman mit ſeinen Brüdern würden bey einer ſolchen Verwandlung am meiſten zu verlieren haben.

Die Gefahr ſcheint gröſser als ſie iſt, ſagte Nurmahal: ſechzig Millionen Menſchen, wenn gleich ihr Geſetzgeber der Engel

Jesrad selber wäre, würden nicht zehen Jahre ohne Sultan und ohne Iman aushalten können.

Das hoffen wir auch, sagte der Sultan. Indessen bleibt es bey dem, was ich dir versprochen habe, Danischmend. Hier, Iman, sehen Euer Ehrwürden den ernannten Nachfolger des Oberaufsehers über die Derwischen.

Die Wahl macht der Weisheit Ihrer Majestät Ehre, versetzte der Iman mit einer Miene, welche ziemlich deutlich das Gegentheil sagte.

Es kommt einem Sklaven nicht zu, einen andern Wunsch zu haben, als den Willen seines Herrn, sagte Danischmend: aber wenn ich Ihre Majestät um irgend ein andres Dienstchen, wie schlecht es auch wäre, bitten dürfte —

Kein Wort mehr, fiel ihm Schach-Gebal ein: Danischmend ist der Mann, und gute Nacht!

Digitized by Google

6.

Des folgenden Abends erinnerte der junge Mirza, daſs Danischmend noch die Anwendung seiner Erzählung schuldig sey.

Ihr erinnert mich zu rechter Zeit, Mirza, sprach der Sultan. Er sollte über etwas seine Meinung sagen, und statt dessen erzählt' er uns ein Mährchen, oder eine Historie, die so gut als ein Mährchen ist. Was war es, Danischmend?

Sire, die Rede war von einer gewissen Polizey, welche vonnöthen gewesen wäre, damit der Luxus, den die Sultanin Lili in Scheschian einführte, keinen sonderlichen Schaden thun könnte. Ich bat mir die Erlaubniſs aus, die Geschichte des Emirs erzählen zu dürfen —

„Gut; und ich merke ungefähr, was du damit wolltest. Du schilderst uns ein kleines Völkchen von vier oder fünf hundert Familien, die (Dank der Sittenlehre des weisen Psammis, die mich so gut einschläferte!) sich gute Tage machen, gut essen und trinken, sich von schönen Mädchen in den Schlaf singen lassen, und bey allem dem die unschuldigsten und glücklichsten Leute von der Welt sind. Das alles war recht schön zu hören: aber deine Meinung ist doch nicht, daſs die Gesetzgebung des weisen Psammis für eine Nazion, die aus Millionen Familien besteht, brauchbar seyn könnte?"

Ich danke Ihrer Majestät demüthigst für die Gerechtigkeit, die Sie meiner Vernunft angedeihen lassen, erwiederte Danisch-

Digitized by Google

mend. Die Geschichte des Emirs und der Kinder der Natur ſollte in der That nur ſo viel darthun: daſs es ganz verſchiedene Sachen ſeyen, ein kleines von der übrigen Welt abgeſchnittenes Volk, und eine groſse Nazion, welche in Verbindung mit zwanzig andern lebt, glücklich zu machen. Zwar iſt die Glückſeligkeit bey dieſer ſowohl als bey jenem das Reſultat eines der Natur gemäſsen Lebens. Aber eben darum muſs der Unterſchied in der Hauptſumme des Guten und Böſen verhältniſsweiſe deſto gröſser ſeyn, je weiter ein Volk von der Natur entfernt, und je weniger ihm möglich iſt, ſich mit den bloſsen Naturgeſetzen zu behelfen. Weder Pſammis noch Konfucius, noch alle zwölf Imans, die echten Nachfolger unſers Profeten, ſelbſt, hätten eine Geſetzgebung erfinden können, wodurch alle Angehörige eines groſsen Staats ſo frey, ruhig, unſchuldig und angenehm leben könnten, als die ſo genannten Kinder der Natur. Die Urſachen fallen in die Augen. Dieſer Zuſammenfluſs von beſondern Umſtänden, welche zu den nothwendigen Bedingungen des Wohlſtandes der letztern gehören, läſst ſich bey keinem groſsen Volke denken. Bey dieſem ſind Freyheit und allgemeine Sicherheit unverträgliche Dinge; und die Gleichheit bringt unzählige Kolliſionen und Zwiſtigkeiten hervor, welche durch das Recht der Stärke entſchieden werden; der Stärkere unterwirft ſich den Schwächern, der Schlaue den Einfältigen, und ſo hört die Gleichheit auf. Eben ſo unmöglich iſt es, daſs ein groſses Volk die Vortheile der Künſte, die das Leben verſchönern und angenehmer machen, genieſsen könnte, ohne auch die Übel zu erfahren, welche den Miſsbrauch derſelben

begleiten. Ein sehr kleines Volk kann durch Gesinnungen und Sitten in den Schranken der Mäſsigung und des Mittelstandes erhalten werden, woran seine Glückseligkeit gebunden ist. Aber ein groſses Volk hat Leidenschaften vonnöthen, um in die starke und anhaltende Bewegung gesetzt zu werden, welche zu seinem politischen Leben erfodert wird. Alles, was der weiseste Gesetzgeber dabey thun kann, ist, den Schaden zu verhüten, welchen das Übermaſs oder der unordentliche Lauf dieser Leidenschaften dem ganzen Staate zuziehen könnte. Einzelne Glieder mögen immer das Opfer ihrer eigenen Thorheit werden; das ist ihre Sache. Der Gesetzgeber kann es nicht verhindern; denn dieſs müſste durch Mittel geschehen, wodurch gröſsere Übel veranlaſst würden, um kleinere zu verhüten. Aus diesen Betrachtungen halte ich eine Polizey, durch welche der Luxus einer groſsen Nazion ganz unschädlich werden sollte, für eine eben so groſse Schimäre, als das Projekt des Filosofen Fanfaraschin, welcher vor ungefähr hundert Jahren zwanzig Quartbände schrieb, um Anweisung zu geben, wie man alle Menschenkinder auf dem festen Land und auf den Inseln des Meeres zu Weisen und Virtuosen bilden könne; — ein Projekt, wovon die Idee schimmernd, die Unternehmung rühmlich, aber die Ausführung — unmöglich war, und, gegen die Absicht des guten Fanfaraschin, einige schlimme Folgen hatte, an die er nicht gedacht zu haben schien, und die desto schädlicher waren, weil eine lange Zeit niemand merkte, woher das Übel kam.

Zum Exempel? sagte Schach-Gebal.

Digitized by Google

Unter andern diese, daſs unter fünf hundert jungen Leuten, die nach seiner Methode gebildet wurden, sich zum wenigsten hundert und funfzig fromme, diskrete, schleichende, gleiſsnerische Schurken bildeten, welche ausgelernte Meister in der Kunst waren, ihre Leidenschaften zu verbergen, ihre schlimmen Neigungen in schöne Masken zu vermummen, die Unverständigen durch eine lauter Tugend und Religion tönende Fraseologie zu täuschen, mit Einem Worte, unter dem Schein der pünktlichsten Moralität mehr Gutes zu verhindern und mehr Böses auszuüben, als sie hätten thun können, wenn man sie ihrem Naturell und den Umständen überlassen hätte. — Ferner, daſs aus den besagten fünf hundert ungefähr drey hundert heraus kamen, welche, wie abgerichtete Hunde, alle Künste machten die man sie gelehrt hatte, auf den Wink gingen, alles wieder von sich geben konnten was ihnen eingegossen worden war, über nichts ihre eigene Empfindung zu Rathe zogen, an nichts zweifelten was man ihnen für wahr gegeben hatte, kurz, in allen Stücken die Affen des weisen Fanfaraschin vorstellten; welches (ich getraue mir es zu behaupten) gerade wider die Absicht der Natur war. Denn diese will, daſs ein jeder Mensch seine eigene Person spiele. Es war an Einem Fanfaraschin genug; und drey hundert Personen, welche das gewesen wären, wozu ihre natürliche Anlage sie bestimmte, wären, so schlecht sie auch immer hätten seyn mögen, doch noch immer besser gewesen als drey hundert Fanfaraschin; zumahl da unter diesen drey hundert wenigstens zwey hundert und neunzig miſslungene Fanfaraschin waren. Ferner — —

Digitized by Google

Ich habe genug, fiel ihm der Sultan ein: wann lebte dieser Fanfaraschin?

Zu den Zeiten Schach - Dolka's, Ihrer Majestät Urahnherrns, glorreichesten Andenkens — —

La Faridondäne la Faridondon, — brummte der Sultan: aber wir kommen aus dem Zusammenhang, Danischmend; was war es was du sagen wolltest, wenn dir der weise Fanfaraschin nicht zur Unzeit in die Zähne gekommen wäre?

„Daſs, wenn gleich nicht gänzlich zu verhindern sey, daſs der Luxus einem groſsen Volke nichts Böses thun sollte, die Geschichte des Emirs und der Kinder der Natur uns dennoch ein paar Grundmaximen an die Hand geben könnte, durch deren Beobachtung die schöne Lili wenigstens den gröſsten Theil des Übels, welches ihr die Unglück - weissagenden Alten angekrähet hatten, zu verhüten fähig gewesen wäre. Hätte diese liebenswürdige Dame meine Wenigkeit zu Rathe ziehen können, so würde ich mir die Freyheit genommen haben, ihr diese Antwort zu geben:

„Bey Auflösung aller Fragen, von welcher Art sie seyn mögen, dünkt mir die natürlichste und einfältigste Methode gerade die beste. Diese Maxime gilt vornehmlich, wenn von politischen Aufgaben die Rede ist, wo ganz unfehlbar die verwickelten und weitläuftigen Auflösungen noch unbrauchbarer sind als bey allen andern. Die Frage ist: „Was sollen wir thun, damit die äuſserste Verfeinerung der Künste, des

Digitized by Google

Geschmacks, der Leidenschaften, der Sitten und der Lebensart, mit Einem Worte, der *Luxus*, einer groſsen Nazion so wenig als möglich schade?" — Die Natur, Madam, zeigt uns gegen jedes Übel, dem sie uns unterwürfig gemacht hat, auch ein zulängliches Mittel. Sollte es in diesem Fall anders seyn? Ich denke, nein. Wenn wir den *gröſsten und nützlichsten*, folglich den *wichtigsten Theil der Nazion* vor der Ansteckung bewahren können, so haben wir sehr viel, und in der That alles gethan, was man von einer weisen Regierung fodern kann. Zu gutem Glücke ist nichts leichter. Der gröſste Theil der Nazion von Scheschian ist derjenige, der zum Ackerbau und zur Landwirthschaft bestimmt ist. Die Natur selbst, in deren Schooſs er lebt, erleichtert uns die Mühe unendlich; wir haben beynahe nichts zu thun, als *ihr nicht vorsetzlich entgegen zu arbeiten*. Lassen Sie diese guten Leute ihres Daseyns froh werden. Geben Sie nicht zu, daſs sich alle übrige Stände unter unzähligen Vorwänden vereinigen, sie auszurauben und zu unterdrücken; daſs das unersättliche Geschlecht der Pachter und Einzieher der königlichen Einkünfte, daſs Beamte, Richter, Prokuratoren und Sachwalter, Edelleute, Bonzen und Bettler, so unbescheiden und unbarmherzig an ihnen saugen, bis ihnen nur die Haut auf den Knochen übrig bleibt. Lassen Sie dieser unentbehrlichsten und unschuldigsten Klasse von Menschen so viel von den Früchten ihrer Arbeit, daſs sie mit frohem Muth arbeiten, daſs sie Zeit zur Ruhe, Zeit zu ihren ländlichen Festen und Ergetzungen übrig haben. Wenn *allzu groſser Überfluſs* auch diesem Stande, wie allen übrigen, *schädlich* ist: so lassen Sie uns nicht vergessen, *daſs zu wenige oder ungesunde Nahrung, daſs Mangel an*

aller Gemächlichkeit, daſs Nacktheit, Kummer und Elend ihm ungleich verderblicher sind. Stimmen wir immer die Glückseligkeit unsers Landvolkes um etliche Grade tiefer herab als die Glückseligkeit der Kinder der Natur war; aber lassen wir ihnen so viel, daſs es ihnen, ohne alles natürliche Gefühl verloren zu haben, möglich sey mit ihrem Zustande zufrieden zu seyn. Unter uns gesagt, schöne Lili, das sind wir ihnen schuldig, in einem unendliche Mahl verbindlichern Grade schuldig, als wir es sind unsre Spielschulden zu bezahlen. Aber wenn dieſs auch nicht wäre, so sind wir es dem Staate, dem ganzen Scheschian schuldig. Denn es giebt kein anderes Mittel, (ich fordre alle ihre Staatskünstler, Goldmacher und Projektmacher heraus, mir ein andres zu nennen) den allgemeinen Wohlstand eines groſsen Reiches auf einen festen Grund zu setzen, als dieses. Wenn das Landvolk Ursache hat, zufrieden zu seyn, so verlassen Sie Sich wegen des übrigen auf die Zauberey der Natur. Sie hat für unverdorbene Sinne Reitzungen, deren Macht unsern ausgearteten unbegreiflich ist. Der Landmann zieht die angenehmen Gefühle, womit sie seine Arbeiten theils verwebet, theils belohnet, darum mit nicht desto weniger Wollust in sich hinein, weil er ihnen keinen Nahmen geben, oder sie nicht so zierlich beschreiben kann, wie unsre Dichter, die sie vielleicht nur durch die Anstrengung ihrer Einbildungskraft kennen. Welche Behaglichkeit gieſst, indem er an die Arbeit geht, ein schöner Morgen und die aufgehende Sonne über alle seine Glieder aus! Wie erquickt ihn ein frischer, mit den Düften abgemähter Kräuter und Feldblumen durchwürzter Wind! Wie angenehm ist ihm der Schatten eines Baumes in der glü-

Digitized by Google

henden Mittagshitze! Wo ist der Reiche, der die theuersten Weine mit der Hälfte der Wollust in sich schlürfe, wie der lechzende Schnitter seinen Krug mit säuerlicher Milch? Versuchen Sie es einmahl, schöne *Lili*, führen Sie diesen gesunden, kernhaften, wohl gebildeten jungen Bauer, *diesen echten Sohn der Natur*, mitten an den Hof; zeigen Sie ihm alle Ihre Herrlichkeiten, Ihre Pracht, Ihre Feste, Ihre Schauspiele; aber verbergen Sie ihm auch den ewigen Zwang, den Überdruſs, die lange Weile, die Gefahren dieser blendenden Maskerade nicht; — wie bange wird ihm ums Herz seyn, bis er wieder in seiner Hütte ist! und mit welcher Ungeduld wird er von Ergetzlichkeiten, die ihm beschwerlicher seyn werden als die mühseligste Arbeit, zu seinen Schnitterfesten, zu seiner Weinlese, und zu seinen Reihentänzen zurück fliegen! Wie selig wird er in Vergleichung mit dem unsrigen seinen Zustand preisen! Sie sehen, schöne *Lili*, wie wenig das Glück *der zwey besten Drittheile von Scheschians Einwohnern* dem Sultan unserm Herrn kosten wird. *Ich verlange nichts für sie, als Sicherheit bey ihrem Eigenthum, und Schutz vor Unterdrückung; die Natur hat alles übrige auf sich genommen.* — „Gut, sagen Sie, was werden wir damit gegen die Folgen des Luxus gewinnen?“ — Sehr viel. Es ist schon viel, wenn wir vier Millionen von sechsen vor der Ansteckung verwahrt haben. Aber dieſs ist noch nicht alles. Die Vortheile davon werden sich auf mehr als Eine Weise auch über den angesteckten Theil verbreiten. Von Zeit zu Zeit werden unsre Groſsen, werden die reichen und üppigen Bewohner der Hauptstädte, von Überdruſs, langer Weile, und von der Nothwendigkeit, eine abgenützte

Gesundheit auszubessern, aufs Land geführt werden; unvermerkt werden sie Geschmack an den einfältigen, aber mit der menschlichen Natur so fein zusammen gestimmten Freuden des Landlebens gewinnen; unvermerkt werden sie eine Menge von Vorurtheilen und die dicke Haut der Fühllosigkeit, die sich gleichsam um ihr Herz gezogen hatte, abstreifen; sie werden sich mit neuen Bildern und nützlichen Wahrnehmungen bereichert sehen, richtiger empfinden, und besseres Blut machen: und so klein auch der Antheil an diesen Vortheilen seyn mag, den die meisten mit sich nehmen; so werden sie doch immer besser in die Stadt zurück kommen, als sie abgegangen sind. Noch mehr. Die Natur ist fruchtbar. Das Landvolk, so bald es nach seiner Weise glücklich ist, vermehrt sich ins unendliche. Das Land wird eine unerschöpfliche Quelle, woraus die Städte (und bey Gelegenheit vielleicht auch der Adel) mit gesundem frischem Blute wieder angeschwellt werden, welches den Staat in immer währender Jugend und Stärke erhält. Aus den jungen Schwärmen, welche diese Bienenstöcke ausstoſsen, werden sich die übrigen Stände ergänzen, und so werden die Verheerungen, die der Luxus anrichtet, beynahe unmerklich bleiben. Dieſs, schöne Lili, würd' ich sagen, ist mein erstes Hausmittel. Das andre — —

Ich mag den Herrn Danischmend ganz gern fantasieren hören, sagte Schach-Gebal: aber bey allem dem, wenn er sich, was den zweyten und alle folgende Punkte betrifft, so kurz als möglich aus der Sache ziehen wollte, so würde mir ein Gefallen geschehen.

Sire, versetzte Danischmend, was ich noch zu sagen hatte, betrifft bloſs die moralischen Giftmischer. Ich finde deren

zwey Gattungen in der Welt. Zur einen rechne ich die üppigen Sittenlehrer, deren Seele bloſs in ihrem Blute iſt; die den weſentlichen Vorzug des Menſchen vor dem Thiere miſskennen, und das höchſte Gut gefunden zu haben glaubten, wenn ſie den Maulwürfen und Meerſchweinchen keinen Vorzug eingeſtehen müſsten: zur andern dieſe gravitätiſchen Zwitter von Schwärmerey und Heucheley, welche, unter dem Vorwande, die menſchliche Natur von ihren Schwachheiten zu befreyen, ihre Grundzüge auskratzen, und ihre einfältig ſchöne Form am einen Orte ſtümmeln, am andern recken und aufblaſen, um eine Miſsgeburt aus ihr zu machen, für die man keinen Nahmen finden kann. Beide ſind als Störer der geheiligten Geſetze der Natur, und als Verderber des ſchönſten unter allen ihren Werken anzuſehen; und wenn ihre verderblichen Bemühungen ſich mit den natürlichen Folgen und Einflüſſen des Luxus bey einem Volke vereinigen, wie und wem ſollt' es möglich ſeyn, dieſes Volk zwiſchen ſo gefährlichen Klippen unbeſchädigt durchzuführen? — Welche von beſagten beiden Arten von Vergiftern die ſchädlichſte ſey, iſt eine Aufgabe, die vielleicht nicht unwürdig wäre, von der Akademie Ihrer Majeſtät entſchieden zu werden. Aber, wenn wahr iſt, was man bemerkt haben will, daſs ſich jene gemeiniglich in dieſe verwandeln, ſo könnte man auf den Gedanken kommen, die Denkungsart der letztern aus einem höhern Grade von Verderbniſs der Natur zu erklären. Doch, wie dem auch ſey, die Frage iſt, wie wir dieſen ſchädlichen Geſchöpfen ihr Gift benehmen wollen? Ich vermuthe, daſs jene in einem wohl polizierten Arbeitshauſe, bey mäſsiger

Kost und einem Spinnrade richtiger filosofieren lernen sollten. Aber was die zweyte Gattung betrifft — es sey nun, daſs sie es, wie der Derwisch Kuban, so weit gebracht haben, ihre fiebrischen Träume für Wahrheit zu halten, oder daſs sie nur gewissen Ärzten gleichen, welche die Leute krank machen um sich ihre Heilung als ein Verdienst anrechnen zu können, — so weiſs ich der schönen Lili keinen andern Rath zu geben, als diese wackern Leute nach ihren eigenen Grundsätzen zu behandeln. Wir sind aus der Welt ausgegangen, sagen sie: gut, man nehme sie beym Worte! Man messe zu einer jeden Derwischerey und Bonzerey so viel Land, als sie zu ihrem Unterhalte vonnöthen haben, ziehe eine hohe Mauer rings umher, und — um der Welt alle Gelegenheit abzuschneiden sie in dem edlen Werke ihrer Entkörperung zu stören —[1] maure man alles so gleich und eben zu, daſs niemand, wer einmahl darin ist, wieder heraus könne: so ist allem Bösen vorgebogen, und jedermann kann zufrieden seyn.

Weiſst du wohl, Danischmend, sagte der Sultan, daſs ich gute Lust habe, deinen Vorschlag, wenigstens was die

1) Es ist aus den Reisebeschreibungen und Missions - Nachrichten bekannt, daſs das Institut der Derwischen sowohl als der Bonzen und Talapoinen sich auf eine after - mystische, schwärmerische Moral gründet, deren Thorheit in den Berichten unsrer Missionarien häufig gerüget wird. Die strengern unter den Bonzen haben bey ihren Andachtsübungen und Kasteiungen nichts geringers im Sinne, als Pagoden, d. i. Götter, nach ihrem Tode zu werden.

Anmerk. des Latein. Übers.

Bonzen betrifft, ins Werk zu setzen? Es ist wie du sagst; niemand kann was dagegen einzuwenden haben. Ich selbst und meine Unterthanen gewönnen etliche Millionen Taels dabey, die man besser anwenden könnte; und die Bonzen hätten vollkommene Muſse, Pagoden zu werden, wie und wenn sie wollten.

Es war glücklich für die Bonzen, oder vielmehr für den Sultan selbst, daſs dergleichen Einfälle bey ihm keine Folgen hatten; denn er würde vermuthlich in der Ausführung einige Schwierigkeiten gefunden haben.

7.

Um die gewöhnliche Zeit fuhr die schöne Nurmahal in ihrer Erzählung der Geschichte von Scheschian also fort:

Da die schöne Lili nicht so glücklich war, den weisen Danischmend zum Rathgeber zu haben; so erfolgte nach und nach, was die Miſsvergnügten und Milzsüchtigen von den Folgen ihrer schimmernden Regierung geweissagt hatten; und die Gegner des Luxus hatten nun den Triumf, sich in ihren schallreichen Deklamazionen auf die Erfahrung berufen zu können. Indessen wurde doch das Übel erst unter der folgenden Regierung sichtbar, welche überhaupt eine der merkwürdigsten ist, die wir aus den Jahrbüchern von Scheschian kennen lernen, weil sie ein erstaunliches Beyspiel abgiebt, wie viel Böses unter einem gutherzigen Fürsten geschehen kann.

Azor, ein Sohn der schönen Lili, bestieg nach dem Tode seines nahmenlosen Vaters den Thron unter den glücklichsten Vorbedeutungen. Er war der schönste junge Prinz seiner Zeiten, einnehmend in seinem Bezeigen, ſanft von Gemüthsart, geneigt Vergnügen zu machen, und sich denjenigen völlig zu überlassen, welche die Werkzeuge des seinigen waren. Das Volk, gewohnt von allem nach dem Eindrucke, der auf seine Sinne gemacht wird, zu urtheilen, erwartete von der Regierung eines so guten Prinzen goldne Zeiten, und hatte Unrecht; es

Digitized by Google

betete ihn zum voraus deſswegen an, und hatte Unrecht; es hassete und verachtete ihn zwanzig Jahre hernach eben so unmäſsig als es ihn geliebt hatte, und hatte sehr Unrecht.

Sie erregen meine Neugier, sagte der Sultan: lassen Sie hören, warum die Scheschianer immer Unrecht hatten; Unrecht, wenn sie ihren König liebten, und Unrecht, wenn sie ihn haſsten; aber vergessen Sie nicht, daſs ich kein Liebhaber von Wortspielen bin.

Die Neugier Ihrer Majestät soll befriediget werden, versetzte Nurmahal, wenn ich anders meine Geschichte lebhaft genug werde erzählen können, um Ihre Aufmerksamkeit zu unterhalten.

Ich danke für das Kompliment, das Sie der Gründlichkeit meines Geistes machen, sagte der Sultan: aber zur Sache!

Der junge Azor war wie die meisten Menschen (Prinzen oder nicht) mit einer Anlage geboren, aus welcher, unter den bildenden Händen eines Weisen, ein vortrefflicher Privatmann, und vielleicht sogar ein guter König hätte hervorkommen mögen. Freylich war er keiner von diesen mächtigen und seltnen Geistern, die sich selbst bilden; die mitten unter einer rohen oder verderbten Nazion, in einem unglücklichen Zeitalter, ohne einen andern Anführer oder Gehülfen als ihren eigenen Genius, die Wege der Unsterblichkeit gehen, durch die natürliche Erhabenheit und Scharfsicht ihres Geistes den ganzen Umkreis der menschlichen Angelegenheiten übersehen,

Digitized by Google

und, kurz, die groſsen Grundregeln einer weisen Regierung in ihrem eigenen Verstande, so wie in ihrem Herzen das Urbild jeder königlichen Tugend finden.

Allergnädigster Herr, sagte Danischmend, ich bitte um Vergebung; aber es ist mir unmöglich, die schöne Nurmahal nicht zu unterbrechen. Der Verfasser, aus dem sie diese prächtige Periode entlehnt hat, glaubte vermuthlich etwas sehr schönes gesagt zu haben; aber es ist bloſser Schall. Es giebt keine so wundervolle Menschen, als er uns bereden will; und Prinzen sind, bey allen ihren Vortheilen vor uns andern, im Grunde doch, wie man sagen möchte, nur eine Art von — Menschen. Um der menschlichen Natur und dem guten Sultan Azor das gebührende Recht angedeihen zu lassen, wollen wir lieber ohne alle Wörterpracht heraus sagen: „Er befand sich nicht in den glücklichen Umständen, welche sich vereinigen müssen, um aus einem jungen Prinzen von der besten Anlage einen vortreflichen Fürsten zu bilden." So war es in der That; und ich bin erbötig, im Nothfall gegen die ganze Akademie von Dely zu behaupten: „Daſs von Erschaffung der Welt an (welches schon lange seyn mag) kein einziger groſser Mann gelebt hat, der sich ohne Anführer, ohne Beyspiele, und ohne Gehülfen, bloſs durch die Stärke seines eigenen Genius gebildet hätte."

Ich danke dem Filosofen Danischmend im Nahmen aller Sultanen, meiner guten Brüder, für eine so tröstliche Anmerkung, sagte der Sultan lächelnd. Allen den Schmeichlern, die mir tausendmahl das Gegentheil gesagt haben, zu Trotz, glaube

ich, daſs er Recht hat; und wenn ich nicht besorgte, mir einige schale Komplimente zuzuziehen, so wollt' ich noch hinzu setzen, daſs ich sehr daran zweifle, ob jemahls einer von uns nur halb so gut gewesen ist, als er unter günstigern Umständen hätte seyn können.

Es schwebte dem naseweisen Danischmend auf der Zunge, zu sagen: oder nur halb so gut, als er unter den Umständen seyn konnte, worin er sich wirklich befand. Aber zu seinem Glücke besann er sich noch, „daſs die Wahrheit, die man einem Groſsen sagt, niemahls beleidigen soll," und daſs es wirklich sehr edel an dem Sultan war, aus eigener Bewegung so viel einzugestehen, als er schon eingestanden hatte. Er begnügte sich also, der schönen Nurmahal die preiswürdige Demuth seines Herren rühmen zu helfen; und die Sultanin setzte die Erzählung also fort.

Die Erziehung des Prinzen Azor war mehr vernachlässiget worden, als man es von den Einsichten der schönen Lili, seiner Mutter, hätte erwarten sollen. Diese Dame hatte in der Wahl desjenigen, dem sie den vornehmsten Theil seiner Bildung anvertraute, einen kleinen Trugschluſs gemacht, der für ihren Sohn, und für die Völker, deren Schicksal einst von seiner Art zu denken abhangen sollte, von groſsen Folgen war. Sie glaubte, ein Mann, der die Gabe hatte, ihr besser als irgend ein anderer die Zeit zu vertreiben, und der überdieſs die niedlichsten kleinen Verse machte, müsse nothwendig auch die Gabe haben, einen König zu bilden. Der Prinz bekam also einen schönen Geist zum Hofmeister, der nichts vergaſs, um seinen Witz zu schärfen und

Digitized by Google

seinen Geschmack zu verfeinern. Azor lernte die Schönheiten der Dichter empfinden, Scenen aus Tragödien deklamieren, den gemeinsten Dingen sinnreiche Wendungen geben, und zwanzig andre solche Künste, welche zur Auszierung gehören, und ihren Werth haben, wenn sie der Schmuck wesentlicher Vollkommenheiten sind. Der Prinz stellte sich auf die edelste und angenehmste Art in einer Gesellschaft dar, er sagte witzige und verbindliche Sachen, er kleidete sich mit dem besten Geschmack, und urtheilte besser als jemand von allem, was in dem Gebiete des Schönen liegt. Er blies die Flöte, mahlte ganz artig, und tanzte zum Bezaubern. Seine Feinde (denn bey aller seiner Liebenswürdigkeit fehlte es ihm nicht an Feinden) sagten ihm sogar nach, daſs er in der Schwärmerey seiner ersten Leidenschaft für eine Dame des Hofes — Verse gemacht habe; Verse, welche ihm die Ungelegenheit zugezogen hätten, von den Poeten seiner Zeit einhellig zu ihrem Schutzgott erwählt, und im Eingang ihrer Gedichte oder in schallreichen Zueignungsschriften mit hungriger Beredsamkeit um seinen mächtigen Beystand und — eine Mittagsmahlzeit angerufen zu werden.

Eh' ich weiter fortgehe, Sire, muſs ich eines Umstandes erwähnen, der in verschiedene Theile der Geschichte von Scheschian einigen Einfluſs hat, und einen Zweig der Sitten betrifft, worin die Bewohner dieses Landes von den meisten Völkern in Asien unterschieden sind. Das weibliche Geschlecht genoſs bey ihnen von alten Zeiten her aller der Freyheit, in deren Besitz es bey den Abendländischen Völkern ist; und unter der Sultanin Lili, welche sich eine Angelegenheit daraus gemacht hatte,

die schönsten und vollkommensten Personen ihres Geschlechtes aus dem ganzen Scheschian um sich her zu versammeln, war der Hof, aus einer finstern Werkstätte der öffentlichen Geschäfte, ein Schauplatz der angenehmsten Bezauberungen der Liebe und des Vergnügens geworden.

Es konnte dem jungen Prinzen nicht fehlen, in dieser Schule gar bald zu demjenigen ausgebildet zu werden, was die Damen seines Hofes einen liebenswürdigen Mann nannten. Sie beeiferten sich in die Wette, das Werk seiner Erziehung zur Vollkommenheit zu bringen; und es ist zu vermuthen, daſs ihre Absichten dabey nicht so ganz uneigennützig waren, als sie sich das Ansehen gaben. Azor befand sich eben in der Verlegenheit, sein Herz unter so vielen reitzvollen Gegenständen eine Wahl treffen zu lassen; als ihm der Tod des Königs seines Vaters eine Krone aufsetzte, von deren Werth er ziemlich romantische Begriffe haben muſste, weil sie (wie er zu einer jungen Schönen seines Hofes zu sagen beliebte) nur in so fern einigen Preis in seinen Augen habe, als er sie, zugleich mit seinem Herzen, zu den Füſsen dieser kleinen Zaubrerin legen könne. Man kann aus dieser Probe sicher schlieſsen, wie gut er in den Pflichten, die mit dieser Krone verbunden waren, müsse unterrichtet gewesen seyn.

In der That waren diese Pflichten für Personen, welche einen so angenehmen Gebrauch von ihrem Leben zu machen wuſsten, als man es an dem Hofe zu Scheschian gewohnt war, allzu beschwerlich, als daſs nicht ein jedes, das man damit beladen wollte, geeilet haben sollte, sich einer so mühsamen Bürde so bald nur immer möglich wieder auf die Schultern einer

Digitized by Google

andern Person zu entledigen. Der junge König überlieſs den gröſsten Theil davon seiner Mutter; seine Mutter ihrem Günstlinge; der Günstling seinem ersten Sekretär; der erste Sekretär seiner Mätresse; die Mätresse einem Bonzen, welcher, unter dem Vorwand an ihrer Seele zu arbeiten, Gelegenheit fand, sich sehr tief in die Angelegenheiten der Welt zu mischen, und endlich eine groſse Rolle zu spielen, ohne einen andern Beruf dazu zu haben, als einen lächerlichen Ehrgeitz, und die Neigung zum Ränkeschmieden, die damahls ein unterscheidendes Merkmahl der Personen seines Standes in Scheschian war. Natürlicher Weise konnte diese Einrichtung der Sachen von keiner langen Dauer seyn. Das System änderte sich, so wie die geheimen und unermüdeten Bewegungen der Regiersucht und des Eigennutzes eine Verwechselung der Personen veranlaſste. Es begegnete also, zum Beyspiel, daſs die besagten Pflichten zwischen der Königin-Mutter und einer Mätresse des Königs getheilt wurden; die Mätresse übertrug alsdann ihren Antheil an ihre erste Kammerfrau; diese an ihren Liebhaber; der Liebhaber an seinen vertrautesten Diener, und so fort; und was man von allen diesen Veränderungen am gewissesten sagen konnte, war, daſs der Staat gemeiniglich mehr dabey verlor als gewann.

Ich bin zwar bereits über zwanzig Jahre Sultan, sagte hier Schach-Gebal lächelnd: aber ich möchte doch bey dieser Gelegenheit gerne von dir hören, Danischmend, was ihr andern weisen Leute unter den Pflichten eines Königs versteht.

Sire, versetzte Danischmend, ich habe dazu nichts anders vonnöthen, als alles das Rühmliche, was Ihre Majestät gethan haben, in allgemeine Sätze zu verwandeln — —

Keine Komplimente, ein - für allemahl! sagte der Sultan. Eure Gedanken von der Sache, mit Vorbehalt meiner Freyheit davon zu denken was mir belieben wird!

Die Pflichten eines Königs also, sind:

„Einem jeden sein Recht so bald und so wohlfeil als möglich widerfahren zu lassen, und alle Ungerechtigkeiten, die er nicht verhindern kann, zu bestrafen;

„Die tauglichsten Personen zu den öffentlichen Ehrenstellen und Ämtern zu befördern;

„Die Verdienste zu belohnen;

„Die Staatseinkünfte weislich anzuwenden;

„Und seinen Völkern sowohl innerliche Ruhe als Sicherheit vor auswärtigen Feinden zu verschaffen.“

In so fern alle diese Pflichten wirklich erfüllt werden, (setzt man hinzu) kann es dem Staate gleichgültig seyn, ob sie der König durch sich selbst oder durch andere ausübet; genug, daſs er der erste Beweger aller Triebfedern desselben ist. Indessen hat es doch zu allen Zeiten Fürsten gegeben, welche durch ihr Beyspiel diese Pflichten um ein Nahmhaftes erschwert haben. Sie glaubten, ihrem Amte nicht anders genug thun zu können, als indem sie, mit Hülfe der Weisesten und Besten ihres Volkes, selbst an dem allgemeinen Wohlstande arbeiteten. Sie strebten hierin nach Erreichung eines gewissen Ideals, welches sie sich in ihrem Geiste entworfen hatten, und glaubten nicht eher glücklich zu seyn, bis sie

Digitized by Google

sich selbst mit einem hohen Grade von Gewiſsheit sagen könnten: „Nun ist unter allen den Myriaden oder Millionen, deren Glück mir anvertraut ist, kein einziger, der durch meine Schuld, durch irgend eine meiner Leidenschaften, oder nur durch meine Nachlässigkeit unglücklich wäre.“ Sie begriffen unter dem Umfang ihrer Pflichten — eine auf die Grundregeln der Natur und die Bedürfnisse und Umstände ihres Staats gebaute Gesetzgebung; eine väterliche unmittelbare Fürsorge für die Pflanzschulen des Staats; eine zur möglichsten Vollkommenheit gebrachte Polizey; eine gerechte Schätzung und thätige Beförderung der Wissenschaften und der Künste, welche die Sitten und das Leben verschönern. Sie lieſsen sich nicht daran genügen, gleich den alten Königen Persiens, Augen und Ohren zu bestellen, die in ihrem Nahmen sehen und hören sollten: sie hielten es für ihre Schuldigkeit, mit ihren eigenen Augen zu sehen, und, damit sie recht sehen könnten, von allem, was ihrem Urtheil unterworfen wurde, sich die nöthigen Kenntnisse zu erwerben; einen jeden selbst anzuhören; jeden Entwurf einer Verbesserung oder nützlichen Unternehmung selbst zu prüfen; die Ausführung durch ihre eigene Gegenwart zu beleben; alles Gute, das sie thun konnten, wirklich zu thun; alles Böse, das sie verhindern konnten, wirklich zu verhindern; kurz, sie begriffen so viele und mühsame Arbeiten unter dem, was sie ihre Pflicht nannten, daſs nur eine heroische Tugend vermögend seyn kann, einen Sterblichen zu Annehmung einer Krone, unter solchen Bedingungen, zu bewegen, wenn es anders in seiner Willkühr steht, sie anzunehmen oder auszuschlagen.

Vergiſs nicht, Danischmend, sagte der Sultan, nachdem er zweymahl hinter einander gegähnt hatte, mir morgen bey meinem Aufstehen ein Verzeichniſs der sämmtlichen Morgen- und Abendländischen Könige vorzulegen, auf welche du in dieser Beschreibung gezielt hast.

Das Gedächtniſs Ihrer Majestät wird durch die Zahl nicht überladen werden, versetzte Danischmend. [1])

Das dacht' ich wohl, sprach der Sultan: aber desto besser! ich liebe eine ausgesuchte Gesellschaft. — Um Vergebung, Nurmahal, Sie sollen heute nicht wieder unterbrochen werden.

Sire, fuhr die Dame fort, es ist bey dieser Bewandtniſs leicht zu erachten, wie gut die Pflichten des königlichen Amtes unter der Regierung des liebenswürdigen Azors versehen wurden. Er selbst konnte keine Kenntniſs davon haben. Er wuſste zwar in der äuſsersten Vollkommenheit, was zur Anordnung eines prächtigen Festes gehörte, welches er einer Geliebten geben wollte: aber wie hätte er wissen können, was zur Anordnung eines groſsen Staates, zur Besorgung seiner Bedürfnisse, zur Befestigung seiner Sicherheit, zur Bewirkung sei-

1) Wofern Danischmend sich hier nicht überzählt hat, so ist wenigstens zu vermuthen, daſs die meisten Fürsten alsdann, wenn der Tod im Begriff ist die Gleichheit zwischen ihnen und dem geringsten ihrer Unterthanen wieder herzustellen, so denken wie Ludwig *VI.* von Frankreich, da er sterbend zu seinem jungen Thronfolger sagte: Vergiſs niemahls, mein Sohn, daſs die königliche Autorität nur ein öffentliches Amt ist, wovon du nach deinem Tode (Gott und der Nachwelt) eine genaue Rechnung abzulegen hast.

Anmerk. des Latein. Übers.

Digitized by Google

nes allgemeinen Wohlstandes erfodert wird? Die Natur bildet (ordentlicher Weise wenigstens) keine Fürsten; dieſs ist ein Werk der Kunst, und ohne Zweifel ihr höchstes und vollkommenstes Werk: aber man hatte sich begnügt, den guten Azor zu einem liebenswürdigen Edelmanne zu bilden. Da er also genöthigt war, seine wichtigsten Geschäfte andern zu übertragen, und da es unmöglich ist, ohne die Kenntnisse, welche ihm mangelten, eine gute Wahl zu treffen: wie konnte sich Azor, jung und unerfahren wie er war, anders helfen, als sie denjenigen zu überlassen, von denen er am günstigsten dachte, weil sie die meiste Gewalt über sein Herz hatten? [2] Zum Unglück befanden sich diese in den nehmlichen Umständen wie er selbst. Sie behielten also nur den leichtesten und angenehmsten Theil davon, die Ausübung einer willkührlichen Gewalt, für sich selbst, und überlieſsen das übrige wieder an andere; und so geschah es sehr oft, daſs die wichtigsten Angelegenheiten das Schicksal hatten, nach dem Gutachten eines unwissenden Bonzen, oder eines Kammerdieners, oder einer jungen grillenhaften Schönen, oder (welches mehr als Einmahl geschehen seyn soll) durch den Einfall eines — Hofnarren, entschieden zu werden.

2) Das Vertrauen eines Fürsten zu einem Minister, für welchen er keine besondere persönliche Zuneigung hat, macht ordentlicher Weise (denn es giebt auch hier Ausnahmen) sowohl dem Fürsten als dem Minister Ehre. Es beweiset bey diesem vorzügliche Verdienste, bey jenem die Fähigkeit, sie zu schätzen, und die königliche Tugend, seine Privatneigungen dem Nutzen des Staates nachzusetzen.

Anmerk. des Sines. Übers.

Digitized by Google

Die Folgen dieser Staatsverwaltung waren so betrübt, als man sich vorstellen kann. Die wichtigsten Stellen wurden nach und nach mit untauglichen Personen besetzt; die Gerechtigkeit Anfangs heimlich verhandelt, und zuletzt öffentlich feil geboten; unter ihrem Nahmen triumfierte die Schikane; die öffentlichen Einkünfte wurden verschwendet, und die Forderungen unersättlicher Günstlinge unter die Rubrik der Staatsbedürfnisse gebracht. Alle die höhern und mühseligern Pflichten der Regierung, deren Ausübung mit keinem unmittelbaren Privatvortheil verknüpft war, wurden vernachlässiget. Das Laster, welches sich den Schutz der Groſsen zu verschaffen wuſste, blieb unbestraft; ja es wurde nicht selten unter dem Titel des Verdienstes noch durch Belohnung aufgemuntert. In der That wird man wenig Regierungen finden, wo die Verdienste so häufig und so übermäſsig belohnt worden wären als in dieser. Aber man wunderte sich eine lange Zeit, wie es zugehe, daſs sich diese Verdienste immer nur bey den Angehörigen oder Freunden der Günstlinge fänden; man wunderte sich noch mehr, wie es zugehe, daſs die Nazion durch lauter Leute von Verdiensten zu Grunde gerichtet werde; und nur eine kleine Anzahl von spekulativen Leuten begriff, daſs in allem diesem gar nichts sey, worüber man sich zu wundern habe.

Da der Sultan hier zum dritten Mahle gähnte, so wurde die Vorlesung durch einen geschickten Übergang zu einem angenehmern Gegenstande abgebrochen, wovon es dem Sinesischen Autor nicht beliebt hat uns Nachricht zu ertheilen.

8.

Inzwischen lebte der junge König Azor einige Jahre so glücklich, als Jugend, blühende Gesundheit und unumschränkte Macht einen Sterblichen machen können, der seine Glückseligkeit in einer immer währenden Berauschung der Seele, in den ausgesuchtesten Wollüsten der Sinne, der Einbildung und des Herzens findet. Azor liebte das Vergnügen über alles; aber sein edles und gefühlvolles Herz liebte auch es auszubreiten, und wenn er sich selbst glücklich fühlte, so wollte er, so weit als sein Gesichtskreis sich erstreckte, lauter Glückliche um sich sehen.

Drey oder vier Jahre gingen auf diese Weise in einer ununterbrochenen Kette von Festen und Ergetzungen vorüber, in welchen Witz und Kunst alle ihre Kräfte zusammen setzten, die kleine Anzahl angenehmer Rührungen, deren die sparsame Natur den Menschen fähig gemacht hat, ins unendliche zu verändern, zu vervielfältigen, zu vermischen, zu erhöhen, und durch tausend geschickt verborgene Handgriffe diese angenehmen Täuschungen hervorzubringen, die den Überdruſs betrügen, und die Seele in einem Wirbel von Freuden so schnell herum drehen, daſs ihr nicht so viel Macht über sich selbst bleibt, Betrachtungen über das was in ihr vorgeht, und über den Werth der Gegenstände, in deren angenehmer Gewalt sie ist, anzustellen. Man glaubt, neue Sinne zum Gefühl des Vergnügens zu bekommen, mit jedem Tage zu einem neuen wollüstigern Daseyn

hervor zu gehen; und man wird nicht eher gewahr, daſs man sich unter einer Art von *Bezauberung* und *auſserhalb des angewiesenen Kreises der natürlichen Wirksamkeit* befindet, bis Erschöpfung der Lebensgeister, Erschlaffung der Sinne, oder noch empfindlichere Folgen einer wollüstigen Unmäſsigkeit, die Seele aus ihrem süſsen Taumel wecken, um sie dem Gefühl einer unerträglichen Leerheit und einer Reihe unangenehmer Betrachtungen zu überliefern, welche auf den Weg der Weisheit führen könnten, wenn die Gewohnheit uns nicht bald wieder mit mechanischer Gewalt zu eben diesen Gegenständen und Vergnügungen zurück zöge, deren betrügliche Beschaffenheit wir vergebens erfahren haben, weil sie sich nur unter einer neuen Gestalt zeigen dürfen, damit wir uns aufs neue von ihnen betrügen lassen.

Madam, sagte der Sultan, pflegt man das, was Sie uns eben itzt mit dem melodiösesten Akzent von der Welt vorgelesen haben, nicht eine *Tirade* zu nennen? Was es auch für einen Nahmen haben mag, so erkläre ich hiermit, daſs ich nur ein sehr mittelmäſsiger Liebhaber davon bin. Ich bin zwar der Moral nie so gram gewesen, als mein werther Oheim Schach-Baham, glorreichen Gedächtnisses: aber gleichwohl werden Sie mich verbinden, wenn Sie künftig alle Deklamazionen dieser Art, denen Ihr Autor aus einem Naturfehler ziemlich häufig unterworfen zu seyn scheint, ohne die mindeste Furcht daſs ich etwas dabey verlieren möchte, überhüpfen werden. Ich kann nichts in diesem Geschmacke lesen oder hören, ohne daſs ich stracks *meinen Iman* mit seinen aufgezogenen Augenbraunen und blasenden Backen vor mir stehen sehe. Es ist unangenehm,

Digitized by Google

daſs unſre Schriftſteller noch immer den rechten Ton ſo gern verfehlen, und uns aufgedunſene Perioden, worin irgend ein alltäglicher Gedanke in einem Gothiſchen Putz von ſchallenden Worten und redneriſchen Figuren ſtrotzt, für Filoſofie verkaufen wollen.

Nurmahal, nachdem ſie vor dieſem ſchlimmen Geſchmacke ſich ſorgfältig zu hüten verſprochen hatte, ſetzte ihre Erzählung alſo fort.

Es war ein Unglück für Scheſchian, daſs die reitzende Xerika, auf welche die erſte Neigung des jungen Königs fiel, von derjenigen Art von Seelen war, welche die Natur ausdrücklich für die Liebe und für ſie allein gebildet zu haben ſcheint. Das Herz Azors, wär' er auch ein bloſser Schäfer geweſen, war das einzige, was einen Werth in ihren Augen hatte; ſie war lauter Empfindung, aber nur für ihn; ihn glücklich zu machen war ihr einziger Wunſch, ihr einziger Stolz, ihr einziger Gedanke. Auch war er's, ſo lange die Bezauberung der erſten Liebe dauern kann, in einem ſo hohen Grade, daſs, wenn er in irgend einer einſamen Laube zu ihren Füſsen lag, und mit dem Kopf auf ihren Schooſs zurück gelehnt ſeine gierigen Blicke in ihren in Liebe ſchwimmenden Augen weiden lieſs, [1] der gute König ſeiner Krone und aller Kronen des Erdbodens, mit allen davon abhangenden Rechten und Pflichten, ſo gänzlich vergaſs, als ob dieſe Laube die ganze Welt, und

1) Dieſes Bild erinnert uns an eines der vollkommenſten Gemählde des Taſso, auf welches man dieſe Stelle für eine Anſpielung halten würde,

Xerika nebst ihm selbst die einzigen Bewohner derselben gewesen wären. Die Geschäfte der Regierung, und dasjenige, was man die Austheilung der Gnaden nannte, befanden sich also in den Händen eines Günstlings der Sultanin Lili, durch welchen sie wieder stufenweise in so viele andere Hände gespielt wurden, daſs (wenn man den geheimen Nachrichten von dieser Regierung glauben darf) sogar Komödianten und Tänzerinnen zu gewissen Zeiten wichtige Personen auf dem Staatstheater von Scheschian vorgestellt haben sollen.

wenn Nurmahal nicht etliche Jahrhunderte früher gelebt hätte als der Wälsche Dichter.

Ecco tra fronde e fronde il guardo avanti
Penetra e vede, o pargli di vedere:
Vede pur certo il vago e la diletta,
Ch' egli è in grembo a la donna, essa a l' erbetta:

Ella dinanzi al petto hà il vel diviso
E'l crin sparge incomposto al vento estivo:
Langue per vezzo, e'l suo infiammato viso
Fan biancheggiando i bei sudor più vivo.
Qual raggio in onda, le scintilla un riso
Ne gli umidi occhi tremulo e lascivo,
Sovra lui pende ed ei nel grembo molle
Le posa il capo e'l volto al volto attolle.

E i famelici sguardi avidamente
In lei pascendo si consuma e strugge, etc.

GOFFREDO, C. XVI. 17, 18, 19.

Digitized by Google

Um Vergebung, daſs ich Sie schon wieder unterbrechen muſs, sagte der Sultan: was war das, was man an diesem so wohl eingerichteten Hofe die Austheilung der Gnaden nannte?

Sire, antwortete Nurmahal, es war schon unter den vorigen Regierungen unvermerkt zur Gewohnheit geworden, alle Arten von Ämtern und Bedienungen, mit welchen Ansehen, Gewalt und Einkünfte verbunden waren, nach Gunst und Gefallen auszutheilen. Man pflegte daher die Besetzung einer solchen Stelle eine Gnade zu nennen. Nach und nach erweiterte sich die Bedeutung des Wortes, und es kam zuletzt so weit, daſs aller Begriff von Verdienst dadurch verdrängt, und sogar ein Künstler oder Kaufmann, welcher für gelieferte Arbeit oder Waaren eine Forderung zu machen hatte, seine Bezahlung, nach tausend mühseligen Weitläuftigkeiten und Verzögerungen, durch geheime Ränke, und mit Aufopferung eines beträchtlichen Theils der Forderung, als eine Gnade nachzusuchen genöthiget wurde. Es gab zwar schon damahls Leute, welche behaupteten: „Ein König von Scheschian habe so viel zu thun, einem jeden das Seine zu geben, daſs ihm wenig oder keine Gnaden zu ertheilen übrig blieben; jede Ehrenstelle oder Bedienung erfodre gewisse Talente und Tugenden, und müsse also mit demjenigen besetzt werden, welcher die gröſsten Proben gegeben habe, daſs er diese Talente und diese Tugenden besitze; ja, der König sey nicht einmahl berechtiget, die Pensionen, welche aus dem öffentlichen Schatze bewilliget würden, als Gnaden anzusehen, weil der öffentliche Schatz zu Bestreitung derjenigen Ausgaben gehei-

Digitized by Google

liget seyn müsse, welche die Ausübung des königlichen Amtes nothwendig macht; kurz, der König habe keine Gnaden auszutheilen als aus seinem eigenen Beutel; und alles Gute, was er als König thue, flieſse aus einer eben so verbindlichen Schuldigkeit ab, als diejenige sey, vermöge welcher die Unterthanen ihm Ehrfurcht und Gehorsam zu beweisen, und nach Verhältniſs ihres Vermögens ihren Antheil zu den Einkünften der Krone beyzutragen schuldig seyen." — Allein diejenigen, welche dergleichen Sätze vorbrachten, hätten eben so wohl gethan sie für sich selbst zu behalten; denn sie wurden nicht gehört, und der Hof erhielt sich im Besitze, alles was er that so sehr aus Gnade zu thun, daſs, wie gesagt, das Wort Verdienst in seiner eigentlichen Bedeutung zu den verhaſsten Wörtern herab sank, welche aus der Sprache der guten Gesellschaft verbannt waren; und daſs es niemahls anders gebraucht wurde, als, um diejenigen Eigenschaften oder Verhältnisse zu bezeichnen, wodurch man das Glück hatte, den Personen, welche Gnaden austheilen konnten, angenehm zu seyn. In den ersten Jahren der Regierung des Königs Azor hingen die meisten Gnaden von der Amme der Königin Lili, von der Persischen Tänzerin, welche den Vertrauten des obersten Visirs gefesselt hatte, und von einem gewissen Bonzen ab, der mit groſsem Eifer arbeitete, diese Tänzerin von der Religion der Feueranbeter, in welcher sie geboren war, zu der seinigen zu bekehren. Es gab also während dieser Zeit ordentlicher Weise nur dreyerley Arten von Verdiensten, oder Wegen Gnaden zu erhalten: das Verdienst sie bezahlen zu können, eine viel versprechende Figur, (denn die

Tänzerin war sehr uneigennützig) und das Verdienst der Dummheit.

Azor, dessen Hof in dieser Zeit den Glanz der prächtigsten in Asien auslöschte, welcher jährlich drey hundert und fünf und sechzig Feste gab, und im Besitz der liebenswürdigen Xerika der glücklichste unter allen Unsterblichen zu seyn glaubte — (denn wie hätte er auf einer so hohen Stufe von Glückseligkeit nicht vergessen sollen, daſs ihn seine Mutter sterblich geboren?) — Azor wuſste nichts davon, daſs seine Provinzen mit raubgierigen Statthaltern besetzt, seine Gerichtsstellen an unwissende und leichtsinnige Gecken verhandelt, und die Verwaltung der Kroneinkünfte, mittelst gewisser geheimer Verträge, an Leute überlassen wurde, die das Arkanum besaſsen, an jeder Million, welche sie für den König einzogen, den fünften Theil für sich selbst zu gewinnen; eine Kunst, die in der Folge zu einer solchen Vollkommenheit getrieben worden ist, daſs die ersten Meister kaum den Nahmen von Anfängern verdienten. Der gutherzige Azor glaubte, daſs seine Völker glücklich wären, weil er es selbst war, weil er sie glücklich zu sehen wünschte, und weil er gewohnt war alle seine Wünsche erfüllt zu sehen. Überdieſs hatte er so wenig Begriffe von den Erfordernissen der Regierungskunst, daſs man nicht ohne Grund vermuthet, er habe sich mit eben der Zuversicht darauf verlassen, daſs der Staat ohne sein Zuthun aufs beste besorgt werden würde, mit welcher er sich darauf verlassen konnte, daſs die Sonne alle Tage auf- und untergehen, die Jahrszeiten wie gewöhnlich auf einander folgen, und in allen dreyen Reichen

der Natur alles geschehen würde was sich gebührt, ohne daſs Seine Hoheit Sich im mindesten darum zu bekümmern hätte.

Der Überfluſs, welchen Fleiſs und Handelschaft noch immer über den gröſsten Theil des Reichs verbreiteten, nebst den immer währenden Lustbarkeiten, die bey Hofe und in den Hauptstädten herrschten, machten die Folgen einer so übel besorgten Staatsverwaltung eine Zeit lang im Ganzen unmerklich. Wie leicht werden zehen tausend unterdrückte Bürger unter einer groſsen, geschäftigen, muthvollen, und von Entwürfen einer schimmernden Glückseligkeit schwellenden Nazion übersehen! Und wie sollte das stumme Seufzen, oder selbst das laute Geschrey dieser zerstreuten Unglücklichen, vor dem noch lautern Getümmel der allgemeinen Emsigkeit und Fröhlichkeit gehört worden seyn, oder sich den Weg zum Ohre des mitleidigen Azors haben öffnen können?

Aber eine Veränderung des Systems, worin damahls die Staaten des östlichen und mitternächtlichen Theils von Asien verbunden waren, eine Veränderung, wobey der Hof von Scheschian unmöglich gleichgültig bleiben konnte, gab dem jungen Könige Gelegenheit wahrzunehmen, daſs seine Geschäfte sehr übel besorgt wurden. Man hatte die Zeit und das Geld, die auf die Zurüstungen zu einem unvermeidlichen Kriege verwendet werden sollten, mit Lustbarkeiten und unnützen Unterhandlungen zugebracht, und die Feinde waren im Begriff in die Grenzen des Reiches einzudringen, als man erst gewahr wurde, daſs es sich nicht einmahl im Vertheidigungsstande befand. Zum Unglück war auch die königliche Kasse so

erschöpft, daſs Azor sich genöthiget sah, seine Zuflucht zu den Kassen seiner Finanzaufseher und Oberpachter zu nehmen, in welchen eine Fülle herrschte, die mit der Leerheit der königlichen vermuthlich einerley Ursache hatte. Das Murren der Nazion, welche zu Bestreitung der Kriegsunkosten mit gedoppelten Auflagen belegt wurde, und gleichwohl ihre Beschützung in so schwachen Händen sah, nahm täglich zu; die Feinde bemächtigten sich einer Provinz nach der andern, und der König wuſste noch immer nichts von dem eigentlichen Zustande der Sachen: als Alabanda (eine Dame des Hofes, die schon seit geraumer Zeit an einem Entwurf arbeitete, die zärtliche und unthätige Xerika zu verdrängen) sich eines günstigen Augenblicks bemächtigte, und zum ersten Mahle Eindruck auf das Herz Azors machte, indem sie sich das Ansehen gab, von einem lebhaften Eifer für seine Ruhe und für die Glorie seiner Regierung beseelt zu seyn. Diese Frau vereinigte alle die Reitzungen in ihrer Person, welche das Herz eines Prinzen wie Azor zu fesseln fähig waren; eine blendende und untadelhafte Schönheit mit der Blüthe der Jugend, und den angenehmsten Witz mit tausend liebreitzenden Grazien. Sie war unwiderstehlich, wenn sie sich vorgesetzt hatte es zu seyn; und Azor konnte von dem ersten Augenblick an, da die Gleichgültigkeit, worin Xerika seine Sinne zu lassen anfing, ihm erlaubte ihre Nebenbuhlerin mit Aufmerksamkeit anzusehen, sich nicht genug wundern, wie er so lange von einem so vollkommnen Gegenstande habe ungerührt bleiben können. Die zärtliche Xerika hatte in dem Könige nur Azorn geliebt; Alabanda liebte in Azorn nur den König. Zwanzig andre taugten eben so gut oder besser ihre wollüstige Sinnesart zu ver-

Digitized by Google

gnügen: aber ihre Eitelkeit konnte nur durch eine unumschränkte Gewalt über das ganze Scheschian befriediget werden; und der Plan, den sie zu diesem Ende machte, bewies ihre Klugheit. Sie entdeckte Azorn, wie übel der Staat unter der Regentschaft seiner Mutter verwaltet worden sey, und überredete ihn, die Zügel der Regierung künftig selbst zu führen. Der Staatsrath und die obersten Kronbedienungen wurden also mit Kreaturen der schönen Alabanda besetzt: und da nichts unbeständigeres seyn konnte als die Gunst dieser Dame; so veränderte sich der Divan unter ihrer Regierung so oft als ihr Kopfputz oder als die Farben ihres Anzugs, durch deren täglichen Wechsel sie bewies, daſs ihre Schönheit in jedem Lichte sich selbst gleich bleibe, und über alles triumfiere, was neben ihr glänzen wolle.

Der König wunderte sich sehr, da er eine Bürde, die er sich so schwer vorgestellt hatte, so leicht fand. Es kostete ihm nur einen Wink, oder höchstens ein bloſses Ja zu allem was ihm die schöne Alabanda in eigener Person oder durch ihre Werkzeuge vorschlug. Nichts konnte bequemer seyn; aber Scheschian befand sich auch um nichts besser bey einer Regierung, die dem Könige so leicht gemacht wurde.

Gleich zu Anfang des vorerwähnten Krieges hatte sich der Günstling der Sultanin-Mutter, in dessen Händen damahls die höchste Gewalt lag, genöthiget gesehen, die Anführung der Kriegsheere einem erfahrnen Feldherrn zu übergeben, der zu alt war, um bey dem neuen Hofe in Ansehen zu stehen. Seine Figur, seine Manieren, sein Ton, seine Art sich zu kleiden,

und sein Karakter hatten schon lange aufgehört nach der Mode zu seyn: aber seine Talente, seine Liebe zum Vaterlande und seine Erfahrung waren Eigenschaften, deren Werth allgemein anerkannt zu werden pflegt, so bald die Zeit kommt, wo man ihrer vonnöthen hat. Die dringende Gefahr entschuldigte den Minister, daſs er von einem Grundgesetze des Hofes abgehen, und einen so wichtigen Posten einem Manne auftragen muſste, der aus einer andern Welt war, und nichts als — persönliche Verdienste hatte.

Die guten Anstalten, welche der alte Feldherr machte, und die beträchtlichen Vortheile, die er in kurzer Zeit über die Feinde erhielt, lieſsen einen glücklichen Fortgang des Feldzuges hoffen. Aber kaum hatte sich Alabanda des Königs und der Regierung bemächtiget, so wurde der alte Mann, unter dem Vorwande daſs er nicht Feuer genug habe, zurück berufen, und ein sehr artiger junger Herr an seine Stelle geschickt, welcher unstreitig der beste Tänzer am ganzen Hofe war. Er hatte sich durch dieses Talent, und durch die Gabe kleine satirische Verschen über die Damen zu verfertigen, denen die stolze Alabanda nicht erlauben wollte liebenswürdig zu seyn, bey der Favoritin in Achtung gesetzt; und weil seine Finanzen sich damahls in der niedrigsten Ebbe befanden, so hatte er sich den Posten eines Oberfeldherrn, als ein Mittel wieder zu Kasse zu kommen, von ihr ausgebeten. Die Feinde gewannen mehr dabey, als wenn sie drey Siege über den alten General erhalten hätten. Der Unwille des Adels, der Armee und des Volkes über die unleidlichen Fehler, die dieser eben so unwissende als eigensin-

Digitized by Google

nige und raubgierige Heerführer beging, stieg endlich zu einem so hohen Grade, daſs sich Alabanda genöthigt sah, den Tänzer zurück zu berufen; welcher, nachdem er einige Millionen gewonnen, und dem Reiche für zehnmahl so viel Schaden zugezogen, so hoffärtig und mit solchem Geräusche nach Hofe zurück kam, als ob er die herrlichsten Thaten verrichtet hätte. Auch empfing er die Krone von Pfauenschwänzen, ein Ehrenzeichen, welches die Groſsen des Reichs von den niedrigen Klassen des Adels unterschied, aus der eigenen Hand seines Königs, und tanzte bey dem ersten groſsen Ball, der bey Gelegenheit eines von seinem Nachfolger erhaltenen Sieges dem Hofe gegeben wurde, mit so auſserordentlichem Beyfalle, daſs es nur auf ihn ankam, so viel Herzen zu erobern als er wollte oder behaupten konnte.

Die Vortheile, die der neue Feldherr über den Feind erhielt, versprachen einen glänzenden Ausgang der Sachen. Aber die Ehre des schönen Tänzers, der durch die Krone von Pfauenschwänzen, und die Beute die er den Scheschianern abgenommen hatte, eine wichtige Person im Reiche geworden war, machte es nothwendig, einem so gefährlichen Nachfolger in Zeiten Einhalt zu thun. Weil der König itzt durch sich selbst regierte, so fand man, es schicke sich schlechterdings nicht, daſs der Feldherr irgend einen Schritt von Wichtigkeit ohne ausdrücklichen Befehl vom Hofe sollte unternehmen dürfen. Er erhielt also, auf seine Anfrage, den Befehl zu einem Treffen gerade zu der Zeit, da die Gelegenheit es mit Vortheil zu liefern vorüber war; er muſste sich ostwärts ziehen, wenn die gegenwärtige Lage ihn westwärts rief, oder

Digitized by Google

einen Posten verlassen, da die Umstände unumgänglich erfoderten ihn zu besetzen. Auſser diesem wuſste man ihm so viele andre Hindernisse in den Weg zu legen, daſs der Heldenmuth eines Alexanders darüber hätte ermüden mögen. Bald fehlte es ihm an Truppen, bald an Geld, bald an Proviant, bald an Kriegsvorrath, bald an allem. Gleichwohl überwand er alle diese Schwierigkeiten durch die Hülfsmittel, die er in seinem Genie und in seiner Ruhmbegierde fand, und er war im Begriſſe, durch einen entscheidenden Streich den Krieg auf die rühmlichste Weise zu Ende zu bringen, als er die Nachricht erhielt — daſs der Friede geschlossen sey.

Wenn die Bedingungen dieses Friedens dem König Azor wenig Ehre brachten, so muſste man doch gestehen, daſs sie seinen Ministern desto vortheilhafter waren; denn jede Bedingung wurde ihnen mit hundert tausend Unzen Silbers bezahlt. Scheschian verlor zwar dadurch eine seiner besten Provinzen; aber die schöne Alabanda gewann einen diamantnen Gürtel, der eine kleine Provinz werth war. Azor hatte den Vortheil, mit der Geografie seines Reichs so wenig bekannt zu seyn, daſs er nichts verloren zu haben glaubte. Man versicherte ihn, die Provinz, die er abtrat, koste mehr zu erhalten als sie werth sey; und alle Hofbonzen und Hofpoeten wurden dazu gedungen, die uneigennützige Groſsmuth des Königs und sein väterliches Mitleiden mit seinem Volke in die Wette zu preisen, und zu einer Heldentugend zu erheben, welche die Thaten der gröſsten Eroberer verfinstre.

Nach diesen Proben von eurem guten König Azor zu urtheilen, sprach der Sultan, ist das gelindeste was man von

ihm sagen kann, daſs er zu einem sehr schwachen Herzen einen noch schwächern Kopf gehabt haben müsse. Ich meines Orts gestehe, daſs ein Fürst, der seinen Nahmen zu den Übelthaten seiner Lieblinge herleiht, ein verächtliches Geschöpf in meinen Augen ist; und ich sehe gar nicht, warum man ihm die Ehre erweisen soll, ihn gut zu nennen, wenn seine Völker bey aller seiner Güte sich nicht besser befinden, als sie thun würden, wenn er ein Tyrann wäre.

Sire, erwiederte die schöne Nurmahal, erlauben Sie mir zu sagen, daſs Sie ein wenig zu strenge mit dem guten König Azor verfahren. Er war wirklich einer der liebenswürdigsten Prinzen seiner Zeit. Es mangelte ihm weder an Geist noch an Geschmack, und man hat eine Menge kleiner Anekdoten von ihm, welche das edelste und gütigste Herz beweisen. Eine unglückliche Erziehung —

Um Vergebung, Madam, fiel ihr der Sultan in die Rede: ich wollte nicht gern, daſs man den Fürsten diese Entschuldigung gelten lieſse. Die Erziehung der Personen, die zum Throne geboren werden, ist selten so gut als es zu wünschen wäre; und nach Ihrem Grundsatze hätten immer fünf und neunzig von hundert meines gleichen ein Privilegium, so übel zu regieren, als es ihren Weibern, ihren Bedienten und dem Zufalle belieben möchte. Soll ich euch sagen, wie ich selbst erzogen worden bin? Beym Barte des Profeten! wenn jemahls ein Sultan berechtiget war keinen Menschenverstand zu haben, so bin ich's. Weil wir hier unter uns sind, so will ich mir doch das Vergnügen machen, euch ein oder zwey Kapitel aus der Geschichte meiner Jugend zu erzählen.

Mein Oheim Schach-Baham — Friede sey mit seinem Staube! — vertraute meine Erziehung einem seiner Verschnittenen an, unter dessen Aufsicht ein gewisser Fakir, der löblichen Gewohnheit zu Folge, mich so gelehrt machen sollte, als Schach-Baham glaubte, daſs der Sohn des jüngern Bruders eines regierenden Sultans zu seyn nöthig habe. Ich erinnere mich noch so lebhaft als ob es erst heute geschehen wäre, wie vergnügt der gute Oheim Baham war, als ich es in der Mathematik und Fysik so weit gebracht hatte, den Mechanismus der bewundernswürdigen Erfindung seines Freundes des Königs Strauſs, den fliegenden Drachen, mit Hülfe einer Menge fürchterlicher Kunstwörter, von denen er nichts verstand, erklären zu können. Er beschenkte mich in der Freude seines Herzens mit einer zierlich ausgeschnittenen papiernen Gans in rosenfarbnem Domino, von seiner eigenen Arbeit, auſser einem groſsen Korb voll Zuckerwerk, den ich, so bald es möglich war zu entwischen, zu den Füſsen meiner kleinen Mätresse, einer jungen Sklavin der Sultanin meiner Tante, niederlegte. Im übrigen war die Theorie des papiernen Drachen der höchste Gipfel, den ich damahls in der Erkenntniſs der Natur- und Kunst-Lehre erstieg; denn der Fakir Salamalek, mein verdienstvoller Lehrer, war aufrichtig genug, zu gestehen, die Erforschung der Natur sey keine Sache für einen Mann wie er. Aber dafür wuſste er sich desto mehr mit meiner Stärke in der Geschichte. Ich zählte alle Morgenländische Könige von Schjan-Ben-Schjan, der einige tausend Jahre vor Sultan Adam, dem ersten Menschen, regierte, bis auf den glorwürdigen Schach-Baham, meinen Oheim, an den Fingern her; ich nannte die Nahmen aller Frauen und Bey-

Digitized by Google

ſchläferinnen des Profeten Salomon, und wuſste eine Menge ſchöner Hiſtorien von Königen, die in allem was ſie unternahmen überaus glücklich gewesen waren, weil ſie ſchöne Moskeen gebaut, und ſchöne Stiftungen zum Unterhalt frommer Derwiſchen, welche Tag und Nacht nichts zu thun hatten als den Koran zu leſen, geſtiftet hatten. Nach dieſem Theile meiner Gelehrſamkeit könnt ihr euch vorſtellen, was für eine Moral und Staatswiſſenſchaft das war, was mir der ehrliche Salamalek unter dieſem Titel beyzubringen ſuchte. Die arme Seele! Das muſs ich ihm nachrühmen: er lieſs ſichs ſo angelegen ſeyn, daſs ihm oft der Schweiſs in groſsen Tropfen auf der Stirne hing. Denn die Geiſter aller Einwohner von Indoſtan bis ins tauſendſte Glied würden als Ankläger gegen mich aufſtehen, ſagte er, wenn ich dieſen wichtigſten Theil der Erziehung eines Prinzen, der dem Throne ſo nahe iſt, vernachläſsigte. Seine Abſicht war gut, wie ihr ſehet; und wenn ſeine Begriffe nicht eben ſo gut waren, lag die Schuld an ihm? Warum hatte Schach-Baham einen Fakir beſtellt, ſeinen Bruderssohn Moral und Politik zu lehren? — Nach Salamaleks Meinung war der gröſste und beſte aller Sultanen derjenige, der ſeine funf Gebete und ſeine geſetzmäſsigen Waſchungen mit der pünktlichſten Genauigkeit verrichtete, ſich alle Tage ſeines Lebens vom Wein enthielt, die meiſten Derwiſchereyen ſtiftete, und wenigſtens den zehnten Theil ſeiner Einkünfte unter die Armen austheilte. Er hatte keinen andern Begriff von der Wohlthätigkeit eines Fürſten; und wenn man ihn über dieſen Artikel predigen hörte, ſo hatte ein König nichts zu thun, als ſeine arbeitſamen Unterthanen zu Bettlern zu machen, um den müſsigen gute Tage zu verſchaffen; eine

Methode, die er vermuthlich deſswegen so vortrefflich fand, weil auf diese Weise Betteley und Reichthum unaufhörlich zirkulieren, und es einem Fürsten nie an Mitteln und Gelegenheit zur Wohlthätigkeit ſehlen kann, ohne daſs es ihm die kleinste Mühe kostet. Diesen ſeinen Begriffen zu Folge war mein Fakir ein erklärter Feind des Luxus, und behauptete in vollkommnem Ernste: daſs es einem Staat unendliche Mahl besser wäre, wenn die Hälfte der Nazion ihre Tage auf Unkosten der andern mit Müſsiggehen zubrächte, als mit den verderblichen Künsten, welche die Üppigkeit beförderten. Die ganze Politik des ehrlichen Mannes war von diesem Schlage. Der gerechteste und gottgefälligste Krieg, sagte er, ist ein Krieg, den man unternimmt, die Feinde des Profeten zu vertilgen, und das Islamische Gesetz auf Erden auszubreiten; und er nannte mir verschiedene Prinzen, welche sichtbarlich gestraft worden wären, weil sie Juden, Christen, Gebern und Banianen in ihre Staaten aufgenommen, und einem jeden Freyheit gelassen hätten, das höchste Wesen nach seiner eigenen Überzeugung zu verehren. Die Filosofie und die schönen Künste verachtete er als eitles Spielwerk und profane Erfindungen der alten Heiden; und er schalt mit vielem Eifer auf die Üppigkeit der Abassiden,[a] durch deren sträfliche Neugier und verkehrten Geschmack diese Gräuel sich unter die

a) Vermuthlich sind die Kalifen Harun Al Raschid und sein Sohn Almamon hier gemeint, unter welchen, wie bekannt ist, die Griechischen Wissenschaften und Künste in das Saracenische Reich verpflanzt wurden.

Anmerk. des Lat. Übers.

Rechtgläubigen eingeschlichen hätten. Wer den Koran und die Auslegungen der zwölf Imans wohl inne hat, pflegte er zu sagen, der allein ist ein wahrer Weiser! Alle diese Theorien der Sittenlehre und Staatswissenschaft, welche man auf die Natur zu gründen vorgiebt, sind Blendwerke der bösen Geister, und verdammt sey derjenige, (rief er mit glühenden Wangen und feurigen Augen) der die Seelen der Muselmannen mit diesem Gift ansteckt! Er pflegte oft mit Entzücken von Amru Ben Alas, dem Feldherrn des Kalifen Omar, zu sprechen, der die berühmte Büchersammlung zu Alexandria zum Einheitzen in die öffentlichen Bäder hatte vertheilen lassen, weil, wie er meinte, alle diese Bücher zu nichts besserm taugten, falls nichts darin enthalten wäre als was man im Koran kürzer und besser gegeben fände, und des Feuers schuldig wären, wofern sie etwas andres enthielten, als der Koran. Das waren goldne Zeiten! rief er mit einer andächtigen Verzerrung seines plumpen Gesichts. Das waren die Zeiten, wo die Angelegenheiten des Islamismus blühten! wo die Ungläubigen unter unsre Füſse getreten wurden, und das Gesetz des Profeten sich mit einer wunderthätigen Schnelligkeit über den Erdboden ausbreitete! — Urtheilet aus diesen Proben, fuhr der Sultan fort, ob mein Fakir seine Schuldigkeit besser hätte thun können, wenn ihm mein Oheim Baham aufgetragen hätte, mich zu einem Fakir zu bilden! Glücklicher Weise für mich (und für Indostan, denke ich) war unter den Sklaven, die mir zur Bedienung gegeben waren, ein junger Cyprier, der Genie und Erziehung hatte, und die Begriffe und Maximen meines Fakirs, die ihm äuſserst ungereimt vorkamen, auf eine so feine Art zu verspotten wuſste, daſs es ihm sehr wenig Mühe

koſtete, die Spuren auszulöſchen, die ſie vielleicht in meinem Gemüthe hätten laſſen können. Da er überdieſs die Geſchicklichkeit und den guten Willen hatte, mir in meinen kleinen Liebesnöthen Dienſte zu thun, ſo bemächtigte er ſich meines Vertrauens in einem ſo hohen Grade, daſs ich ihn wie die Hälfte meiner Seele liebte. Wir ſpielten dem alten Verſchnittenen und dem weiſen Fakir tauſend Streiche, auf deren Erfindung und Ausführung wir uns nicht wenig einbildeten. Gleichwohl konnten wir es nicht ſo fein machen, daſs wir nicht dann und wann über der That ertappt und mit groſser Feierlichkeit bey dem Sultan verklagt worden wären. Aber Schach-Baham, wiewohl er den Eifer meiner Vorgeſetzten lobte, konnte doch ſelten dahin gebracht werden, unſern jugendlichen Muthwillen züchtigen zu laſſen. Er lachte gemeiniglich ſo herzlich über die Erzählung, die ihm der Fakir in einem kläglichen Ton und mit tragiſchen Geberden davon machte, daſs er ſich die Seiten mit beiden Händen halten muſste; und am Ende muſste ſich der ehrliche Fakir mit ſeinem gewöhnlichen Sprichworte, Jugend hat nicht Tugend, zufrieden ſtellen laſſen. Ich erinnere mich noch ganz wohl, pflegte er mit einer ſchlauen Miene hinzu zu ſetzen, daſs ich es in Gebals Alter nicht beſſer machte. Ich war immer ein loſer Vogel; der Fakir, mein Hofmeiſter, Gott tröſte ſeine Seele! h a t t e s e i n e l i e b e N o t h m i t m i r, und die Kammerjungfern der Sultanin meiner Mutter konnten nicht genug auf ihrer Hut ſeyn. Gebal iſt ein aufgeweckter Kopf; er wird wohl klug werden, wenn er ausgetobt hat, — und was dergleichen Sprüche mehr waren, an welchen der gute Oheim niemahls Mangel hatte. — Was dünkt Ihnen nun von meiner Erziehung, Madam? Finden Sie nicht, daſs ich unter

Digitized by Google

den Händen eines alten mürrischen Negers, eines Fakirs der mir so gute Grundsätze beybrachte, eines leichtfertigen jungen Cypriers, etlicher muthwilliger Kammermädchen, und eines Oheims wie Sultan Baham, vortrefflich vorbereitet werden muſste, dem Thron von Indien Ehre zu machen?

Sire, sagte Nurmahal lächelnd, wenn es mir erlaubt ist, meine Meinung so frey zu sagen, so glaube ich, daſs gerade diese Umstände sich vortrefflich zusammen schickten, einen Genie wie der Ihrige war, zu entwickeln. Wenn es wahr ist, daſs lebhafte junge Leute gemeiniglich einen unwiderstehlichen Trieb in sich finden, immer das Widerspiel von dem was ihre Hofmeister sagen zu thun, wie konnte man Ihnen einen schicklichern Hofmeister wünschen, als den Fakir Salamalek? Die artigen Kammermädchen der Sultanin waren schlechterdings unentbehrlich, die Federn Ihrer Einbildungskraft spielen zu machen, und eine sehr nachtheilige Stagnazion Ihres Herzens, die bey einer so pedantischen Erziehung zu besorgen war, zu verhüten. Der junge Cyprier mag wohl vielleicht der strengen Sittenlehre Ihres Fakirs das Gegengewicht zuweilen mehr als nöthig war gehalten haben; aber wenn er Ihnen auch zu nichts gedient hätte, als den Unterricht dieses albernen Mentors unschädlich zu machen, so war das schon sehr viel. Allein ich bin gewiſs, daſs er Ihnen einen noch wichtigern Dienst erwies. Seine Spöttereyen über die Grundsätze des Fakirs kamen Ihrer eigenen Vernunft zu Hülfe, und befestigten Sie auf die natürlichste Weise von der Welt in den entgegen gesetzten; und es kann nicht fehlen, man hat ein groſses gewonnen, um klug zu werden, wenn man über

die Thorheit lachen gelernt hat. Überdieſs muſste das Beyspiel Schach-Bahams und seiner drey Vorgänger — —

O, was dieſs betrifft, Madam, fiel ihr der Sultan lachend ins Wort, da haben Sie Recht! Drey oder vier solche Vorgänger sind eine unvergleichliche Schule für einen Nachfolger, der sie in ihrem gehörigen Lichte zu betrachten weiſs. — Aber genug für heute von Königen und Staatsangelegenheiten; ich bin lange nicht so aufgelegt gewesen zu vergessen, daſs ich die Ehre habe Sultan zu seyn. Schicken Sie mir etliche von Ihren Odaliken, Nurmahal; ich will versuchen, ob ich mich nicht eben so gut in den Schlaf singen lassen kann, als der alte Weiſsbart, von dem uns Danischmend letzthin so wunderreiche Dinge vorleierte.

Digitized by Google

9.

Die kleine Ergetzlichkeit, welche sich Schach-Gebal mit den Odaliken seiner Favoritin zu machen geruhet hatte, leistete mehr als er davon erwartete. Anstatt ihn einzuschläfern, gelang es einer von diesen jungen Nymfen, seine schlafsüchtige Einbildungskraft zu erwecken, und ihm eine Art von einem Mitteldding zwischen Leidenschaft und Geschmack einzuflöſsen, wovon Anfang, Mittel und Ende, nach der Berechnung des Filosofen Danischmend, drey Tage, ein und zwanzig Stunden und sechzehn Minuten dauerte.

Wenn die kürzesten Narrheiten die besten sind, so muſs man zur Ehre dieses Sultans sagen, daſs er in diesem Stücke nicht unwürdig war, ein Muster aller Herren seines Standes, welche nicht selbst Muster sind, zu seyn. Doch, um seiner Weisheit nicht zu viel zu schmeicheln, — die Wahrheit von der Sache war, daſs die kleine Sängerin weder genug Geist, noch der Sultan Begierden genug hatte, seinem Geschmack für sie eine längere Dauer zu geben. Er fand sich also nach wenigen Tagen geneigt, die Versammlungen seiner kleinen Akademie, welche durch diese Abwechselung von Zeitvertreib unterbrochen worden waren, wieder zu erneuern; und die Erzählung der Geschichte des Königs Azor wurde, auf seinen Befehl, von der gefälligen Nurmahal folgender Maſsen fortgesetzt.

Wenn der Sultan Azor eine Handlung von echter königlicher Groſsmuth zu thun glaubte, indem er seinen Feinden gerade in dem Augenblicke, wo sich das Glück für seine Waffen zu entscheiden anfing, nicht nur Friede, sondern noch eine von seinen besten Provinzen dazu schenkte: so kann man doch nicht in Abrede seyn, daſs die Begierde, seiner geliebten Alabanda (einer Eroberung, die ihn für den Verlust von zwanzig Provinzen schadlos gehalten hätte) desto ungestörter zu genieſsen, die wahre wiewohl geheime Triebfeder seiner Groſsmuth war. Wenigstens bewies der Gebrauch, den man von einem so theuer erkauften Frieden machte, daſs die Vortheile seines Volkes schwerlich dabey in Betrachtung gezogen worden waren. Denn man dachte weder daran, das Reich auf künftige Fälle in bessere Verfassung zu setzen, noch die Provinzen wieder herzustellen, die durch den Krieg entvölkert und verwüstet worden waren. Azor theilte die Geschäfte der Regierung unter einige Geschöpfe der schönen Alabanda, welche ihn beredeten, daſs er selbst regiere, indem er von dieser Zaubrerin und ihren Mitschuldigen unumschränkt regiert wurde. Prächtige Feste und immer abwechselnde Lustbarkeiten, über deren Erfindung sich alle witzige Köpfe von Scheschian elendiglich erschöpften, verschlangen unermeſsliche Summen, wovon der zehente Theil hinlänglich gewesen wäre, die zerstörten Städte wieder aufzubauen, und jedes traurige Denkmahl der Verwüstung in den Gegenden, welche der Schauplatz des Krieges gewesen waren, auszulöschen. Zehen tausend in die äuſserste Noth herunter gebrachte Familien hätten durch die Unkosten einer einzigen Geburtsfeier wieder glücklich gemacht, und in eine dem

Digitized by Google

gemeinen Wesen nützliche Thätigkeit gesetzt werden können: aber weil sich niemand fand, der dem Sultan einen solchen Vorschlag gethan hätte, — weil die schöne Alabanda weit über die Schwachheit erhaben war, irgend einen neuen Triumf ihrer grenzenlosen Eitelkeit dem Mitleiden oder der Wollust Gutes zu thun aufzuopfern; wie hätte Azor, bey aller seiner natürlichen Gutherzigkeit, auf einen solchen Gedanken verfallen sollen? — Er, der keinen Begriff von dem innern Zustande seines Reiches, keine Fertigkeit über irgend etwas als über die unmittelbaren Gegenstände seines Vergnügens zu denken, und am allerwenigsten den mindesten anschauenden Begriff von dem Elend hatte, welchem abzuhelfen sein groſser Beruf war! Er hätte in einer unkennbaren Verkleidung, allein, oder nur von einem oder zwey rechtschaffenen Männern begleitet, sich von den prächtigen Straſsen, die zu seinen Lustschlössern führten, entfernen, und in die entlegneren Theile seines Reichs, in die Hütten der Landleute oder unter die Trümmern kleiner Städte, deren blühender Stand in muthloses Elend verwandelt war, sich hinein wagen müssen, um die Unglücklichen kennen zu lernen, die nach seiner Hülfe seufzeten. Wie unendlich viel Gutes würde eine einzige solche Reise seinen Völkern gethan haben! Aber — —

Mirza, sagte Schach-Gebal in einem plötzlichen Anstoſs von empfindsamer Laune zu seinem Günstlinge, vergiſs nicht, dich morgen früh mit Pferden für mich, dich selbst und Danischmenden an der westlichen Pforte des Gartens bereit zu halten. Wir müssen eine solche Lustreise mit einander machen.

Aber mit euerm Leben sollt ihr mir alle drey für das Geheimniſs stehen! — Weiter, Nurmahal!

Sire, der gute Sultan Azor lieſs sich nichts von einer solchen Lustreise träumen, wie diejenige, wozu Ihre Majestät Sich mit einem so rühmlichen Feuer entschlossen haben. Wenn er reisete, so geschah es in Begleitung seines ganzen Hofstaats, und mit einem Pomp, der das Bild des triumfierenden Heerzuges eines Weltbezwingers darstellte. Der Aufwand einer einzigen solchen Reise verzehrte die jährlichen Einkünfte einer ganzen Provinz: und da eine verderbliche alte Gewohnheit [1]) die Landleute nöthigte, die Kamele, Pferde und Wagen unentgeldlich herzugeben, welche das Gepäcke des Königs und seines Gefolges fortzuschaffen erfodert wurden; so that dieser einzige Umstand den Gegenden, durch welche der Zug ging, einen beynahe eben so empfindlichen Schaden als ein feindlicher Überfall. Im übrigen vergaſsen die immer wachsamen Günstlinge des Sultans und seiner Gebieterin nicht, dafür zu sorgen, daſs die königlichen Augen nirgends durch den Anblick des Mangels, der Nacktheit und des Elends beleidigt werden möchten. Die Mirza's, durch deren Gebiete die Reise ging,

1) Die meisten alten Gewohnheiten sind verderblich, bloſs weil sie alte Gewohnheiten sind. Sie mochten zu ihrer Zeit, unter gewissen Umständen, gut oder doch zu rechtfertigen seyn; aber diese Umstände haben aufgehört, und die Gewohnheit, welche dennoch fortdauert, wird schädlich. Daher ist überhaupt nichts so albern als das gewöhnliche Geschrey der Dummköpfe über Neuerungen.

Anm. eines Ungenannten.

Digitized by Google

ſtellten, um ſich dem Hofe gefällig zu machen, lange zuvor Zurüſtungen an, ihren Oberherrn auf eine glänzende Art zu empfangen, oder ihn im Vorübergehen mit dem Anblick ländlicher Feſte und Scenen von Fröhlichkeit zu ergetzen, welche dem guten Fürſten die betrügliche Freude machten, die geringſten ſeiner Unterthanen für glücklich zu halten.

Bald fange ich an Mitleiden mit euerm Azor zu haben, ſagte Schach-Gebal. Ein König muſs ein Gott ſeyn, oder er muſs betrogen werden, wenn alle ſeine Leute die Abrede mit einander genommen haben, ihn zu betrügen.

Bey allem dieſem, fuhr Nurmahal fort, hatte Scheſchian, im Ganzen betrachtet, mehr als jemahls das Anſehen eines in ſeiner vollen Blüthe ſtehenden Reiches. Die Natur hatte ſeine meiſten Provinzen mit ihren reichſten Gaben überſchüttet. Fleiſs und Handlung belebte die gröſsern Städte, und die Künſte ſtiegen zum Gipfel der Vollkommenheit hinan. Alabanda trat nicht bloſs in die Fuſsſtapfen der ſchönen Lili; ſie war zu ſtolz eine bloſse Nachahmerin zu ſeyn, ſie wollte die Ehre haben zu erſchaffen.

Da ſie gewohnt war den Sultan auf die Jagd zu begleiten, ſo geſchah es einsmahls, daſs ſie ſich mit ihm in eine von dieſen wilden Gegenden verirrte, welche die Natur ſo gänzlich verwahrloſet hat, daſs nichts als der magiſche Stab einer Fee mächtig genug ſcheint, ſie zur Schönheit umzubilden. Welch eine Gegend, rief Alabanda mit einer Art von Entzücken

aus, um einen Gedanken darin auszuführen, der die Regierung meines Sultans auf ewig glänzend und unnachahmlich machen würde! Welch eine Gegend, um sie zu einem Sitze der Liebesgötter, zu einem Inbegriff aller Bezauberungen der Sinne und der Einbildung umzuschaffen! — Azór sah die Zaubrerin Alabanda mit Erstaunen an: aber er war selbst zu sehr ein Freund des Wunderbaren; und wenn er es auch weniger gewesen wäre, so liebte er die schöne Alabanda viel zu zärtlich, um ihre angenehmen Gedanken durch Einwürfe zu unterbrechen. Er überlieſs ihr also die Ausführung eines Einfalls, der an Ausschweifung vielleicht niemahls seines gleichen gehabt hat. In wenigen Tagen war sie mit ihrem Entwurfe fertig, und itzt wurden Millionen Hände aufgeboten ihn auszuführen. Seit den Zeiten der stolzen Könige von Ninive und Memfis hatte man kein ähnliches Werk unternehmen gesehen. Doch was waren die Ägyptischen Pyramiden, oder die Mauern des alten Babylon gegen die Schöpfung der Göttin Alabanda? Gebirge wurden geebnet; unersteigliche Felsen hier gesprengt, dort zu Palästen, kleinen Tempeln, Grotten und reitzenden Einsiedeleyen, oder zu groſsen stufenweise sich erhebenden Terrassen ausgehauen, und in Gärten, Alleen, Blumenstücke und Lustwäldchen verwandelt. Entlegene Flüsse wurden in diese aus dem Nichts hervorgehende Zauberwelt geleitet, und durch erstaunliche Wasserkünste gezwungen, die Gärten und Haine, welche Alabanda in die Luft gepflanzt hatte, mit springenden Brunnen und Wasserfällen, unter tausendfachen Gestalten und Verwandlungen, zu beleben. Mitten unter allen diesen mannigfaltigen Schöpfungen erhob sich ein wahrer Feenpalast; Marmor, Jaspis und Porfyr waren die geringsten Materien, woraus er zusammen gesetzt

war; und alle Manufakturen von Indien, Sina und Japan wurden zu seiner Ausschmückung erschöpft. Die Gärten, die ihn umgaben, prangten mit den schönsten Gewächsen des ganzen Erdbodens, welche mit so guter Ordnung ausgetheilt waren, daſs man mit jeder höhern Terrasse, die man bestieg, sich in ein anderes Klima versetzt glaubte. Die schönsten und seltensten Vögel aller Welttheile bewohnten diesen wundervollen Ort, den sie mit ihren mannigfaltigen Stimmen und mit natürlichen oder gelernten Gesängen belebten. Und in der Mitte einer unzähligen Menge kleiner Lustwälder, über welche dieses Zauberschloſs herrschte, beherbergte ein künstlicher Ocean alle Arten von Wassergeschöpfen; ein groſser See, dessen über Marmor rollende Wellen man oft mit einer Flotte von kleinen vergoldeten Schiffen bedeckt sah, welche an Zierlichkeit und schimmernder Ausschmückung dasjenige zurück lieſsen, worin Kleopatra den Herrn der einen Hälfte der Welt zum ersten Mahle bezauberte. Die Beschreibung, welche Alabanda von den Wundern dieses nach ihrem Nahmen genannten Ortes verfertigen lieſs, machte etliche groſse Bände aus, und die billigste Berechnung alles dessen, was diese Wunder gekostet hatten, überstieg zweymahl die jährlichen Einkünfte des ganzen Scheschianischen Reiches; welches in der That eine ungeheure Summe war. Unzählige Fremde wurden durch die Neugier herbey gezogen, sie zu sehen; aber der Vortheil, den das Land von ihnen zog, war nur ein geringer Ersatz des vielfältigen Schadens, den es durch die Ausschweifungen der schönen Alabanda erlitten hatte. Eine unendliche Menge von Landleuten war dem Feldbau entrissen worden, um als Tagelöhner an der Beschleunigung eines Werkes zu arbeiten, welches ihr ungedul-

Digitized by Google

diger Stolz unter ihren Blicken wachsen sehen wollte. Etliche Provinzen befanden sich dadurch in Unordnung und Mangel versetzt; der Preis der Lebensmittel stieg übermäſsig; der öffentliche Schatz war erschöpft, die Einnahme des folgenden Jahres beträchtlich vermindert, und das Reich mit einer ungeheuern Schuld beladen, wovon der gröſste Theil fremde Länder bereicherte; weil der ekle Geschmack der launenhaften Alabanda nichts Einheimisches schön genug fand, ungeachtet alle Künste in Scheschian blüheten.

Zum Unglück für die Nazion war diese Favoritin kaum mit Ausführung eines solchen Werkes fertig, als ihre unerschöpfliche Einbildungskraft schon über der Idee eines andern brütete, welches, durch die grenzenlose Gefälligkeit ihres Liebhabers, eben so schnell und mit eben so wenig Rücksicht auf die Umstände des Staats zur Wirklichkeit gebracht wurde. Schon im zweyten Sommer, den sie mit dem Könige zu Alabanda zubrachte, bemerkte sie, daſs die Gebäude zu weitläufig, die Gärten zu verworren und überladen, und mit Einem Worte das Ganze eine Art von Karrikatur sey, wo die Natur von der Kunst verschlungen werde, und das ermüdete Auge in einer unübersehbaren Mannigfaltigkeit sich verliere. Dieser weisen Beobachtung zu Folge wurde in einer der anmuthigsten Gegenden des ganzen Reichs ein andrer Lustsitz angelegt, in dessen kleinerem Umfange die schöne Alabanda, mit Hülfe einiger poetischen Köpfe des Hofes, bemüht war, die Natur über alle mühsamen Bestrebungen der Kunst triumfieren zu lassen. Die Natur zeigte sich da mit allen ihren eigenthümlichen Reitzungen, in dem leichten Gewand einer Nymfe, oder in der reitzenden

Unordnung einer Schönen, die von ihrem Liebhaber überraſcht zu werden hofft. Man konnte ſich wirklich keinen angenehmern Ort träumen laſſen; aber es koſtete ſo viel, der ſchönen Natur dieſen Sieg über ihre Nebenbuhlerin zu verſchaffen, daſs man ſich genöthigt ſah einen Vorwand zu erſinnen, um die Unterthanen mit einer neuen Steuer zu belegen. Auf ſolche Weiſe wurde Scheſchian nach und nach mit den herrlichſten Denkmählern der üppigen Erfindſamkeit dieſer Favoritin angefüllt. Die Unternehmer dieſer Werke und einige Künſtler, welche weniger wegen ihres vorzüglichen Talents als durch Empfehlungen und Hofränke angeſtellt wurden, fanden unſtreitig ihre Rechnung dabey. Etliche Poeten, die um den zehnten Theil der Einkünfte eines Hofküchenſchreibers gedungen waren, über alles, was der Hof that oder gethan haben wollte, Oden zu machen, poſaunten und leierten von Wundern und goldenen Zeiten. Aber die Provinzen ſanken zuſehens in einen kläglichen Stand von Entkräftung und Verfall herab, und die Nazion hatte ſehr groſse Hoffnung, in kurzem einem Virtuoſo zu gleichen, der, durch einen kleinen Verſtoſs gegen die Rechenkunſt, in einem ſehr zierlichen neu gebauten Palaſte, mitten unter einer herrlichen Sammlung von Gemählden, Statuen und Alterthümern — verhungert.

Nurmahal hielt bey dieſem Abſatz ein wenig ein, weil ſie gewahr wurde, daſs der Sultan in Gedanken vertieft ſchien; als dieſer ſich auf einmahl mit einer auffahrenden Bewegung an Daniſchmenden wandte. Glaubſt du nicht, Daniſchmend, fragte ihn Schach-Gebal, daſs die Sultanen meine Mitbrüder ſehr vieles, was ſie thun, unterlaſſen würden, wenn ſie

einen Freund hätten, der ehrlich genug wäre, ihnen die Wahrheit zu sagen?

Vielleicht, antwortete Danischmend mit einem kaum merklichen Achselzucken. — Vielleicht auch nicht, — murmelte er hinten nach.

Und warum nicht? fragte der Sultan.

Sire, sagte der Filosof, wollen Ihre Majestät schlechterdings, daſs ich Ihnen die Wahrheit sagen soll?

Das bedurfte, nach der Anmerkung die ich eben machte, keiner Frage, sprach der Sultan.

„So sage ich, daſs wenigstens Drey gegen Eins zu wetten ist, daſs die meisten Sultanen weder mehr noch weniger thun würden als ihnen beliebt, wenn sie gleich den Konfucius oder Zoroaster selbst zum Freunde hätten. Denn, — gesetzt, zum Exempel, der König Azor hätte einen solchen Freund gehabt, so wäre es allezeit darauf angekommen, ob dieser den rechten Augenblick zu seiner Vorstellung gewählt hätte. Denn der geringste Umstand, ein kleiner Nebel, es sey nun in der Luft oder im Gehirne Seiner Hoheit, oder eine kleine Blähung in dem Magen Seiner Hoheit, ein kurzer Wortstreit, den Sie kurz zuvor mit Ihrer Mätresse gehabt, ein Traum oder sonst eine Kleinigkeit, die Ihren Schlummer beunruhigte, die schlimme Laune Ihres Affen, oder die Unpäſslichkeit eines Ihrer groſsen Hunde, — ein einziger von tausend Umständen von dieser Wichtigkeit wäre hinlänglich gewesen, die Wirkung

der besten Vorstellung zu vernichten. Doch, gesetzt der Freund hätte den günstigen Augenblick ergriffen: wie leicht konnte es ihm, bey aller Redlichkeit seiner Absicht, in dem entscheidenden Moment an der Geschicklichkeit, oder an dem Glücke fehlen, seiner Vorstellung die rechte Wendung zu geben! Wie leicht hätte ein einziges Wort, das ihm entschlüpft wäre, alles wieder verderben können, was zwanzig glückliche Vorstellungen gut gemacht hatten! Und dennoch, setzen wir abermahl, es sey ihm gelungen den verlangten Eindruck auf seinen Herrn zu machen: wie bald wär' es geschehen gewesen, daſs dieser Eindruck, eine Viertelstunde darauf, durch eine Gegenvorstellung eines andern wohl meinenden Dieners, — oder durch einen einzigen Blick, im Nothfalle durch ein einziges kleines erkünsteltes Thränchen einer geliebten Alabanda, wieder ausgelöscht worden wäre! — Ich stelle mir zum Beyspiele vor, die schöne Alabanda träte gerade zur nehmlichen Zeit in das Kabinet ihres Sultans, da der vorbesagte Freund es verlassen hätte; der Freund, dem wir Muth und Eifer genug leihen wollen, gegen irgend eine neue kostbare Grille, wovon die Fantasie der schönen Favoritin kürzlich entbunden worden, im Nahmen des gemeinen Besten Vorstellungen zu thun.

„Ich komme, (sagt sie mit einem Ausdruck von Vergnügen, der über ihr ganzes Gesicht einen glänzenden Reitz verbreitet) ich komme Ihrer Majestät einige Zeichnungen vorzulegen, und zu vernehmen, welche davon Ihren Beyfall hat, um zum Modell des neuen Amfitheaters, wovon wir neulich sprachen, genommen zu werden.“

Lassen Sie sehen, Madam, sagt der Sultan mit einem Frost, den er ihr und sich selbst gern verbergen möchte.

„Sie sind wirklich alle schön; aber wie finden Sie diese? Ich gestehe, daſs ich sie vorziehen würde, wenn ich zu wählen hätte. Man kann nichts gröſseres, nichts prächtigeres denken. Die Ausführung würde der Zeiten Ihrer Majestät würdig seyn, welche durch so viele unnachahmliche Werke ein Wunder des spätesten Weltalters bleiben werden."

Aber, meine liebste Sultanin —

(Hier heftet Alabanda einen aufmerksamen Blick, vermischt mit einem kleinen Zusatz von Erstaunen, auf den Sultan.)

Ich habe Mühe —

„Was fehlt Ihnen, mein liebster Sultan? Sie sehen nicht völlig so aufgeheitert aus als Sie mich diesen Morgen verlieſsen."

Ich kann es nicht von mir erhalten, Ihnen meine Ungeneigtheit zu etwas, das Ihnen Vergnügen macht, zu erkennen zu geben; und doch —

„Ich verstehe Sie nicht, Sire; erklären Sie Sich. Kann ich unglücklich genug seyn etwas zu wünschen, das Ihnen unangenehm ist?"

Ungütige Alabanda! würde ich wohl einen Augenblick anstehen, die ganze Welt zu Ihren Füſsen zu legen, wenn ich Herr davon wäre?

„Vergeben Sie meiner Zärtlichkeit den Anfang eines schüchternen Zweifels," ruft die Dame mit einer liebkosenden Stimme, und mit einem von diesen Zauberblicken, deren Wirkung ein Liebhaber in allen Atomen seines Wesens fühlt, — indem sie ihre schönen Hände sanft auf seine Schultern drückt.

Der Sultan — wir wollen ihn, mit Ihrer Majestät Erlaubniſs, so tapfer seyn lassen als nur immer möglich ist — macht eine Bewegung, als ob er sich ihren Liebkosungen, aus einem Gefühl sie nicht zu verdienen, entziehen wolle, sieht sie unschlüssig an, und arbeitet mit einiger Verlegenheit endlich ein zweytes Aber heraus — „Aber, meine Schönste, wie viel meinen Sie wird die Ausführung dieses Entwurfs kosten?"

„Eine Kleinigkeit, Sire; zwey oder höchstens drey Millionen Unzen Silbers." 2)

2) Man kann aus Mangel zuverlässiger Nachrichten nicht für gewiſs sagen, ob die Scheschianer das Geld nach Unzen Silbers, wie die Sinesen, berechnet, oder ob sie sich goldner und silberner Münzen bedient haben. Wenigstens finden sich, unsers Wissens, keine Scheschianischen Münzen in irgend einem Europäischen Münzkabinette. Vermuthlich aber hat der Sinesische Übersetzer, um seinen Landsleuten verständlich zu seyn, die Scheschianische Art das Geld zu berechnen auf die Sinesische reduciert; und wir haben es dabey gelassen, weil es wirklich in Berechnungen die bequemste unter allen ist.

Anmerk. des Latein. Übers.

Man versichert mich, daſs die Ausführung des geringsten Plans ungleich höher zu stehen kommen würde; und ich gestehe Ihnen, daſs verschiedene dringende Bedürfnisse meiner Provinzen — —

„Dringende Bedürfnisse? — ruft die Dame in einem traurigen und erstaunten Tone. Ists möglich, daſs jemand so übel gesinnt seyn kan, die Ruhe meines geliebten Sultans mit so ungetreuen Berichten zu vergiften? Alle Provinzen Ihres groſsen Reiches sind glücklich, und haben keinen andern Wunsch als ewig von dem besten der Könige beherrschet zu bleiben. Und gesetzt der Staat hätte auſserordentliche Bedürfnisse; können Sie zweifeln, daſs Ihre Schatzkammer nicht reich genug sey, sie zu bestreiten, ohne daſs man vonnöthen habe, an einer kleinen Summe zu sparen, die zum Vergnügen Ihrer Majestät und zur Verschönerung der Hauptstadt Ihres Reichs angewendet werden soll?“

Aber, — liebste Alabanda, wie viele Tausende könnte ich mit dieser Kleinigkeit, wenn Sie ja etliche Millionen eine Kleinigkeit nennen wollen, glücklich machen?

„Vergeben Sie mir, liebster Sultan — aber ich kann mich kaum von meinem Erstaunen erhohlen. Es giebt, wie ich sehe, Leute, die sich kein Bedenken machen Ihre Gütigkeit zu miſsbrauchen. Wer kann Ihnen gesagt haben, daſs ein König Millionen verschwenden müsse, um müſsige Bettler oder bettelhafte Müſsiggänger glücklich zu machen? Doch ich merke wohl was unter der Decke liegt: nicht die Unkosten, nur die

Digitized by Google

Verwendung derselben ist gewissen Leuten anstöſsig. Es mag seyn! Wir wollen das Amfitheater fahren lassen. Ein schönes Stiſt für ein paar hundert blaue Bonzen — —“

Wir wollen gar nicht bauen, Alabanda!

„Ich bin sehr unglücklich, heute nichts sagen zu können, das den Beyfall Ihrer Majestät zu erhalten würdig wäre.“

Wie reitzbar Sie sind, Alabanda!

„Nicht reitzbar, aber gerührt, da mir auf einmahl ein trauriges Licht aufgeht. Ach Azor! wozu diese Verstellung? wozu diese Umschweife? Warum entdecken Sie mir nicht lieber auf einmahl mein ganzes Unglück?“

Sie setzen mich in Erstaunen, Alabanda: wo nehmen Sie diese Einfälle her, meine Schönste?

„Wie kalt! Wär' es Ihnen möglich so wenig bey der Angst, die Sie in meinen Augen lesen, zu empfinden, wenn meine Besorgnisse nicht allzu wohl gegründet wären? Ach Azor! —“ (Hier läſst sie sich in eine trostlose Lage auf den Sofa fallen) „Ach! ich bin das elendeste unter allen Geschöpfen! Ich habe ihr Herz verloren. Eine andre glücklichere —“ Hier verliert sie ihre Stimme, Thränen rollen aus ihren schmachtenden Augen, ihr schöner Busen athmet schwer und pocht in verdoppelten Schlägen. Der bestürzte, gerührte, allzu schwache Azor vergiſst auf einmahl alle Vorstellungen und Berechnungen seines Freundes; er sieht nichts als seine Alabanda in Thränen. Er eilt mit ausgebreiteten Armen auf sie zu. Welche Vorstel-

lungen, welche Berechnungen sollten gegen diese Blicke, diese Thränen, diesen Busen aushalten können? Er wirſt sich zu ihren Füſsen, sagt und thut alles was ein schwärmender Liebhaber sagen und thun kann, um eine zweifelnde Geliebte zu beruhigen. Nun sind nicht nur sechs, sechs hundert Millionen sind itzt eine Kleinigkeit in seinen Augen — Kurz, die angenehmste Aussöhnung erfolgt (nach keiner längern Weigerung, als die Dame nöthig glaubt um den Werth davon zu erhöhen) auf diesen kleinen Sturm; Alabanda befestiget sich in dem Herzen des zärtlichen Sultans; das Amfitheater wird gebaut, und der arme Freund (nach einer eben so langen Weigerung auf Seiten seines königlichen Freundes) wie billig aufgeopfert, um die Thränen zu rächen, welche durch seine Schuld die schönsten Augen der Welt trübe gemacht haben."

Was sagen Sie zu diesem neuen Talent unsers Freundes Danischmend? fragte Schach-Gebal die schöne Nurmahal mit einem angenommenen Erstaunen. — In der That, erwiederte sie, er hat keine unfeine Gabe, Komödien aus dem Stegreife zu spielen; und wenn mir erlaubt wäre einen Vorschlag zu thun, so wär' es, ihn anstatt zum Oberaufſeher über die Derwischen, zum Oberaufſcher über die Schauspiele in Dely zu machen.

Es kann beides sehr wohl mit einander gehen, erwiederte der Sultan: man muſs die Talente des Mannes nicht unbenützt lassen; er mag es sich selbst beymessen, wenn man viel von ihm ſodert. Aber in ganzem Ernste, Danischmend, die Erzählung von den Ausschweifungen, wozu die Prinzessin Alabanda

euern armen Azor verleitete, hat mich auf einen Gedanken gebracht, der, wie ich hoffe, den Beyfall deiner Filoſofie erhalten wird. Mir fiel ein, daſs ich meinen Unterthanen ein beträchtliches Geschenk machen könnte, wenn ich drey oder vier meiner entbehrlichsten Lustschlösser niederreiſsen, und die ungeheuern Gärten, Lustwälder und Jagdbezirke, die dazu gehören, zum Anbauen unter sie austheilen lieſse.

Sire, sagte Danischmend mit lachenden Augen, (denn er hatte bey aller seiner Filoſofie zu viel Lebensart, um dem Trieb zum Lachen, der ihn anwandelte, freyen Lauf zu lassen) der bloſse Gedanke würde dem Herzen Ihrer Majestät unendlich viel Ehre machen, wenn er auch unausgeführt bliebe; welches —

Nein, nein, fiel ihm der Sultan ins Wort, das soll er nicht! Er soll ausgeführt werden; denn was nützt ein Gedanke, der eine bloſse Spekulazion bleibt? Ich bekümmere mich wenig darum, ob er mir viel oder wenig Ehre macht: aber ich liebe meine Unterthanen; ich stelle mir die Freude vor, die ich einigen tausend Haushaltungen dadurch machen könnte, und, ich bekenne euch meine Schwachheit aufrichtig, ich kann dieser Vorstellung nicht widerstehen.

Liebenswürdige Schwachheit! rief die schöne Nurmahal, indem sie eine von den Händen Seiner Majestät an ihre Lippen drückte.

Die Frage ist nur, fuhr der Sultan fort, welche von den vielen, aus denen ich wählen kann, aufgeopfert werden sollen?

Digitized by Google

In der That ist keines, das nicht seine eigenen Schönheiten hat. — Doch, das werden wir heute nicht ausmachen. Gute Nacht, meine Kinder! — Danischmend, die erste Komödie, die in meiner Gegenwart aufgeführt wird, soll von deiner Erfindung seyn!

Der junge Mirza, welcher den Auftrag hatte, sich morgen mit Anbruch des Tages bereit zu halten, um den Sultan auf seiner geheimen Reise zu begleiten, brachte diese Nacht bey einer kleinen Mätresse zu, die er in einem sehr artigen kleinen Hause in einer von den Vorstädten von Dely unterhielt. Hier wurde ihm die Zeit so kurz, daſs er erst einzuschlafen anfing, als er wieder hätte erwachen sollen. Kurz, er vergaſs den Auftrag des Sultans so gänzlich, als ob niemahls die Rede davon gewesen wäre; und es war glücklich für ihn, daſs sich der Sultan eben so wenig daran erinnerte. In der That pflegte Se. Hoheit so viele Einfälle dieser Art zu haben, daſs es lächerlich gewesen wäre, Ernst daraus machen zu wollen. Gleichwohl würde der letzte Einfall, mit dem er einschlief, Folgen gehabt haben, wenn Schach-Gebal mit sich selbst und mit seinen geheimen Rathgebern hätte einig werden können, auf welche von seinen Lustschlössern das Verdammungsurtheil fallen sollte. Man sprach so lange von der Sache, bis man endlich nichts mehr zu sagen hatte, und da hörte man auf davon zu sprechen. Alles blieb wie zuvor; Schach-Gebal hatte nichts desto weniger das Vergnügen, seinem Herzen mit der groſsmüthigen Freygebigkeit Ehre zu machen, die er in Gedanken ausgeübt hatte.

Digitized by Google

10.

Die erfindsame Fantasie und die verschwenderische Gemüthsart der schönen Alabanda (fuhr Nurmahal fort) würde allein schon hinlänglich gewesen seyn, die Einkünfte des Scheschianischen Reiches, so hoch sie sich auch beliefen, zu erschöpfen. Aber die obersten Staatsbedienten, die Finanzaufseher, und das ganze zahlreiche Geschlecht der Günstlinge (denn jeder Günstling hat wieder die seinigen) verschlangen zur nehmlichen Zeit so beträchtliche Summen, daſs selbst die Verdoppelung der ehmahligen Abgaben (welche von den Zeiten des Krieges her, gegen das königliche Wort, noch immer fortdauerte) zu Bestreitung eines so ungeheuern Aufwandes unzulänglich war. Man sah sich also gezwungen, unter allerley Vorwand alle Jahre neue Auflagen zu machen. Und da die Regierung um nichts weniger besorgt war, als den arbeitsamen und nützlichen, das ist, den armen Theil der Nazion, der dadurch am meisten gedrückt wurde, durch die nöthige Aufmunterung und Unterstützung in den Stand zu setzen, so viel von seinem Erwerbe abzugeben: so muſsten die Folgen einer so unweisen Staatswirthschaft in wenigen Jahren merklich genug seyn, um jeden, der nur einiger Maſsen das Ganze zu übersehen fähig war, mit schwermüthigen Ahnungen von dem nahen Untergange des Staates zu erfüllen.

Was diejenigen, denen das gemeine Wohl zu Herzen ging, am empfindlichsten beleidigte, war die Gleichgültigkeit des Hofes

bey solchen Zufällen, wodurch ganze Provinzen in den kläglichsten Nothstand gesetzt wurden. In einigen richtete, zum Exempel, das Austreten gewisser Flüsse von Zeit zu Zeit die schrecklichsten Verwüstungen an. In andern hatte der Miſs-wachs, aus Mangel gehöriger Vorsorge und Polizey, Hunger und Seuchen veranlaſst, wodurch ganze Gegenden zum Grabe ihrer elenden Bewohner wurden. Die Hälfte der Unkosten, welche man während dieser öffentlichen Noth auf die gewöhnlichen und auf auſserordentliche Hoflustbarkeiten verwendete, wäre hinlänglich gewesen, allem diesem Elende zuvorzukommen; [1]) einem Elende, dessen bloſsen Anblick die verzärtelten Sinne und die wollüstige Einbildungskraft des Sultans und seiner Gebieterin nicht eine Minute lang zu ertragen fähig gewe-

1) Dieses Zuvorkommen ist ein Wort von wichtiger Bedeutung, welches wir den Groſsen zu gelegentlichem Nachdenken bestens empfehlen. „Wenn sie (sagt unser göttlicher Konfucius) solchen Übeln, die sich durch menschliche Klugheit nicht vorher sehen lassen, mit Hülfe entgegen eilen, so bald sie von dem Daseyn derselben benachrichtiget sind: so ist dieſs in solchen Fällen alles was man von ihnen fodern kann. Aber es giebt eine Menge unglücklicher Zufälle, welche sich errathen lassen, und Übel, welche man mit Gewiſsheit vorher sagen kann, weil sie die nothwendigen Folgen unsrer eigenen Begehungen oder Unterlassungen sind. Diesen erst alsdann abzuhelfen suchen, wenn sie den gröſsten Theil ihrer schädlichen Wirkungen schon gethan haben, ist das Betragen einer unweisen Obrigkeit. Es ist die Schuldigkeit unsrer Obern, solchen Übeln zuvorzukommen; und eben darin liegt eine von den wesentlichsten Ursachen, warum man Obrigkeiten vonnöthen hat."

Anmerk. des Sines. Übers.

sen wären. Aber weder Azor noch Alabanda wuſsten, daſs diese hundert tausend Unzen Silbers, die an einem einzigen Feste in muthwilliger Üppigkeit verschwendet wurden, den Werth des Brotes ausmachten, welches an eben diesem Tage zweymahl hundert tausend Familien hätte sättigen sollen, wenn es nicht mit einer unmenschlichen Hartherzigkeit diesen von Arbeit, Kummer und Dürftigkeit entkräfteten Menschen, und ihren vor Hunger weinenden Kindern, aus dem Munde gerissen worden wäre, um von demjenigen, der sich ihren allgemeinen Vater nennen lieſs, in Sardanapalischen Gastmählern verzehrt, und unter die Genossen und Werkzeuge seiner tyrannischen Ausschweifungen vertheilt zu werden.

Dieſs ist ein so abscheulicher Gedanke, rief Schach-Gebal, daſs ich lieber heute noch in die Kutte eines Derwischen kriechen, oder, wie ein gewisser König, sieben Jahre lang ein Ochse seyn und Gras fressen, als länger Sultan bleiben wollte, wenn ich Ursache hätte zu glauben, daſs ich mich in diesem Falle befinden könnte.

Nach einer so nachdrucksvollen Erklärung würde es nicht nur sehr unhöflich, sondern wirklich grausam gewesen seyn, dem guten Sultan zu entdecken, daſs er sich schon oft in diesem Falle befunden habe. Man versicherte ihn also einhellig des Gegentheils, mit dem gebührenden Dank für diese abermahlige Probe seiner Menschlichkeit, und Nurmahal fuhr fort.

Der gute König Azor war weit entfernt, den elenden Zustand seiner Provinzen auch nur von ferne zu argwohnen.

Digitized by Google

Seine Visire hatten die sorgfältigsten Maſsregeln genommen, daſs die Klagen des Volkes nicht zu seinen Ohren dringen konnten. Er sah sich von lauter glücklichen oder glücklich scheinenden Leuten umgeben. Seine Hauptstadt stellte einen Inbegriff der Pracht und der Reichthümer der ganzen Welt, die umliegenden Gegenden ein Land der Bezauberungen, und selbst die Hütten des Landvolkes das Bild des Überflusses und der Freude dar. Ströme von Gold und Silber flossen aus allen Provinzen seines Reichs der Hauptstadt zu; aber, anstatt in tausend schlängelnden Bächen wieder zurückzukehren, und durch einen regelmäſsigen Umlauf alle Gliedmaſsen des groſsen Staatskörpers in lebhafter Munterkeit zu erhalten, verloren sie sich dort in einer unzähligen Menge kleiner durch einander laufender Kanäle, oder stürzten sich in bodenlose Schlünde, oder verdünsteten in die Luft. Der gröſste Theil von dem, was ehmahls der Reichthum der Nazion gewesen war, zirkulierte itzt unter einer kleinen Anzahl, bey welcher es so schnell im Kreise herum getrieben wurde, so oft und auf so mannigfaltige Art seine Form ändern muſste, daſs die Masse selbst durch eine unmerkliche Abnahme sich zuletzt auf eine sehr merkliche Weise vermindert befand. Aber lange zuvor, ehe man sich entschlieſsen konnte es gewahr zu werden, fiel der schlechte Zustand des Reichs einem jeden in die Augen, welcher Gelegenheit hatte es von einem Ende zum andern zu durchreisen. Die Gröſse des Elendes der Provinzen verhielt sich wie ihre Entfernung von der Hauptstadt. Hunger und Nacktheit nahm mit jeder Tagreise zu; mit jedem neuen Morgen zeigte sich das Land schlechter angebaut, weniger bevölkert, weniger gesittet, und mehr mit Zeichen des Mangels und

Digitized by Google

der Unterdrückung angefüllt; bis man endlich nichts als ungeheure Wüsten vor sich sah, von welchen der Sultan keinen andern Vortheil bezog, als die Hoffnung, einen auswärtigen Feind durch ihren bloſsen Anblick abzuschrecken, oder ihn wenigstens unfehlbar durch Hunger aufzureiben, eh' es ihm möglich wäre ins Innere des Reichs einzudringen.

Um das Unglück von Scheschian vollständig zu machen, spielten die abgöttischen Priester dieses Landes zu Azors Zeiten eine Art von tragikomischem Possenspiele, welches einen äuſserst nachtheiligen Einfluſs auf den Geist, die Sitten und die äuſserlichen Umstände der Nazion hatte.

Bey diesen Worten wachte die Aufmerksamkeit des Sultans, welche beynahe eingeschlummert war, auf einmahl auf; er stützte sich auf den linken Arm, und sah der schönen Nurmahal mit allen Zeichen der ungeduldigen Erwartung ins Gesicht.

Ihre Hoheit werden Sich nicht betrogen finden, sagte die Dame, wenn Sie Begebenheiten erwarten, welche auch dann noch überraschen, wenn man sich auf das Auſserordentlichste gefaſst gemacht hat.

Ich erwarte nichts andres, sagte der Sultan: und eben deſswegen bin ich so begierig mehr davon zu wissen, daſs ich voraus sehe, eure Erzählung wird mich dieſsmahl um den Schlaf bringen, den sie mir befördern sollte. Ich habe die blauen Bonzen nicht überhört, deren die Dame Alabanda in ihrer Unterredung

Digitized by Google

mit dem guten Manne Azor erwähnte. Ich wollte Danischmenden nicht aus dem Zusammenhange bringen; aber itzt, da ihr selbst auf diesen Gegenstand kommt, hoffe ich genauer mit diesen wackern Leuten bekannt zu werden.

Das einzige warum ich Ihre Hoheit vorher bitten muſs, versetzte Nurmahal, ist, daſs es mir erlaubt werde, mein Amt bey dieser Erzählung an Danischmenden zu überlassen, welchen die Stärke, die er in diesem Theile der alten Geschichte besitzt, fähig macht, Ihre Neubegierde auf die vollkommenste Weise zu befriedigen.

Von Herzen gern, sagte der Sultan: und, was noch mehr ist, er soll die Erlaubniſs haben, so umständlich zu seyn als es ihm beliebt; denn ich erwarte Begebenheiten, wovon auch die kleinsten Züge einem denkenden Kopfe nicht gleichgültig sind.

Danischmend hatte keine Ursachen anzuführen, welche hinlänglich gewesen wären, die Ablehnung dieses Auftrags zu rechtfertigen. Er unterzog sich also demselben mit guter Art, und, nach einer kleinen Pause, fing er seine Erzählung folgender Maſsen an.

Wiewohl, nach meinem Begriffe, die schlechteste Regierungsform und die schlechteste Religion immer besser ist als gar keine: so gestehe ich doch so willig als irgend jemand, daſs eine Nazion, wie groſs auch ihre Vortheile in andern Stükken seyn möchten, unmöglich zu einem gewissen Grade von Vollkommenheit sich erheben könne, wenn sie das Unglück hat,

einer ungereimten Verfassung oder einer unvernünftigen Religion unterworfen zu seyn. Das letzte war der Fall, worin sich die Einwohner von Scheschian seit undenklichen Zeiten befanden. Die Verblendung dieses Volkes über eine Sache von solcher Wichtigkeit würde allen Glauben übersteigen, wenn uns die Geschichte der Welt, in ältern und neuern Zeiten, nicht so viele abgöttische Völker bekannt machte, welche sich eben so handgreiflich haben hintergehen lassen als die Scheschianer. Die alten Ägypter stellen uns hierin ein Beyspiel dar, welches alle andere überflüssig macht. Das Erstaunen bindet uns die Zunge, und die Gedanken stehen still, wenn wir hören, daſs ein so weises Volk fähig war, Affen, Katzen, Kälbern, Krokodillen und Meerzwiebeln, mit allen Verzückungen einer fanatischen Ehrfurcht, als göttlichen Wesen, oder wenigstens als sichtbaren Bildern göttlicher Wesen zu begegnen. [a] Ich weiſs

a) Der Indische Verfasser spricht hier der herrschenden Meinung gemäſs, nach welcher man sich ich weiſs nicht welchen seltsamen Begriff von der Weisheit der Ägypter macht, weil dieses Volk (wenn man das Sinesische ausnimmt *) das erste war, welches Gesetze, Religion und Sitten hatte. In dieser Voraussetzung hat man freylich Ursache sich zu wundern, wie eine so weise Nazion so unweise habe seyn können. Aber würde es nicht einer natürlichern Art zu schlieſsen gemäſs seyn, wenn wir sagten: ein Volk, welches fähig war, Kälber, Affen und Krokodille anzubeten, u. s. w. war kein weises, sondern ein sehr albernes Volk. Freylich hörte dann die Gelegenheit sich zu wundern auf; und viele Leute finden ein so groſses Behagen daran, wenn sie den Mund aufreiſsen und sich wundern können.

Anmerk. des Sines. Übers.

Digitized by Google

nicht, ob etwas demüthigender für die Menschheit seyn kann, als die Gewiſsheit, worin wir sind, daſs nichts so Unsinniges und Lächerliches erträumt werden kann, welches nicht zu irgend einer Zeit oder auf irgend einem Theile des Erdenrundes von einer beträchtlichen Anzahl von Menschen für wahr, ernsthaft und ehrwürdig wäre angesehen worden. Das schlimmste ist, daſs wir selbst, bey aller Verachtung, womit wir fremde Thorheiten anzusehen gewohnt sind, groſse Ursache haben zu glauben, daſs wir an ihrem Platze nicht weiser gewesen seyn würden. Erziehung, Beyspiel, Gewohnheit und Nazionalstolz würden sich bey uns so gut als bey jenen vereiniget haben, unsre Vernunft zu fesseln, und dasjenige was wir itzt, mit so gutem

*) Hier betrügt vielleicht den ehrlichen Hiang - Fu - Tsee sein Patriotismus ein wenig. Die Sineser haben (wie uns ein groſser Kenner der Ägyptischen Alterthümer bewiesen hat) eben sowohl wie die Griechen ihre Polizey und Wissenschaften Ägyptischen Kolonien oder auf Abenteuer ausgehenden Wanderern dieser Nazion zu danken gehabt.

Anmerk. des Latein. Übers.

Die gröſsten Kenner der Ägyptischen Alterthümer wissen, im Grunde, bey aller ihrer Belesenheit und Scharfsinnigkeit nicht viel mehr davon als andere. Ihre Hypothesen sind daher auch eben der Hinfälligkeit unterworfen, welche von jeher das Schicksal der wissenschaftlichen Hypothesen gewesen ist. Vor wenigen Jahren bewies man uns, daſs die Sineser von den Ägyptern abstammeten: nun hat uns Herr v. P. bewiesen, „daſs weder diese von jenen, noch jene von diesen abstammen;" und so gewinnen wir doch so viel dabey, zu wissen, daſs wir nichts von der Sache wissen; und dieſs ist, nach dem Urtheil des weisen Sokrates, immer viel gewonnen.

Digitized by Google

Grunde, Unsinn nennen, zum Gegenstand unsrer wärmsten Verehrung zu erheben. Gleich den Ägyptern würden wir das Unvermögen, uns irgend einen gesunden Begriff davon zu machen, ein heiliges Dunkel genannt haben, in welches sterblichen Augen nicht erlaubt sey einzudringen. [3] Kurz, in den Zeiten der alten Beherrscher des Nils, zu Memfis oder Pelusium geboren, würden wir, gern oder ungern, Katzen, Krokodille und Meerzwiebeln angebetet haben so gut als jene; und dieſs zu eben der Zeit, da uns nichts so widersinnig gedäucht hätte, als einen Mohren, in demuthsvoller Stellung und mit allen Zeichen eines andächtigen Vertrauens in seinen Gesichtsmuskeln, einen Elefantenzahn oder das Horn eines Ziegenbocks in seiner Noth anrufen zu sehen. [4]

3) Danischmend scheint hier die berühmte Inschrift vor Augen gehabt zu haben, welche zu Sais im Tempel der Isis gelesen wurde: „Ich bin alles was ist, was war und was seyn wird; und meinen Schleier hat noch kein Sterblicher aufgedeckt.“ In diesem Falle hat er Unrecht gehabt, nicht zu empfinden, daſs uns diese Inschrift von der unermeſslichen Gröſse und der majestätischen Unbegreiflichkeit der Natur das erhabenste Bild giebt, das jemahls in der Seele eines Sterblichen entworfen worden ist.

4) Von der Wahrheit des seltsamen Aberglaubens, den die Mohren mit ihren Fetischen oder Schutzgöttern treiben, kann sich, wer daran zweifeln sollte, aus der Allgemeinen Geschichte der Reisen, und aus der gelehrten Abhandlung *du Culte des Dieux fetiches*, überzeugen. Übrigens können wir diese Reflexion des Filosofen Danischmend nicht ohne eine Anmerkung lassen. Der Satz, daſs keine Nazion an dem Platz und in den Umständen welches andern Volkes man will, viel

Digitized by Google

Dieser kleine Eingang, Sire, hat mir nöthig geschienen, unser Urtheil über den Aberglauben der Scheschianer zu mildern, und, in Betrachtung der Schwachheiten der menschlichen Natur, uns zu einer Nachsicht zu vermögen, ohne welche wenige Erdbewohner ihren Anspruch auf den Titel vernünftiger Wesen behaupten könnten.

klüger als dieses andere Volk seyn würde, scheint seine unzweifelhafte Richtigkeit zu haben: und wenn man keinen andern Gebrauch davon macht, als den unbescheidenen Stolz einiger Völker auf Vorzüge, welche nichts weniger als das Werk ihrer eignen Weisheit sind, dadurch zu demüthigen, und sie empfinden zu machen, wie sehr eine gegenseitige Duldung, auch aus diesem Gesichtspunkte betrachtet, in der natürlichen Billigkeit gegründet sey; so scheint er unter die Wahrheiten zu gehören, an welche es nützlich ist die Menschen zuweilen zu erinnern. Allein es ist in unsern Tagen gewöhnlich worden, von eben diesem Satze, mittelst gewisser Wendungen, einen sehr schlimmen Gebrauch zu machen. Man hat daraus folgern wollen, die verschiedenen Völker hätten keine andre als *subjektive* Gründe ihres verschiednen Glaubens, und alle Religionen könnten daher als gleichgültig angesehen werden, oder es schicke sich für keinen weisen Mann, sich für irgend eine Religion mehr zu interessieren, als in so weit es die Gesetze seines Landes und seine übrige Konvenienz erforderten. Diese verderblichen Grundsätze, welche beynahe zu allen Zeiten die Religion eines groſsen Theils der Weltleute ausgemacht haben, sind indessen nichts weniger als nothwendige Folgen aus der Reflexion des weisen Danischmend. *Eine* Religion aus allen *kann* nichts desto weniger, aus innerlichen sowohl als äuſserlichen überzeugenden Beweisgründen, die wahre seyn, oder unbetrügliche Kennzeichen eines göttlichen Ursprungs haben: und da wir Christen mit dem gröſsten Grade der Gewiſsheit behaupten können, *daſs unsre Religion wirklich die einzige sey, welche mit allen diesen Kennzeichen versehen ist;* so sind wir nicht

Herr Danischmend, sagte der Sultan, was geschehen ist, ist geschehen; wir wollen es dabey bewenden lassen; wiewohl ihr euch, alles wohl überlegt, diese Dissertazion hättet ersparen können. Denn am Ende haben wir doch nichts weiter daraus gelernt, als daſs alle Köpfe unter dem Monde zu Zeiten ein wenig mondsüchtig sind, und daſs keine Krähe der andern die Augen aushacken soll, wie König Dagobert sagte. Also nichts mehr hiervon, und zur Sache!

Diesem Befehl zu Folge fuhr der Doktor also fort — —

nur wohl berechtiget, sondern schlechterdings verbunden, alle übrigen, in so weit sie der unsrigen entgegen stehen, für irrig und verwerflich zu erklären. Die Betrachtung, daſs wir, zum Beyspiel in den Umständen der alten Ägypter, oder unsrer eigenen abgöttischen Vorfahren, eben so abgöttisch und abergläubisch als sie gewesen seyn würden, kann und soll also, vernünftiger Weise, zu nichts anderm dienen, als eines Theils uns Mitleiden mit den Gebrechen der Menschheit und Nachsicht gegen die Irrenden und Verführten einzuflöſsen; andern Theils uns zu Gemüthe zu führen, daſs wir es nicht den Vorzügen unsers Verstandes, sondern bloſs der göttlichen Güte beyzumessen haben, daſs wir so glücklich sind, eine reinere Erkenntniſs des höchsten Wesens und (wie der Heil. Paul sagt) einen vernünftigen Gottesdienst vor so vielen andern Völkern des Erdkreises zu besitzen.

Anmerk. des Latein. Übers.

Digitized by Google

Der Herausgeber an die Leser.

Lücken, geneigte Leser, sind in allen Arten der menschlichen Kenntnisse, besonders in Geschichts-Erzählungen, eine allzu gewöhnliche Sache, als daſs es euch befremden sollte, hier in der Erzählung des so genannten Filosofen Danischmend eine Lücke, und zwar, wie wir nicht bergen, eine beträchtliche Lücke zu finden.

Diese Lücke ist nicht etwann von der Art derjenigen, welche von den Gelehrten *Hiatus in Manuscriptis* genannt zu werden pflegen. Die Handschrift, aus welcher wir die Geschichte von Scheschian gezogen haben, liegt vollständig vor uns, und es kam bloſs auf uns an, ob wir sie so vollständig, als der Lateinische Übersetzer sie geliefert, mittheilen wollten oder nicht.

Vielleicht betrügen wir die Neugierde vieler Leser gerade da, wo sie am wenigsten geneigt sind, es uns zu vergeben. Und wirklich hätten wir kein Bedenken tragen sollen, die Geschichte der Religion des alten Scheschians, und der Veränderungen welche sich unter einigen Königen mit ihr zugetragen, der Welt ohne Lücken vorzulegen, wenn uns das Beyspiel des

Digitized by Google

Lateinischen Übersetzers, und die Gründe, womit er sein Verfahren beschönigt hat, hinlänglich geschienen hätten, die Nachfolge desselben zu rechtfertigen.

Er behauptete nehmlich: „Die weisesten Männer wären von jeher der Meinung gewesen, daſs es einer von den wichtigsten Diensten, welche man der *wahren Religion* leisten könne, sey, wenn man dem *Aberglauben* und der *Tartüfferey* (ihren schädlichsten Feinden, weil sie die Maske ihrer Freunde tragen) diese Maske abziehe, und sie in ihrer natürlichen Ungestalt darstelle. Bloſs aus diesem Grunde hätten gelehrte und ehrwürdige Schriftsteller aus den ältern Zeiten des Christenthums, ein *Laktanzius*, ein *Arnobius*, ein *Augustinus* und andere, sich eine ernstliche Angelegenheit daraus gemacht, die Ausschweifungen und Betrügereyen der heidnischen Priesterschaft (sogar nicht ohne Gefahr durch Bekanntmachung der ärgerlichsten Gräuel schwachen Gemüthern anstöſsig zu werden) an das helleste Licht hervor zu ziehen. Sie hätten diese Gefahr als ein kleines, zufälliges und ungewisses Übel angesehen, welches gegen den groſsen Nutzen, den sie der Gottseligkeit und der Tugend von jener Entlarvung der religiösen Betrügerey versprochen, in keine Betrachtung komme. Es ist wahr, (setzt er hinzu) Leser, welche mehr Witz als Unterscheidungskraft besitzen, könnten *Ähnlichkeiten*, und boshafte Leute *Anspielungen* zu finden glauben, *wo keine sind*; aber, wenn uns diese Besorgniſs aufhalten sollte, welche Geschichte würde man schreiben dürfen? Eine jede wohl geschriebene Geschichte kann, in einem gewissen Sinne, als eine *Satire* betrachtet werden; und ich fordere den Weisesten und Unschul-

Digitized by Google

digsten unter allen Sterblichen heraus, uns ein aufrichtiges Gemählde der Gesetze, Sitten, Meinungen und Gebräuche, von welchem Lande in der Welt er will, und sollte es Kappadocia, Pontus, oder Mysia seyn, welches nicht voller Anspielungen zu seyn scheinen sollte."

Diese und andre Gründe des Lateinischen Übersetzers hätten uns vielleicht zu einer andern Zeit überzeugen, und bewegen können seinem Beyspiele zu folgen. Aber in den Tagen, worin wir leben, kann die Behutsamkeit in Dingen dieser Art kaum zu weit getrieben werden. Der kleinste Anlaſs, den wir wissentlich dem Leichtsinn und Muthwillen unsrer Zeiten gegeben hätten, durch die schalkhaften Wendungen, die auch der mittelmäſsigste Witz in seiner Gewalt hat, unsrer Erzählung einen unechten Sinn anzudichten, würde in unsern Augen alle guten Eindrücke überwiegen, welche wir uns, ohne übertriebene Erwartungen zu hegen, von dieser Geschichte der Könige in Scheschian versprechen. Nichts ist in unsern Tagen überflüssiger als Feldzüge gegen Aberglauben und Tartüfferey. Es sind Zeiten gewesen, (kein Vernünftiger wird es läugnen) wo man sich durch Kämpfe mit diesen Feinden der Religion und der bürgerlichen Gesellschaft Verdienste machen konnte. Aber sie sind nicht mehr. Andre, in ihren Folgen ungleich mehr verderbliche Ausschweifungen, Geringschätzung der Religion und Ruchlosigkeit, gewinnen unvermerkt immer mehr Grund; die ehrwürdige Grundfeste der Ordnung und der Ruhe der menschlichen Gesellschaft wird untergraben, und unter dem Vorwande, einem Übel, welches gröſsten Theils eingebildet ist, zu steuern, arbeitet der zügellose Witz, in den Mantel der Filosofie eingehüllt, der

Digitized by Google

menschlichen Natur ihre beste Stütze, und der Tugend ihre wirksamste Triebſeder zu entziehen. In einem solchen Zeitpunkte können diejenigen, welche es mit der Menschheit wohl meinen, nicht zu vorsichtig seyn; und bloſs aus dieser Betrachtung haben wir geglaubt, der Welt einen gröſsern Dienst durch die Unterdrückung der besondern Umstände der Religionsgeschichte von Scheschian als durch die Mittheilung derselben zu erweisen.

Damit aber gleichwohl der Zusammenhang des Ganzen nichts dadurch verliere, haben wir für nöthig gehalten, dem Leser einen Auszug aus der Erzählung des Filosofen Danischmend mitzutheilen, welcher ihn in den Stand setzen möge, von dem schlechten Zustande der alten Scheschianischen Verfassung über diesen Punkt, von den Verdiensten, welche sich der Sultan Ogul um sie erworben, und von dem Zwiespalt, der das Reich zu Azors Zeiten erschütterte, sich wenigstens einen allgemeinen Begriff zu machen.

Nach dem Beyspiele der Ägypter und andrer abgöttischen Völker, verehrten die Scheschianer einen Affen, als den besondern Schutzgott ihrer Nazion; und, wie alle Asiatischen Länder, wimmelte Scheschian von Bonzen, deren hauptsächlichste Beschäftigung war, das verblendete Volk in der gröbsten Verfinsterung des natürlichen Lichtes, und in einem ihnen allein nützlichen Aberglauben zu unterhalten. Unter den verschiedenen Gattungen derselben, welche Danischmend schildert, begnügen wir uns, nur zweyer zu erwähnen, deren Institut uns Europäern unglaublich scheinen müſste, wenn wir nicht aus der Sammlung der so genannten *Lettres edifiantes*, und aus der Kompilazion des P. Dü Halde benachrichtiget wären, daſs sich wenigstens von der einen Gattung noch heutiges Tages eine zahlreiche Nachkommenschaft in der Tatarey und in Sina erhalten hat. Die ersten, sagt Danischmend, nannten sich Ya-faou, oder Nachahmer des Affen, und unterschieden sich von den übrigen Bonzen durch eine scheinbare Strenge, ein unreinliches Aussehen, eine groſse Fertigkeit sich in Begeisterung zu setzen, und eine Unwissenheit, welche nahe an die thierische grenzte. Wenn man den Feinden dieser Ya-faou glauben dürſte, so war kein Laster, welches sie unter dem Mantel von Sackleinwand, womit sie ihre Blöſse deckten, nicht ungestraft ausgeübt haben sollten. Man beschuldigte sie der Betrügerey, der Ränkesucht, der Unmäſsigkeit, und einer ungezähmten Lüsternheit nach dem Eigenthume der Scheschianer; Untugenden, welche sie, wie man sagte, unter einer Maske von Einfalt, Redlichkeit, und Verachtung der irdischen Dinge künstlich

Digitized by Google

zu verbergen wuſsten. Sie nähren, sagte man, unter dem Scheine der tiefſten Demuth den unausstehlichsten Stolz; sie sind rachgierig und grauſam bey dem Anſehen einer unüberwindlichen Sanftmuth, und allgemeine Feinde der Menſchen mit der Miene der Unſchuld und Gutherzigkeit. Dieſe Beſchuldigungen sind zu hart, (fährt Daniſchmend fort) als daſs es billig wäre ihnen einen unbedingten Glauben beyzumeſſen. Aber dieſs ist unläugbar, daſs die Unnützlichkeit der Ya-faou der geringſte Vorwurf war, der ihnen gemacht werden konnte. Sie hatten allem, was man Vernunft, Wiſſenſchaft, Witz, Geſchmack und Verfeinerung nennt, einen unverſöhnlichen Krieg angekündiget; und ihren unermüdeten Bemühungen war es vornehmlich zuzuſchreiben, daſs Scheſchian in ſo vielen Jahrhunderten nicht die mindeſte Beſtrebung zeigte, ſich aus dem Wuſt einer die Menſchheit entehrenden Barbarey empor zu arbeiten. In Betrachtung der nachtheiligen Folgen einer ſolchen Thätigkeit, hätte man Urſache gehabt, ſich ihnen noch verbunden zu achten, wenn ſie ſich hätten begnügen wollen, ganz und gar müſsig zu ſeyn. Gleichwohl war auch in dieſem Falle die Laſt ſie zu füttern keine Kleinigkeit. Denn man rechnete zu Sultan Azors Zeiten über zwölfmahl hundert tauſend Ya-faou, und ſie waren überhaupt Leute von vortreſſlichem Appetit. —— Es iſt etwas Unbegreifliches, daſs dieſe Nachahmer des Affen zu gleicher Zeit der Gegenſtand der lebhafteſten Ehrfurcht und der öffentlichſten Verachtung waren. Man trug ſich mit einer unendlichen Menge lächerlicher Erzählungen in Proſe und Verſen, worin man ſich mit ihren Sitten und ſelbſt mit ihrem Stande die gröſsten Freyheiten nahm; man ſprach und ſchrieb und ſang auf öffentlicher Straſse von ihnen als von dem ver-

worfensten Auskehricht des menschlichen Geschlechtes; man beschuldigte sie ungescheut aller Übelthaten, wozu ihre herum schweifende Lebensart ihnen selbst Gelegenheit und ihren Feinden Vorwand gab. Kurz, derjenige würde lächerlich geworden seyn, der in guter Gesellschaft ihren Nahmen mit dem geringsten Zeichen von Achtung ausgesprochen hätte; und alles dieſs zu eben der Zeit, da noch eine Menge von Leuten den Staub für heilig ansahen, in welchen ein Ya-faou seine Füſse gesetzt hatte; da das gemeine Volk sich mit sklavischer Folgsamkeit in allen seinen Geschäften von ihnen regieren lieſs, und viele nichts angelegneres hatten, als dafür zu sorgen, daſs alles, was von ihrem Vermögen nicht schon bey ihren Lebzeiten von diesen würdigen Leuten aufgegessen worden war, ihnen wenigstens nach ihrem Tode nicht entgehen möchte.

Ich kann nicht umhin, (fährt Danischmend fort) noch einer Gattung von privilegierten Müſsiggängern zu erwähnen, deren Institut, so seltsam es auch beym ersten Anblicke scheint, aus einem gewissen Gesichtspunkt betrachtet, etwas Gemeinnütziges hatte, wodurch es sich über die übrigen Gattungen der Ya-faou erhob. Man nannte sie scherzweise die Fruchtbringenden; allein sie selbst legten sich, wegen der Unabhänglichkeit, von welcher sie Profeſsion machten, den stolzen Nahmen Kamfalu, Könige der Meinungen, bey. Ungeachtet ein altes Vorurtheil ihnen einen Theil der Vorrechte und des Ansehens der Ya-faou beylegte, so scheinen sie doch mehr eine Sekte von Freygeistern als wirkliche Bonzen gewesen zu seyn, und in ihren Grundsätzen sowohl als in ihrer Lebensart vieles mit den Cynikern der alten Griechen, mit den Anhän-

gern des Lao-Kiun in Sina, und mit unsern Kalendern gemein gehabt zu haben. Sie lebten zwar auch auf Unkosten des Volkes wie die Ya-faou; aber sie bezahlten gleichsam dafür mit einer Menge kleiner Talente, wodurch sie sich angenehm und beynahe unentbehrlich zu machen wuſsten. Sie belustigten die Groſsen mit ihrem Witze, und sich selbst mit der Leichtgläubigkeit des Volkes. Die Freyheit, die ihnen ihr Orden gab über alles zu spotten, und ein unerschöpflicher Vorrath von muthwilligen Erzählungen und Anekdoten verschaffte ihnen Zutritt in der schönen Welt; und so groſs ist die Macht eines eingewurzelten Vorurtheils, daſs der Morgenbesuch eines Kamſalu bey einer schönen Frau als eine Sache die nichts zu bedeuten habe angesehen wurde. Aber die Kamſalu kannten den Werth ihrer Vorrechte zu gut, um sich allein auf die vornehme Welt einzuschränken: und wenn sie sich bey der Dame beliebt machten, indem sie ihrem Schooſshunde liebkoseten und über ihre Nebenbuhlerin lästerten; so schmeichelten sie sich bey der jungen Bäurin durch ein sympathetisches Mittel, sich der Treue ihres Mannes zu versichern, ein, oder indem sie ihr aus der Hand weissagten, daſs sie fünf- oder sechsmahl Wittwe zu werden Hoffnung habe. Sie waren im Besitz von einer Menge bewährter Hausmittel gegen alle Zufälle, welche Menschen und Vieh zustoſsen können; sie schlichteten die kleinen Streitigkeiten zwischen Eheleuten, Verwandten und Nachbarn; und es gab wenig Heirathen unter dem Volke, die nicht ein Kamſalu gestiftet hätte. Eine von den Regeln ihres Ordens, die keine Ausnahme zulieſs, war, kein Mitglied in denselben aufzunehmen, welches sich nicht durch eine fechtermäſsige Gestalt und eine blühende Gesundheit zu dieser Ehre legitimieren konnte.

Aber was ihnen am meisten Ansehen und Vortheile verschaffte, war der Ruf, ein besonderes Geheimniſs wider die Unfruchtbarkeit zu besitzen. Man versichert, daſs in den Zeiten, da die aufs höchste gestiegenen Ausschweifungen ihre schädlichen Folgen zum Nachtheil der Bevölkerung am stärksten geäuſsert, die edelsten Geschlechter von Scheschian die Erhaltung ihres Stammes lediglich dem geheimen Mittel der Kamfalu zu danken gehabt hätten. Ein Verdienst, wodurch sie, nach dem Urtheile der Staatskundigen, sich ein so starkes Recht an die öffentliche Dankbarkeit erwarben, daſs selbst der groſse Sultan Tiſan, da er alle Arten von herum schweifenden Bonzen gänzlich aufhob, die einzigen Fruchtbringenden, als Leute die dem Staate wichtige Dienste geleistet hätten, bey ihrem alten Vorrecht erhielt, auf Kosten ihrer freywilligen Wohlthäter müſsig zu gehen.

Ich finde, sagte Schach-Gebal, diese Achtung des Sultans Tiſan für die Verdienste der Fruchtbringenden um so lobenswürdiger, da ich versichert bin, daſs die Erben, womit der Adel von Scheschian durch ihre Vermittelung versehen wurde, stärkere Sennen und frischeres Blut in die Familien brachten, und also tüchtig wurden, die Stammväter einer markigern Nachkommenschaft zu werden. Indessen sollte michs wundern, wenn die Ya-faou nicht aus dem nehmlichen Grunde einiges Recht an die Nachsicht des Königs Tiſan gehabt hätten.

Sire, versetzte Danischmend, das herbe und abschreckende Aussehen, welches diese letztern sich gaben, scheint ihnen gröſsten Theils die Gelegenheit, sich um die höhern Klassen des

Staats verdient zu machen, abgeschnitten zu haben. Vermuthlich fehlte es ihnen an gutem Willen nicht; aber da sie aus der feinen Welt gänzlich ausgeschlossen waren, sahen sie sich genöthiget, ihn bey den geringern Klassen gelten zu machen, wo ihr Beystand, wenigstens in Rücksicht auf den Staat, gänzlich in Verlust ging, folglich nichts Verdienstliches haben konnte.

Nachdem Danischmend von den verschiedenen Gattungen und Arten der Scheschianischen Bonzen, von ihren Grundsätzen, von ihrem Götzendienste, von ihrer vorgegebenen Zauberkunst, von dem Orakel der groſsen Pagode, und besonders von den Mitteln, wodurch sie sich eine beynah unumschränkte Gewalt über die Köpfe und über die Beutel der Scheschianer zu erwerben gewuſst, umständliche Nachricht gegeben; läſst er sich in eine weitläuftige, und für jeden andern als den Sultan Gebal tödtlich langweilige Erzählung gewisser Streitigkeiten ein, welche um sehr unerheblicher Dinge willen unter diesen Bonzen entstanden seyn, und durch die unvorsichtige Theilnehmung des Hofes an denselben Gelegenheit gegeben haben sollen, daſs die Nazion sich in verschiedene Parteyen zerspaltet, aus deren heftigem Zusammenstoſs endlich einer der wüthendsten Bürgerkriege, wovon man jemahls ein Beyspiel gesehen, entstanden sey. Der gänzliche Untergang des Staats würde unvermeidlich gewesen seyn, wenn nicht glücklicher Weise für dieses bethörte Volk Ogul-Kan dazwischen gekommen, und durch seine Eroberung die tobenden Bonzen genöthiget hätte ihrer Privathändel zu vergessen, um auf ihre gemeinschaftliche Erhaltung bedacht zu seyn.

Digitized by Google

Gut, (ruſt hier Schach-Gebal aus) hier erwartete ich meinen guten Bruder Ogul-Kan. Ich bin sehr begierig zu hören, was er zu den Streitigkeiten der Scheschianischen Bonzenschaſt gesagt haben mag. Denn bey aller Achtung, die ich für seine übrigen Verdienste hege, wird er mir nicht übel nehmen, wenn ich mir ihn als einen sehr mittelmäſsigen Metafysiker vorstelle.

Sire, (versetzte Danischmend) der bloſse Menschenverstand, von welchem er sich in dieser Sache leiten lieſs, führte ihn sicherer, als die subtilste Dialektik vielleicht hätte thun können. Die Tatarische Horde, deren Anführer er war, hatte von ihren Voreltern eine sehr einfältige Religion geerbt. Sie kannten weder Tempel noch Priester. Sie verehrten einen unsichtbaren Herrn des Himmels, von welchem sie glaubten, daſs er die guten Menschen liebe und die bösen — nicht hasse, sondern besser mache. Sie hielten es für unrecht ein Bild von ihm machen zu wollen. Denn (sagten sie in ihrer Einfalt) wenn man auch den groſsen Berg Kantal selbst zu seinem Bilde aushauen wollte, so würde dieſs dennoch nur eine sehr kindische Vorstellung von der Gröſse eines Monarchen geben, der die Sonne in der einen Hand und den Mond in der andern hält. Diesem Begriffe zu Folge begnügten sie sich, in jedem Hause eine schwarze Tafel an der Wand hängen zu haben, worauf mit goldnen Buchstaben geschrieben stand: Ehre sey dem Herrn des Himmels! Vor dieser Tafel pflegten sie täglich etwas Räuchwerk anzuzünden; sie baten dabey den Herrn des Himmels, daſs er sie an Leib und Seele gesund erhalten möchte; und hierin

bestand ihr ganzer Gottesdienst. 5) Es war alſo nicht wohl anders möglich, als daſs ſie die Religion von Scheſchian zugleich mit Verachtung und mit Abſcheu anſehen muſsten; und Ogul-Kan konnte mit allem ſeinem Anſehen nicht verhindern, daſs nicht in der erſten Hitze eine groſse Anzahl von Pagoden zerſtört worden wäre. Dieſer Prinz ſcheint zwar ſelbst kein Freund des Aberglaubens geweſen zu ſeyn; aber er war ein zu vernünftiger Mann, um zu fodern, daſs ſeine neuen Unterthanen auf einmahl eben ſo vernünftig ſeyn ſollten wie er. Er wuſste, daſs die Gewalt eines Monarchen ſich nicht über Gewiſſen und Einbildung erſtreckt; er wuſste auch, wie gefährlich es iſt, eine noch unbefeſtigte Regierung mit Unternehmungen gegen die eingeführte Religion anzufangen. Er bezeigte ſich alſo ſehr billig, ja ſogar günſtig gegen die Prieſterſchaft von Scheſchian; erklärte ſich öffentlich, daſs er ſie bey ihren Gerechtſamen und Vortheilen ſchützen und nichts gegen ihre Religion unternehmen wolle; und hielt was er verſprochen hatte.

Kaum fingen die Bonzen wieder an, der Ruhe zu genieſsen, welche ſie der Regierung dieſes weiſen und guten Königs zu danken hatten: ſo erinnerten ſie ſich auch ihrer ehmahligen Streitigkeiten wieder; und auf einmahl wurde wieder von allen Seiten zum Treffen geblaſen. Aber hier hörte die Gefälligkeit

5) Siehe den Auszug aus des Marko Polo Reiſen in der Allgem. Hist. der Reiſen, Th. VII. S. 472. Auch die Religion der Mantſchuiſchen Tatarn kommt in der Hauptſache mit dieſer überein. S. Dü Halde Beſchr. des Sines. Reichs, Th. IV. S. 37.

des Sultans Ogul auf. Er lieſs ein Edikt ausgehen, worin einem jeden erlaubt wurde, seine Meinung über die Gegenstände des Streites mit Bescheidenheit bekannt zu machen; aber er verbot zugleich alle Bitterkeit, und alle Anzüglichkeit im Disputieren: und um seinem Verbot den gehörigen Nachdruck zu geben, setzte er die Strafe von zwey hundert Streichen auf die Fuſssohlen darauf, wenn sich jemand, wer es auch wäre, gelüsten lieſse, einen andern seiner Meinungen wegen zu schimpfen oder zu verdammen. „Meinungen über Dinge, welche ihren Besitzer zu keinem schlimmern Manne machen, sind weder Staatssachen noch Verbrechen, sagte er: ich werde mich niemahls damit abgeben, sie zu untersuchen, und noch weniger mich bereden lassen, sie zu bestrafen. Gedanken und Träume [6] sollen in meinem Reiche frey seyn; und man soll keinem Men-

6) Wenn man von einem rohen Tatarischen Heerführer, wie Ogul-Kan war, Belesenheit vermuthen könnte, so sollte man glauben, daſs hier eine Anspielung auf den Tyrannen Dionysius von Syrakus wäre, der den Marsyas, einen seiner Staatsbedienten, hinrichten lieſs, weil diesem Marsyas getränmt hatte, er habe dem Tyrannen die Kehle abgeschnitten. Plutarch im Leben Dions, *Tom. V. p.* 167. *edit. Londin. de* 1724. Plutarch giebt zum Grunde dieses strengen Verfahrens an: Dionysins habe geglaubt, Marsyas würde schwerlich so gefährlich geträumt haben, wenn er nicht wachend mit dergleichen Gedanken umgegangen wäre; und Montesquieu findet diesen Grund (wenn der unbündige Schluſs, auf den er sich stützt, auch richtig wäre) nicht hinlänglich, das Verfahren des Dionysius zu entschuldigen. *Esprit des Loix, Tom. I. L. XII. ch. XI.* Der Gedauke, sagt er, müſste, um strafbar zu werden, mit irgend einer Handlung verbunden gewesen seyn. Aber dieſs war eben die Sache. Woher konnte Dionys wissen was Marsyas träumte? Marsyas hatte seinen

Digitized by Google

ſchen verwehren, ſeinen Traum zu erzählen, oder ſeine Meinung zu ſagen, wenn er jemand findet der ihm zuhören will. Das einzige Mittel, Grillen und Meinungen unſchädlich zu machen, iſt, wenn man ihnen Luft läſst. Laſst die Bonzen in Scheſchian, ſo lange ſie wollen, unterſuchen, ob ihr groſser Affe ein Genius oder ein Orang-Outang geweſen, ob er zu Waſſer oder zu Lande in Scheſchian angekommen, oder ob er aus dem Schweif eines Kometen herab gefallen ſey: ſo lange die Unterſuchung eine Privatſache bleibt, und der Streit mit Beſcheidenheit geführt wird, kann die Ruhe des gemeinen Weſens nichts davon zu beſorgen haben.[7] Aber Ogul-Kan dürfte ſich nur verleiten laſſen, aus ſolchen Streitfragen eine Staatsangelegenheit zu machen, wenn in wenig Jahren das ganze Reich in Feuer ſtehen ſollte."

So dachte der weiſe Ogul, (fährt Daniſchmend fort) und verdient Ehrenſäulen dafür, daſs er ſo dachte. Aber dieſe Politik

Traum erzählt; und dieſs ſchien entweder einen böſen Willen gegen den Fürſten, oder doch einen Grad von Unvorſichtigkeit voraus zu ſetzen, den ein ſo argwöhniſcher und furchtſamer Fürſt, wie Dionyſius war, ſtrafwürdig finden muſste. Es war ihm daran gelegen, den Syrakuſern zu zeigen, daſs man ſich auch ſogar im Traume nicht ungeſtraft an ſeiner Perſon vergreifen könne.

7) Es giebt, mit Erlaubniſs des Sultans, Fälle, wo man ſich nicht entbrechen kann, ſpekulative Meinungen als eine Staatsſache zu behandeln. Aber deſto gröſser muſs auch alsdann die Vorſichtigkeit ſeyn, um einen Funken, durch allzu groſse Geſchäftigkeit ihn zu erſticken, nicht erſt zu einer Flamme aufzuſtieren.

war nicht nach dem Geschmack der Bonzen. Sie lieſsen es darauf ankommen, ob er den Übertretern des Gesetzes sein Versprechen halten würde. Ogul hielt sein Versprechen pünktlich. Ein Ya-ſaou, der die Meinungen eines gewissen Tulpan, welche vor der Eroberung viele Bewegungen verursacht hatten, öffentlich mit groſser Heftigkeit bestritt, und die Anhänger derselben für unwürdig erklärte von Sonne und Mond beschienen zu werden, empfing auf dem gröſsten Marktplatze der Stadt Scheschian die ganze Summe der zwey hundert Prügel auf die Fuſssohlen, ohne daſs Einer daran fehlte; und da sein Geschrey und seine Aufhetzungen einen Aufruhr unter dem Pöbel verursachten, lieſs Ogul-Kan die Schuldigen, an der Zahl zwey tausend, von seiner Tatarischen Leibwache umringen, und den funfzigsten Mann von ihnen, ohne Ansehen der Person, an die kahl gemachten Äste eines hohen Eichbaums aufhängen, der im äuſsersten Vorhofe der groſsen Pagode stand. Die Justizpflege war ein wenig Tatarisch: aber sie brachte ein groſses Gut hervor; denn sie machte die Bonzen verträglich. Das Volk schrie über Tyranney; Sultan Ogul kehrte sich nicht daran; und in kurzem erkannte die Nazion mit Dankbarkeit, daſs er sie durch eine wohl angebrachte Strenge von einem groſsen Übel befreyet hatte.

Von der Zeit an, da die Bonzen in ihren Streitschriften nicht mehr schimpfen, und durch geheime oder öffentliche Beschuldigungen ihren Gegnern keinen Schaden mehr zufügen durften, verloren sie auch die Leidenschaft zum Grübeln und Streiten, wovon sie seit geraumer Zeit besessen gewesen waren. Sie fingen an gewahr zu werden, daſs sie sich dadurch bey Ver-

nünftigen nur lächerlich machten, und glaubten weiser zu handeln, wenn sie ihren Witz anwendeten, die Religion von Scheschian mit dem gesunden Menschenverstande ihrer neuen Gebieter auszusöhnen. Diesem löblichen Vorsatze zu Folge geschah es, daſs sie, indem sie sich bemühten ihre Grundsätze in das vortheilhafteste Licht zu stellen, unvermerkt auf einen ziemlich einförmigen Lehrbegriff geriethen, der den Tatarn immer einleuchtender wurde: und da die Kamfalu zu gleicher Zeit mit gutem Erfolg an der Bekehrung der Tatarischen Schönen arbeiteten; so fand sich nach wenigen Jahren, daſs die Eroberer (den König und einige seiner Vertrauten ausgenommen) die Religion des Landes angenommen hatten, ohne daſs man recht sagen konnte, wie es zugegangen war. Aber es fand sich auch zugleich, daſs die Wallfahrten nach der groſsen Pagode merklich abnahmen. Es entstand aus der Vermischung des Scheschianischen Aberglaubens mit dem groben Tatarischen Menschenverstand eine Art von Mittelding, welches zwar keine neue Religion vorstellte, aber doch unvermerkt in dem Nazionalgeiste, in den Vorurtheilen, Gewohnheiten und Sitten von Scheschian eine Veränderung hervorbrachte, welche mit einigem Grund ein Schritt zur Verbesserung genannt werden konnte. Was vermuthlich das meiste dazu beytrug, war die Freyheit, sich auf die Wissenschaften und schönen Künste zu legen, welche Ogul-Kan allen seinen Unterthanen ertheilte. Denn vormahls war dieſs, wie bey den Ägyptern, ein ausschlieſsendes Vorrecht der Priesterschaft gewesen. In einem Zeitlaufe von vierzig bis funfzig Jahren wurden die graubärtigen Bonzen gewahr, daſs sie sich in einer neuen Welt befanden, welche nicht mehr so leicht zu behandeln war als die alte. Die Mähr-

Digitized by Google

chen, womit sie sonst die Fragen der Neugierigen gestillt hatten, wurden nicht mehr so befriedigend gefunden als ehmahls. Die Untersuchungen über den Grund dessen was die Menschen **wahr** nennen, über die Natur, den Zweck und die wesentlichen Rechte der politischen Gesellschaft, und über andre Dinge von dieser Wichtigkeit, welche immer häufiger angestellt wurden, hatten die Folge, daſs vieles, was man für wahr gehalten hatte, falsch befunden wurde. Und wenn man Gegenständen, die vor einer aufgeklärten Vernunft keine Gnade finden konnten, noch immer einen Rest von Ehrerbietung bewies, so war sie derjenigen gleich, womit man ein altes Gemählde aus den Kinderjahren der Kunst anzusehen pflegt: man schätzt es, nicht weil es **gut**, sondern weil es **alt** ist.

Es war von den Bonzen nicht zu erwarten, daſs sie eine so wichtige Veränderung mit Gleichgültigkeit ansehen sollten. Auch thaten sie ihr Möglichstes, dem sichtbaren Schaden zu wehren, den die Ausbreitung der Vernunft und der Menschlichkeit ihnen selbst und ihren Pagoden zufügte. Aber da sie merkten, daſs die letzten Anstrengungen ihrer Kunst nur den Triumf ihrer Gegnerin zu zieren dienten: so schmiegten sie sich endlich unter ihr Schicksal, und betrugen sich ungefähr so, wie eine handelnde Nazion, welche sich genöthiget sieht, gewisse Zweige von Gewerbe, wiewohl mit augenscheinlichem Verluste, bloſs deſswegen fortzuführen, um nicht die Handlung selbst zu verlieren, und der Hoffnung entsagen zu müssen, durch irgend eine günstige Wendung der Umstände sich vielleicht dereinst ihres Schadens wieder zu erhohlen.

Digitized by Google

Indessen war eine von den heilsamen Folgen dieser Revoluzion in dem Nazionalgeiste von Scheschian, daſs die Bonzen selbst sich angelegen seyn lieſsen, an persönlichen Verdiensten wieder zu gewinnen, was sie auf einer andern Seite verloren hatten. Danischmend führt hiervon viel besonders an, unterläſst aber gleichwohl nicht, die Anmerkung zu machen: sie hätten bey allem dem nicht recht verbergen können, daſs es ihnen lieber gewesen wäre, der Nothwendigkeit so viele Verdienste zu haben überhoben zu seyn. Sie belauerten, sagt er, mit der scharfsichtigsten Aufmerkſamkeit jede Gelegenheit und jedes Mittel, ihren groſsen Zweck mit wenigern Unkosten zu befördern; und glücklicher Weise für sie spielte der leichtsinnige Muthwille, womit einige die Freyheit der damahligen Zeiten zu miſsbrauchen anfingen, ihnen Waffen in die Hände, welche sie, unter dem scheinbarsten Vorwande, gegen ihre unversöhnlichen Feinde, Witz und Vernunft, gebrauchen konnten. 8)

8) Die Geschichte der auſserordentlichen Bemühungen, welche Jamblichus, Plotinus, Porfyrius und ihre Anhänger in einer Art von Verzweiflung fruchtlos angewandt, dem unterliegenden Heidenthum gegen die siegreiche Obermacht der christlichen Religion zu Hülfe zu kommen, ist das vollständigste Beyspiel, das uns die Historie an die Hand giebt, um den Karakter und das Betragen der Bonzen von Scheschian, in einem gewisser Maſsen ähnlichen Falle, zu erläutern. Was lieſsen diese von dem seltsamsten Eifer glühenden Schwärmer unversucht, um wenigstens die letzten Augenblicke des sterbenden Aberglaubens zu verlängern? Orakel, Wunder, wiederkommende Seelen, alles, was auſserordentlich war, wurde aufgeboten, Pythagoras und Apollonius wurden zu göttlichen Männern und Theurgen erhoben, um sie mit einigem Schein dem groſsen

Danischmend beginnt seine Erzählung von dieſem Aufſtand der Bonzen gegen die Usurpazion einer tyranniſchen Filoſofie mit einer allgemeinen Betrachtung, welche nicht ſo viel benützt wird als ſie es zu verdienen ſcheint. Dasjenige, ſagt er, was in allen ſittlichen Dingen die Grenzen des Schönen und des Häſslichen, des Guten und des Böſen, des Rechts und des Unrechts beſtimmt, iſt eine allzu feine Linie, als daſs ſie nicht alle Augenblicke von der Unwiſſenheit und dem Leichtſinn überſehen, oder von den Leidenſchaften überſprungen werden ſollte. Daher eine Quelle von Übeln, welche man nicht verſtopfen darf, auch wenn man es könnte, — der häufige Miſsbrauch von Dingen, wovon der rechte Gebrauch der menſchlichen Geſellſchaft nützlich iſt, und welchem abzuhelfen man bisher noch keine andre Mittel erfunden hat, als ſolche, die dem Dienſte gleichen, den der gutherzige Bär in der Fabel

Stifter der wahren Religion entgegen zu ſetzen. Das ganze Heidenthum wurde umgeſchmolzen, die ungereimteſten Fabeln zu allegoriſchen Hüllen der erhabenſten Wahrheiten gemacht, und das Werk des Betrugs und des Aberglaubens in eine Theoſofie verwandelt, deren Entdeckungen und Verſprechungen einen blendenden Glanz von ſich warfen, und unbehutſame Gemüther durch den Schein eines göttlichen Urſprungs täuſchten. Man belegte die chriſtlichen Weiſen, welche allen dieſen Blendwerken Vernunft entgegen ſetzten, mit dem verhaſsten Nahmen der Freygeiſter und Atheiſten; kurz, man wagte in der Verzweiflung Alles. Aber vergebens traten Aberglauben, Schwärmerey und Filoſofie in ein unnatürliches Bündniſs: die Wahrheit ſiegte; und eben dieſer Sieg bewies, daſs ſie Wahrheit war.

Anmerk. des Latein. Übers.

Digitized by Google

seinem Freunde, dem Eremiten, erweist, da er, um eine Fliege von der Nase seines schlafenden Freundes zu verjagen, einen Stein ergreiſt, und auf Einen Wurf die Fliege und den Eremiten tödtet.

Die Scheschianer geben uns hiervon ein merkwürdiges Beyspiel. Sie waren unvermerkt klüger geworden als ihre Vorfahren. Ihre Begriffe von der wahren Beschaffenheit der Dinge, von ihrem Verhältniſs gegen die Menschen, und von dem sehr wesentlichen Unterschiede zwischen den Gegenständen und den Vorstellungen, die man sich davon macht, klärten sich je länger je mehr auf. Die Vortheile dieser glücklichen Veränderung verbreiteten sich über das ganze Reich, wiewohl sie nur von scharfsichtigen Beobachtern bemerkt wurden. Aber die Nachtheile, die damit verbunden waren, wahrzunehmen, dazu reichte das Gesicht des blödesten Kopfes hin. So lange die Nazion dumm war, konnte sie nicht miſsbrauchen — was sie nicht hatte. Damahls war die Quelle alles Übels, daſs sie ihre Vernunft gar nicht zu gebrauchen wuſste. Itzt, da die Scheschianer, wie junge Vögel, die Schwingen ihres Geistes zu versuchen anfingen, begegnete es oft, daſs sie zu hoch fliegen wollten und fielen; oder daſs sie sich unvorsichtig in Örter wagten, wo sie sich in verborgene Schlingen verwickelten. Kurz, diejenigen, die entweder wirklich mehr Witz hatten als andre, oder doch dafür angesehen seyn wollten mehr zu haben, fühlten nicht so bald die Freyheit, in welche Ogul-Kan ihre Vernunft gesetzt hatte, als sie schon anfingen sie häufig zu miſsbrauchen. Es war wohl bey den wenigsten so böse gemeint als es ihnen ausgelegt wurde. Wie leicht war es, in der hüpfenden Freude,

die einem Menschen natürlich ist, der nach einer langen Gefangenschaft wieder freye Luft athmet und sich seiner Füſse wieder nach eigenem Gefallen bedienen darf, wie leicht war es da, die vorerwähnte Linie zu überhüpfen, und vor lauter Freude — nicht mehr dumm zu seyn, ein wenig närrisch zu werden! Man hatte den Aberglauben als ein groſses Übel kennen gelernt; man bildete sich ein, sich nicht weit genug davon verlaufen zu können, und verlief sich also in den entgegen gesetzten Abweg. Indessen war dieſs allerdings kein geringes Übel, und verdiente die Aufmerksamkeit der Vorsteher des Staats um so mehr, da es von den höhern Klassen unvermerkt auch zu den niedrigern überging.

Hier fiel der Sultan Danischmenden in die Rede. Du berührst, sagte er ihm, einen Punkt, über den ich schon lange gewünscht habe etwas Gewisses bey mir selbst festsetzen zu können. Es ist, wie du wohl bemerkt hast, nicht rathsam die Quelle von solchen Übeln zu verstopfen, die aus dem Miſsbrauch einer Sache entstehen, wovon der Gebrauch gut ist. Und gleichwohl ist das Übel, von dem du sprichst, von einer so gefährlichen Art, daſs man schlechterdings genöthigt ist seinem Fortgange zu steuern. Ich möchte wohl hören, was du mir in diesem Falle zu thun rathen wolltest.

Sire, (antwortete Danischmend) die Frage, worüber ich meine Meinung sagen soll, hätte vorlängst besser als zwanzig andre verdient von unsrer Akademie zu einer Preisfrage gemacht zu werden. Ich unterstehe mich nicht zu sagen, daſs ich die Auflösung davon gefunden habe; und mir däucht, diejenigen,

Digitized by Google

welche sie so leicht finden, möchten sich wohl nie die Mühe genommen haben, ihre Tiefe zu erforschen. Doch vielleicht ist sie eine von den Fragen, deren Auflösung gar nicht einmahl möglich ist, oder, welche sich wenigstens nicht anders als durch einen kühnen Schnitt auflösen lassen.

Der Fall dünkt mich dieser zu seyn: Wir befinden uns zwischen zwey Übeln, wovon wir schlechterdings genöthigt sind eines zu wählen; es fragt sich also, welches wir wählen sollen?

Hier, däucht mich, kann zuversichtlich als ein unstreitiger Grundsatz angenommen werden: daſs in einem solchen Falle, wenn das eine Übel einen unendlichen und unheilbaren Schaden thut, das andere hingegen unter gewissen Bedingungen ins unendliche vermindert werden kann, nothwendig das letztere gewählt werden müsse.

Dieſs vorausgesetzt kommen hier zwey Übel in Betrachtung: der Schade, der aus dem Miſsbrauch der Vernunft und des Witzes, wenn ihnen völlige Freyheit gelassen wird, entspringen kann und wird; und derjenige, der daher entstehen muſs, wenn diese Freyheit durch irgend eine Art von Zwangsmitteln eingeschränkt wird. Nun sage ich: Den Gebrauch der Vernunft und des Witzes in einem Staat einschränken, ist eben so viel, als Unwissenheit und Dummheit mit allen ihren Wirkungen und Folgen in dem besagten Staate verewigen, falls sich die Nazion noch in einem barbarischen Zustande befindet; oder, wenn sie sich bereits zu einem gewissen

Grade der Erleuchtung empor gehoben hat, sie in Gefahr setzen, von Stufe zu Stufe wieder in diese Barbarey zurück zu sinken, die den Menschen zu den übrigen Thieren herab würdiget, ja gewisser Maſsen unter sie erniedriget. Denn, wie soll diese Grenzlinie, in welche man Vernunft und Witz einschränken will, gezogen werden? Wer soll sie bestimmen? Was für Regeln sollen dazu festgesetzt werden? Wer soll Richter seyn, ob diese Regeln in jedem vorkommenden Falle beobachtet oder überschritten werden? Wodurch will man verhindern, daſs der Richter nicht seine eigene Denkungsart, seine Vorurtheile, seinen persönlichen Geschmack, vielleicht auch seine Leidenschaften und besondern Absichten, zur Richtschnur oder zum Beweggrunde seiner Urtheile mache? Wird die Vernunft und der Witz der Nazion nicht dadurch von dem Grade der Erkenntniſs oder Unwissenheit, der Redlichkeit oder Unlauterkeit des Richters, oder von der ungereimten Voraussetzung, daſs ihn seine Weisheit und Rechtschaffenheit nie verlassen werde, abhängig gemacht? Wenn wir denken dürfen, warum sollten wir nicht über Alles denken dürfen? Und ist denken nicht etwas andres als nachsprechen? Kann man denken ohne zu untersuchen? oder untersuchen ohne zu zweifeln? Und wenn sich dieses Recht zu zweifeln bis man untersucht hat, und zu untersuchen eh' man irgend ein Urtheil faſst, nicht auf alle Gegenstände erstreckt; wenn man annehmen wollte, daſs es solche gebe, welche man nicht untersuchen dürfe, weil schädliche Folgen daher entspringen könnten: würde die Nazion nicht immer in Gefahr schweben, daſs es ihren Obern einmahl einfallen könnte, die Untersuchung alles dessen für schädlich zu erklären, was sie bloſs ihres eignen

Vortheils wegen nicht unterſucht haben wollten? Die Jahrbücher des menſchlichen Geſchlechts belehren uns, daſs unſre Obern zuweilen Tyrannen geweſen ſind, oder wenigſtens ſchwach genug, ſich von irrigen Meinungen und von Leidenſchaften, eigenen oder fremden, beherrſchen zu laſſen. Auf welchem ſeichten Grunde würde demnach die öffentliche Glückſeligkeit ſtehen, wenn es von der Willkühr etlicher weniger Sterblichen abhinge, die groſsen Triebfedern des allgemeinen Beſten der Menſchheit, Vernunft und Tugend, nach ihren beſondern Begriffen und Abſichten einzuſchränken?

Was ich von der Vernunft geſagt habe, gilt in ſeiner Art auch von dem Witze, deſſen wichtigſter Gebrauch iſt, alles was in den Meinungen, Leidenſchaften und Handlungen der Menſchen mit der geſunden Vernunft und dem allgemeinen Gefühl des Wahren und Schönen einen Miſslaut macht, das iſt, alles was ungereimt iſt, als belachenswürdig darzuſtellen. Jede Einſchränkung dieſes Gebrauchs iſt ein Freyheitsbrief für die Thorheit, und ein ſtillſchweigendes Geſtändniſs, daſs es ehrwürdige Narrheiten gebe. Unvermerkt würden ſich noch andre Thorheiten hinter dieſe verſtecken; denn ihre Familie iſt zahlreich, und manche ſehen einander ſo ähnlich, daſs es ſehr leicht iſt eine für die andere anzuſehen. Was anders würde alſo aus der Einſchränkung der Vernunft und des Witzes erfolgen, als daſs, unter dem bleyernen Zepter der Dummheit, Aberglaube und Schwärmerey, Tyranney über Seelen und Leiber, Verfinſterung der Vernunft, Verderbniſs des Herzens, Ungeſchliffenheit der Sitten, und zuletzt allgemeine Barbarey und Wildheit die Oberhand gewinnen würden?

Und dieſs würde nicht etwa bloſs eine *zufällige* Folge, es würde die *nothwendige* und *unvermeidliche* Wirkung davon seyn, wenn man den freyen Lauf der Vernunft und des Witzes hemmen, und es in die Gewalt einzelner Personen geben wollte, den Zügel, womit man sie gefesselt hätte, nach ihrem Gutbefinden anzuziehen oder nachzulassen.

Nun lassen Sie uns auf der andern Seite sehen, ob der Schaden, welchen man von dieser Freyheit zu besorgen hat, so beträchtlich ist, daſs er gegen den Schaden ihrer Unterdrükkung in Betrachtung kommen kann; und ob er nicht vielmehr unter gewissen Bedingungen sich nach und nach ins unendliche vermindern muſs?

Es ist wahr, die Freyheit der Vernunft, des Witzes, der Einbildungskraft, und dessen was man Laune nennt, kann und wird zuweilen gemiſsbraucht werden, um Weisheit und Tugend selbst in ein falsches Licht zu stellen, und vielleicht die ehrwürdigsten Gegenstände, um unwesentlicher Gebrechen willen, lächerlich zu machen. Man hat überdieſs einige Beyspiele, daſs etwas *ungereimt scheinendes* bey anwachsender Einsicht *wahr* befunden worden, und also aufgehört hat ungereimt zu seyn. 9) Es ist also möglich, daſs die Freyheit, welche dem

9) Ein sehr nachdrückliches Beyspiel hiervon ist der Satz, *daſs es Antipoden, oder Gegenfüſsler* gebe, welcher dem Bischof zu Salzburg Virgilius (wofern es nicht ein andrer Virgilius war, wie aus einigen Umständen sich vermuthen läſst) so schlimme Händel machte. Diese Lehre war so unerhört und dem damahligen gemeinen Menschenverstande

Digitized by Google

Muthwillen des Witzes gelassen würde, den Fortgang der Wahrheit selbst aufhalten könnte. Aber alle diese Übel, so groſs man sie auch immer sich einbilden mag, sind **zufällig** und **selten**; der Nachtheil, den sie der menschlichen Gesellschaft bringen können, wird durch tausend entgegen wirkende Ursachen theils verhütet, theils unmerklich gemacht, und, was das wichtigste ist, er muſs, vermöge der Natur der Sache, immer abnehmen. Der Krieg zwischen Vernunft und Witz, und ihren ewigen Feinden Unverstand und Dummheit, ist ein Übel wie alle andre Kriege. Er bringt zwar zufälliger Weise allerley schäd-

so anstöſsig, daſs selbst die weisesten Männer sich nicht darein finden konnten. „Man legte es ihm so aus, (sagt **Aventinus** in seinen **Baierischen Jahrbüchern**) als ob er eine andre Welt, andre (das ist vermuthlich nicht von Adam und Eva entsprungne) Menschen, eine andre Sonne und einen andern Mond behaupte. **Bonifacius** widerlegt diese Sätze als gottlos und der christlichen Filosofie entgegen laufend, bestraft **Virgilen** deſswegen öffentlich und absonderlich, verlangt von ihm, daſs er diese albernen Kindereyen (*Naenias*) widerrufe, und die einfältige und lautere Weisheit des Christenthums nicht länger mit dergleichen unsinnigen Träumen beflecke." Der damahlige Papst **Zacharias**, vor welchen diese Sache, ihrer vermeintlichen Wichtigkeit wegen, gebracht wurde, sah sie nicht mit gelindern Augen an als Bonifacius. Er nennt die Lehre von **andern Menschen unter der Erde** eine **verkehrte Lehre**, welche Virgilius **gegen Gott und seine Seele** ausgesprochen habe; und muthet in sehr ernstlichen *Evocatoriis* dem Herzog **Utilo** zu, (der, wie es scheint, den guten Virgil in seinen Schutz genommen hatte) den gefährlichen Mann nach Rom zu senden, damit er auſs schärfste examiniert, und, wenn er seines Irrthums überwiesen worden wäre, nach den kanonischen Gesetzen gestraft werden könne. *Baron. ad annum* 748. Uns dünkt nicht, daſs man hinlängliche Ursache habe, den ehrwürdigen Bischö-

liche Ausbrüche hervor, und es sind immer viele, die auf diese oder jene Weise darunter leiden: aber er ist ein nothwendiges Übel, welches durch seine Folgen das gröſste Gut befördert. Jede neue Eroberung, die von Jenen über Diese gemacht wird, schwächt den Feind, befestigt die rechtmäſsige Oberherrschaft, und beschleuniget den Anbruch jener glückseligen Zeiten, deren Unmöglichkeit noch niemand bewiesen hat, und welche (wenn es auch unwahrscheinlich wäre, daſs sie jemahls kommen würden) dennoch das groſse Ziel aller Freunde der Menschheit seyn müssen; der Zeiten, wo Polizey, Religion und Sit-

ten, welche diese Antipodensache mit so vieler Strenge behandelt haben, deſswegen so häſsliche Vorwürfe zu machen, als viele gethan haben. Man hat nicht einmahl vonnöthen, zu ihrer Entschuldigung die Wendung zu gebrauchen, deren sich der berühmte Augsburgische Patricier, Marx Welser, in seiner Baierischen Geschichte bedient, nehmlich zu sagen: daſs diejenigen, welche den Virgilius behaupten gehört, die Erde sey rund und auch auf der andern Halbkugel bewohnt u. s. w. seine Meinung unrecht verstanden, und sie also dem Heil. Bonifacius fälschlich hinterbracht hätten. Es ist genug, daſs in den damahligen Zeiten das allgemeine Vorurtheil, selbst der Gelehrten, in dem Begriffe von Antipoden etwas höchst Ungereimtes fand. Lange zuvor hatte Kosmas der Indienfahrer, ein Ägyptischer Mönch, in seiner christlichen Topografie (welche uns Montfaucon im zweyten Theile seiner Sammlung Griechischer Kirchenskribenten geliefert hat) versichert, daſs die Erde platt sey, und das himmlische Gewölbe an ihren äuſsersten Enden aufstehe. Dieſs war zu einer Zeit, wo das Studium der Natur als eitel und profan gänzlich vernachlässiget wurde, die allgemeine Meinung; und ein Satz, wie der, den Virgilius behauptet haben soll, muſste nothwendig frommen Ohren anstöſsig seyn.

Anmerk. des Latein. Übers.

ten, Vernunft, Witz und Geschmack einträchtig zusammen wirken werden, die menschliche Gattung glücklich zu machen.

Danischmend mein Freund, (sagte der Sultan als der Doktor mit seiner Rede fertig war) alles was du uns hier gesagt hast, mag sehr gut seyn, wenn von einem Staat in Utopien die Rede ist, den du mit idealischen Menschen nach Belieben besetzen und regieren kannst, wie es dir gefällt. Aber die Rede ist, mit Erlaubniſs deiner Filosofie, nicht von dem was der menschlichen Gesellschaft überhaupt, sondern von dem was diesem oder jenem besondern Staate gut ist; und da wirst du vermuthlich zugeben, daſs sich kein wirklicher Staat, mit Menschen von Fleisch und Blut besetzt, denken lasse, dessen Bewohner die Vortheile, die sie darin genieſsen, nicht mit Aufopferung eines Theiles ihrer natürlichen Rechte erkaufen müſsten. Du hast uns sehr schön bewiesen, daſs es zum Besten der menschlichen Gesellschaft gereiche, wenn der Vernunft und dem Witze, folglich — weil du keinen Richter erkennen willst, der in jedem besondern Fall entscheide, was Vernunft und Witz sey — auch der Unvernunft und dem Aberwitze volle Freyheit gelassen werde: aber alle deine Gründe sollen mich nicht hindern, dem ersten, der sich die Freyheit nehmen wollte, meine Völker durch seine Schriften zum Miſsvergnügen und zur Empörung zu reitzen, die Ohren abschneiden zu lassen; oder den ersten Filosofen, der sich gelüsten lassen wird, das Gesetz unsers Profeten für ein Werk des Betrugs zu erklären, mit fünf hundert Streichen auf die Fuſssohlen zu belohnen. Darauf

kannſt du dich verlaſsen. Ich bin der Mann, mein Wort so genau zu halten als Ogul-Kan.

Sire, erwiederte Daniſchmend ganz ruhig, meine Meinung ging nur wider solche Anordnungen, die es von der Einsicht und Willkühr einzelner Perſonen abhängig machen, wie klug oder wie dumm eine Nazion seyn soll. Indeſsen, und bis die Akademie oder irgend ein anderer Adept Mittel dem Miſsbrauche der Freyheit zu wehren, welche der Freyheit selbst unnachtheilig sind, ausfündig gemacht haben wird, möchte wohl schwerlich zu verhindern seyn, daſs das Wort Miſsbrauch nicht immer zweydeutig bleiben sollte; und also wird (mit Ausnahme weniger besonderer und seltener Fälle, worüber dem Landesherrn zu erkennen obliegt) doch immer das Sicherste seyn, lieber einige Ausschweifungen zu übersehen, als uns durch eine gar zu strenge Regelmäſsigkeit in Gefahr zu setzen, des edelsten Vorrechts der Menschheit verlustiget zu werden. [10])

Wenn mir erlaubt ist, (fuhr Daniſchmend fort) die Anwendung der vorgelegten Frage auf die Priester von Scheschian zu machen, so däucht mich, daſs nur ein miſsverſtandenes Intereſse diese Bonzen verleiten konnte, die Freyheit, welche Ogul-Kan seinen Unterthanen zugestanden hatte, so gefährlich zu finden. Der Staat und die Religion von Scheschian konnten

10) Gegen irgend einen Zweig der Freyheit von dem Miſsbrauche, der davon gemacht werden kann, argumentieren, ist eben so viel als gegen die Freyheit überhaupt schlieſsen; denn Alles kann gemiſsbraucht werden, sagt der weise Verfaſser der *Letters from a Persian in England p.* 159.

Digitized by Google

nicht anders als bey dieser Freyheit gewinnen. Ja die Bonzen selbst würden dabey gewonnen haben. Sie würden anfänglich aus Nothwendigkeit, hernach aus Gewohnheit, zuletzt vielleicht aus Neigung und Wahl sich immer weiter von allem demjenigen entfernt haben, was sie einem gerechten Tadel unterwürfig gemacht hatte. Frey von dem Vorwurf einer unbändigen Begierde zu herrschen und die Güter ihrer Mitbürger an sich zu ziehen, geziert mit jeder Tugend ihres Standes, würde die Hochachtung ihres persönlichen Werthes sich mit der Würde ihres Amtes vereiniget haben, sie durch die allgemeine Zuneigung besser als durch Strafgebote vor unbilligen Miſshandlungen sicher zu stellen. Denn ich unterstehe mich zu behaupten, daſs es kein Volk auf Erden giebt, welches nicht geneigt seyn sollte, einen weisen und tugendhaften Mann eben dadurch, daſs er ein Priester ist, doppelt ehrwürdig zu finden. Allein die Bonzen von Scheschian hatten das Unglück, diese Betrachtung nicht zu machen. Die Verbesserung oder Abstellung alles dessen, was dem gesunden Menschenverstand an ihren Begriffen, Maximen und Sitten anstöſsig seyn muſste, war unstreitig der geradeste Weg, sich dem öffentlichen Tadel zu entziehen; aber es war auch der beschwerlichste. Lieber wollten sie durch tausend schleichende Wendungen und niedrige Kunstgriffe diejenigen zu unterdrücken suchen, vor deren Fähigkeiten und Einsichten sie sich, auch ohne besondere Ursache, aus einer Art von Instinkt, fürchteten; und die Sicherheit der Scheschianischen Religion diente ihnen bloſs zum Vorwande, ihre Rachsucht an einem jeden auszulassen, der gegen ihre offenbarsten Ungereimtheiten und gröbsten Miſsbräuche etwas einzuwenden hatte. Sie lieſsen keine Gelegenheit entschlüpfen,

Digitized by Google

in Geſellſchaften, oder unter vier Augen, ſonderlich bey Perſonen von Stand und Anſehen, zu verſtehen zu geben, daſs ſolche Leute in billigem Verdachte ſtänden, weder an den groſsen Affen noch an den allgemeinen Schutzgeiſt (wie ſie das höchste Weſen nannten) zu glauben. Geſtanden ſie auch einigen derſelben Talente zu, ſo bedauerten ſie doch zugleich in einem ſeufzenden Tone, daſs dieſe Talente nicht beſſer angewendet würden, und beklagten die Gefahr der Nazion, wenn ſolchen Leuten geſtattet würde, ihr ſüſses Gift in unbehutſame Seelen fallen zu laſſen. Durch dergleichen Künſte gelang es ihnen bey allen, welche ſich mit angeerbten Begriffen behalfen, das iſt, bey dem gröſsten Theile der Nazion, ſich im Beſitz eines gewiſſen Einfluſſes zu erhalten, der vielleicht nur deſto tiefere Wurzeln ſchlug, weil ſie ihn der ſanften Gewalt einſchmeichelnder Überredungen, und tauſend feinen Ränken, womit ſie die Gemüther zu umſpinnen wuſsten, zu danken hatten. Sie genoſſen unter einigen ſchwachen Regierungen das Vergnügen, von Zeit zu Zeit kleine Verfolgungen gegen Witz und Vernunft zu erregen; und es iſt ſehr wahrſcheinlich, daſs die Barbarey, welche unter Ogul-Kan in die Schlupflöcher der Ya-faou hatte flüchten müſſen, mit ſchnellen Schritten zurück gekommen wäre, ſich des Hofes und der Paläſte der Groſsen und Reichen wieder zu bemächtigen, wenn die Regierung der ſchönen Lili nicht zu gutem Glücke der Nazion einen andern Schwung gegeben hätte.

Man muſs geſtehen, ſagte Schach-Gebal, die Bonzen von Scheſchian haben keine ſonderliche Urſache, ſich Daniſchmenden für das Denkmahl, das er ihnen ſtiftet, verbunden zu halten.

Sire, erwiederte der Doktor, wenigstens werden mir Ihre Hoheit glauben, daſs ich keine Bewegursachen haben kann, sie anders abzuschildern als sie waren. Die Wahrheiten, die ich sage, können niemand Schaden thun; aber sie können, wofern Ihre Hoheit erlauben die Geschichte von Scheschian bekannt zu machen, noch den spätesten Zeitaltern als ein Spiegel nützlich werden. Ich halte diese Art von Spiegeln für eine sehr gute Erfindung; denn am Ende ist doch einem jeden daran gelegen zu wissen wie er aussieht; und so achtsam man auch auf sich selbst ist, so giebt es doch immer einige Flecken wegzuwischen, oder einige kleine Unordnungen an seiner Person zu verbessern. Wer sich keiner gröſsern Gebrechen bewuſst ist, darf getrost hinein sehen; und wer hinein guckt, und über den Spiegel, oder über die Fabrik, worin er gegossen worden, schilt, von dem getraue ich mir zu behaupten, daſs es ihm sehr an — Klugheit ſehlen müsse.

Wenn du die Einwilligung meines Imans erhalten kannst, versetzte der Sultan, so sollst du nicht zu klagen haben, daſs ich deiner Spiegelfabrik hinderlich sey. Ich bin immer ein Beförderer der Fabriken gewesen.

Nach der gewöhnlichen Unterbrechung fährt Danischmend, auf Befehl des Sultans, fort, sich den Weg zu den Händeln zu bahnen, welche unter dem Sultan Azor zwischen den Bonzen in Scheschian ausbrachen, und das Unglück des Reichs vollständig machten.

„Die Gestalt, sagt er, welche der Nazionalgeist von Scheschian unter der Regierung der Königin Lili annahm, war

dem System und den Absichten der Bonzen nicht sehr vortheilhaft. Der Aberglaube, auf den ihr vormahliges Ansehen gegründet war, setzt eine gewisse **Verfinsterung** der Seele als eine nothwendige Bedingung voraus, und nimmt also in der nehmlichen Gradazion ab, in welcher die **Aufklärung** eines Volkes zunimmt. Witz, Geschmack, Geselligkeit, Verfeinerung der Empfindung und der Sitten, sind seine natürlichen Feinde; ihre gegenseitige Antipathie ist unversöhnlich; und entweder gelingt es ihm **sie** zu unterdrücken, oder sie unterdrücken **ihn**. Die Bonzen von Scheschian sahen sich dem letztern Falle so nah, dafs sie endlich, wie es scheint, an der Erhaltung ihres vormahligen Systems zu verzweifeln anfingen. Ein jeder war nun blofs darauf bedacht, anstatt für die gemeine Sache, für sich selbst zu arbeiten, und von seinen eigenen Talenten, körperlichen oder geistigen, so viel Vortheil zu ziehen, als er Gelegenheit dazu hatte.

„In dieser Lage befanden sich die Sachen, als im zehnten Jahre der Regierung Azors ein **Ya-faou**, der sich durch seine Bemühungen um die Scheschianischen Alterthümer hervor gethan hatte, mit einer Entdeckung auftrat, welche, so wenig sie auch beym ersten Anblicke zu bedeuten schien, durch ihre Folgen das ganze Reich in Verwirrung setzte. Er hatte nehmlich gefunden, oder **glaubte** gefunden zu haben, dafs der Nahme **des grofsen Affen** auf den ältesten Denkmählern der Nazion niemahls **Tsai-Faou**, (wie er seit einigen Jahrhunderten geschrieben und ausgesprochen wurde) sondern allezeit **Tsao-Faou** geschrieben sey. Da nun **Tsai** in der Scheschianischen Sprache allezeit **feuerfarben**, **Tsao** hingegen, vermöge eines mit

groſser Gelehrsamkeit von ihm geführten Beweises, von jeher blau bedeutet hatte: so ergab sich der Schluſs von selbst, daſs der Nahme des blauen Affen eigentlich der wahre, uralte und karakteristische Nahme der Schutzgottheit ihres Landes sey.

„Gorgorix, (so nannte sich der Ya-faou) welcher, nach Art aller Alterthumsforscher, eine ungemessene Freude über diesen Fund hatte, der ihm Gelegenheit gab, Dissertazionen zu schreiben, worin er seinen in vielen Jahren mühsam gesammelten Vorrath von Kollektaneen, Lesarten, Verbesserungen, Ergänzungen, Muthmaſsungen, Zeitrechnungen, etymologischen Untersuchungen, und dergleichen, anbringen konnte, — glaubte sich nicht genug beschleunigen zu können, der Welt eine so wichtige Entdeckung mitzutheilen. Wirklich hatten ihn die Untersuchungen, die er bey dieser Gelegenheit anstellen muſste, auf die Spur so vieler andrer antiquarischer und grammatischer Entdeckungen gebracht, und eine jede derselben hatte ihm zu so vielen gelehrten und äuſserst interessanten Digressionen Anlaſs gegeben, daſs, ungeachtet des Titels seines Buchs, dasjenige was darin den blauen und feuerfarbnen Affen betraf, kaum den zwanzigsten Theil davon ausmachte. Seine Absicht scheint Anfangs nichts weniger gewesen zu seyn, als Neuerungen in der Religion seines Landes anzuspinnen; und vielleicht würde die Sache ohne Folgen geblieben seyn, wenn seine Schüler und Freunde weniger eifrig gewesen wären, die Entdeckungen des groſsen Gorgorix (wie sie ihn nannten) in allen Zeitungen und Journalen von Scheschian als Dinge von der verdienstlichsten Wichtigkeit anzupreisen. Durch die unbescheidenen

Digitized by Google

Bemühungen dieser Leute geschah es denn, daſs sein Buch endlich die öffentliche Aufmerksamkeit rege machte. Verschiedene Bonzen, welche den Ruhm des groſsen Gorgorix mit schelen Augen ansahen, traten mit kritischen Beleuchtungen seines Buches hervor, worin es ihnen nicht sowohl darum zu thun war, zu ergründen, ob Gorgorix Recht oder Unrecht habe, als der Welt zu zeigen, daſs sie zum wenigsten einen eben so groſsen Vorrath von Kollektaneen besäſsen, und noch scharfsinnigere und gelehrtere Ergänzungen, Verbesserungen, Muthmaſsungen, Zeitrechnungen und Wortableitungen zu machen wüſsten als Gorgorix. Bald gesellten sich auch einige Ya-faou zu ihnen, welche die Entdeckung dieses Antiquars aus einem ganz andern Gesichtspunkt ansahen, und über die Gottlosigkeit und Gefährlichkeit dieser Neuerung ein mächtiges Geschrey erhoben. Da es weder diesen noch jenen an Freunden mangelte, die aus mancherley Ursachen und Absichten öffentlich ihre Partey ergriffen, so wurde der Streit immer hitziger und allgemeiner. Die Liebe zum Neuen zog den gröſsten Theil der jungen Bonzen und Ya-faou auf die Seite des blauen Affen, und Gorgorix sah sich in kurzem an der Spitze eines ansehnlichen Theils der Nazion.

„Nun bekam er Muth, dasjenige, was er Anfangs in einem bescheidenen und problematischen Tone vorgebracht hatte, mit dem herrischen Anstand eines gelehrten Diktators vorzutragen, und allen, welche die Bündigkeit seiner Beweise nicht so einleuchtend fanden als er selbst, mit einer Verachtung zu begegnen, die seinen Gegnern unerträglich war. Man muſs entweder ein Dummkopf seyn, sagte er, wenn man die Wahrheit

meiner Entdeckungen nicht einsehen kann, oder sehr boshaft, wenn man sie nicht sehen will. Diese unter den Gelehrten zu Scheschian sehr gewöhnliche Art zu disputieren, hatte auch hier ihre gewöhnliche Wirkung. Die Gemüther der Streitenden wurden immer mehr erbittert; die Streitfragen selbst vermehrten sich täglich durch die Wuth einander nichts einzugestehen; und eine Menge von Leuten erklärte sich mit der gröſsten Hitze für die eine oder die andere Partey, ohne untersucht zu haben wer Recht habe, oder zu einer solchen Untersuchung geschickt zu seyn.

„Unvermerkt verwandelte sich diese Fehde aus einem Wortkrieg in einen weit aussehenden Religionsstreit, und jede Partey wandte alles an, sich zu vergröſsern: als Kalaf, ein junger Bonze, welcher Mittel gefunden hatte sich bey Hofe in einiges Ansehen zu setzen, das bisher noch zweifelhafte Übergewicht durch seinen Beytritt auf die Seite des Gorgorix zog. Nicht, als ob er sich im geringsten für die Sache selbst interessiert hätte; denn er hatte sich nie die Mühe genommen, das Buch dieses Ya-faou zu lesen, und niemand in der Welt bekümmerte sich weniger als er, ob der groſse Affe blau, grün oder pomeranzengelb sey. Aber Kalaf war ehrgeitzig; er hatte ein Auge auf die Würde eines Oberbonzen der Hauptstadt Scheschian, welche in kurzem ledig werden muſste, und der blaue Affe konnte ihm zu einem Vorhaben beförderlich seyn, wozu er sich in dem ordentlichen Laufe der Dinge wenig Hoffnung zu machen hatte. Sein gutes Glück hatte ihn zu dem Amte erhoben, eine Persische Tänzerin, deren rühmliche Fesseln der Vertraute des ersten Günstlings der Sul-

tanin Lili trug, von der Religion der Gebern, worin sie erzogen war, zu der Scheschianischen, für welche ihr Liebhaber sich ungemein beeiferte, zu bekehren. Da die Tänzerin groſse Ansprüche an Witz machte, so war dieſs eben kein leichter Auftrag. Allein Kalaf war ein liebenswürdiger Mann, wenigstens in den Augen einer Tänzerin; er fand Mittel sich vor allen Dingen ihres Herzens zu bemeistern, nicht zweifelnd, wenn er einmahl dieses gewonnen hätte, würde sich ihr Kopf nicht lange gegen seine Gründe halten können. Er wuſste ihrer Eitelkeit so gut zu schonen, und die Augenblicke, welche seiner Unternehmung am günstigsten waren, so geschickt zu wählen, daſs die Tänzerin endlich gestehen muſste, daſs er sie überzeugt habe: aber sie erklärte sich zu gleicher Zeit, wenn sie ja genöthigt würde sich den groſsen Mithras unter dem Bilde eines Affen vorzustellen, so sollte es doch schlechterdings kein andrer als ein blauer seyn; denn blau war ihre Lieblingsfarbe. Kalaf, zu klug, durch eine unzeitige Unbiegsamkeit in einem Punkte, woran ihm so wenig gelegen war, sich der Frucht so vieler mühsamen Nachtwachen zu berauben, und scharfsichtig genug, um beym ersten Blicke zu sehen was man aus einer Sache machen kann, versicherte sie, daſs er selbst immer geneigt gewesen sey sich für den blauen Affen zu erklären, und daſs er itzt um so eifriger für ihn arbeiten würde, da er das günstige Vorurtheil seiner schönen Neubekehrten für nichts geringeres als die Wirkung eines übernatürlichen Einflusses halten könne. Von dieser Stunde an hatte Gorgorix keinen stärkern Verfechter als den Bonzen Kalaf. Der Vertraute des Günstlings, welcher es unmöglich fand seiner Tänzerin etwas abzuschlagen, war der erste unter den Hofleuten, der für die neue Meinung gewonnen

wurde. Der Vertraute gewann den Günstling, der Günstling die Sultanin, die Sultanin den König ihren Sohn, und das Beyspiel des Königs den ganzen Hof.

„Die erste groſse Folge dieses glücklichen Fortgangs war, daſs Kalaf bald darauf zur erledigten Würde eines Oberbonzen der Stadt Scheschian befördert wurde.

„Huktus, ein Bonze von edler Geburt und groſsem Ansehen, hatte sich zu dieser Würde die meiste Hoffnung gemacht, und alles angewandt sie zu erlangen. Unter andern Umständen würde Kalaf kein furchtbarer Nebenbuhler für ihn gewesen seyn; aber Kalaf hatte sich einen Augenblick zu Nutze gemacht, da die Persische Tänzerin alles vermochte. Es ist wahr, es kostete ihm die Mühe, sie zu einer kleinen Gefälligkeit gegen den Günstling der Königin zu überreden; und die ärgerliche Kronik sagte sogar, daſs er in seinem eigenen Hause Gelegenheit dazu gemacht habe. Ein Beweggrund dieser Art konnte wohl dem Günstling hinreichend scheinen, Kalaffen, der keine andre als die Verdienste eines geschmeidigen Höflings aufzuweisen hatte, vor dem Bonzen Huktus, für den die Wünsche des ganzen Volkes sprachen, den Vorzug zu geben; nur war er nicht hinlänglich, diesen Vorzug vor den Augen der Nazion zu rechtfertigen. Huktus verbarg seinen Unmuth unter dem Scheine der vollkommensten Gleichgültigkeit; aber sein Herz kochte Rache. Die Streitigkeiten über Tsai und Tsao, an welchen er bisher aus Klugheit wenig Antheil genommen hatte, schienen ihm Gelegenheit darzubieten, diese Rache unter einem scheinbaren Vorwand auszuüben. Kalaf hatte sich an

die Spitze der Partey der Blauen geſtellt: Huktus bedachte ſich alſo nicht lange, ſich öffentlich für die Feuerfarbnen zu erklären. Der gröſste Theil der ältern Bonzen und Yaſaou war auf ſeiner Seite: und da ſich bald darauf auch diejenigen unter den Groſsen von Scheſchian, die mit der Regierung der Sultanin Lili nicht zufrieden waren, zu ihnen ſchlugen; ſo machten ſie eine Gegenpartey aus, deren Abſichten, Maſsregeln und Bewegungen ernſthaft genug wurden, um den Staat mit gefährlichen Unruhen zu bedräuen."

Hier läſst ſich Daniſchmend in eine umſtändliche Entwicklung der verſchiedenen Vortheile, Nebenabſichten und Leidenſchaften ein, welche die eigentlichen Triebräder der öffentlichen Handlungen beider Parteyen waren, und; wenn anders ſeine Erzählung zuverläſsig iſt, einen Beweis abgeben könnten, daſs die Kunſt, das Intereſſe der Religion und des Staats zum Deckmantel unedler Leidenſchaften und eigennütziger Forderungen zu machen, nicht unter diejenigen gehöre, an deren Erfindung oder Vervollkommnung die Neuern einen gerechten Anſpruch zu machen hätten.

„Bisher (ſo fährt er fort) hatte ſich der geringere Theil der Scheſchianiſchen Nazion in die Händel der Blauen und Feuerfarbnen (wie man die Parteyen zu nennen anfing) wenig eingemiſchet, oder es waren doch nur wenige in ihren angeerbten Begriffen von dem groſsen Affen irre gemacht worden. Die meiſten begnügten ſich über die Neuerungen des Gorgorix und ſeiner Freunde den Kopf zu ſchütteln, und zu beklagen, daſs eine ſo ausgemachte Sache, als der Nahme und

die Farbe ihrer Schutzgottheit wäre, vorwitzigen Unterſuchungen ausgeſtellt werden ſollte. Aber Kalaf, deſſen ungezähmter Ehrgeitz einen vollſtändigen Triumf verlangte, ruhete nicht, bis er auch den gröſsern Theil des gemeinen Volkes von der Blauheit des groſsen Affen überzeugte. Was ihm die erwünſchteſte Gelegenheit dazu gab, war eine prächtige Pagode von blauem Porzellan mit goldnen Verzierungen, welche auf Veranſtaltung der Sultanin Lili dem Tsao-Faou zu Ehren aufgeführt wurde. Der Eifer dieſer Dame, der Nachwelt ein ſo ſchönes Denkmahl ihrer Liebe für die Künſte zu hinterlaſſen, verwandelte ſich unvermerkt in einen Eifer für die Sache des blauen Affen ſelbſt. Das Volk, unter deſſen Augen dieſer ſchöne Tempel empor ſtieg, wurde von den Anhängern Kalafs in räthſelhaften Ausdrücken vorbereitet, auſserordentliche Dinge zu erwarten. Die Blauen lieſsen in ihrem Geſicht und Ton eine groſse Zuverſichtlichkeit ſehen, ohne ſich über die Urſache derſelben zu erklären; und Huktus mit ſeinem Anhang zitterte ohne zu wiſſen wovor.

„Endlich kam der Tag, welchem beide Parteyen, jene mit ungeduldigem Verlangen, dieſe mit unruhiger Erwartung eines gegen ſie geſchmiedeten Anſchlags, entgegen ſahen; der Tag, da die blaue Pagode eingeweihet werden ſollte. So bald die Sonne aufgegangen war, führte Kalaf das verſammelte Volk in einen nahe bey der Hauptſtadt gelegenen Wald, der ſeit undenklichen Zeiten dem groſsen Affen heilig geweſen war. Mitten in dieſem Walde war ein groſser runder Platz, und in der Mitte des Platzes eine Art von Thron aufgerichtet, welchen Kalaf beſtieg, um dieſe berühmte Anrede an das Volk zu

halten, von welcher die Geschichtschreiber seiner Partey versichern, daſs sie niemahls ihres gleichen gehabt habe. Kalaf sagte so erhabene und unbegreifliche Dinge, es strahlte eine so ungewöhnliche Begeisterung aus seinem ganzen Wesen, der majestätische Ton seiner Stimme, die Überzeugung, womit er sprach, die Figuren, wovon er Gebrauch machte, der Strom seiner Worte, rissen die Zuhörer mit solcher Gewalt dahin, daſs man ihm Beyfall geben muſste, ohne das geringste von allem was er gesprochen begriffen zu haben. Die vornehmste Absicht seiner Rede war, das Volk in Erstaunen und in ein zitterndes Erwarten irgend einer wundervollen Entwicklung zu setzen. Niemahls hatte ein Redner die Zauberkraft des Galimatias besser studiert als Kalaf. Die Wirkung davon starrte ihm aus jedem Aug' entgegen; und um sie auf den höchsten Grad zu treiben, endigte er seine Rede mit einer feierlichen Apostrofe an den groſsen Affen, den er beschwor, sein Volk aus der Ungewiſsheit zu reiſsen, und durch irgend ein sichtbares Wunder zu zeigen, unter welcher Farbe ihm seine Verehrung am angenehmsten sey.

„Kaum hatte Kalaf die letzten Worte ausgesprochen, so sah man auf einmahl den Baum, an dessen Stamm der Thron des Oberbonzen befestiget war, in Flammen eingehüllt; und unter Blitz und Donner [11] stieg vor den bestürzten Augen eines

11) Wir wollen nicht hoffen, daſs sich jemand unter unsern Lesern in dem Falle befinden könne, in welchen der ehrliche Klaus Zettel in Shakspeares *Mid - Summer - Nights - Dream* die Damen zu Athen zu setzen besorgt, wenn er, in dem Schauspiele von Pyramus und Thisbe,

Digitized by Google

unzähligen Volkes *ein groſser blauer Affe* herab, und setzte sich mit einer so majestätischen Miene auf dem Throne zurechte, daſs die Hoffnung Kalaſs selbst durch die Geschicklichkeit seines *Zöglings* übertroffen wurde.

„*Dieser Streich* war, wie man leicht denken kann, *entscheidend*. Der hartnäckigste Anhänger des feuerfarbnen Affen sah sich gezwungen, dem Zeugniſs seiner Sinne gewonnen zu geben. Sogar die *Freydenker*, welche bey diesem Schauspiele zugegen waren, wurden von dem allgemeinen Schwall mit fortgerissen, und die wenigen, die ihrer Vernunft noch mächtig genug blieben um durch ein so grobes Blendwerk hindurch zu sehen, waren aus kluger Furcht die eifrigsten, der Gottheit des blauen Affen zuzujauchzen. Er wurde mit einem alle Einbildung übersteigenden Triumf in seinen neuen Tempel eingeführt; und der König Azor selbst, der sich aus bloſser Gefälligkeit gegen die Launen seiner Mutter für die Meinung der Blauen erklärt hatte, konnte sich nicht erwehren, die

(welches er und seine Gesellen an dem Hochzeitfeste des Theseus aufführen wollen) als *Löwe* auf den Schauplatz kommen, und seine furchtbare Stimme hören lassen würde. Ich werde, spricht er, nicht ermangeln Ihnen zu sagen: Erschrecken Sie nicht, meine schönen Damen; ich bin kein wirklicher Löwe, wie Sie etwann denken möchten, sondern wirklich und bey meiner Ehre Klaus Zettel, der Weber, und ein Mann, der sich das gröſste Gewissen daraus machen würde, das Herz einer schönen Dame zu betrüben. Aus eben dieser Gemüthszärtlichkeit erklären wir also auf allen Fall: daſs dieſs Wetter, womit uns Kalaf erschrecken will, bloſs gemachtes Wetter war.

Sultanin an der Spitze des ganzen Hofes zu begleiten, und das erste feierliche Opfer mit seiner Gegenwart zu zieren.“

So schrecklich die Nachricht von dieser Begebenheit dem Bonzen Huktus und seinen Freunden war, so zeigte er doch in diesem entscheidenden Augenblicke, daſs es ihm nicht an der wichtigsten Eigenschaft mangle, die zum Haupt einer Partey erfordert wird. Auſser vielen andern wohl ausgesonnenen Maſsregeln, in deren Erzählung wir Danischmenden nicht folgen können, lieſs er sich vornehmlich angelegen seyn, den Eindruck, welchen Kalaf mit seinem blauen Affen auf den unaufgeklärten Theil der Nazion gemacht hatte, von Grund aus zu vernichten. Seine Anhänger beschuldigten diesen Oberbonzen öffentlich der Zauberey, und eines geheimen Verständnisses mit den bösen Geistern. Dieſs war in der That ein Einfall, der seinem Erfinder Huktus Ehre macht. Hätten die Feuerfarbnen sich begnügt, dem Volke begreiflich zu machen, daſs Kalaf ein Betrüger sey, so würden sie ihm wenig dadurch geschadet haben: denn wie schwach ist die Wirkung der Vernunft gegen Schwärmerey und Aberglauben! Aber dreist versichern, daſs er die bösen Geister mit in seine Verschwörung gegen den Tsai-Faou gezogen habe, dieſs hieſs ihm wirklich einen gefährlichen Streich beybringen. Eine solche Anklage hat Wahrscheinlichkeit in den Augen des gemeinen Volkes: sie zog seine Neigung zum Wunderbaren auf Huktus Seite; sie gab Gelegenheit zu einer unendlichen Menge unglaublicher Erzählungen, welche man, mitten unter der Versicherung daſs sie unglaublich wären, begierig ausbreitete, mit selbst erfundenen Umständen glaublicher zu machen beflissen war, und zuletzt

wirklich glaubte. Kurz, Huktus erhielt dadurch seine Absicht so vollkommen, daſs der Pöbel in den meisten Provinzen des Reichs entschlossen war, es eher auf das äuſserste ankommen zu lassen, als dem Glauben seiner Voraltern und dem feuerfarbnen Affen untreu zu werden.

„Vermuthlich (fährt Danischmend fort) hätte Kalaf am weisesten gehandelt, wenn er diese Beschuldigungen mit kalter Verachtung angesehen, und durch eine zwar standhafte, aber ruhige und langsame Fortführung seines Plans, die Hindernisse, die er in den Vorurtheilen der halben Nazion fand, zu besiegen gesucht hätte. Aber sein Hochmuth und seine Hitze vertrugen sich mit keinen so gelinden Maſsnehmungen. Stolz auf seine Gewalt über den Geist der Sultanin Lili, welche damahls noch das Steuerruder führte, und verwegen gemacht durch den schwärmerischen Eifer eines zahlreichen Anhangs, glaubte er stark genug zu seyn, die Widerspenstigen durch Zwangsmittel zu unterwerfen. Eine königliche Verordnung, wovon er der Urheber war, erklärte alle diejenigen für Aufrührer, welche sich weigern würden dem blauen Affen zu huldigen. Die Bildnisse des Tsai-Faou wurden aus allen Pagoden weggeschafft, und mit andern von blauem Porzellan ersetzt, wovon in den Vorhöfen der blauen Pagode eine schöne Fabrik zum Vortheil derselben angelegt war. Alle Pagoden wurden mit Bonzen von Kalaſs Anhang besetzt, und diejenigen abgedankt, welche lieber ihren Einkünften als dem feuerfarbnen Affen entsagen wollten. Diese Gewaltthätigkeiten hatten den Erfolg, den ein weiserer Mann als Kalaf ihm vorher gesagt hatte, ohne Glauben zu finden. Tausend persönliche Beleidigungen, wodurch die

Feuerfarbnen täglich zur Rache gereitzt wurden, der Übermuth, womit die Blauen, als die siegreiche Partey, mit ihren feuerfarbnen Mitbürgern verfuhren, und die öffentliche Verfolgung, welche zuletzt über diese verhängt wurde, erschöpften endlich ihre Geduld. Ganze Provinzen ergriffen die Waffen, und kündigten Azorn den Gehorsam auf, wofern er seinen Unterthanen nicht zum wenigsten die Wahl lassen würde, ob sie blau oder feuerfarben seyn wollten.

„Zum Glück für das Reich Scheschian erfolgte um eben diese Zeit eine Veränderung bey Hofe, wodurch Lili von der Staatsverwaltung entfernt, und die schöne Alabanda, eine heimliche Gönnerin der Feuerfarbnen, die Vertraute oder vielmehr die unumschränkte Beherrscherin des Sultans Azor wurde. Dieser günstige Umstand machte den Feuerfarbnen Luft, und verhütete den gänzlichen Ausbruch eines allgemeinen Bürgerkrieges. Alabanda hatte zwar groſse Lust ihren Freunden eine vollständige Rache an den Blauen zu verschaffen; aber Kalafs Anhang war zu groſs, und der Ausgang eines Bürgerkrieges zu ungewiſs, als daſs ein solcher Anschlag bey den Häuptern der Feuerfarbnen selbst Eingang gefunden hätte. Man begnügte sich also auf beiden Seiten einen Vertrag zu Stande zu bringen, wodurch die Sachen in eine Art von Gleichgewicht gesetzt wurden. Indessen zeigte sich in der Folge, daſs der Alterthumsforscher Gorgorix der Nazion durch seine Entdeckung eine Wunde geschlagen hatte, welche zwar zugeschlossen, aber nicht von Grund aus geheilt werden konnte. Das immer währende Gezänke der Bonzen; der Abscheu, welcher natürlicher Weise beide Parteyen gegen einander erfüllen

muſste, wenn sie dem Gegenstand ihrer Verehrung von der andern Partey mit Verachtung begegnen sahen; die Beeiferung sogar in den gleichgültigsten Dingen sich von einander zu unterscheiden: alles vereinigte sich, die Blauen und Feuerfarbnen mit einem unauslöschlichen Hasse gegen einander zu entzünden; mit einem Hasse, der nicht nur das zarte Gewebe der feinern Bande der Natur zerriſs, sondern stark genug war, um von Zeit zu Zeit die gröbern Fesseln der bürgerlichen Verhältnisse zu zerbrechen. Er glich einem schleichenden Gifte, welches die ganze Masse des politischen Körpers ansteckte, und alle andre Gebrechen und Zufälle desselben bösartiger machte, als sie an sich selbst gewesen wären. Bey jeder Veranlassung brach das gährende Übel bald in diesem bald in jenem Theile des Reichs aus: und da der Hof weder mächtig genug war, eine von den Parteyen gänzlich zu unterdrücken, noch weise genug, ein genaues Gleichgewicht zwischen ihnen zu erhalten; so drückte und verfolgte immer eine die andre wechselsweise, je nachdem sie in einer Provinz oder bey Hofe selbst die Oberhand hatte; und das Unglück der Nazion wurde durch diese neue Klasse von Beschwerden, wie schimärisch auch die erste Quelle derselben war, so vollkommen gemacht, daſs die Scheschianer sich endlich zum zweyten Mahle in der unseligen Lage befanden, das Ende ihres Elendes nur von einer gewaltsamen Staatsveränderung zu erwarten.“

Unter den Anmerkungen, womit der Sultan Gebal diese Erzählung etlichemahl unterbrach, hat uns nur Eine wichtig genug geschienen, bemerkt zu werden. Er zweifelt nehmlich, wie es möglich gewesen, daſs eine Nazion, die man uns (wenig-

stens von den Zeiten des Sultans Ogul an) in einem Zustande von Aufklärung und Verfeinerung vorstellt, dumm genug habe seyn können, sich zum Opfer eines so albernen antiquarischen Streites machen zu lassen?

Die Auflösung, welche Danischmend von diesem Problem giebt; verdient wenigstens gehört zu werden. Es ist wirklich eine klägliche Sache, spricht er, Geschöpfe unsrer Gattung ihres besten Vorzugs vor den übrigen Thieren auf eine so demüthigende Art beraubt zu sehen. Und gleichwohl habe ich bisher von den Scheschianern nichts gesagt, was nicht, unter gewissen Voraussetzungen, so glaublich wäre als irgend eine andre natürliche Begebenheit. Diese Voraussetzungen sind zum Exempel — „Daſs kein gewöhnlicheres Fänomen in der Welt ist, als Leute mit Vernunft rasen zu sehen; oder auch, zu sehen, daſs sie bey tausend Gelegenheiten vernünftig, und in einer einzigen Sache unsinnig sind; — daſs man zu allen Zeiten und auf allen Theilen dieses Erdenrundes sehr alberne Meinungen und sehr unsinnige Gebräuche im Schwange gesehen hat; — daſs der Aberglaube, wenn er in Zeiten der Unwissenheit und der rohen Einfalt sich des Gehirns eines Volkes bemächtiget und etliche Jahrhunderte Zeit gehabt hat sich fest zu setzen, durch eine stufenweise zunehmende Aufheiterung zwar geschwächt, aber schwerlich anders als nach Verfluſs eines langen Zeitraums, und durch eine ununterbrochene Fortdauer der Ursachen welche seinen Untergang befördern, so gänzlich vernichtet werden kann, daſs die Überbleibsel davon nicht zuweilen in Gährung gerathen, und wunderliche, auch wohl bösartige Zufälle veranlassen sollten." Überdieſs, fährt er fort, würde mir nichts leichter seyn, als einen jeden Theil meiner

Erzählung durch historische Beyspiele dessen, was unter den abgöttischen Völkern des Erdbodens, und zum Theil unter den Moslemim selbst, vorgegangen ist, zu erläutern. Ich sehe nicht, warum die Scheschianer wegen ihrer Verehrung eines feuerfarbnen Affen mehr Vorwürfe verdienen sollten, als die weisen Ägypter wegen der Anbetung des Stiers Apis, und so vieler andrer Thiere, worunter auch Affen und Meerkatzen waren; und der Streit über die Frage, ob der groſse Affe blau oder feuerfarben sey, scheint mir jenen wohl werth zu seyn, den die Stadt Oxyrynchus mit der Stadt Kynopolis, ihrer Nachbarin, über die Gottheit des Anubis und ich weiſs nicht was für eines Meerfisches mit spitziger Schnautze, aus dem Geschlechte der Rochen, geführt haben soll, wenn wir einem der weisesten Männer des alten Gräciens glauben dürfen. Dieser Fisch, welcher der Schutzgott der Oxyrynchiten war, wurde von den Kynopoliten als ein bloſser Fisch behandelt, und also ohne Bedenken gegessen. Die Einwohner von Oxyrynchus, die dieſs natürlicher Weise sehr übel nahmen, glaubten ihren Gott nicht besser rächen zu können, als indem sie an den Hunden, welche zu Kynopolis heilig waren und auf gemeiner Stadt Unkosten unterhalten wurden, das Wiedervergeltungsrecht ausübten. Es entstand darüber ein so blutiger Krieg zwischen diesen beiden Ägyptischen Städten, daſs die Römer sich endlich genöthigt sahen, die Wüthenden mit Gewalt aus einander zu reiſsen. [12] Im übrigen läſst

12) Plutarch in seiner Abhandlung von Isis und Osiris. Juvenal macht uns von einem ähnlichen Religionskriege zwischen den Ombiten und Tentyriten, welcher daher entstand,

sich vermuthen, daſs der denkende Theil der Nazion, das ist (nach der billigsten Berechnung) unter tausend Einer, den ganzen Streit eben so ungereimt gefunden haben werde als wir. Hingegen ist nicht weniger zu glauben, daſs die meisten von diesem tausendsten Theile sich darum nicht weniger fur einen von beiden Affen interessierten. Es ist mit einem alten Aberglauben eben so wie mit andern alten und unvernünftigen Gewohnheiten beschaffen. Man sieht die Thorheit davon ein, man lacht darüber, man beweist sich selbst mit vielen Gründen, daſs es Miſsbräuche sind: aber gleichwohl beobachtet man sie nicht allein um der alten Gewohnheit willen; sondern man rechnet es noch demjenigen als ein Verbrechen an, der sich die Freyheit nehmen wollte davon abzugehen. Privatvortheile und Leidenschaften können wohl gar die Ursache seyn, daſs wir

Quod numina vicinorum
Odit uterque locus, cum solos credat habendos
Esse Deos quos ipse colit — —

in seiner funfzehnten Satire ein schreckliches Gemählde. Die eine dieser Städte überfiel die andre zur Zeit eines groſsen Festes, wo man sich eines feindlichen Überfalls am wenigsten versah. Die Partie war sehr ungleich, sagt der Dichter; die guten Ombiten waren wohl bezecht, rosenbekränzt, von Salben triefend, und vom Tanzen müde; ihre Feinde hingegen desto erbitterter, weil sie nüchtern waren (*hinc jejunum odium.*) Der Anfang der Feindseligkeiten wurde mit Worten gemacht; von den Worten kam es bald zu den Fäusten; auf beiden Seiten blieben wenig Nasen unbeschädigt, u. s. w. „Aber dieſs (fährt der Dichter fort) däucht den Unsinnigen nur ein Spiel; sie wollen nicht nur Blut, sie wollen Leichen sehen. Man wirft also eine Zeit lang mit Steinen auf einander; endlich ziehen die Tentyriten ihre Schwerter. Die Ombi-

Digitized by Google

solche Miſsbräuche, bey der völligsten Überzeugung daſs es Miſsbräuche sind, mit Eifer und Hitze verfechten. Man unterscheidet in solchen Fällen Theorie und Ausübung. Man behauptet einen nützlichen Miſsbrauch, und lacht bey sich selbst der Thoren, welche betrogen zu werden verdienen, weil sie betrogen werden wollen.

Wir schlieſsen diesen Auszug mit den eigenen Worten des weisen Danischmend, und mit einer Betrachtung, die wir von Herzen unterschreiben. „Die Ränke und Kunstgriffe, spricht er, welche von beiden Parteyen angewandt wurden, einander zu schwächen und zu unterdrücken, — einander wechselsweise das Vertrauen des Königs und das Ruder des Staates aus den Händen zu winden, — oder sich dem Hofe furchtbar zu machen,

ten fliehen in zitternder Verwirrung; die Furcht beflügelt ihre Flucht; nur Einer hat das Unglück den erboſsten Feinden in die Hände zu fallen; dieser Unglückselige wird sofort in Stücke zerrissen und mit Haut und Haar bis auf die Knochen aufgegessen. Sie nehmen sich nicht einmahl die Zeit ihn zu kochen, sie fressen ihn mit hungriger Gierigkeit roh hinein, und wer glücklich genug ist ein Stückchen von diesem abscheulichen Fraſs zu erwischen, glaubt niemahls etwas wohlschmeckenders gekostet zu haben." — — Ob übrigens dieser Religionskrieg der Ombiten und Tentyriten von jenem zwischen den Kynopoliten und Oxyrynchiten verschieden gewesen, oder ob nicht Juvenal vielmehr den letztern unter dem Nahmen der erstern, weil sie besser in den Vers passen, geschildert habe, wie Salmasius aus sehr gelehrten Gründen vermuthet, (in *Solin. T. I. p.* 317-21) ist eine Aufgabe, die wir *primo occupanti* überlassen, wofern sie anders ihren Meister nicht schon gefunden hat.

Anmerk. des Latein. Übers.

und allen seinen Unternehmungen, unter dem Vorwande des gemeinen Besten, unübersteigliche Hindernisse in den Weg zu legen; — die Künste, welche gebraucht wurden, tausend streitende Privatvortheile mit dem Interesse der Parteyen in einen wirklichen oder doch anscheinenden Zusammenhang zu bringen; — der schändliche Miſsbrauch, den man zu Beförderung aller dieser Absichten mit den ehrwürdigen Nahmen der Religion, des königlichen Ansehens und des allgemeinen Besten trieb; — die unzähligen Auftritte von Ungerechtigkeit, Betrug, Verrätherey, Undankbarkeit, Raubsucht, Giftmischerey, u. s. w. welche unter diesen ehrwürdigen Masken gespielt wurden: alles dieſs würde überflüssigen Stoff zu einem ungeheuern Geschichtbuche geben, welches zu lesen nur die gröſsten Verbrecher verdammt zu werden verdienen könnten. Unglücklicher Weise ist die Geschichte der polizierten Völker, wenn man ihre Kriege (einen andern Schauplatz von Abscheulichkeiten) abrechnet, beynahe nichts anders als dieſs. Für einen Menschen, der an den Schicksalen seiner Gattung wahren Antheil nimmt, ist es Pein, bey diesen ekelhaften und grauenvollen Gemählden zu verweilen. Das Herz des Menschenfreundes schaudert vor ihnen zurück. Ängstlich sieht er sich nach Scenen von Unschuld und Ruhe, nach den Hütten der Weisen und Tugendhaften, nach Menschen die dieses Nahmens würdig sind, um; und wenn er in den Jahrbüchern des menschlichen Geschlechtes nicht findet was ihn befriedigen kann, [15] flüchtet er lieber in erdichtete Welten,

15) Wiewohl unstreitig etwas Wahres an diesem Gedanken des Filosofen Danischmend ist, so bleibt darum auf der andern Seite nicht weniger wahr, daſs die Geschichte, mit beobachtenden Augen durchforscht, und mit

Digitized by Google

zu schönen Ideen, welche, so wenig auch ihr Urbild unter dem Monde zu suchen seyn mag, immer Wirklichkeit genug *für sein Herz* haben, weil sie ihn (wenigstens so lange bis er durch Bedürfnisse oder unangenehme Gefühle in diese Welt zurück gezogen wird) in einen angenehmen *Traum von Glückseligkeit* versetzen, — oder, richtiger zu reden, weil

filosofischem Blick aus erhabenen Standpunkten übersehen, eine Quelle sehr nützlicher Kenntnisse für den Bürger, für den Staatsmann, und selbst fur den bloſsen *Weltbeschauer* ist. Ein gelaſsner und aufgeklärter Geist sieht durch das verworrene Gewebe der menschlichen Thorheiten hindurch, und entdeckt in dem Zusammenhang und in der stufenweisen Entwicklung der groſsen Weltbegebenheiten den festen Plan einer alles leitenden höhern Weisheit; er ergetzt, ermuntert, und bessert sich bey dem Anblick des immer währenden Kampfes der Tugend mit dem Laster, der Vernunft mit den Leidenschaften, der Wahrheit mit dem Irrthum und Betrug, der Wissenschaften mit der Unwissenheit, des Geschmacks mit der Barbarey, und erkennt mit Anbetung die verborgene Hand des groſsen Urhebers der Natur, der aus diesem ewigen Streit in den Theilen, Ordnung und Harmonie im Ganzen hervorzubringen weiſs. Die Geschichte des menschlichen *Verstandes*, die Geschichte der *Tugend*, die Geschichte der *Religion*, der *Gesetzgebung*, der *Künste*, der *Handelschaft*, des *Geschmacks*, des *Luxus*, nnd so ferner, sind eben so viele fruchtbare Gegenden der *allgemeinen* Geschichte, deren besserer Anbau die herrlichsten Vortheile für die spekulativen und praktischen Wissenschaften verspricht. Weit entfernt also die Geschichtskunde gering zu achten, wünschten wir vielmehr, es allen Studierenden, und überhaupt allen, welche weiser und besser zu werden wünschen, einleuchtend machen zu können, daſs die Geschichte, mit wahrer *Sokratischer* Filosofie verbunden, das höchste und wichtigste Studium eines Menschen ist, der mehr als eine thierische Maschine seyn will; und wir haben diese Anmerkung bloſs

sie ihn mit dem innigsten Gefühle durchdringen, daſs nur die Augenblicke, worin wir weise und gut sind, nur die Augenblicke, die wir der Ausübung einer edlen Handlung, oder der Betrachtung der Natur und der Erforschung ihres groſsen Plans, ihrer weisen Gesetze und ihrer wohlthätigen Absichten, — oder der Freundschaft und Liebe, und dem weisen Genusse der

darum beygefügt, um so viel an uns ist zu verhindern, daſs niemand einen unbescheidenen nnd übertriebenen Hang zu Romanen und Feenmährchen mit dieser Stelle des weisen Danischmend zu rechtfertigen vermeine. So gewiſs indessen der hohe Werth der Geschichtskunde ist, so ist doch nicht zu läugnen, daſs die gerümpfte Nase, womit gewisse Geschichtsforscher auf alles was die Form der Erdichtung hat herab sehen, Unbilligkeit und lächerliche Pedanterey ist. Den Wenigen, denen ihr Beruf zu erforschen was geschehen ist keine Erhohlungsstunden übrig läſst, ist es wohl zu gönnen, wenn sie abgehärtet genug sind, die Abscheulichkeiten der Byzantinischen Historie oder der Regierung einer Maria von England mit eben dem kalten Blute zu lesen, womit ein Zeitrechner untersucht, in welchem Jahre der Welt der König Misfragmuthosis zu Diospolis regiert habe. Aber ihr Beyspiel oder ihr Geschmack macht keine Regel; und empfindsame Seelen werden — beym Anblick alles des Bösen, was auf diesem Sonnenstaube, den wir bewohnen, Geschöpfe von einerley Gattung gethan haben, um einander ein Leben von etlichen Augenblicken zu rauben oder zu verbittern — sich nur allzu oft genöthigt fühlen, mit dem weisen Danischmend in die möglichen Welten der Dichter zu fliehen; und sie können deſswegen hinlänglich gerechtfertiget werden, auch ohne daſs man den Platonischen Grundsatz, welchen Bakon von Verulam zum Vortheile der Dichtkunst geltend macht, dazu vonnöthen hat, vermöge dessen das, was wir hier nur für ein Erhohlungsmittel geben, sogar zu einer sehr wesentlichen Beschäftigung wird.

ſchuldloſen Freuden des Lebens widmen, — daſs nur dieſe Augenblicke gezählt zu werden verdienen, wenn die Frage iſt, wie lange wir gelebt haben."

Der Sineſiſche Herausgeber dieſer wahrhaften Geſchichte ſagt uns, daſs der Sultan über dem letzten Theile der Rede des weiſen Daniſchmend eingeſchlafen, und dieſer alſo genöthiget worden ſey, mit weiterem Moraliſieren einzuhalten; ein Umſtand, der uns, wie er vermuthet, verſchiedene ſchöne Betrachtungen entzogen hat, welche der Indoſtaniſche Filoſof über dieſen Theil der Geſchichte von Scheſchian noch gemacht haben könnte.

Des folgenden Abends befahl ihm der Sultan, über den Reſt der Regierung des unglücklichen Azors ſo ſchnell als nur immer möglich ſeyn würde, hinweg zu glitſchen. Es giebt (ſprach er) gewiſse Leute, die gar zu dumm ſind, wie ſogar mein guter Oheim Schach-Baham irgendwo angemerkt hat; und gewiſs iſt dieſer Azor einer aus dieſer Klaſſe. Man kann nicht bald genug mit ihm fertig ſeyn.

11.

Danischmend setzte also die Geschichte der Regierung **Azors** folgender Maſsen fort.

Die kläglichste unter allen den Schwachheiten, welche den Ruhm des guten Königs Azor verdunkeln, war seinem **Alter** aufbehalten: eine Schwachheit, welche desto verführerischer ist, weil sie einer **Tugend** ähnlich sieht; desto schädlicher, weil sie Böses **aus guter Absicht** thut, und desto schwerer zu vermeiden, da selbst der Weiseste aller Morgenländischen Könige nicht weise genug war, sich ihrer zu erwehren.

Dieſs nennt man, denke ich, ein Räthsel, sagte Schach-Gebal. Ich bilde mir eben nicht ein, in der Kunst Räthsel aufzulösen dem Sultan, dessen du eben erwähntest, gleich zu kommen: aber dieſsmahl wollt' ich doch rathen, daſs die Schwachheit des groſsen Azors, die du uns noch aufbehalten hast, entweder **Bigotterie** ist, oder doch etwas das ihr sehr ähnlich sieht. Hab' ich es getroffen, Doktor?

Zum Erstaunen, erwiederte Danischmend, indem er in seinen Ton und in seine Gesichtsmuskeln alle die Bewunderung brachte, die er der Scharfſinnigkeit seines gebietenden Herren schuldig war. Es waren nun zwanzig Jahre, fuhr er fort, seitdem die schöne **Alabanda** eine unbegrenzte Gewalt über das Herz, über den Hof und über die Schatzkammer des Sultans von Scheschian usurpierte. Gewohnheit und Sättigung hatten

ihre Bezauberung endlich aufgelöst; und Alabanda sah die Zeit kommen, wo sie sich in der traurigen Nothwendigkeit befand, zuzugeben, entweder daſs Azor aufgehört habe empfindlich, oder daſs sie selbst aufgehört habe reitzend zu seyn.

Als ob nicht beides zugleich hätte Platz haben können, sagte die schöne Nurmahal.

Wenigstens, versetzte der Doktor, war es natürlicher an ihr, das erste zu glauben.

Und an Azorn das andre, sagte der Sultan mit einem spitzfündigen Lächeln.

Wie dem auch seyn mochte, fuhr Danischmend fort, die gute Dame beging den Fehler, einen Zufall, den man nach Verfluſs von zwanzig Jahren einen von den natürlichsten in der Welt nennen kann, für eine unerträgliche Beleidigung anzusehen. So unbillig dieſs scheinen mag, so unbesonnen war es, den guten Sultan, welcher wirklich ganz unschuldig an der Sache war, so oft er lange Weile hatte, (und dieſs war sehr oft) mit Vorwürfen von Untreue und Undankbarkeit, und mit allen tragikomischen Wirkungen der Eifersucht und bösen Laune zu verfolgen. Denn was konnte sie anders von einem solchen Betragen erwarten, als — gerade das, was wirklich erfolgte? nehmlich, daſs er die alte Abgöttin seiner Seele, die er seit geraumer Zeit kaum noch liebenswürdig fand, in kurzem unerträglich finden muſste. Von diesem Augenblick an hatte die Regierung der schönen Alabanda ihr Ziel erreicht. Azor suchte nun im Wechsel eine Glückseligkeit, an welche sein Herz

Digitized by Google

gewöhnt war: er zerstreute sich dadurch eine Zeit lang; aber die **Befriedigung** fand er nicht, die ein reitzbares Herz von den Sinnen, oder von den launischen Einfällen einer herum flatternden Fantasie vergebens erwartet. Er wurde also dieser **Wanderungen des Herzens** um so viel eher überdrüssig, da ihn Lili und Alabanda angewöhnt hatten, von weiblichen Köpfen, aber von den feinsten und witzigsten weiblichen Köpfen, regiert zu werden.

Die Freyheit, worin die gefälligen Schönen seines Hofes ihn wider seinen und ihren Willen lieſsen, machte ihm sein Daseyn zur beschwerlichsten Last. Mehr als Einmahl versuchte er's, die schöne Alabanda wieder so reitzend und zauberisch zu finden, als sie es gewesen war: aber der unglückliche Erfolg seiner Bemühungen überzeugte ihn zuletzt, daſs sie wirklich aufgehört haben müsse es zu seyn; und wozu konnt' es ihm helfen, das Unmögliche bewerkstelligen zu wollen?

In dieser Verfassung befand sich Azor, als es der Persischen Tänzerin, deren bereits in dieser Geschichte Erwähnung geschehen ist, gelang, ihn die Erfahrung machen zu lassen, daſs er den ganzen Zirkel der Thorheiten, zu welchen ihn die Schwäche seines Herzens fähig machte, noch nicht durchlaufen habe. Diese Kreatur hatte durch ihre Reitzungen und durch die Freygebigkeit ihrer Verehrer Mittel gefunden, die Flecken ihres vormahligen Standes auszulöschen, und nach und nach sich bis zum Rang einer Vertrauten der Sultanin Alabanda empor zu schwingen. In dieser Stellung fand **Gulnaze** (so hieſs die verwandelte Tänzerin) häufige Gelegenheiten, die Reitzungen

ihres Witzes und ihrer äuſserst angenehmen Unterhaltung vor den Augen des Sultans auszulegen; Reitzungen des Geistes, welche mächtig genug waren, in ihrer Geſellschaft vergessen zu machen, daſs ihre ersten Liebhaber bereits ehrwürdige Graubärte vorstellten. Nicht als ob sie nicht noch immer liebenswürdig gewesen wäre; aber, nachdem sie sich einmahl unter der Maske der Freundschaft in Azors Herz hinein gestohlen, würde sie es auch mit der Hälfte ihrer noch übrigen Annehmlichkeiten in den Augen eines so reitzbaren Potentaten gewesen seyn. Kurz, Azor, der ohne sie die lange Weile, die ihm Alabanda und alle andre Schönen seines Hofes verursachten, unausstehlich gefunden haben würde, machte auf einmahl die Entdeckung, daſs er nicht ohne Gulnaze leben könne. Unvermerkt hatte sie sich aller Zugänge seines Herzens bemächtiget; und eben so unmerklich wurde sie aus einer Vertrauten die unumschränkteste Beherrscherin seiner Neigungen. Keine ihrer Vorgängerinnen hatte so viel Gewalt über ihn gehabt; aber keine hatte ihn auch so wenig fühlen lassen, daſs er Fesseln trug. Alabanda hatte ihn durch die Zauberkraft ihrer Reitzungen beherrscht: Gulnaze regierte ihn durch die vollkommene Kenntniſs der schwachen Seite seines Kopfes und seines Herzens. Was Wunder, daſs ihre Herrschaft vollständig und dauerhaft war!

Wohl angemerkt, Danischmend! flüsterte Nurmahal lächelnd.

Finden Sie das? sagte der Sultan, indem er sie auf die Schulter klopfte.

Der Eifer, den Gulnaze vor mehr als zwanzig Jahren, da ihr Einfluſs nur noch mittelbar war, für die Sache des

blauen Affen gezeigt hatte, verdoppelte sich itzt, da das königliche Anſehen in ihren Händen lag. Die Blauen faſsten neuen Muth, und glaubten zu den ausſchweifendſten Hoffnungen berechtiget zu ſeyn. Was die Neigung der Favoritin zu der neuen Sekte am ſtärkſten unterhielt, war der ſchlaue Einfall, den ein Ya-faou von den Freunden des Oberbonzen Kalaf gehabt hatte, eine Art von religiöſen Feſten zu erfinden, wobey die Sinne zum Behuf einer fanatiſchen Andacht auf die angenehmſte Weiſe unterhalten wurden. Die Einführung derſelben war der letzte tödtliche Streich, welchen Kalaf den Feuerfarbnen beybrachte, deren Andachtsübungen mehr Finſtres und Schreckendes als Angenehmes oder Herzrührendes hatten. Die Anzahl der Blauen vermehrte ſich nun täglich; Azor ſelbſt fand immer mehr Geſchmack an den Andachten ſeiner Geliebten; und es währte nicht lange, ſo fielen alle andre Arten von Ergetzungen. Man lud einander auf eine Partie in der blauen Pagode ein, wie vormahls zu einer Luſtreiſe aufs Land oder zu einem Maskenball. Unvermerkt wurde ein gewiſſer Schnitt von Devozion ein unterſcheidendes Merkmahl der Hofleute, und jedermann, wer an Erziehung und Lebensart Anſpruch machte, beſtrebte ſich, ſie zu kopieren ſo gut er konnte. Wäre dieſs die ſchlimmſte Wirkung des Einfluſses der ſchönen und devoten Gulnaze geweſen, ſo hätte man Urſache gehabt von Glück zu ſagen; die Erheiterung des Scheſchianiſchen Aberglaubens möchte den Übergang zu einer gründlichen Verbeſſerung vielmehr befördert als gehindert haben. Aber die Lebhaftigkeit ihrer Leidenſchaften erlaubte ihr nicht der Zeit zu überlaſſen, was ſie durch Zwangsmittel in einem Augenblicke zu bewerkſtelligen hoffte. Nicht zufrieden, die Feuer-

Digitized by Google

farbnen ſo weit herunter gebracht zu haben, daſs ſie ſich glücklich genug ſchätzten, wenn ſie nur geduldet wurden, that ſie dem Tsao-Faou ein feierliches Gelübde, nicht eher zu ruhen, bis ſie Scheſchian von allen Anhängern ſeines Nebenbuhlers gereiniget haben würde. Ein königlicher Befehl diente zum Vorwand, alle, welche ſich weigerten dem blauen Affen zu opfern, als Ungehorſame, und bey dem geringſten Widerſtand als Aufrührer, mit einer Härte zu beſtrafen, welche endlich den Blauen ſelbſt anſtöſsig wurde. Grauſamkeiten, wovor der Menſchlichkeit grauet, und wovon zu wünſchen wäre, daſs ſie ohne Beyſpiele ſeyn möchten, wurden, ohne Azors Wiſſen, in ſeinem Nahmen ausgeübt, und ſind das einzige was die letzten Jahre ſeiner Regierung der Vergeſſenheit entzogen hat; bis er endlich, beladen mit dem allgemeinen Haſſe ſeines Volkes, zu ſpät für ſeinen Ruhm vom Schauplatz abtrat. Ein denkwürdiges Beyſpiel, daſs ein Fürſt mit allen Eigenſchaften eines liebenswürdigen Privatmannes, mit wenig Laſtern und vielen Tugenden, durch den bloſsen Mangel fürſtlicher Eigenſchaften ſo viel Böſes ſtiften kann als der gräulichſte Tyrann. Azor war weder ehrgeitzig noch begierig nach dem Eigenthum ſeiner Unterthanen, weder launiſch, noch hartherzig, noch grauſam. Weit entfernt zu verlangen, daſs ſeine unüberlegteſten Einfälle für Geſetze und Göttersprüche gelten ſollten, oder, wie viele ſeines Standes, ſich einzubilden, daſs Scheſchian bloſs um ſeinetwillen aus dem Chaos hervorgegangen ſey, und ſeine Unterthanen für eben ſo viele Sklaven anzuſehen, deren Glück oder Unglück, Seyn oder Nichtſeyn, nur in ſo fern als es ſich auf ſeinen Vortheil beziehe, in

Betrachtung komme, — war er der leutseligste, der mitleidigste und wohlthätigste Fürst seiner Zeit. Unwissenheit in den Pflichten seines Standes, Unwissenheit in der Kunst zu regieren, wollüstige Trägheit, und allzu groſses Vertrauen zu seinen Günstlingen, die er als seine Wohlthäter ansah, weil sie ihm die Last der Regierung abnahmen, Fehler der Erziehung, Schwachheiten des Herzens und des Temperaments, nicht Laster waren es, die ihm die Liebe seiner Völker und die Hochachtung der Nachwelt entzogen haben. Seine gröſsten Fehler waren, daſs er mit eignen Augen bloſs durch fremde sah; daſs seine Ohren nur angenehme Dinge hören wollten; daſs er nur sprach was man ihm auf die Zunge legte; und, wenn er auch, entweder durch die natürliche Schärfe seines Geistes, oder durch die Bemühungen irgend eines ehrlichen Narren, der seinen Kopf wagte ihm die Augen zu öffnen, zuweilen eine gute Entschlieſsung faſste, — zu viel Miſstrauen gegen seine eigenen Einsichten und zu viel Gefälligkeit für seine Günstlinge hatte, um seiner Entschlieſsung treu zu bleiben. Indessen muſs man gestehen, daſs auch das Schicksal nicht ohne alle Schuld an den Fehlern seiner Regierung war. Die Gebrechen und Untugenden Azors würden wenig geschadet haben, wenn es lauter weise und tugendhafte Personen um ihn her versammelt hätte. Er würde solche Leute, wenn sie übrigens eben so witzig und unterhaltend gewesen wären als seine Günstlinge, eben so werth gehalten haben, sich ihnen eben so gänzlich überlassen haben, und Scheschian würde glücklich gewesen seyn. Aber ſreylich zeigt uns die Geschichte des ganzen Erdkreises kein einziges Beyspiel, daſs

ein schwacher und unthätiger Fürst, durch einen Schlag mit einer Zauberruthe, bey seinem Erwachen auf einmahl von lauter Walsingham's und Sülly's umgeben gewesen wäre, und wir sind wohl nicht berechtigt, ein solches Wunder vom Schicksal zu erwarten.

ENDE DES ERSTEN THEILS.

553070

553070

VA1

1523031

Digitized by Google

Leipzig
gedruckt bey Georg Joachim Göschen.

Digitized by Google